



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM  
BAKANLIĞI**

**©Kütüphaneler ve Yayınlar Genel Müdürlüğü**

**Eser Adı:** Dîvân

**Müellifi:** Hayretî (Mehmed Şâh)

**Hazırlayan:** Mehmed Çavuşoğlu- M.Ali Tanyeri

**Yayın Yılı:**2023

**ISBN:** 978-975-17-5750-0

**Ana Yayın Numarası:** 3759

**Kültür Eserleri Dizisi-** 664

**Adres:** Emek Mahallesi Wilhelm Thomsen Caddesi No:4/Çankaya/ANKARA

**Telefon:** +90 312 470 80 00

**Faks:** +90 312 470 54 71

**e-posta:** yaphaz@ktb.gov.tr

[www.ktb.gov.tr](http://www.ktb.gov.tr)

<http://ekitap.ktb.gov.tr>

**HAYRETÎ**

**DÎVAN**

**Tenkidli Basım**

**Hazırlayanlar:**

**Dr. Mehmed Çavuşoğlu- M. Ali Tanyeri**

## HAYRETÎ

### Hayatı:

Adı, Mehmed'dir. Mehmed Şâh ve Mehmed Çelebi diyerek de anılmaktaydı. Çağdaşı Usûlî ve Hayâlî Bey gibi, Âşık Çelebi'nin ifadesiyle “şuarâ ve zurefâ menşei” Vardar Yenicesi'ndendir. Mesleğinin sipâhîlik ve kendisinin timar sâhibi olduğu haber verilmekte ise de<sup>1</sup> dîvânında ve şehrengizlerinde bu sonuncusuyla alâkalı bir işâret yoktur<sup>2</sup>. Fakat “Kılıç” redifli 11. kâsidenin

*Her ne denlü firbih ise bozdoğandan yeğ durur*

*Hayretî gibi bir erdür gerçi lâgardur kılıç*

ve 31. Beytinden, Yahyalıları ve onlara mensub olanları öven 9. numaralı Murabba'da

*Her birimiz rûz-ı meydanda birer şemşîr olur*

*Ceng içinde ağzı kanlu bir atılmış tîr olur*

*Azı çoğu ehl-i küfrün yanımızda bir olur*

*Câna başa kalmazuz âlemde **Yahyâlularuz***

kıt'asından mesleğinin askerlik, dolayısıyla sipâhîlik olduğuna hükmetmek mümkündür.

Hayretî'nin hayatı İstanbul'da ve Rumeli'de olmak üzere iki safhaya ayrılmaktadır. İstanbul'daki hayatı hakkında etraflı bir bilgimiz yok. Dîvanda yalnız “âb” redifli 10. kaside pâdişâhın -herhalde Kanûnî'nin- medhinde yazılmıştır. 13. ve “îdiyye” başlıklı kaside bir paşaya, 15. kaside -ki bir nûniyyedir- bir vezire:

*Ben karıncayam ne mikdârum ola kim serverâ*

*Âsaf-ı Sultân Süleyman vasfına açam dehân*

beytinden anlaşıldığına göre vezîr-i a'zama sunulmuştur. Herhalde İbrahim Paşa'ya sunulan meşhur kasîde bu olmalıdır. Âşık Çelebi'nin ve ondan alarak Kınalızâde'nin naklettiklerine göre kendisi de şâir olan paşa, kasideyi beğenir ve onu himâyesi altına alıp mükâfatlandırmak ister. Çevresinde bulunan şâirlerin hepsine üstün tutup takdir ettiği Hayâlî'den Hayretî hakkındaki kanâatini sorar. Âşık Çelebi'den dinleyelim:

*“Bir gün Hayâlî'ye “Hemşehrün Hayretî'yi bilür misin?” demiş. Hayâlî: “Bilürem, ne pervâ-yı câh u mansıb ve ne hidmet-i pâdişâh ve mülâzimet-i paşadadır, âlem-i istiğnâdadur. Perişanlık ve bî-eser ü sâ mânlık ile özge hevâdadur. Hattâ bu yakınlarda bir gazel demişdür, bir a'lâ matla' vaki' olmuşdur ki nazîre diyemedüm” demiş. Paşa merhum “Nedür?” didükde bu matlaı okımış:*

<sup>1</sup> Sehî Bey “timara mutasarrif sipâhi idi”, Latîfî “erbâb-ı timardan”, Ahmedî “ehl-i timar ta'îfesinden” diyorlar, Âşık Çelebi ise sâdece “sipâhî-hırfet” diyor. Bu durumda yalnız Sehî Bey ve Âşık Çelebi sipâhîliğinden bahsetmiş oluyorlar.

<sup>2</sup> Halbuki timar sâhibi iki şâirin Hayâlî Bey ile Yahyâ Bey'in dîvanlarında bu durumlarını belirtir ifadeler vardır.

*Ne Süleymâna esîrüz ne Selîmün kulıyuz*

*Kimse bilmez bizi bir şâh-ı kerîmün kulıyuz*

*diyüp, o şehsüvâr-ı nat'-ı vezâret meydân-ı ihsana at salup Hayreti'nün ruh-ı âmâlinden nikâb açmak isterken bu filhâl ferzîn gibi kecrevlik idüp fitne piyâdelerin sürüp açmazdan kiş dir. Nâpuhtelik idüp paşanın dîg-i cüşân-ı kutfına bârid sözlerle sovuk su katup sovudur. Ol sâhib-nazma, bunun hâline iki gözle bakmak isterken efsâne-i pür-füsûnla hâb-ı gafletde uyudur. Paşa cüz'i timâr emri der. Ol dahi kakıyup kor, gider. Gâh Yahyâlı gâh Mihalli beğlerine hidmet ider. Kût-o lâyemûta kân'i olup atâ vü bahşiş ve hôr u pûşişleriyle iktifâ ider”.*

Hayâlî Bey'in İbrâhim Paşa'nın nezdinde gerçekden tam bir liyâkatle edindiği îtibârı vardı. O mevkîini herhangi bir kazâya uğramakdan korumak için nasıl titizlik gösterdiği, hattâ hoş görülmemesi hiç de câiz olmayan yollara başvurduğu Zâtî'nin anlattıklarından<sup>3</sup> ve Kemâlpaşaoğlu'nun meclisinde Yahyâ Bey'e karşı takındığı tavırdan<sup>4</sup> bilinmektedir. Anlaşıyor ki Hayâlî, hemşehrîlik alâkasını dahi unutarak Hayretî'nin istikbâline engel olmuştur. Herhalde İbrâhim Paşa'nın öyle bir beyti yazabilecek kadar pervâsız bir şâiri himâyeden çekinmiş olacağı da hâtıra gelebilir. Fakat Osmanlı-İran münâsebetleri bir mezheb savaşı hâlini almışken alevî-meşreb, hattâ şîi-mezheb Hayretî'nin bu vasfının da Paşa'nın mâlûmu olabileceği düşünülebilir. İbrâhim Paşa'nın sadâreti H. 929-942/M. 1523-1536 yılları arasına tesâdüf eder. Hayretî'nin İstanbul'u terkedip Rumeli'ne gitmesi ölümünden ancak 8-10 yıl önce vukûbulmuş olmalıdır. Bundan sonra Âşık Çelebi'ye göre Yahyâlı ve Mihaloğlu beylerinin himâyesine girer. Âlî bunlara bir de Turhanlıları ilâve etmektedir.<sup>5</sup> Dîvândaki “Kılıç” redifli 11. kaside Yahyâ Paşazâde Bâlî Bey oğlu Mehmed Bey için yazılmış olmalıdır. Hayretî'nin Yenice Şehrengîzi'nden Yenice'de, Belgrad Şehrengîzi'nden ve dîvânın musammatlar kısmındaki 33 numaralı murabba'dan Belgrad'da bulunduğu mâlûm olmakla beraber, 245 numaralı gazelin mahlâs beytinde;

*Hayretî'nün başına Üsküb şehrin tar idüp*

*Gözleri yaşını Vardar itme lutf it gitme gel*

Deyişinden Üsküb'de de bulunduğu anlaşılmalıdır. Bu dönemde Rumeli bir dârü'l-harb durumundaydı. Mihaloğlu ve Yahyâlı gibi akıncı ocaklarının bir vilâyetde karar edip kalamayacakları muhakkaktır. İster o sıralarda olsun, ister daha İstanbul'da bulunduğu zamanlarda olsun, Hayretî Vardar ovasının ve ovayı sulayan nehrin hayâlini gözünden ırlatmamıştır. 402. gazeldeki;

*Eşk-i çeşmüm gibi yüz üzre sürinüp niçe gün*

*Kanda isen seni görem gibi Vardar yine*

beytinde ve 415. gazelin;

*Gam-ı dünyadan el yumak dilersen Hayretî cehd it*

*Gözün yaşı gibi yüz üzre var Vardara azm eyle*

beytinde ve 458. gazelin;

<sup>3</sup> Âşık Çelebi (1971). *Meşâ'irü 'ş-Şuarâ*. Haz. Meredith Owens. Londra. 281<sup>a</sup> ve 281<sup>b</sup>

<sup>4</sup> Âşık Çelebi (1971). *Meşâ'irü 'ş-Şuarâ*. Haz. Meredith Owens. Londra. 96<sup>a</sup>

<sup>5</sup> Âlî. *Künhü'l-Ahbâr*. Üniversite Kütüphanesi. TY. Nu. 5459. yk. 391<sup>a</sup>

*Yaşı gözümün eylemedin âlemi deryâ*

*Ey Hayretî kan ağlayu Vardarı görem mi*

beytinde bu hasretini acıklı bir edâ ile ifâde etmiştir. Yukarıda adı geçen akıncı beylerin verdikleri bahşişlerle, doyumluk ve giyimliklerle yetinip giderken gözü kör olur. O hâli ne zaman başlamış ve ne kadar sürmüştür bilemiyoruz. Kardeşi şâir ve mevlevî şeyhi Yûsuf-ı Sîne-çâk'ın yetiştirmesi ve gerçekden dikkate değer bir şâir olan Günâhî tarafından yedilip meclislere iletildiğini Âşık Çelebi'den öğreniyoruz<sup>6</sup>. Bununla berâber yine de şiir söylemeğe devâm etmiştir.

*Ey Hayretî yüzüm kara başum gözi a'mâ*

*Gafletle bozardı gözüm ağardı sakalum*

beytinden 310. gazelini;

*Hayretî yumdum nukûş-ı deyr-i sûretten gözüm*

*Âlem-i ma'nâ olursa tan mı seyrânım benim*

beytinden 311. gazelini;

*Ağlama ger ten gözi görmezse de ey Hayretî*

*İdebildünse eğer cân çeşmini bînâ-yı ışk*

beytinden 178. gazelini o sıralarda yazdığı bellidir.

Yenice'de bir zâviye inşâ ettiğini ve H. 941 hudûdunda (M. 1535) vefâtında vasiyeti üzere oraya defnolunduğunu Âlî'den öğreniyoruz<sup>7</sup>. Yine Âlî, o diyar halkının Hayretî'nin dîvânından tıbbî Hâfız'ınkinden bakıldığı gibi fal baktıklarını, mezârının dervişlerce ziyâret olduğunu bildirmektedir. Âşık Çelebi, Hayretî'nin rûhuna Yenice'ye vardığında fâtiha okuduğunu söyler. O sırada sağ olan kardeşi Sîne-çâk postnişini bulunduğu Südlüce dergâhı hazîresinde nâmına bir makâm taşı dikdirmiş olmalıdır. Bu sebeble Sicill-i Osmânî'de<sup>8</sup> ve Osmanlı Müellifleri'nde<sup>9</sup> yanlış olarak kabrinin orada olduğu kaydedilmiştir.

### **Şahsiyeti:**

Hayretî, dîvânının daha ilk şiirlerinde de görüldüğü gibi, mezheb bakımından, Âşık Çelebi'nin “alevî” tâbirini biraz daha açarak söylemek gerekirse, şiîdir. Oniki imamı medhettiğine göre, imâmîyeden olduğu da açıktır. Zâten Latîfî de câferî mezhebinden olduğunu söylüyor<sup>10</sup>. Kendisi ise kasîdeler bölümündeki 6. şiirin 7. beyitinde: “*Câferî-mezheb safâyî canlaruz*” mısraiyle mezhebini açıkça bildirir. Bununla berâber kasîdeler bölümündeki 9. şiirdeki;

*Hûr ile rıdvân ile îmân ile Kur'ân le*

*Anı yâr it her nefes yâ Rab bi-hakk- Çâr Yâr*

<sup>6</sup> Âşık Çelebi (1971). *Meşâ'irü's-Şuarâ*. Haz. Meredith Owens. Londra. 104<sup>b</sup>

<sup>7</sup> Âlî. *Künhü'l-Ahbâr*. Üniversite Kütüphanesi. TY. Nu. 5459. yk. 391<sup>a</sup>

<sup>8</sup> Mehmed Süreyya (1308-1315). *Sicill-i Osmânî*. C. 2. İstanbul. 263.

<sup>9</sup> Bursalı Mehmed Tâhir (1334). *Osmanlı Müellifleri*. C. 1. İstanbul. 80.

<sup>10</sup> Latîfî (1314). *Tezkire-i Latîfî*. İstanbul. 141.

beytinden ve 440. gazeldeki;

*Benim sana ezelîdür mahabbetüm ezelî*

*Bi-hakk-ı Çâr-ı Muhammed bi-hakk-ı Âl-i Alî*

beytinden anlaşıldığına göre, ilk üç halîfeye de hürmeti vardır. Kardeşi Yûsuf-ı Sînâ-çâk (öl. 953/M. 1546) gibi o da önce Gülşeni tarîkatine intisâb etmiştir. 424. gazelin;

*Gülşen-i vast ola hâr-ı hecr ile ser-menzilün*

*Hayretî ger himmet ide sana Sultân Gülşenî*

beytinden bu keyfiyeti anlıyoruz. Fakat Sîne-çâk daha sonra mevlevî olduğu halde, Hayretî gâlib bir ihtimâlle Bektâşî tarîkatine intisâb etmiştir. Nitekim 23. gazelde;

*Ne gam yağı olursa cümle âlem*

*Balm Sultandan olursa inâyet*

beytinde Bektâşîliğin bu büyük pîrini anmaktadır. 307. gazelde;

*Tekye-i aşk içre abdâl itdi ben dervîşini*

*Nev-cuvândur gerçi pîrüm oldi Bektaşum benim*

beytinde Bektaş adlı bir mahbûbun adından bahsetmekle, 306. gazelde;

*Şâh hakkıçün bugün ey Hayretî hayrân u zâr*

*Hânekâh-ı ışk içinde baş açuk Bektaşîyem*

beytiyle o mahbûba bağlılığını tevriye tarîkıyle ifade ettiği söylenebilirse de Balım Sultan'dan bahseden beyti Bektâşî tarîkatine mensûb olması ihtimâlini kuvvetlendirmektedir.

Hayretî'nin, dîvânın kasîdeler bölümündeki 18 numaralı şiirde ve 36 numaralı gazelde vahdet-i vücûd telakkîsine inancı yoğun bir biçimde ifâde edilmektedir. Şehrengîzler bir yana bırakılsa bile, dîvânında nazım şekillerinin hemen her çeşidinde mahbûblara yazılmış medhiye ve mersiye muhtevâlî şiirlerde onun mecâzî aşk deryâsının dalgalarında haylî zaman bocaladığına şahid oluyoruz. Bu hâlinin çevresinde hoş görülmediğini 116. gazelin;

*Oğlan sever diyü beni sevmez eğerçi halk*

*Sevmezse sevmesün deli gönlüm sever diler*

beytinde ifade etmektedir. Fakat diğer taraftan 125. gazelde;

*Ey hâce sanma sen bizi şehvet esîriyüz*

*Dîdâr hakkı ışk u mahabbet esîriyüz*

beytinde ve 139. gazelde;

*Hak durur sevdüğümüz ma'nî yüzünden bakıcak*

*Sûretâ gerçi ki biz nakq u nigârun kulyuz*

beytinde, 197. gazelde;

*Mâcerâ-yı mâsivâdan el yuyup*

*Kalbi ırmakdur bilürsin ışk-ı pâk*

beytinde hakîkî aşk arayışının ifâdesini buluruz. Dîvânın musammatlar kısmında 12. şiirde esrâr ve afyonun hâletini târif ve medhederken, ve birçok yerde şarâbı övüp hattâ 17. gazelde;

*Hayretî bûse-i la'lüne n'ola cân virse*

*Sâkıyâ şâir olanun çün olur cânı şarâb*

beytinde şarabı şâirin canı telakkî ederken 202. gazelde şarâbın tamâmen aleyhinde bulunur ve:

*Getürmen meclis-i ışka mey ile bengi âşıklar*

*Ki mey bir kıbkızıl dîvânedür beng ise bir medhak*

beytinde şarabı bir ölçüsüz dîvâneye ve afyonu da maskaraya teşbîh eder.

Bu birbirini tutmayan ifâdeler daha birçok örneğiyle birlikte, bize Hayretî'nin rind, engin gönüllü, sôfilerin deyişiyle “ibnül vakt” bir kişi olduğunu göstermektedir. O, Anadolu'nun, daha sonra Rumeli'nin mânevî fâatihlerinin, gâziyân-ı rûmun, abdalân-ı rûmun etvârını ve ahvâlini en açık bir biçim ve edâda tasvîr eden bir şâirdir. Kendisi de onlardan biridir. Dîvânı o zümrenin karakterini aksettiren çok kıymetli malzemeleri ihtivâ etmektedir. Âşık Çelebi'nin “*sade-dil, sine bî-güll, lâübâlî-hâl ve fânî-reviş, levend meşreb, alevî-mezheb, ışk-pîşe ve ays-san'at kimesne idi*<sup>11</sup>” şeklindeki özlü ifâdesi onu başka târife ihtiyaç göstermeyecek kadar açık ve kesin bir biçimde tasvîr etmektedir.

### Şairliği:

Sehî Bey “âşıkâne sözleri ve hoş-âyende gazelleri var”<sup>12</sup> diyerek sözlerinin âşıkâne ve gazellerinin hoşagidici olduğunu söyler. Latîfî “*Tab'-ı nâsa mülâyim hoş-âyende ve güşâde ve âşıkâne sâde eş'ârı vardır. Fî-zemâninâ şiir ile şöhret ve dîvânı halk mâbeyninde tamâm-ı rağbet bulmuşdur.*<sup>13</sup>” diyerek halkın zevkine uygun ve anlaşılması kolay, âşıkâne ve sâde şiirleri olduğunu, halk arasında şiiriyle ün salıp dîvânının beğenildiğini bildirmiştir. Ahdî ise “*ev sâfın işitdüğümüz şuarâdandır*” diyerek onunla görüşmediğini söyler. “*Tab'-ı nâzüki fünûn-ı ma'rifetle müretteb, her vech ile asnâf-ı şi're kâdir ve ilm-i tasavvufun istilâhâtında mâhir, elfâz-ı revân-bahş ile mâned-i Hâfiz hoş-nevâ ve tarz-ı gazelde misâl-i Hayretî sâhib-*

<sup>11</sup> Âşık Çelebi (1971). *Meşâ'irü ş-Suarâ*. Haz. Meredith Owens. Londra. 90<sup>b</sup>

<sup>12</sup> Sehî Bey (1978). *Heşt Bihîşt, İnceleme, Tenkidli Metin*. Haz. Günay Kut. Harvard Üniversitesi. 113<sup>a</sup>

<sup>13</sup> Latîfî (1314). *Tezkire-i Latîfî*. İstanbul. 141.

*edâ*<sup>14</sup>” demekle şâir yaradılışının mânevî bilgilerle dolu ve kendisinin şiirin her türlüünde kudretli olduğunu, tasavvuf deyimlerini kullanmakda hünerini söyledikten sonra onun İrân şâirlerinden Hâfız (öl. H. 791/M. 1388) ve Hayretî<sup>15</sup> ile mukâyese edip onların ayârında olduğunu iddiâ eder. Âşık Çelebi “*Hakkâ ki şî’rinde selâset ve edâsında cezâlet var. Çâşnîdâr ve hemvârdur. Eyü ma’nâlar ana dest virmişdür. Sâde olanları dahi letâfet-i edadan ya sûziş ü şûrişden veyâ uzlet-i mâsivâdan hâli değüldür*<sup>16</sup>” diyor. Ona göre Hayretî’nin şiiri akıcı, seçkin, zevke uygun ve hepsi de aynı seviyededir. İyi mânâlarla yüklüdür. San’at yapmak endîşesi gözetmeden yazdıkları dahi hoş edâlî olup okuyanlarda yakıcı ve rûhu ürpertici bir tesir bırakmaktadır. Hasan Çelebi de aşağı yukarı aynı kanâattedir. Âlî ise “*elhak hoş-âyende sözleri vardur. Rûzgar fenâsına müteallik maânî-i garîbe nazm etmişdür. Ekseri pesend ü tahsîne sezâvârdur*<sup>17</sup>” diyerek dünyânın geçiciliğine dâir orijinal sözler söylediğini, şiirlerinin çoğunun övülüp beğenilmeye lâyık olduğunu belirtir.

Hayretî’nin şiirleri, çoğu onunla hemen hemen aynı devirde yaşamış olanların yukarıda naklettiğim kanâatlerine uygun niteliktedir. Şekil bakımından onda, san’at oyunlarına, başka bir ifâdeyle, san’at endîşesi güttüğünü belirtecek izlere rastlamıyoruz. Bâzan zevkperest bir şâir, bâzan mistik bir derviş hüviyetindedir. İçinden duyduğu, kalemine geldiği gibi yazmıştır. Hayretî’nin şiirlerinde ten gürültülerinin yanında mânevî zevklerin rûhu zenginleşdiren engin ve sessiz mûsikîsini birlikde duymak mümkündür. Bu iki yönünü de büyük bir cesaretle dîvânına aksettirmesi çağdaşları içinde onu dikkate değer bir şâir yapan mümeyyiz vasfıdır.

---

<sup>14</sup> Ahdî. *Gülşen-i Şuarâ*. Millet Kütüphanesi Ali Emîrî Efendi Yazmaları. Nu. 774. 76<sup>a</sup>

<sup>15</sup> İrân edebiyatında biri Mervli (öl. H. 962/M. 1554), diğerleri Kazvinli olmak üzere dört adet Hayretî mahlâslı şâir vardır.

<sup>16</sup> Âşık Çelebi (1971). *Meşâ’irü’ş-Şuarâ*. Haz. Meredith Owens. Londra. 90<sup>b</sup>

<sup>17</sup> Âlî. *Künhü’l-Ahbâr*. Üniversite Kütüphanesi. TY. Nu. 5459. 391<sup>a</sup>



## ḤAYRETİ DİVĀNI

1

ENDER-TEVḤĪD Ü TEHLİL-İ ḤAZRET-İ BĀRĪ CELLE CELĀLEHU VE 'AMME NEVĀLEHU  
*Mefā'ilün fe'ilātün Mefā'ilün fe'ilün*

Eger dilerseñ olasin sa'adet iline şāh  
Hemişe cünd-i hidāyet yanuñca ola sipāh  
Dilüñden olmasun eksük dilā meded her gāh  
*Maḳāl-i eşhedü en lā-ilāhe illa'llāh*

Eger dilerseñ olasin cihānda ber-ḥordār  
Ġidā-yı rūḥuñ ola mīve-i cinān her bār  
Göñül fezāsına dik turma ey birāder var  
*Nihāl-i eşhedü en lā-ilāhe illa'llāh*

Dilerseñ anda revānuñ bula şafā vü ḥuzūr  
Elüñe sākī-i vahdet şuna şarāb-ı ṭahūr  
Bugün müdām içegör 'aşk ile eyā maḥrūr  
*Zülāl-i eşhedü en lā-ilāhe illa'llāh*

Göñül gözini sebelden açup Ḥudā ey yār  
Dilerseñ ide müyesser yarın saña dīdār  
Bugün müşāhedeñ olsun bu evde leyl ü nehār  
*Cemāl-i eşhedü en lā-ilāhe illa'llāh*

Ḥudāyı bilmek için gelmişüz bu dünyāya  
'Aceb mi cehdümüz olursa zıkr-i Mevlāya  
İrişdürür bizi āḥir maḳām-ı a'lāya  
*Kemāl-i eşhedü en lā-ilāhe illa'llāh*

Olursa Ḥayretj yer gök kadar günāhuñ eger  
İdersin anı ne ğam bir dem içre zır ü zeber  
Ḳala dilüñde çü āḥir nefesde zerre kadar  
*Mecāl-i eşhedü en lā-ilāhe illa'llāh*

2

DER-NA'T-İ SEYYİD-İ KĀİNĀT 'ALEYHİ EFDALİ'Ş-ŞALAVĀT VE EKMELİ'N-NECĀT  
*mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün*

Ey pādişāh-ı her dü şerā şāh-ı enbiyā  
Vey hādĵ-i Ḥudā vü şehenşāh-ı aşfiyā

Ser-rişte-i mürüvvet ü ser-çeşme-i kerem  
Ser-defter-i nübüvvet ü ser-ḥalka-i şafā

Sensin dü kevne şāh u şehensāh-ı ser-firāz  
Ey enbiyāya server ü ser-ḥayl-i evliyā

Ey pı̄şvā-yı ehl-i hidāyet ṭapuñ durur  
Şāh-ı zemīn ü māh-ı felek ḥāce-i dūnā

Yaḳduñ çerāğ-ı şer'üñi kılduñ cihānı nūr  
Olduñ ḳamuya rehber ü reh-bīn ü reh-nümā

'Ālem cerīdesinde mişālını ḥüsnüñüñ  
Yazmadı naḳş-bend-i ezel bir daḫi şehā

*Ve'l-leyl* içinde yazılı lāmını kıldı dāl  
Şol iki zülfüñe senüñ ey hādī-i Ḥudā

Yüzüñ çerāğı ile cebīnüñedür delīl  
Ey nūr-ı pāk-i sūre-i *ve'ş-şems* ü *ve'd-ḍuhā*

Āḫir zamāna nām-ı şerīfūñ virür şeref  
Nāmuñ yazıldı ḳudret eli ile serverā

Sende şıḡar şehā niçe biñ baḫr-ı bī-kenār  
Dürr-i yetīm dirler egerçi ḳamu saña

Her kim ki *lā* didi dimedi şer'üñe *belj*  
Başından eksük olmasa bir dem n'ola belā

Tiğ-i maḫabbetüñe düşüp şol ki cān virür  
İçer ḫayāt ābını cānı bulur şafā

Sen Muştafāya şol ḳadar oldu maḫabbetüm  
Cānum sever kimüñ ki ola adı Muştafā

Güm-rāh oldu azdı ṭarıḳ-i ḫaḳīḳati  
Her kim ki Çār Yāruña yā saña didi *lā*

Şiddīḳdur biri ki saña yār-ı ḡār olup  
Şoñında oldu rāfi'-i dīn dāfi'-i belā

Fārūḳdur birisi daḫi 'adl u dād idüp  
Şer'üñle viridi rüy-ı cihāna fer ü bihā

'Osmān ki 'ilm ü ḫilm ile zeyn eyleyüp özin  
Bir şāh idi ki anuñ idi milket-i ḫayā

Deryā-yı 'ilm biri 'Aliyyün velj idi  
Ḥurşīd-i *hel etā* vü meh-i bürc-i *lā-fetā*

Āb-ı şefā'at ile yu yüzüm qaraların  
Bu dört ulu şahābe yüzi şuyına şehā

Yüzüm qaraların yuyamaz gözlerüm yaşı  
Tağlar kadar günāha ne kılsun bu deñlü mā

Geldüm kapuña Hayretiyem hālüm ağlayu  
Kūyuñ gedāsiyam kamu ma'lüm mācerā

3

DER-MEDH-i İMAMÜ'L-HĀDİ 'ALİYYÜ'L-MURTAZĀ RAĞİYA'LLĀHU TA'ĀLĀ 'ANHU  
*mef'ülü fā'ilātü mefā'jü fā'ilün*

Ey rehnümā-yı hayl-i muhibbān yā 'Alī  
Vey pişvā-yı zümre-i merdān yā 'Alī

Ey 'ālim-i dekāyık-ı nuṭk-ı Muḥammedi  
Vey 'ālem-i haḳāyıka sultān yā 'Alī

Ey vākıf-ı haḳıḳat-i esrār-ı kāyināt  
Vey 'ārif-i ma'āni-i Qurān yā 'Alī

Ey bāb-ı şehr-i 'ilm-i Hudā hādī-i Hüdā  
Vey maḳzen-i ma'ārif-i 'irfān yā 'Alī

Ey kān-ı cūd u luṭf u kerem menba'-ı sehā  
Vey ma'den-i mürüvvet ü ihsān yā 'Alī

Hem ma'delet dürerlerine baḫr-ı bī-kerān  
Hem ma'rifet güherlerine kān yā 'Alī

Bir pādişāh-ı her dü şerāsın ki kūyuñuñ  
En kem gedası Husrev ü Hāḳān yā 'Alī

Gelmeye Qanberüñe senüñ cümle çöp kadar  
'Arz itselderdi milket-i 'Oşmān yā 'Alī

Didi Resül rūḫüke rūḫi ne tañ saña  
Dirlerse cümleten bu cihān cān yā 'Alī

Hıç 'ālem-i velāyet içinde nazırüñi  
Görmedi daḫi dide-i devrān yā 'Alī

Bir cür'añ ile esridi mecmū'-ı kāyināt  
Sāḳi-i cām-ı vaḫdet-i Yezdān yā 'Alī

Dellāl-i şehri-dīn ü emīn-i metā'-ı sır  
Hallāl-i müşkilāt-ı dil ü cān yā 'Alī

Hallāl-i müşkilāt-ı cihānsın 'aceb midür  
Olsa yanuñda müşkilüm āsān yā 'Alī

İtmiş seni Hudā-yı cihān 'ilm ü fazl ile  
Müşkil-güşā-yı zümre-i insān yā 'Alī

Anuñ haqı ki vāriş-i 'ilmüñ durur senüñ  
Ya'nı Hasan hazīne-i ihsān yā 'Alī

Anuñ haqı ki mefhar-i 'Al-i Nebī durur  
Ya'nı Hüseyñ şāh-ı şehīdān yā 'Alī

Zeynü'l-'ibād haqqı ki 'abdi olan anuñ  
'Ālemde oldı başına sulţān yā 'Alī

Dağı İmām Bākır-ı kāmīl haqı ki zer  
Yanında idi hāk ile yeksān yā 'Alī

Dağı İmām Şādık u Kāzım Rızā, haqı  
Cānlar revān olara hezārān yā 'Alī

Dağı Takı Nakı haqı 'ālemde bunlaruñ  
Vaşfına kimse bulmadı pāyān yā 'Alī

Hem 'Askerī haqı ki olan 'askeri anuñ  
Nār-ı caħīme yanmadı bir ān yā 'Alī

Anuñ haqı ki Mehdī-i şāhib-zamāndur ol  
Kim muntazırlaruz aña el-ān yā 'Alī

Pāmāl idüp beni şıdı ğam cüñdi qalbümi  
Himmet demidür ey Şeh-i Merdān yā 'Alī

Hālüm harāb u dıde pür-āb u ciger kebāb  
Dil cevr-i rüzgār ile vırān yā 'Alī

Düşdüm ayaklara demidür dest-gırüm ol  
Zulmetde qaldum ol baña bürhān yā 'Alī

Bir derde uğradum ki meded yok devā ile  
Ger hazretüñden olmaya dermān yā 'Alī

Çek hân-ı luḡfuñı ƙapuña geldi Ḥayretü  
Muḥtâc u aç u vâlih ü ḥayrân yâ 'Alî

4

DER-MEDḤ-İ İMÂM-İ SA'İD A'Nİ ḤÜSEYN-İ ŞEHİD RAḌİYA'LLÂHU TA'ÂLÂ 'ANHU  
*mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'îlü fâ'ilün*

Ey pâdişâh-ı zümre-i merdân yâ Ḥüseyn  
Vey server-i gürûh-ı şehîdân yâ Ḥüseyn

Ey cân-ı pâk-i Aḥmed ü Maḥmûd u Muştafâ  
Vey nûr-ı dîde-i Şeh-i Merdân yâ Ḥüseyn

Ey ma'den-i fütüvvet ü ey baḥr ü kân-ı cûd  
Ey maḥzen-i mürüvvet ü iḥsân yâ Ḥüseyn

Ey cevher-i ma'ârifet bir kân-ı bî-kerân  
Vey gevher-i ḥaḳâyıka 'ummân yâ Ḥüseyn

Ƙoç gibi yine cân ƙuzısın eyledüñ revân  
'İyd-i cihâd-ı ekbere ƙurbân yâ Ḥüseyn

Ol ser ki kân-ı cevher-i sırr-ı İllâh idi  
Meydânda eyledüñ anı ğalṡân yâ Ḥüseyn

Gerden ki bûsegâh-ı Resûl-i Ḥudâ idi  
Çaldılar ana ḥançer-i bürrân yâ Ḥüseyn

Mâh-ı Muḥarrem irdi yaƙup dâĝ-ı ğam göñül  
Ƙan aƙıdur bu dîde-i giryân yâ Ḥüseyn

Bir ğün durur bugün ki tutar mâtemüñ senüñ  
Pîr ü cûvân u bende vü sulṡân yâ Ḥüseyn

Yir ü ğök ehli cümle ƙara yasludur bugün  
Olup şaçuñ mişâli perîşân yâ Ḥüseyn

Urdı yüzine derd ile kef acıdı saña  
Çün ğördi bu muşîbeti 'ummân yâ Ḥüseyn

Çaĝlayuban aƙan şu degül ğöz yaşı durur  
Oldı zemâne derd ile giryân yâ Ḥüseyn

Vâdîler itdi yaƙaların dest-i ğamla çâk  
Yüz yire urdı cümle beyâbân yâ Ḥüseyn

Taşlarla döğünüp gice gündüz akar şular  
Sürer yüzini yirlere her ān yā Hüseyn

Berķ oldu yine bir çakım āteş bu ğuşşadan  
Ağlar seḫāb u ra'd ider efgān yā Hüseyn

Dāğ eyledi vücūdın ışıklar gibi nücūm  
Dökdi şafaķ bu mātem için kan yā Hüseyn

Şeb girdi kara çullara mātem tutup seḫer  
Çāk itdi dest-i ğamla girjībān yā Hüseyn

Döküp gözi yaşın tırup ağlar yaşın yaşın  
Tā şubḫ olunca şem' -i şebistān yā Hüseyn

Müşküñ kurıdı kanı vü yandı yakıldı 'ūd  
Pür-āteş oldu micmer-i gerdān yā Hüseyn

Yaķup vücūd-ı nāzükine tāze tāze dāğ  
Kana boyandı lāle-i nu'mān yā Hüseyn

Nāz ile şjve ile kesildi şalınmadan  
Bāğ-ı cihānda serv-i ğırāmān yā Hüseyn

Yıllar geķer ki ğülmez açılmaz ğül-i terj  
Pür-ḫūn derūn-ı ğonca-i ḫandān yā Hüseyn

Abdāl-ı fāñj gibi nemed-pūş olup durur  
ḫār-ı belāda bülbül-i nālān yā Hüseyn

Şunlar ki ḫānedānına kaşd itdi Aḫmedüñ  
Dimek olur mı anlara insān yā Hüseyn

ḫaķdan saña vü ceddüñe oldukça çok selām  
Olsun Yezjde la'net-i Yezdān yā Hüseyn

Daḫi ol iki zālime la'net ki didiler  
Birine Şimr ü birine Mervān yā Hüseyn

Tā rüz-ı ḫaşr olunca teberrādayuz müdām  
Ol şūm kavme ḫāşılı yeksān yā Hüseyn

Başuma tāc u gözüme küḫl-i cilā yeter  
ḫāk-i reh-i ğürūḫ-ı muḫibbān yā Hüseyn

'İyd-ı murāda şol kişi irer cihānda kim  
Yoluñda kıldı cānını ķurbān yā Hüseyn

Bir kelb-i bā-vefādur işigüñde Hayretü  
Sürme kapuñdan eyleme nālān yā Hüseyn

Lāyık degül ki redd olına rüz-ı restahiz  
Cān ü dil ile bende-i fermān yā Hüseyn

Olmazsa em şefā'at-i ceddüñ Hudā bilür  
Dutdı vücūd 'illet-i 'işyān yā Hüseyn

Bu şerbet-i maḥabbet-i evlād ola meger  
Olursa derdine yine dermān yā Hüseyn

Sākij-i bezm-i rüz-ı cezā olıcağ atañ  
Unutma cür'adan anı ol ān yā Hüseyn

Budur ümjüdümüz kamu aḥbāb-ı ḥānedān  
Maḥşer güninde kalmaya 'aṭşān yā Hüseyn

5

DER-BEYĀN-I AḤVĀL-İ ḤÖD VE MENĀKİB-İ E'İMME-İ İŞNĀ 'AŞER RAḌİYA'LLĀHU TA'ĀLĀ 'ANHÜM  
*fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

Şüretā gerçi ki biz kaç göz temāşāsındayuz  
Zāhidā ma'nijde Ḥaḳḳuñ 'arş-ı a'lāsındayuz

Secde emrinde mu'ānid olmaz ısağ ādeme  
Biz Hudānuñ bilmiş ol firdevs-i a'lāsındayuz

Küfr ile imānı yeksān iden abdāllardanuz  
Gāh mescidde gehj gebrüñ kilışāsındayuz

Şöyle ḥayrān olmuşuz kim kendümüzden geçmişüz  
Rüzgāruñ biz ne telḥinde ne ḥalvāsındayuz

Mest ü rüsvā nekbetj bir kaç ḥarābātjlerüz  
'Ālemüñ lākin ne şulḥında ne ğavgāsındayuz

Ey birāder ibn-i vaqtüz künc-i 'uzletde bugün  
Biz ne imrüzında bu dehrüñ ne ferdāsındayuz

Künc-i dil genc-i melāl-i ğamla mālāmāl iken  
Yine biz şanmañ menāl ü māl sevdāsındayuz

Bulmayalum şeşder-i ğamdan gerekmez biz ğüşād  
Zār olalum nitekim uşbu felek ṭāsındayuz

Her kişi bir hiřŖe almışdur bu dŖnyādan velj  
Sehm-i a'lā bizdedŖr řadħ-i mu'allāsındayuz

ZerreyŖz kim Muřtafānuñ mihr-i sergerdāniyuz  
Řatrayuz kim Murtažānuñ 'ilmi deryāsındayuz

Biz Ğasan 'aşkına kıldıķ zehr-i miħnet iħtiyār  
Biz ĞŖseyñ iŖn henŖz şan ağlayup yasındayuz

Cān ile dilden bugŖn ZeynŖ'l-'ibāduñ 'abdiyŖz  
Bu cihānuñ ne vezjrinde ne paşasındayuz

İřŖmŖz altun olursa řañ mıdur Ŗn her nefes  
Kjmyā-yı himmet-i Bākır temennāsındayuz

řubħ gibi yŖzŖmŖz ağ olsa řañ mıdur bizŖm  
řadıķuñ řıdķ ile Ŗn dāyim tevellāsındayuz

MŖřj-i Kāzım 'Alj MŖřj Rızāyı cān ile  
Sevmeyen bj-djñlerŖñ dāyim teberrāsındayuz

Oķuruz medħin Takj ile NaķjñŖñ her zamān  
'AskerjñŖñ dāyimā evřāf-ı emlāsındayuz

GŖn gibi řaħib-zamān yā Rab kaçan ide řulŖ'  
İntizār-ı pertev-i nŖr-ı tecellāsındayuz

Muřtafānuñ ŖmmetiŖz Murtažānuñ bendesi  
aker-i Āl-i 'Abāyuz Ğayretj tā zindeyŖz

6

DER-İZHĀR-I MAĞABBET BE-ĞAZERĀT-I E'İMME-İ İȘNĀ 'AşER RAĞIYA'LLĀHU 'ANHŖM  
*fā'ilātŖn fā'ilātŖn fā'ilŖn*

Cāna şalmaz biz fedāyj cānlaruz  
Terk Ŗ tecrjdz fenāyj cānlaruz

řŖfj-i řeytān-siriřtŖñ 'aķķiyuz  
Ehl-i tevħjdz Ğudāyj cānlaruz

ŘiblemŖzdŖr vech-i pāki AħmedŖñ  
Biz Muħammed Muřtafāyj cānlaruz

Ka'bemŖzdŖr āsitānı ĞaydarŖñ  
Biz 'AliyyŖ'l-Murtažāyj cānlaruz



Biz H̄asan ‘aşkına içdük zehr-i ğam  
Biz H̄üseyn-i Kerbelāyi cānlaruz

Cān ile Zeyne’l-‘ibāduñ ‘abdiyüz  
H̄āşılı Āl-i ‘Abāyi cānlaruz

H̄āk-i rāhıyuz Muḥammed Bākıruñ  
Ca’feri-mezheb şafāyi cānlaruz

Şāhumuzdur Mūsı-i Kāzım bizüm  
Hem ‘Alı Mūsı Rızāyi cānlaruz

Şeh Taqi-i müttaki sulṭānumuz  
Hem Naqi-i muḳtedāyi cānlaruz

‘Askeriñüñ ‘askeriyüz ‘askeri  
Mehdi-i şāhib-livāyi cānlaruz

Kelbiyüz dergāh-ı Āl-i Ḥaydaruñ  
Biz de bu derde gedāyi cānlaruz

Kaçma bizden Ḥayreti bigāne-vār  
Biz de bir kaç āşināyi cānlaruz

7

DER-BEYĀN-I EṬVĀR-I ‘AŞK VE AḤVĀL-İ MAḤABBET GÜYED  
*fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün*

Oldı çün cān bülbülinüñ menzili gülzār-ı ‘aşk  
Cümleten eczāmı yandurdı kül itdi nār-ı ‘aşk

Bj-tekellüf dil aḳup şu gibi gitdi kendüden  
Gördi çün mir’āt-ı ḥüsn-i yārda dıdār-ı ‘aşk

Eylemezdi ‘ālemi rüşen çerāğ-ı āfitāb  
Mıhr ile bir zerre pertev şalmasa envār-ı ‘aşk

Üstine dönmezdi dāyim devr idüp gerdün-ı dün  
Levh-i mevcūdātı dāyir olmasa pergār-ı ‘aşk

Pişekārı olımaz bu san’atüñ her nābekār  
Zāhidā bj-kār olanlar pişesidür kār-ı ‘aşk

Viremez her kuş dilin bilen Süleymāndan nişān  
Olımaz her Mantıku’ṭ-Ṭayr okıyan ‘Atṭār-ı ‘aşk

Varlığı nakdin virüp yokluk metā'ın almayan  
Südi yok sevdādudur bilmez nedür bāzār-ı 'aşk

Ey nihāl-i kâmeti bār-ı elemle ham olan  
Ġam yime sensin bu bāġ içinde ber-ġördār-ı 'aşk

Baş çeküp serdār-ı iklim-i *Ene'l-ġakk* olmadı  
Baş virüp meydānda Ĥallāc olmadın berdār-ı 'aşk

Cümleten cismini bġ-pervā yakup nūr itmedin  
Rūşen olmadı ten-i pervānede āşār-ı 'aşk

Merdüm-i bġ-ġayretem göz yaşı gibi ben revān  
Eylemezsem ger ġayātum nakdini ġşār-ı 'aşk

Mülk-i şüretde özüñden bġ-ġaber ol bġ-ġaber  
'Ālem-i ma'niden almak isteseñ aġbār-ı 'aşk

Tācı terk it ġırķayı ġark it 'aşāyı oda ur  
Zāhidā bilmek dilerseñ n'idügin eṡvār-ı 'aşk

Hey niçe zühd ü niçe takvā niçe 'ilm ü 'amel  
Cümlenden geçdüm olup dġvāne-i nāçār-ı 'aşk

Oñmaduk başum tolu sevdā vü cismüm ġark-ı ġün  
'Āşıkam yetmez mi baña cübbe vü destār-ı 'aşk

Küfr-i zülfüñ rişte-i ġmānum olmışdur benüm  
Deyr-i ġamda kuşanaldan bilüme zünnār-ı 'aşk

Ṫoludur ġālüñ ġayāliyle derūnum tāze dāġ  
Devletüñde kġseden ġālġ degül dġnār-ı 'aşk

Ġam yiyüp 'uşşāka kan içmek ġidā-yı rüġdur  
Kısmet itdi çün ezel bezminde ġānsālar-ı 'aşk

Çok müferriġdür fezā-yı ġülşen-i firdevsden  
'Āşık-ı dġdār isem ben müstmende ġār-ı 'aşk

Cānuma kaçır-ı İremdür seng-i ġārā-yı elem  
Cismüme ey ġonca-leb ġül-berg-i terdür ġār-ı 'aşk

Nūr-ı vaġdetdür göñül gözine cānā nār-ı ġam  
'Ayn-ı rāġatdur belākeş cānuma āzār-ı 'aşk

Ger belādan döndürürsem yüz baña inkār idüñ  
Çünkü ben rûz-ı ezelde eyledüm ikrār-ı ‘aşk

Gelmesün ‘âķiller eydüñ bezmine ‘âşıkıların  
Yārdan ğayrı bu meclisde olur ağyār-ı ‘aşk

Hayli ‘unvāndur eger divāneler divārına  
Adumuz ‘âşık diyü yazdıysa defterdār-ı ‘aşk

‘Ālemüñ var ‘ālemüñ sulţānısın sen ey gedā  
Cān ile dilden eger olduñsa hıdmetkār-ı ‘aşk

Her göñülde hükmi cārj olsa tañ mı şāh-vār  
Oldı ‘âşıklar işiginde şu kim cerrār-ı ‘aşk

Şan‘at-ı miħnetde şorsañ başka bir üstāddur  
Çārsū-yı ğamda her bir oñmaduķ bj-kār-ı ‘aşk

Her nefes bu dūd-ı āh-ı pür-şirārumdan benüm  
Tutar āfāķuñ yüzün bir ebr-i āteşbār-ı ‘aşk

Āh idüp göz yaşların dök dem-be-dem kim yağdurur  
Ebr-i rahmet kiştār-ı ĳalbūñe emţār-ı ‘aşk

Yüzüme şu sepdı merdümlükler itdi gözlerüm  
Eyledi pindār-ı ĳāküñden beni bjdār ‘aşk

Görmedüm yaşum gibi bir hem-dem-i bezm-i belā  
Bulmadum hem ğam gibi ‘ālemde bir ğam-ĳār-ı ‘aşk

Bir zümürüddür dilā emmāre nefsüñ mārına  
Göz yaşından olsa āyĳneñde ger jengār-ı ‘aşk

Ey göñül emrāz-ı hıkd u āza tımār eyledüñ  
Hey niçe ĳōş varduñ olduñ derd ile bjmār-ı ‘aşk

ĳurtarur cān-ı za‘ĳfi bār-ı minnet çekmeden  
Nice olmasun kişi cān ile minnetdār-ı ‘aşk

Beyt-i ma‘mūr eyler āĳir anı yap yap ğam yime  
Ey göñül yıksun ĳayırmaz ĳāñeñi mi‘mār-ı ‘aşk

Hayretj kör bengi bir abdāl-ı fāñdūr bugün  
ĳāñekāh-ı ğamda ifţār ideli esrār-ı ‘aşk

Elde mecmū‘añ gül-i gülzār-ı vahdetdür senüñ  
Söyle ey murĳ-ı laţif-elĳāñ-ı ĳōş-ĳüftār-ı ‘aşk

DER-BEYÂN-I SEYR Ü SÜLÜK-İ ABDÂL-I HUDÂ VE 'UŞŞÂK-I BÎ-SER Ü PÂ  
*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*

Buldılar ol bî-nişāndan çün nişān abdāllar  
Lāmekān ilinde tūtdılar mekān abdallar

Şatdılar bir yāra cümle iki 'ālem rahtını  
Yasamadılar dü kān içre dükān abdāllar

İçdiler fazl-ı ilāhî çeşmesinden Āb-ı Hızr  
İtdiler kesb-i hayāt-ı cāvidān abdāllar

Öldiler ölmezden öñdin oldılar hayy-ı ebed  
Virdiler cān buldılar bir özge cān abdāllar

Oldılar çün kim Şirāţü'l-müstakjümüñ sāliki  
Olsalar Hızr ile tañ mı hem-'inān abdāllar

Cümle nefsanj murādātı çü dilden sürdiler  
Oldılar ma'njde şāh-ı kāmran abdāllar

Şaķınup düzd-i hevādan gerçek erler himmetin  
Eylediler şehr-i dilde pāsbān abdālar

Eylemişdür her biri 'ifrijtini nefsüñ zebün  
Şuretā seyr itdügüñ şol nā-tüvān abdāllar

Başdılar çün küştgij-i nefsi tañ mı olsalar  
Baş açuķ meydān içinde pehlevān abdāllar

İrdiler taħķıķa taķljdüñ yıķup bünyādını  
Buldılar vjranede genc-i nihān abdāllar

Düşmanından Ehl-i Beyt-i Aħmedüñ olup berj  
Oldılar cāndan muħibb-i ħānedān abdāllar

Kerbelāda cān revān idenler için teşne-leb  
İtdiler göz yaşların āb-ı revān abdāllar

Umaram yarın olalar ümmet içre sürĥ-rū  
Oldılar gözden bugün çün ĥün-feşān abdāllar

Yandılar tāb-ı cefāya bunda yarın umaram  
İdeler Aħmed livāsın sāyebān abdāllar

Muştafā bahrinde ğavvāş oldılar çün buldılar  
Gevher-i *el-fākrü fahrî*den nişān abdāllar

Eylemez vesvās-ı şeytān-ı racîm anlara kār  
İtdiler çün ism-i Hakkı hırz-ı cān abdāllar

Bunda ol mesmūm-ı rāh-ı dîñ Hasan şāh ‘aşkına  
İtdiler çün nūş-ı niş-i cān-sitān abdāllar

Bezm-i maḥşerde ümîd oldur ki yarın içeler  
Sākî-i Kevşer elinden nūş-ı cān abdāllar

Hem tıttup her dem Hüseyn İbn-i ‘Alîñüñ mātemin  
Ağlaşup gözden dökerler bunda kan ābdāllar

Umaram ḥandān u ḥurrem yarın anuñla bile  
İdeler seyr-i gülistān-ı cinān abdāllar

Oldılar Zeynü’l-‘ibāduñ çün ‘ibādı oldılar  
Cān ü dil mülkinde şāh-ı şeh-nişān abdāllar

Bākıruñ ser-tāc idinüp ayağı toprağını  
İşin altun eylediler bî-gümān abdāllar

Peyrev olup pîşrev idindiler çün Ca’feri  
Menzil-i maḥşūda irdiler hemān abdāllar

Mūşî-i Kāzım işigin idinüp muḥkem ḥişār  
Buldılar Ye’cūc-ı keşretten emān abdāllar

İtdiler şāh-ı Ḥorāsānuñ ayağı tozını  
Cān u dil çeşmine küḥl-i İşfahān abdāllar

Şeh Takî ile Nakîñüñ medḥini bülbül gibi  
Şubḥ u şām idindiler vird-i zebān abdāllar

Oldılar çün ‘Askerîñüñ ‘askeri kimden ne ğam  
‘Ālemi seyr eylesünler şādmān abdāllar

Var ümîdüm kim toğup bir gün günü mü’minlerüñ  
İre devr-i Mehdî-i şāhib-kırān abdāllar

Zulmet-i ğafletten arınup cihān mülki tamām  
İrişe Hakkdan hidāyet nāgehān abdallar

Bir hidāyet necmidür her dāğumuz ma'ñide kim  
Menzilinden sālīke virür nişān abdāllar

Hayretiyem ğam şebinde koyasız lāyık mıdur  
Olmayasız ol ğariibe mihibān abdāllar

Siz erenlerden niyāz oldur ki redd olınmaya  
Eyledi meydānda ol rūhın revān abdāllar

9

DER-BEYĀN-I FENĀ-YI DÜNYĀ VÜ MĀ-FĪHĀ VE MERŞĪYE-İ MAḤBŪB-I ḤŌD  
*fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

Bu felek bir fülk-i miḥnetdür döner kılmaz karār  
Düşürüpdür ğālibā girdāba anı rūzgār

'Arşa-i miḥnetde yā bir tōp-ı ser-gerdāndur  
Dokunur başına çevġān-ı kazā leyl ü nehār

Yā yimişdür silleler dest-i havādişden meger  
Gök gök olup çihresi başı döner bĵ-iḥtiyār

Kehkeşān şanma görinen çihre-i gerdūnda  
Nāḥun-ı miḥnet nişānıdur görünür āşikār

Şubḥa dek 'ayn-ı şihāb ile akıdur mıydı yaş  
Şınesinde dāğ-ı ḥasret olmayaydı şad hezār

Şu'le-i sūz-ı derūnından anuñ rüşen delĵl  
Her seḥer yetmez mi saña āfitāb-ı tābdār

Dāmeni kana boyanur mıydı her şām u seḥer  
Gözlerinden ḥūn-ı dil aķıtmasa leyl ü nehār

Zulmet-i şebde görinenler kevākib şanmañuz  
Kaplamişdur kāyinātı dūd-ı āh-ı pür-şirār

Bir ḥabāb-ı baḥr-i miḥnetdür havā ile tolu  
Ne kadar bākĵ kala dirseñ bu tāk-ı zer-nigār

Dār-ı dünyā çün degüldür kimseye dārü'l-emān  
'Āķil iseñ gel emĵn olma bu evde zĵnhār

Kaşr-ı 'ömrüñ yok durur bünyādı gel dĵvārına  
Arķa virme şanma ey ḥāce esāsın üstüvār

Tekye-i 'aşkun bugün bir ihtiyār abdālısın  
İdebildüñse eger 'uzlet bucağın ihtiyār

'Ākil oldur cümle varın der-miyān idüp özi  
Bu medār-ı dehrden pergār-veş çizdi kenār

Kim qarār eyler beş on gün bu cihān dārında kim  
Götürüp āhır vücūdı noqtasın kılmaz qarār

Ey birāder kūçe-i ğafletde o bāzıçeyi  
Aş yererken içmege anuñ bu Zāl-i kınedār

Biñ kez örtseñ ten libāsın faħr ile ma'yūbsın  
İdicek dest-i ecel 'uryān olursın şermsār

Pādişāh-ı kişver-i ma'ñi olana bes durur  
İçini aşını şāf itmek dişār ile şî'ār

N'eylesün 'ākil müferrih aşr u fāhır cāmeyi  
Çün libās āhır kefen olur yatacağ yer mezār

Tengnā-yı çarھا sığmaz iken ey şāhib-ğurūr  
Olisardur meskenüñ şoñ demde abr-i teng ü tār

Seyr-i şahrādan gözüñ yum fāriğ ol ey bü'l-heves  
Gir göñül seyrānın it k'oldur feza-yı bı-kenār

Uğra geç aldanma alma menzilüñden kim bilür  
Sālik olan bu cihānı pür-aţar bir reh-güzār

ara yerdür çün yeri bay u gedānuñ 'ākıbet  
Hıce-i dehrem diyü itmek ne lāzım iftiħār

Cümlesine hep berāber şunulur cām-ı ecel  
Farğ olunmaz hıç bu meclisde gedā vü şehriyār

Hıak-i pāy ol hıak-i pāy ol kim bu dehr-i kıne-cū  
Hıak ider āhır ayaklarda alursın hıor u zār

Ehl-i diller kim virüp cān öldiler ölmezdin öñ  
Hıızr gibi içdiler Āb-ı Hıayāt-ı hıoş-güvār

Bir hümādur rūh olmışdur afes aña beden  
Bu afesde ol hümā kılmaz iñende çok qarār

Ol hümā āhır hıalāş olup bulısar menzilin  
Bu afes çün kim ecel darbıyla olur tār-mār

Merğzâr-ı kudsde pervaz iderken nâgehân  
Dâma dutılsa ne miqdâr eglene bir murğ-ı zâr

Bu cihân şahnında ey merdüm degülseñ çâr-pâ  
Kılma beş günlük huzûrına bu dehrüñ i'tibâr

Zâl-i dehrün gel güler yüzine aldanma şağın  
Gül şunarken destüne urur içüñe niş-i hâr

Kârı zâr olmak muqarrerdür şunuñ kim her zamân  
İrdügiyle kaħbe dünyâ için eyler kârzâr

Dirliği tîmâra nâ-ķâbil marazdur câhı çâh  
Devleti letdür bu dünyânun kişiyeye mâli mâr

Cânuña 'ayn-ı sitemdür sîmine dil bağlama  
La'l-i nâbı aħker-i pür-tâbdur dîñârı nâr

Genc-i bî-pâyân dilerseñ geç kanâ'at küncine  
Nâ-murâd ol ister iseñ kim olasıñ kâmkâr

Ehl-i dünyâdan vefâ umma eger uşlu iseñ  
Gördüğüñ dūd-ı siyâhı şanma ebr-i dürr-nişâr

Hâlin ağlamaķla nâmerde kişi almaz murâd  
Biñ şuvarsañ bir dıraħt-ı huşg virmez berg u bâr

Tâlib-i dünyâ görür bu ehl-i dünyâdan vefâ  
Hûg-i nâ-pâke pelîd olur dıraħt-ı mîvedâr

Olımaç erbâb-ı faķra ehl-i dünyâ hem-nişîñ  
Muştafâya oldu mı Bû-Cehl-i câhil yâr-ı ğâr

Bu cihânda yâr-ı hem-meşreb katı kemyâb olur  
Yâr ise 'aķluñ saña dervîş ol sen saña yâr

Pâk-bâz ol çirk-i dünyâdan elüñ çek yum gözüñ  
Yüzüm ağ alnum açuķ olsun dir iseñ şubħ-vâr

Berg u bâr-ı râħat umma gel bu köhne bâğdan  
'Âķile her bir gül-i ter hârdur her berg bâr

Bu cihân gülzârı kim hâr ile mâlâmâldür  
Her kim uğrarsa buña elbette olur dil-figâr



Az zamān içre hele ben bildügüm bu ‘arşada  
Başına olmuş durur çok tâcdāruñ t̄ac dar

H̄ār gibi olma mūz̄i gül gibi ol dil-güşā  
Çünki bildüñ bu gülistānda ne gül ƙalur ne h̄ār

Her kişinüñ bu cihān içre bir adıdur ƙalan  
Ne gedā-yı b̄j-nevā ƙalur ne m̄j̄r-i nāmdār

Cidd ü cehd it dünyede bir yahşı ad ile diril  
Öliceƙ oldur ƙalan şoñunda senden yādigār

Mehd-i lahde ƙoyıardur māder-i dehr-i ‘acūz  
Ger cūvān-ı ş̄j̄r-ḡj̄r ol ger şab̄j̄-i ş̄j̄r-hār

Yüzi şuyıydı ma‘ārif gülşeninüñ haşılı  
Var idi bir tāze yetişmiş nihāl-i m̄j̄vedār

Bir dem içre h̄āke yeksān oldıgın gördüm hemān  
Üşüp etfāl-i havādiş şöyle ƙıldı sengsār

Bu şadefde bir dürr-i yek-dāne idi döymeyüp  
Seng-i ƙahr-ı dehre h̄urd oldı o dürr-i şāhvār

Gülşen-i cānuñ gül-i nevrestesiydi ol velj̄  
Uğrayup bād-ı hazān bir demde ƙıldı h̄āksār

Mısr-ı ‘irfān içre bir t̄ūt̄j̄-i şekker-hā idi  
Gürbe-i devrān ecel çengin şunup ƙıldı şikār

Ma‘rifet bāgında yā bir bülbül-i güyā idi  
Bu yuvadan āñjde uçurdu anı rūzgār

Çün hitāb-ı *irci’j̄* irişdi gūş-ı hūşına  
Menzil-i aşlına ‘azm itdi hemān b̄j̄-ihtiyār

Cān atup mülk-i baƙāya rıhlet itdi gördi kim  
Kimseye dārü’l-fenā olmazmış āh̄ir pāydār

Bir hümā idi havā-yı ƙudse pervāz itdi ol  
Biz şikeste-bāl ƙalduƙ hasret ile h̄ār u zār

Fāriğü’l-bāl otururken merğzār-ı ‘aşƙda  
Seng-i hasret bāl-i murğ-ı bāle virdi inkisār

Bir benem ‘ālemde gülzārın yitirüp derd ile  
H̄ār-ı hasretde vaţan t̄utmış hazān-d̄jde hezār

Çıkarur bîdâr her leyl irişince her seher  
Necd-i miñnetde benem Mecnûn gibi bî-kâr u bâr

Dem-be-dem kan ağla ey çeşmüm ki gülmez bir nefes  
Yûsuf-ı gül-çihresinden ayrılan Ya'kûb-vâr

Hüsrev-i şîrîn-zebânumdan ayırdı Zâl-i dehr  
Başımı Ferhâd-veş taşlarla hürd itsem ne var

Götürî görülse dünyâdan ferah şâdj ne ğam  
Çün tölündi gözden ol hürşîd-ruh ey ğamgüsâr

Yiridür ben dahi hâk olsam bugün Vâmîk-şîfat  
Topraĝa yüz urdı çün ol dilber-i 'Azrâ-'izâr

Döstlar dirlik hâram oldu baña şimden girü  
Kim beni cân-ı 'azizümden ayırdı rûzgâr

Şehr için itsün pür-âb-ı rûd-ı miñnet göz yaşı  
Dehr için tutsun seĝâb-ı dūd-ı âh-ı ĝuşsa-bâr

Yiridür şimden girü egnine geysün karalar  
Aţlas-ı zer-beft-i hağrâsın çıkarsun sebzezâr

Nevbahâr olsun hazân faşlı gibi dâyim hazîn  
Bülbül-i şeydâ gibi olsun gül-i gülzâr zâr

Şîven itsün dest-i hasretle yolup sünbül saçın  
Nergis itsün yaş yirine gözleri yaşın nişâr

Bâĝ u râĝ içre şalınmadan kesilsün serv-i nâz  
Raĝsa girüp şevk ile kol şalmadan geçsün çinâr

Boynın egsün geñ yaĝalardan benefşe derd ile  
Çigdemüñ başına olsun dâmen-i kühsâr dar

Gülmesün açılmasun gül ĝonca kan yutsun müdâm  
Bu perişânlıkda ursun hâke yüz zülf-i nigâr

Dem-be-dem bu mâtem-i cân-süz-ı ĝam-perdâz için  
Serteser itsün dögünler şînesini lâlezâr

Ol gül-i gülzâr-ı cân için gerekdür haşra dek  
Dâĝ-ı hasret yandura her bir şüküfe lâle-vâr

Bu firāk ile gidüp kendünden urdı hāke yüz  
Taşlar alup şol kadar döğündi ey dil cūybār

Düşmek ister gālibā şemşire sūsen kim yine  
Bj-niyām almış-ele bir tığ-i tiz-i ābdār

Dem-be-dem feryādlar eyleñ diyü tahrik idüp  
Her dirahıtuñ başına topraq şaçar bād-ı bahār

Her nefes gūş itdügüñ şanma şadā-yı ra'ddur  
İşidüp feryādumuz iñler felekler zār zār

Dāne-i bārān degüldür yer yüzine dökülen  
Derd ile göklerde olmuşdur bulutlar eşkbār

Bu 'azā için felekler geysel gökler yiridür  
Acıyup kef ursa deryālar yüzine vechi var

Āhuma āheng idüp efgānlar eyler her nefes  
Taş bağırlıdır egerçi kim be-gāyet kūhsār

Taş degülsek döğünüp taşlarla biz de Hayretj  
Ağlayalum haşra dek bu hasret ile zār zār

Geh döküp göz yaşların āh idelüm şular gibi  
Geh du'ālar eyleyelüm el açup hem-çün çınār

Hūr ile Rıdvān ile ĵmān ile Qur'ān ile  
Anı yār it her nefes yā Rab bi-haqq-ı Çār Yār

Eylemişdi ol cemāliyle münevver 'ālemi  
Kıl müşerref sen de djdāruñla tā rüz-ı şümār

Daħi yatdukça kara yerde ten-i pāki anuñ  
'Ömr-i sermed virüben qardaşcuğın kıl kāmķār

10

### KAŞİDE

*mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün*

Levh-i zemjne yazsa niçe faşl u bāb āb  
Hüsñüñ kitābın eyleyimez intiḫāb āb

Tahrire başlasam kaçan evşāf-ı hüsñüñi  
Odlara tutışup qalem olur kitāb āb

Ger 'arızuñdan ey yüzi gül dâne-i 'araķ  
Ṭamsa virürdi 'äleme bũy-ı gülâb âb

La'lüñ firâķı ile aķan gözlerüm yaşı  
Deryāya düşse ola 'aķıķ-i müzâb âb

Bir kaçra aĝzı yarını ṭamzursa yire yâr  
Esrâr olup ğubâr ola şâfı şarâb âb

Deryāya düşse zerre-i mihr-i cemâl-i döst  
Virürdi kāyinâta güneş gibi tâb âb

Sen meh-liķānuñ işideli şuya girdügin  
Lerzân olur kaçan ki göre âfitâb âb

Yüz buldı ise dilemiş ide muķâbele  
Āyġne-i 'izâruna ey âfitâb âb

Gördi şafâ-yı 'arızuñı ğaşy olup revân  
Düşdi yüzünüñ üstine itdi hiçâb âb

Bġ-iĥtiyâr vâlih olup gitdi kendüden  
Dġdâr-ı yârı seyr ideli bġ-niķâb âb

Başumda âhum odını yaşumla dir gören  
Bir sâyebân-ı âteşe olmuş ṭınâb âb

Bencileyin fiġânlar idüp devr elinden âh  
Döker hemişe dġdelerinden dölâb âb

Baĥtum sitâresini nuĥûsetde görelî  
Aķıtdı şubĥa dek gice 'ayn-ı şihâb âb

Bir ĥaddeyem ki sġm ü zerüñ adın añdılar  
Aķıtdı yüzüm üzre gözüm bġ-ĥisâb âb

Sâyil görüp gözüm yaşını rũy-ı luṭf ile  
Virüp bu ĥastaya yine şâfı cevâb âb

Didi yüzini şu gibi bir âsitâna sür  
Kim buldı aña irmek ile fetĥ-i bâb âb

Pâşâ-yı a'zâm ol k'ese luṭfı neşġmi ger  
La'l ola kâra taş ola dürr-i ĥoş-âb âb

Çün adın añdı cũş idüben şu gibi revân  
Oķıdı uşbu maṭla'ı idüp ĥitâb âb

Eyledi āsitānuña çün intisāb āb  
Buldi şafā-yı alb oluban kām̄yāb āb

Yüz süreli işigüñe bir adre irdi kim  
Yıllarla ursa gitmege itmez şitāb āb

Keffüñ cihāna şol adar eyler nişār şım  
Rūy-ı zem̄ne şaçmaz o deñlü seħāb āb

Keff-i ker̄ım ile olımaz bir le'ım eli  
Feyz itmede cihānda olur mı serāb āb

aħruñ odı irişse yaardı havāda nār  
Luţfuñ nes̄imi esse olurdu türāb āb

Tiğüñ 'adū vilāyetini şöyle yıkdı kim  
Şan mülk-i aydafā durur itdi ħarāb āb

Ey pır olası tāze cuvān tiğüñ olmasa  
Nüş eylemezdi rāħat ile şeyħ ü şāb āb

Tiğüñ durur bu çarħı oyan çarħa dāyimā  
Dönmezdi bulmayaydı eger āsiyāb āb

Taħriķ-i bād ile n'ider idi zırılı geyüp  
Tiğüñden itmeyeydi eger ictināb āb

Şemşir-i 'adlūñe ayanup aralamasa  
Yatmazdı şırtı üstine b̄j-ictināb āb

'Adlūñ şu resmedür ki zamānuñda ħusrevā  
Hergiz ħabāb ħanesin itmez ħarāb āb

Başsañ rikāba vaqt-i ğazab pāy-ı ħışmuñı  
Olurdu heybetüñden eriyüp rikāb āb

Ger yer yüzinde urasın otağ-ı adrüñi  
Şerminden eriyüp ola bu nüh ħabāb āb

Gerçi ki başdı geçdi yüce āsitānuñı  
Alçağa düşdi çekdi niçe ıztırāb āb

Deryāda aţrasın idemez ħaşra dek beyān  
Medħüñ risālesin yaza ger bāb bāb āb

Söylerse H̄ayreti ne var eṣ'ār-ı ābdār  
'Ādet durur hemiṣe aqıdur türāb āb

Bir bűstān-ı serv durur bu ḳaṣıde kim  
Uğrar kenārına ṣanasın bĵ-ḫisāb āb

H̄alḳ-ı cihāna olmiṣ iken bā'is-i ḫayāt  
H̄ulḳ-ı mu'ānide ola 'ayn-ı 'azāb āb

Yaḳmaya nār saña hevādār olanları  
Maḫşerde ṣuna ellerine Bű-Türāb āb

Ṣu ḳoya dűṣman ocağına tiğ-i ābdār  
Eyleye zűlm esāsını yıḳup ḫarāb āb

Baḫtuñ cuvān u rāyuñ ola pĵr dāyimā  
Sāyeñde iḳe rāḫat ile ṣeyḫ ü ṣāb āb

11

ḲAṢİDE

fā'ilātűn fā'ilātűn fā'ilātűn fā'ilűn

Niḳe iller gűnler aḳmiṣ bir dilāverdűr ḳılıḳ  
Lĵḳ sultānuma her yűzden műsahḫardur ḳılıḳ

Biline ḫıdmet ḳuṣağın iki yerden ḳuṣanup  
Emrűñe bil bağıladı bileñce ḳākerdűr ḳılıḳ

Ḳuṣadup zerrĵn kemer yanuñca ṣalındur yűri  
Kim henűz bir sāde-rű maḫbűb dilberdűr ḳılıḳ

Dűstlar iḳer ḫayāt ābını tiğűñden velĵ  
Dűṣmanuñ ilin gűnin yaḳmada āzerdűr ḳılıḳ

Cevşen-i pűlādına iñen ṫayanmasun 'adű  
Eyle ṣanmasun ki yā ṣeşper ya ḫanḳerdűr ḳılıḳ

Ŭstine dĵn dűṣmanı kāfirlerűñ odlar ṣaḳar  
Ṣanki dĵn gencĵnesi ḫıfzına ejderdűr ḳılıḳ

Ṣuvarıldı himmetűñ ābiyle sultānum senűñ  
Anuñ iḳűn pűr-şafā vű tāze vű terdűr ḳılıḳ

Tañ mı uğrında bahādırlar anuñ ser virseler  
Baş keser iklĵm aḳar bir gāzĵ serverdűr ḳılıḳ

Hayl-i düşman ger demür tağ olsa döndürmez yüzün  
Toğrusını diyelüm haylî hünervedür kılıç

Arķalandı haylî yüz virüp çekelden yanuña  
Ol sebebden ķanda kim varsa mużafferdür kılıç

Uğramaz yanına zenlerden kaçır i'rāz ider  
Bir mücerred sāde-dil gerçek ķalenderdür kılıç

Şehsüvārā nice ħavf itmeye tıǵüñden 'adū  
Bir nefesde niçe düşmanlar keser erdür kılıç

Tiz olur ġāyetde gördükce 'adūnuñ leşkerin  
Serverā beñzer bulutdan nem ķapar terdür kılıç

Ebr gibi taǵıdur erbāb-ı küfrüñ dernegin  
Şan Meĥammed Beg elinde bād-ı şarşardur kılıç

Bir suĥanverdür o kim hindū ġulāmıdur ķalem  
Bir dilāverdür o kim yanınca çākerdür kılıç

Ĥıdmetinde boynı baǵlu bir ķulı olmış durur  
Gerçi kim bir şehriyār-ı heft-ķişverdür kılıç

Keffi bir deryā-yı bj-pāyāndur anda fi'l-mesel  
Her hünerden ġayrı bir pākıze gevherdür kılıç

Kim durur anuñ gibi bir tıǵ-tāb'-ı mū-şikāf  
Kim anuñ envār-ı zihniyle münevverdür kılıç

Mıvesi olsa 'aceb mi āyet-i *fethün karıj*  
Rezm bostānında çün bir şāĥ-ı nev-berdür kılıç

Cānı yokdur şınmaya bir dem 'adūnuñ leşkeri  
Büt-şikenlikde şan İbrāĥım-i Āzerdür kılıç

Żulmet-i ķalb-i 'adū içre arar Āb-ı Ĥayāt  
Heft ķişver pādişāhı yā Sikenderdür kılıç

Yanuña 'uryān idi geldükde evvel şimdi lıķ  
Şalınur zerrın kemerlerle tüvāngerdür kılıç

Bekleyüp yanuñ idindi çün seni 'āli sened  
İşin altun eyledi şan ķımyāgerdür kılıç

Tañ mıdur erbāb u erkān içre olursa ġüzın  
Cümleden ālāt-ı ĥarb içinde mihterdür kılıç

Himmetüñdür böyle gāyet tiz iden şemşirüñi  
'Arşa-i 'ālemde keskin gerçek erlerdür kılıç

Serverā ya'nj dilāverler elinde olmasa  
Fi'l-meşel bir berg-i sūsenle berāberdür kılıç

Üstine cān virdüğüm 'ayb itme kim cānānumuñ  
Hānçeriyle kan yalaşmışdur birāderdür kılıç

Ehl-i diller gibi jeng-i gāmda koma kıl hālās  
Yanuña al ilerü çek çün hünervedür kılıç

Şanma kim meydān yüzinde her nacağ keskin olur  
Yine sol pür-cevher olan ehl-i dillerdür kılıç

Yüreginde cevheri olanda maḥfīdür hüner  
Beyzā-i pulādda nite ki muzmerdür kılıç

Her ne deñlü ferbih ise bozdoğandan yeg durur  
Hāyretj gibi yarardur gerçi lāğardur kılıç

Şimdilik bir pehlevānyam suḥan meydānınuñ  
Dōst u düşmān içre destümde muḥarrerdür kılıç

Şöyle şaflar bağladı ebyāt-ı şirüm gūyiyā  
Ellerinde şol dilāverler gibi vardur kılıç

Tiz-tāb' ārāyiş-i ehl-i kemāl olmuş durur  
Nitekim her pehlevāna zjb ü zjverdür kılıç

Yiridür dāyim hüner ehline eylesen nazar  
Kim hünerver olduğuyçün böyle manzardur kılıç

Nitekim geh şekl-i hānçer geh siper olur kamer  
'Arsa-i eflākde ḥurşid-i ḥāverdür kılıç

Dilerem Ḥağdan kılıcuñ keskin olsun dāyimā  
Nitekim evlād-ı 'Oşmāna müşaḥḥardur kılıç

12

KAŞİDE DER-TA'RİF-İ İŞHAK BEG  
fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

'Aş u nüş it geldi eyyām-ı şafā-yı rüzgār  
Ya'nj açıldı bahār-ı dil-güşā-yı rüzgār



Cümle ihyâ oldı emvât-ı nebâtât-ı zemîn  
Şan dem-i 'îsâ durur bād-ı şabā-yı rûzgār

Her şecer kırdı çemende bir otağ-ı nîlgün  
Her gedâ oldı yine bir pâdişâ-yı rûzgār

Olmasun mı başına sulţân bu dem âvâreler  
Oldı her bir gûşe bir devlet-serây-ı rûzgār

Günleri toğdı ışındı hâline dervişler  
Gördiler fi'l-cümle çün mihr ü vefâ-yı rûzgār

Kâmrân itdi bir elden 'âlemi bād-ı bahâr  
Birdür istignâda serdâr u gedâ-yı rûzgār

'İyd ü nevrûz oldı tañ mıdur çemende her şecer  
El uzadup itseler ger merhabâ-yı rûzgār

Şalınurlar çâr-sû-yı gülşen içre nâz ile  
Geydi her bir şâh bir la'îlîn kabâ-yı rûzgār

Nergisüñ başında bir şâhâne tâc-ı zer-nigâr  
Lâlenüñ destinde bir câm-ı şafâ-yı rûzgār

Her tarafdan dâmen açmışdur şükûfe yer yerin  
Çün direm-rîz oldı eţrâfa şabâ-yı rûzgār

Defter ü dîvân-ı gülden dâyimâ eş'âr oğur  
Hânekâh-ı bâğda destân-serâ-yı rûzgār

Dil uzatmışdur çemen söyler zebân-ı hâl ile  
Bâdedür ğam derdine bu dem devâ-yı rûzgār

Vahtidür kim açasın mir'ât-i kalbi pâsdan  
Şaykal-ı dildür şarâb-ı ğamzedây-ı rûzgār

Bir iki gün 'ayş u nûş it kim degüldür pâydâr  
Çünkü âb üzre urulmuşdur binâ-yı rûzgār

Devr-i sâğardur fenâya virme gülşen gûşesin  
Yokdur ey 'ârif bilürsin çün bakâ-yı rûzgâr

Bâğ u râğ içre geçür 'ömrüñ ağar şular gibi  
Olmasun dirseñ eger ey dil hebâ-yı rûzgār

Güyyâ bir bî-naẓır ü bî-bedel maħbûbdur  
Buldı şol vech ile zîb ü fer liķâ-yı rûzgār

'Älemüñ seyr itdi bu vech ile çün ra'nalığın  
Her çinâr el ƙaldırup eyler du'â-yı rûzgâr

Gömgök oldı yine ruhsâr-ı benefşe ğalibâ  
Bencileyin çok yimişdür sillehâ-yı rûzgâr

Fâris-i şahrâ-yı işretdür ser-â-ser kâyinât  
Bir benem 'âlemde pâmâl-i 'anâ-yı rûzgâr

Her kişi bâğ-ı şafâda 'ayş u nüş itmekde lîk  
Ben gedâ künc-i belâda mübtelâ-yı rûzgâr

Gâh gâh ancak seg-i kûyun durur yâd eyleyen  
Yoğsa yad olmuş durur her âşinâ-yı rûzgâr

Görmedüm hengâme-i âfâk içinde bir daği  
Çok bağa gördüm benüm gibi fenâ-yı rûzgâr

Olmuş idüm vâdj-i hayretde sergerdân hıred  
Didi nâgeh göñlüme ey bj-nevâ-yı rûzgâr

Kimse bilmez mi bu vâdjide 'aceb hâlüñ senüñ  
Yoğsa ƙalmadı mı erbâb-ı seğâ-yı rûzgâr

Didi ol dem cānib-i Hâğdan baña ilhām olup  
Var durur var bir daği devlet-fezâ-yı rûzgâr

Hâzret-i İshâğ Beg kim dest-i cūdında anuñ  
Güyyâ bir fels-i ağmerdür bahâ-yı rûzgâr

Bir kerem kâni seğâ 'ummānidur kim her nefes  
Mevc urur keffinde deryâ-yı 'ağâ-yı rûzgâr

Bir tabîb-i cāndur ol kim derdmend olanlara  
İşigi toprağidur dârü's-şifâ-yı rûzgâr

Bir Sikender durur ol k'âyine-i ğitî-nümâ  
Göñli yanında anuñ bir bj-hayâ-yı rûzgâr

Ƙara taşu la'l iderken âfitâb-ı zer-feşân  
Dest-i cūdında anuñ bir kehrübâ-yı rûzgâr

Düşse şahrâya neşim-i himmet-i bālâsı ger  
Bj-tekellüf serv ola her bir giyâ-yı rûzgâr

aldurur sen zerreyi opraqdan ol afitb  
am yime Şimden gir ey hk-i py-ı rzgr

ara opraq idn amm iŐn altun eyledn  
unki bu dergha irdn ey ged-y rzgr

unki bu dergha kıldn intisb ey Hyret  
Umaram kim hr ola uŐŐah-y rzgr

Bulduınca rz u Őeble zb  zver kyinat  
Olduınca mihr  meh hsn  beh-y rzgr

Gerd-i amdan Őaklasun yne-i albin Hud  
fitb olduça mir't-ı cil-y rzgr

13

AŐIDE-İ 'İYDİYYE

*mef'l f'ilt mef'l f'iln*

Blbl hezr Şevk ile idp nev-y 'ıyd  
Őald cihn iine Őad-y Őal-y 'ıyd

Geldi irişdi mevsim-i 'ayş u Őaf diy  
Gl gibi gldi glŐen aıldı li-y 'ıyd

Őyle onandı drl Őkfeyle yer yzi  
Gy ki oldu cmle beybn fez-y 'ıyd

ŐoymıŐdı geri her Őeceri rehzen-i Őit  
Geydrdi mihr idp yine devrn ab-y 'ıyd

Her Őh-ı Őh cme-i sebz ile onanup  
Eylere biri biriyle urup merab-y 'ıyd

Şevk ile rakşa girdi elin arŐuban ınr  
Başladı n terennme destn-ser-y 'ıyd

Ebr-i bahr yine gl-efŐnlg eyleyp  
Cr-keş oldu geldi nesm-i Őab-y 'ıyd

urup 'ale's-seher ikisi el bir eyleyp  
FerŐ-i cihna virdiler n cil-y 'ıyd

Bir meclis-i Őaf bezedi yine nevbahr  
Virdi cihna znet  zb-i beh-y 'ıyd

Şāhāne oturup yine la'ljn ayağ ile  
Güller tutarlar elde mey-i dil-güşā-yı 'ıyd

Ebr-i bahār jāleden eţbāk-ı lāleye  
Toldurdu nuql-i tāze ki ola ğidā-yı 'ıyd

Bu meclis-i şafāda münādı olup hezār  
Her güşede çağıruban eyler nidā-yı 'ıyd

Bākı degül durur bu demi hoş geçür 'azız  
Üç gün durur bu şevket ü bu hūy u hāy-ı 'ıyd

Çün zjnetin bu vech ile gördi zemānenüñ  
Bir şi'ir okıdı gül gibi destān-serā-yı 'ıyd

Eyler hezār yāri ile merħabā-yı 'ıyd  
Neşr oldı 'āleme yine būy-ı vefā-yı 'ıyd

Geldi o dem ki 'āşık u ma'şūk cem' olup  
Bı-bāk tıurup eyleyeler seyr-i cāy-ı 'ıyd

Gül bülbül ile hem-nefes ü bülbüleyle cām  
Hem-dem olup hemişe sürerler şafā-yı 'ıyd

Ğam hastasına şerbet-i şāfı olup şarāb  
Her derdmende eyledi yine devā-yı 'ıyd

Ljkin benüm bu derdüme tımār olmadı  
Gerçi ki niçe hastaya irdi şifā-yı 'ıyd

İrdi kapuñda her kişi 'ıyd-i murādına  
Ben nā-murāda irmedi anca nevā-yı 'ıyd

Bu 'ıydgāh-ı dehr arasında baķa görüp  
Bir dağı görmedüm baña beñzer fenā-yı 'ıyd

Şavm-ı belāda görelı yad oldı cümleten  
Bezm-i şafāda hem-dem olan āşinā-yı 'ıyd

Gördi bu hāletümi çü bir yār-ı dil-nevāz  
Luţf ile didi durma yüri ey gedā-yı 'ıyd

Bād-ı şabā gibi iriş ol āsitāna kim  
Rūy-ı cihāna bađş olur andan 'aţā-yı 'ıyd

Bir āsitāndur ol ki görüp Sidre-veş anı  
Cibrj-i cān didi bu durur müntehā-yı 'ıyd

Bir āsitāndur ol ki hūmāyūn-ı vakt olup  
Yüz sürmek ile buldı sa'ādet hūmā-yı 'ıyd

Ol mihr-i bürc-i devlete ir kim o serverüñ  
Bir zerre ayağı tozı kuhl-i cilā-yı 'ıyd

Ya'ñj o devlet ahteri Paşa-yı kāmıñ  
Mihr-i sa'ādetiyle bulur fer likā-yı 'ıyd

İhsānı şofrasında biraz terre āsumān  
İn'āmı maṭbaḥında zemīn dıkpā-yı 'ıyd

Duş olabilse fazla-i cūd u seḥāsına  
Bir demde bay olurdı niçe biñ gedā-yı 'ıyd

Teşbih iderdi devletini 'ıyde dil eger  
Dünyā vü āḥiretde olaydı bakā-yı 'ıyd

Devrinde kimse ağlamaz illā ki şem'-i bezm  
'Ahdinde kimse iñlemez illā ki nāy-ı 'ıyd

Bezmüñde bādedür şafaḥ-ı surḥ u mihr ü māh  
Bir iki zer piyāle-i 'işret-fezā-yı 'ıyd

Zerrin 'asā alup ele her şubḥ āfitāb  
Devr eyler işigüñ ola tā ketḥudā-yı 'ıyd

Çapuñda nām ile biri Ferrūḥ biri Bilāl  
İki kuluñdur uşbu şabāḥ u mesā-yı 'ıyd

Eyyām-ı devletüñde niçün ben ğamıñ olam  
Diller ğamını açmağ iken muḳtezā-yı 'ıyd

Ben düşmüşüñ elin al ayağüñ tozı ḥaḳı  
K'a'yān-ı merdüm içün odur tūtiyā-yı 'ıyd

Demdür ki Ḥayretj el açuban çınār-vār  
Tā rüz-ı ḥaşr olinca idevüz du'ā-yı 'ıyd

Her gün ki dehr içini münevver kıla güneş  
Her yıl ki şehri içini pür ide şadā-yı 'ıyd

Her bir gününü biñ yıl ide Ḥayy-ı Lāyenām  
Her bir nefesde vire hezārān şafā-yı 'ıyd

KAŞİDE-İ HASBİHÂL DER-SİTAYİŞ-İ 'ABDİ BEG  
*mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün*

Künc-i belāda bir gice bî-yār u bî-ķarār  
 Bî-ħad belālarımı iderdüm durup şümār

Geh dehr-i dūn elinden iderdüm şikāyeti  
 Geh ṭālī'ümi yād idüp eylerdüm āh u zār

Geh seng-i ṭa'n-ı düşman ile dil şikeste-ħāl  
 Geh ķahr-ı dehr ü gāh elem-i cevr-i rūzgār

Baħr-i belāya şalmış idi fülkümi felek  
 Görinmez idi gözüme hiç sāhil ü kenār

Acıtmış idi cānumı deryā gibi benüm  
 Çalmışdı ķara yerlere mānend-i cūybār

Elmās-ı ğamla bağrumı delmişdi dürr gibi  
 Dil ķanlara boyanmış idi la'l-i nāb-vār

Dönmişdi mūya mūye ile cān-ı nā-tüvān  
 Beñzerdi nāle nāle ile cism ü pür-figār

Yüz yerden itdi şüret-i ğam kendin āşikār  
 Var idi ğālib āyine-i dilde inkisār

Dil kişverine at şaluban 'asker-i belā  
 Zevķ u şafā alayını kılmışdı tār u mār

Her laħza ķarı zār idi dıvāne göñlümüñ  
 Her dem iderdi ṭālī'-i şümumla ķarzār

Bu tengnā-yı çarķ baña teng ü tār idi  
 Olmışdı başuma bu cihān dārı ya'ñi ṭar

Āb-ı Ğayāt gibi ķarañu idi yerüm  
 Gencüne gibi itmiş idüm gūşe ihtiyār

Künc-i belāda gördi ki ķaldum tek ü teh  
 Olsun mezid olmuş idi ğuşşa yār-ı ğār

Pır-ı ğired çü gördi benüm uşbu ğāletüm  
 Didi naşıħat eyleyüp ey müstmend ü zār

Ey derdmend ğam yime minnet Ğudāya kim  
Olmaz cihān içinde ğam u şādĵ ber-ķarār

Ğam leşkerinden ister iseñ olasın emĵin  
Var ‘Abdĵ Beg ķapusın idin āhenĵin hisār

Çirkĵin yüzüñi sür işigine güzel güzel  
K’ol āsitāneden niçeler oldu kāmġār

Bir ġāzĵ begdür ol ki şeh-i çarĵ-ı çārümĵin  
Yüz sürmek ile işigine eyler iftiġār

Bir nāmverdür ol ki ķoyup cāh u manşıbın  
Ķul oldu geldi ķapusına niçe nāmđār

Bir şĵr-i nerdür ol ki olıcaķ dem-i neberd  
Rūbeh degül yanında anuñ bebr-i rūzġār

Bir ma’den-i cevāhir-i ġilm ü ġayādur ol  
Kūh-ı girān yanında anuñ kāh-ı bĵ-vaķār

Bir ķulzüm-i ‘aķādur o kim ķaķtra olımaz  
Vūs’atda aña göre bu deryā-yı bĵ-kenār

Beñzetdi dest-i cūdına kendin meġer anuñ  
Şerm eyleyüp yüzine ŗutar keffini biġār

Ey cūdına baġr diyen keffine seġāb  
Ğuş it bu maţla’ı bilesin tā ki āşikār

Cūdı yanında rūd degül baġr-i bĵ-kenār  
Keffi yanında dūd degül ebr-i dürr-nişār

Çeşm-i melekde ayaġı ŗopraġı tūtiyā  
Ğuş-ı felekde atlarınıñ na’li ġuşvār

Rif’at bulup ġüneş gibi ŗopuñ ġöġe aġa  
Baş ķoyasın işigine ger sen de bende-vār

Diñlenme bir nefes yūri var bir çerāġı ol  
Envār-ı himmetiyle uyarsun seni ne var

Ol āsitāna sür yüzü k’ol āsitānenüñ  
İki çerāġıdur ķamer ü mihr-i tābdār

İki ķulı durur biri zengĵ biri sepĵd  
Bāb-ı sa’ādetinde anuñ leyl ile nehār

Bir dem yanından ayru degüldür hem olmasun  
Himmetle nuşrat iki kafādārıdur süvār

Dāyim yanında hıdmetine kāyim olmasa  
Pir-i zemāne olmaz idi böyle ihtiyār

Üstine çinī çarḥ tokuz kat siper tutar  
Tj̄r-i belāyı şavmağ için çarḥ-ı b̄j-ķarār

Ceng içre arķa viridi meger düşmana kemān  
Anı çeküp çevürdügi oldur o şehriyār

Tj̄güñ gibi getürmedi bir keskin er felek  
Tj̄rüñ gibi uçurmadı şehbāz-ı cān-şikār

Tj̄rüñ bir ağzı kanlu ciger-der yigit durur  
Yüñler şokınsa başına tañ midur āşikār

Bostān-ı rezm içinde oķuñ bir nihāl-i serv  
Tj̄rüñ o bāğ içinde yüce naḥl-i m̄jvedār

Tj̄rüñ geçerse şadra senüñ yiridür n'ola  
Ṭoğrı olunca bir kişi her yerde yiri var

Āb-ı Ḥayāt ile şuvarılmış nihāldür  
Nuşrat yimişlerini virür tj̄güñ ābdār

Mü'minlere egerçi ki oldur ğidā-yı rūḥ  
Düşmanlara yidürseñ olur anı zehr-i mār

Sözi uzatma başla du'ā eyle Ḥayretj̄  
Sözüñ azına özine artuķdur i'tibār

Söz az olunca diñleyene ḥoş şafā virür  
Lāzım durur du'āda daḥi bil ki ihtisār

Oķınuđınca zevķ ile ebyāt-ı dil-firj̄b  
Söylendügince şevķ ile eş'ār-ı ābdār

Ehl-i kemāl olanlara olup murād-baḥş  
Olsun hemişe devlet ü 'izzetle kāmġār



KAŞİDE-İ BAHĀRİYYE DER-MEDH-İ VEZİR  
*fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

Gel temāşā kııl 'acūz-ı dehri gör ey nev-cuvān  
Zeyn olup bir nāzenīn maḥbūba dönmişdür hemān

Döşenüp tāze çemenlerle gök olmuşdur zemīn  
Açılan yer yer çiçeklerdür kevākibden nişān

Yā çemende bir simāt-ı 'ayş yazdı rūzgār  
'Ārifāne kıldılar varın çiçekler dermiyān

Yā şükūfeyle çemen bezminde kudretten yine  
Bir benek altunlu sebz aṭlas geyüpdür büstān

'Ayş u nūş eyyāmıdır şahrā demidür gel diyü  
Ṭuruban eṭrāfa el şalar çinār u nārvān

Ey gedālar kıandasız şāhāne zevk itmek gerek  
Kim sizüñçün yaşamışdur her ağaç bir sāyebān

Ṭuruban ihzar ider nergisler ile lāleler  
Şunmağa zerrīn kıadeḥlerle şarāb-ı ergāvān

Bezm-i gülşenden götürürler giderler gülleri  
Beñzer olmuşlar durur gāyetde mest-i ser-girān

Pāyına yā zaḥm urupdur ḥār olupdur bī-mecāl  
Şebnem ile şu seper yüzine ebr-i dürr-feşān

Şu degül la'līn ṭabaḳlar içre gevherler durur  
Pāy-ı yāra neşr için ihzar idüpdür gülsitān

Dürr-i şebnemle kıulaḳların ya ḥod zeyn eylemiş  
Şanki gülşen bir güler yüzlü güzeldür mihribān

Serv bir maḥbūb-ı serkeşdür miyān-ı bāğda  
Pāyına düşmiş kinār itmek diler āb-ı revān

Mevsim-i dīvānelikdür yā delürmişdür meger  
Şu degüldür ol aña zencīr urupdur bāğbān

Görinen serv üzre kıuşlar āşiyānı şanmañuz  
Tāze dāğı penbesidür görünür yer yer 'ayān

Yā ayağ üzre tırup destine almışdur ayağ  
Tolular içmek diler şāh-ı güle serv-i revān

Goncalar çınj şurāhler tıutup şāh-ı gülüñ  
La'lden cāmın pür itmişdür şarāb-ı ergavān

Añladuñ mı n'idügin bülbüllerüñ āvāzesin  
Çağırup her gūşede her biri ider nūş-ı cān

Yā gülüñ ra'nālığın seyr eylemişdür çağırup  
Aydur ey bād-ı hazān bi'llāhi zinhār el-amān

Yā meger kim şevk-ı gülden mest olupdur derd ile  
Dem-be-dem bu şı'ri tekrār eyleyüp eyler figān

Gül şen ol sen gülşen-i hūsn içre ey gülzār-ı cān  
Bülbül-i nālānınam kan ağlayayın ben revān

Gül gibi sen gülşen-i şöhetde handān ol yūri  
Baña bülbül gibi hār-ı miñnet olsun āşiyān

Gitdi eyyām-ı zemistān geldi faşl-ı nevbahār  
Gitmedi bāğ-ı vücūdundan benüm bir dem hazān

Şafha-i gülşende gūyā uşbu tahrij-i çemen  
Dehr elinden saña her ahvālümü eyler beyān

Şanki yā her bir giyā baş kalduruban serverā  
Hālüm i'lām itmege sen şāha olmuşdur zebān

Dehr elinden dāyimā ey gözlerüm kan ağlama  
Aña ağla hālünü k'oldur penāh-ı ins ü cān

Hazret-i Paşa-yı a'zam kim simātı fazlası  
Her gedāya kim müyesser ola olur kāmran

Mihr-i 'adl ile ara yerden bürüdet götrilüp  
İ'tidāl üstindedür muhkem zemijn ü āsumān

Mihr idüp bu zerre-i nāçizi kaldur hākden  
Vaqtidür kim fer vire her hāke mihr-i āsumān

Dest-i cūdunda senüñ bir sikkesüz dijnārdur  
Tıprağı altun ider gerçi ki şems-i zer-feşān

Cūduñ ol baħr-i 'aṭādur kim aña yoğdur kenār  
Luṭfuñ ol kān-ı seḫādur kim aña yoğdur kerān

Devletüñ bābında şāhā bir durur bay u gedā  
Kuvvetüñ yanında yeksāndur tūvān u nā-tūvān

Bāb-ı ‘adl imiş kapuñ geldüm şikāyet eyleyü  
Faqr elinden el-figān u deyn elinden el-amān

Ey ṭabīb-i cān u dil bīmār-ı tīmāram meded  
Vey Mesj̄hā-dem baña tīmār idüp vir tāze cān

Zūlm-i faqr ile yıkılmış göñlümi ger yapasın  
Ka’be bünyād eyledüñ va’llāhi sulṭānum hemān

Çünki dirler Ḥayretj̄ varın viren yad olmadı  
Ben gedādan sen şehe bir deste gül var armağān

Ben qarıncayam ne miqdārum ola kim serverā  
Āşaf-ı Sulṭān Süleymān vaşfına açam dehān

Lj̄k ‘ādetdür du’ā dervişlerden şehlere  
Nitekim dervişlere ihsān-ı sulṭān-ı cihān

Nitekim dünyāyı tezyj̄n ide bārān-ı bahār  
Nitekim güller gülüp bülbüller eylerler figān

Tāze olsun gülbün-i bāğ-ı ümīdüñ dāyimā  
İrmesün hergiz bahār-ı ‘ömrüñe bād-ı ḥazān

16

KAŞİDE-İ BAHĀRİYYE

*fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün*

Geldi eyyām-ı cünün irişdi faşl-ı nevbahār  
Bj̄-қarār oldu yine dıvāne dillerden қarār

Aқuban şular miyān-ı bāğı tezyj̄n eyledi  
Қaldı ḥayrān қıldı serv ol şu kenārın iḥtiyār

Rūzgār ‘işret bisāṭın yazd’oқur ‘ārifleri  
Ṭurmuş ayağ üstine eṭrāfa el şalar çinār

Şöyle zeyn oldu çiçeklerle yine rüy-ı zemj̄n  
Āferj̄n eyler felekde bülbül-i қudsj̄ hezār

Cāme-i sebz ile ṭonandı ṭayandı her şecer  
Dürlü reng ile müzeyyen oldu yine her kenār

Yarın umma cenneti ferdāya şalup ey faḳīh  
Cennet olmuşdurbuğün dı̄dar-ı Hāḳdan sebzezār

Boynın egmiş gūşe-i gülşende olmuş muntazır  
Gül gele diyü benefşe 'āşık-ı āşüfte-vār

İrdi gül vaḳti İrem gülzārı oldu her ṫaraf  
Lālezār-ı bāğ-ı cennet oldu gūyā her kenār

Gülşen içinde dehānuñdan meger rāz açdı bād  
Ġoncalar çāk-i girjbān itdiler bı̄-iḫtiyār

Bir güler yüzlü güzel maḫbūbdur gülşende gül  
Kim ḳulağına daḳupdur jālelerden gūşvār

Şan benüm yārum gibi mestāne bir maḫbūbdur  
Lālenüñ gülşende gördüm şı̄nesinde dāğı var

Şehriyārā nergis olmuşdur şeh-i ezhār kim  
Milket-i gülzārda urındı tāk-ı zer-nigār

Yāsemen seyrān için gülzāra gelmiş gūyiyā  
Seyr ider göñlekcecük bir şım-ten maḫbūb-vār

Bezm-i gülşende bıçağı düşmez elden sūsenüñ  
Ġālibā ḡāyetde mest olmuş durur ol nābekār

Sünbülüñ aḫvālını ḡāyet perişān eyledi  
Bu benüm göñlüm gibi sevdā-yı zülf-i tābdār

Yollaruñ pāk eyledi ferrāş-ı bād-ı şubḫ-dem  
ṫurur ayağ üzre istikbāl için serv ü çınār

Döşedi atüñ ayağına yaşıl atlas çemen  
Ḳandasın seyr-i gülistān eyle gel ey şehsüvār

Rūzgāruñ çünki bu vech ile gördi zı̄netin  
Gül gibi bir ḫoş ḡazel baḡladı āñjde hezār

'Āşıḳa gülzār-ı ḫüsnüñdür senüñ evvel bahār  
Ey yüzi gül şaçı sünbül vey yanağı lālezār

'Ārife cennet cehennem vaşl u hicrānuñ durur  
Luṫf ile ḳahrın yüzidür bu zemistān u bahār

Göñlümüñ evvel bahārı sensin ey gülzār-ı cān  
Ruḫların güldür lebüñ ḡonca libāsuñ sebzezār

Sensin ol gül kim bugün bu gülsitân-ı bāğ-ı dehr  
Kūyuña teşbîh olunmağ ile eyler iftiḥār

Şıve-i reftāruñ ile ḳadd-i mevzūnuñ senüñ  
Bir nihāl-i serve beñzer kim ola ol serve bār

Sensin ol bāğ-ı leṭāfet içre serv-i ḥōş-ḥırām  
İşigüñden büstāna irse bād-ı müşk-bār

Ḥıdmet için bir birine tokına ‘ar‘ar ṭurup  
İki tat olup bükülüp göstere serv i‘tizār

Gülşen-i ḥüsn içre şaçuñla ruḥuñ fikr ideli  
Sünbül ü gül oldu eglencem benüm leyl ü nehār

İşigüñde ḳo beni nālān u giryān olayın  
‘Andelj̄b ü cūybār ile güzeldür lālezār

Gözlerüm yaşı olupdur göñlümüñ eglencesi  
Ḥōş gelür dıvāneye gāyet kenār-ı cūybār

Sāḳiyā cām-ı muşaffā şun şafā devrānidur  
Cān u dil āyīnesinden şāf olup gitsün gubār

Ġarḳa-i baḥr-i ġam olanlara olğıl dest-gır  
Sāḳiyā sımın ayağ ile iriş gel Ḥızr-vār

Devr-i güldür durmasun devr eylesün sāğar müdām  
Mevsim-i şādı durur n’eyler göñül de inkisār

Yer yüzinde nitekim ḳomaz bürüdetden eser  
Her ḳaçan faşl-ı bahār irişse mihr-i tābdār

Nitekim vaḳt-i şitā gidüp gele faşl-ı bahār  
Nitekim pinhān oluban leyl ola peydā nehār

Nitekim ‘āşık ḥazın ola vü ḥandān ola yār  
Nitekim güller gülüp gülşende ağlaya hezār

Yanayın pervāneler gibi cemālüñ şem‘ine  
Bezm-i şādı içre ol sen bir çerāğ-ı şu‘ledār

Sen selāmet gülşeninde gül şen ol ter gül gibi  
Ḥayretü olsun melāmet güşesinde ḥār u zār

DER-İSTİĞFĀR-I AĤVĀL-İ BENĪ NEV'-İ İNSĀN  
*mefā'īlün mefā'īlün Fe'ūlün*

'Aceb 'ālemde bu ġavġā nedendür  
Bu hāy u hūy bu eyvā nedendür

Başında şōfjnüñ ġara 'imāme  
Benüm başumda bu sevdā nedendür

Gözümde āb u göñlümde pür āteş  
Yanar hiç bilmezem ammā nedendür

Benüm göñlüm neden nerm oldı çün mūm  
Senüñ ġalbüñ 'aceb ġārā nedendür

Gözüñ ādemler öldürür tuᡥaġun  
İder ölmüşleri ihyā nedendür

Ya bende bu niyāz u bu temelluġ  
Ya sende nāz u istignā nedendür

Yaġar pervāneler per şem'-i meclis  
Yine ġandān u nā-pervā nedendür

Ne deñlü aġlasa āh itse bülbül  
Güler ana gül-i ra'nā nedendür

Kimisi sāye-veş ġāk ile yeksān  
Kimi bir serv-i ġōş-bālā nedendür

Kimi Leylī kimi Mecnūn-ı şeydā  
Kimisi Vāmıġ u 'Azrā nedendür

Dilinde kiminüñ naġş u terāne  
Kiminüñ āh u vāveylā nedendür

Kimi dıvāne hiç bilmez özini  
Kimisi 'āġıl ü dānā nedendür

Kimi mestāne ġalkuñ kimi mestūr  
Kimi āşüfte vü şeydā nedendür

Kimisi pārsā vü pāk-dāmen  
Kimi ālūde vü rüsvā nedendür

Ḳamu bir ādem oğlı iken insān  
Kimi bende kimi mevlā nedendür

‘Anāşırda berāberken bu mađlūk  
Kimi ednā kimi a‘lā nedendür

Kimisi eylemiş dūzađda mesken  
Kimine Cennetü’l-Me’vā nedendür

Kimisi bir pelās-ı köhne bulmaz  
Libāsı kiminüñ djbā nedendür

Kiminüñ meskeni āteş kiminüñ  
Mađāmı Cennetü’l-Me’vā nedendür

Kimi dünyā vü ‘uđbādan müberrā  
Kimisi řālib-i dünyā nedendür

Kimi Seyyid Nesimj kimi Manşūr  
Kimi Keyđüsrev ü Dārā nedendür

Çü birdür cümle mevcūdātuñ aşlı  
Arada yā bu istiśnā nedendür

Ḳamu bir mevcidür çün bađr-i ‘aşkuñ  
Bu rengārenk olan eşyā nedendür

Kiminüñ seng-i bed-gevherdür adı  
Kiminüñ lūlū-yi lālā nedendür

‘Aceb bir şağra-i nāçiz iken dil  
Ya anda mevc uran deryā nedendür

Ya ey dānā bir ednā dāne içre  
Hezārān řāđı-ı đōş-bālā nedendür

Ya her bir zerredden kılsañ temāşā  
Görürsin bir güneş āyā nedendür

Olurken günde biñ şüret hüveydā  
Yine nađķāş nā-peydā nedendür

Ḳılup nağş içre nađķāşı temāşā  
Bilürmiş dıde-i bjinā nedendür

Velikin Ḥayretiyi đayret almış  
Bilemez aşlını aşlā nedendür

Döndürdi kâha kıaddümi bār-ı belâ-yı cev  
Varumı hâşılı yile virdi hevâ-yı cev

Çihremde dâne dâne akan yaş degül durur  
Yüzüm şuyını dökdi yire mâcerâ-yı cev

Altumda rāya döndi vücûdı olalıdan  
Ben mübtelâ-yı cevr ü atum mübtelâ-yı cev

Kaldı ayağda ger elini alup atumuñ  
Bir pâre yüregın tayamazsa 'aşâ-yı cev

Zâf ile şanki halka-i dām oldı kâmeti  
Görmez henüz dıdeleri dânehâ-yı cev

Gelmezdi kıatraca gözine yidi yem velj  
Yem yimeyelden oldı teni şan giyâ-yı cev

Gök hırmeninde encümi şaymazdı kâha ljk  
Yire berâber itdi firâk-ı likâ-yı cev

Kendüm bileli mezra'-ı 'âlemde hâşılı  
Atum bu deñlü çekmedi bār-ı belâ-yı cev

Hırmen gibi yakamı idersem 'aceb mi çāk  
Ceybümde habbe kıalması k'ola bahâ-yı cev

Meydânda esb-i tab'um ile ögdül almağa  
Pâ-bend olur kıomaz beni her gâh rây-ı cev

Bu kâyinât-ı cevde gezüp cev-be-cev tamâm  
Bir kimse bulmadum k'ide baña 'atâ-yı cev

Ey dil iñende itme gile fakr u fâkıadan  
Çekme bu deñlü bār-ı belâyı berây-ı cev

Var Râzj Beg işigine sür yüzüñi ki tã  
Ya cev 'atâ ide saña yâhød bahâ-yı cev

Ey cân tabjbi yakdı teb-i tãb-ı gam beni  
Ger hâzretüñden olmaya baña devâ-yı cev



Umar dilinde omayasın abbe-i elem  
Geldi apua ayret olup ged-y cev

19

ENDER-EVAR-I SPHR- BED-KRDR-I HEMVR  
*f'iltn f'iltn f'iltn f'iln*

Ey felek y sen bir ef'lerle olm arsn  
Y yedi balu bir ejderh-y merdm-arsn

Bir mlyim yarsn retde pr-na u nigr  
Ma'nde zehri yedi asdan geer bir mrsn

Nice meyl itsn saa bi'llhi merd-i pkbz  
Nie erden arda alm bir zen-i bzrsn

Saa erbb- baret nice dil virsn ki sen  
Hem be-ayet zt  hem n-pk  hem cevarsn

Bi-aat abesin n-merd alur senden murd  
Yz yumazsn pkbz olana bir murdrsn

Grmemidr kimse senden emme-i by- vef  
Geri geh reyn atarsn alk geh 'aarsn

Kime l undusa undu baa vird hr- am  
Kime yr oldusa oldu baa sen ayarsn

urdu evvel baum zre bir gk alas teng tr  
ibet bauma teng oldu gzme trsn

dem olan nice senden uzr itsn ki sen  
Gyiy iinde bir ef' yaur geharsn

Dnyen oyunlarn oynarsn air cnna  
Her kimle bir iki n kim ler oynarsn

ldrrsn ildrp ser-pene air urbe-vr  
Mur- bk de olursa bir kii aldarsn

Nie serdru bu dar baına dar eyled  
Nie bi Dry berdr eylemi addrsn

Gnde yz bi hle v tezvr idersin 'leme  
Yine kimse vf olmaz  'aceb searsn

Merdüm-i zeyrek gerek kim ola hîleñden emjñ  
Mişlüñi 'âlemde gözler görmedük 'ayyârsın

Her kimüñle virdüñ alduñsa beş on gün 'âkıbet  
Kârını zâr eyleyüp bāzârını bozarsın

Hayretü bu dehr-i fânıñden şikâyet niçe bir  
Fâriğ ol sen ehline işmarla anı varsın

20

mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'jlü fâ'ilün

Söyler zebân-ı hâl ile dir bülbül-i çemen  
Faşl-ı bahâr irişdi şarâb içmemek neden

Dürlü şüküfe şöyle tonatdı çemen yüzün  
Cümle nücümü yire döşedi şanur gören

Ŧıfl-ı şüküfe bir yire cem' oluban yahöd  
Göñlekçek olup oyuna başladı yâsemen

Yâ sohbət ehlidür oturlar taraf taraf  
Her biri 'ayş u 'işret ü şādide oluban

Nergis gözin süzüp ege komış külâhını  
Mestâne goncalar oturur çāk-pjrehen

Güller boyun kulağ açup āşüfte eylemiş  
Vardur hezâr nâlede murğ-ı çemen çü men

Hjâr-ı belâlar içre benüm gibi fi'l-meşel  
Egmiş benefşe boynını bād-ı ğam-ı huzân

Şahrâ demi irişdi göñül lâleler gibi  
Yan taze taze dâğ ile dijvâne oluban

Gör gel yine şafâsını merdâne ey göñül  
Maħbûba döndi tonanuban çarh-ı pjre-zen

Çün zjnetin bu vech ile gördi zemânenüñ  
Āb-ı revân vâlih olup gitdi kendüden

Büyüñ iletdi gülşene beñzer ki bād-ı şubh  
Girdi bugün bu goncalaruñ göñline iñen

İki büküldi kalğup ayağ üstine çemen  
Açıldı gül didi esen ol dāyimā esen

Kim bizi hōş-dem eyledüñ 'âlemde hōş-dem ol  
Seyr it hemîşe gülşen-i bâğ içre şād ü şen

Cân kulağıyla diñlese gül yaraşur şehā  
Bülbül gibi bu maṭla'a açduḡca ben dehen

Ḥad lâle ḡaṭ benefşe eyā yâsemen-beden  
Sensin benüm bu göñlümüñ evvel bahārı sen

Sen bir bahār-ı cān [u] göñülsin ki faḡr ider  
Bu sebzezār işigüñe teşbîḡ olunmadan

Bir gülbün-i leṭâfet-i bâğ-ı cemâlsin  
Eksük degül şükûfelerüñ nâz u şîveden

Faşl-ı bahār u vaḡt-i zemistân ki devr ider  
Mihr ile cevre beñzedürem bende ya'nı ben

Mihr ile 'âlemümi bahār eyle gel benüm  
Mihr eyle kıлма yazumı kışumı güz iñen

Bir bülbülem ki gülşen-i ḡüsnüñde dem-be-dem  
Gül ruḡlaruñ meddâḡına açmışam dehen

Gülşen içinde gül gibi sen gül şen ol müdām  
Bülbül gibi benüm begüm alsun yerüm diken

Sen şem' gibi şoḡbet-i şādıde ḡurrem ol  
Pervâne gibi ben yanayın nār-ı şevḡe ben

Çarḡ-ı ḡüsünde gül gibi kılduḡca sen ḡarār  
Ḳara yir ile bir olayın sâye gibi ben

Ben Ḥayretiyem ağlayayın hem-çü 'andelîb  
Gülsün gül oyna ey yüzi gülşen hemîşe sen

21

mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'jü fâ'ilün

Geçdi yanumdan ağzuma söḡdi bir iki yār  
Güya ki biz ḡulina şeker şandı şehriyār

Mest eyledi yine bir aḡız söz ile beni  
Güya ki şandı ağzuma bir cām-ı hōş-güvār

Sögmek degüldür ol baña i'zâz için beni  
Dürç-i lebinden eyledi dürr ü güher nisâr

Sögdükçe baña medhi daği hōş gelür dile  
Tūṭṭi şeker yidügi sözi olur âbdâr

Maḥmūr-ı cām-ı fürkatem acı sözi baña  
Tatlu dilinden özgelerüñ yeg hezâr-bâr

Gül gibi açılıp yine oldum güşâde-dil  
Sögmekle baña çünkü dehân açdı gönca-vâr

Bilmem ne sihr okıdı kim oldu o dem hemân  
Boyumca guşşa bir nefes içinde târ u mâr

Meydân-ı 'aşk içinde 'Alîlik idüp yine  
Ġam leşkerine urdı zebân ile Zü'lfikâr

Düşnâm ile şu taş ki baña urdı her biri  
Ġam leşkerine oldu şıgınmağa bir hişâr

Bend-i belâdan eyleyüp âzâd bendesin  
Bir sözle itdi milket-i şâdide şehriyâr

Gülzâr-ı hüsn içinde boyı bir nihâl idi  
Bu nuṭṭ-ı âbdârı aña oldu berg ü bâr

Çün oldu gönca gibi çü düşnâma başladı  
Bir şi'r okıdı gül gibi bu ṭab'-ı hōş-güvâr

Düşnâm ile bu kuluñı kılduñ çü kâmkâr  
Şırın sözüne eyleyeyin cānumı nişâr

Yüz berkidüben eyledüm eksüklüñe tamâm  
Baña ne deñlü sögesin ey yâr vechi var

Yok yok yañılmışam nice sögmekdür ol baña  
Luṭf u keremler eyledüñ ey şıvekâr yâr

Luṭf eyledüñ kemine du'âcuñda bu kadar  
Söylemege yoğ idi egerçi ki iktidâr

Bir zerre gibi kalduruban ḥâkden beni  
Kılduñ kuluñı hem-ser-i ḥurşid-i tâbdâr

Devlet degül midür di e bi'llâhi ey göñül  
Biz bendesini her nice ögerse şehriyâr

Sögmek degüldür ol baña incinme hürrem ol  
Biñ şive ile nâz ile eyleyüben şümâr

Bezm-i maḥabbete çağıruban konuqladı  
Ḥayrânla Ḥayretî yine tatlu ile nigâr

Ben nâtüvânı niçeye dek dehr-i kîne-cüy  
Derd ü ğam ile iñlede yâ Rabbi zâr ü zâr

Varımadın cihânda dıraḥt-ı ümîdine  
Kaldı cihânda dest-i ‘anâ ile sengsâr

Hergiz yeşermedi bu nihâl-i murâdum âh  
Her niçe kim şuvardı ise eşk-i cüybâr

Kaldum bu ğurbet ilde ayakda zelil ü hâr  
Kıldı işümi iltemedi başa rûzgâr

Yaş nice dökmeyem k’elem-i rûzgârdan  
Çeşm-i ümîd-dide-i bahtum tulu ğubâr

Hâlüm ḥarâb u dide pür-âb ü ciger kebâb  
Dil bî-ķarâr u şışe-i ḥâtırdâ inkisâr

Bî-yâr dâd-ı dehr ile göñlüm tulu melâl  
Âlâm-ı cevr-i devr ile dil mübtelâ vü zâr

Derd ü ğam ile ğuşşamı ey Rüstem-i cihân  
Destânlar itdi ‘âleme bu Zâl-i rûzgâr

Bir mûya döndi mûye ile cân-ı nâtüvân  
Bir nâle döndi nâle ile cism-i pür-figâr

Tîmâr eyle derdüme gel ey tabîb-i cân  
Bir mübtelâyı koma belâlarda ḥâr u zâr

Envâr-ı ḥamiyyetle uyar şem’-i bahtumı  
Ben daḥi bir çerâğuñ olayın şehâ ne var

Mihnet şebinde kaldı dil-i Ḥayretî iriş  
Bahtını himmet âbı ile uyḥudan uyar

Ehl-i niyâz bendelere kâm-baḥş olup  
Olğıl hemişe devlet ü ‘izz ile kâmkâr

## MUSAMMATLAR

1

Terkib-i Bend Der-Merşiyeye-i Memi Şâh ve Muştafâ Rahimehumu'llâh  
mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'ljü fâ'ilün

Dünyâ didükleri ne 'aceb pıre-zâl imiş  
Leyl ü nehâr pışesi mekr ile âl imiş

Ehl-i başjrete göre bir kaḥbe-i kabjḥ  
A'mâ yanında dilber-i şâḥib-cemâl imiş

Beş gün bunuñ bu salṭanat u ṭumṭurākına  
Dikḫatle nâzır olsa kimesne ḥayâl imiş

Nekbet bucağı miḥnet evi ğuşşa ğüşesi  
Derd ü belâ fezâsı maḥall-i cidâl imiş

Tjmârı mâr ü devleti let balı pür-belâ  
Mâl ü menâline nâzar itseñ melâl imiş

Her şenligünüñ âḥiri bir mâtem-i ğariḫ  
Ve'l-ḥâşılı kemâlinüñ ardı zevâl imiş

Bu mülk içinde bir niçe gün beglig eyleyen  
Şol bir faḫjr-i kâni' olan ehl-i ḥâl imiş

Ger isteseñ ki kesb idesin 'ömr-i cāvidân  
Ölmezden öñdin ölmege sa'y ideğör hemân

Bâğ-ı cihân bitürmiş idi iki ḥōş nihâl  
Ḳâmetlerini dest-i ecel bükdi kıldı dâl

İki gül idi ğülşen-i dehr içre oldılar  
Bād-ı ḥazân-ı merg ile fi'l-ḥâl pâyemâl

Birisi mâh ü birisi mihr-i münjr idi  
İrişdi ikisine de vâ-ḥasretâ zevâl

Ḥaḫḫuñ cemâline iki mir'ât-ı şâf idi  
Seng-i ḥavâdiş itdi dirjğâ şikeste-ḥâl

Bâğ-ı zemānenün yüzi suyu iken dirjğ  
Uş yire geçdi ol iki ser-çeşme-i zülâl

Bu menzil-i fenâdan ikisi bir aradan  
Mülk-i bakāya eylediler ya'ñj irtihâl

H̄āb oldu gözde birisinüñ kara saçları  
Oldı gönül de birisinüñ kaşları hayāl

Cān gibi gözden eyleyüben özlerin nihān  
Bir yerden oldu ol iki rūḥ-ı revān revān

Çok tāze gül bu ḥāk ile yeksān olup yatur  
Çok ḡoncanuñ derünü ṭolu kan olup yatur

Çok ṭurralar ki riṣte-i cān idi her kılı  
Şimdi bu kara yerde perişān olup yatur

Çok saç ki kılmış idi niçe 'aqlı tārmār  
Çok tārı şimdi mār ile piçān olup yatur

Dün gördüğüñ senüñ ol iki genc-i nāzenjñ  
Seyr eyle gör bugün nice vjṛān olup yatur

Ya'ñi ol iki serv-i ser-efrāz-ı cāme-pūş  
Yüz urdı kara ṭopraḡa 'uryān olup yatur

'Ālem durur bu ben niçe 'allāmeyem diyen  
Gördüm bu dehrüñ işine ḡayrān olup yatur

Şüretde zindeyem dirilür miskjñ ādemj  
Ma'ñj yüzinde her biri bj-cān olup yatur

'Ömrün baḡası dünyede bir ān imiş dirjḡ  
Her bir vişālüñ āḡiri hicrān imiş dirjḡ

Ey bj-vefā felek kanı şeh Muştafā kanı  
Yā n'eyledüñ Memiyi o nūr-ı Ḥudā kanı

Gözden ṭolundu gün gibi şām olmadın henüz  
Kıldı cihānı zulmet o şems-i duḡā kanı

Cān 'ālemi ki anlar ile idi müstenjṛ  
Ol āfitāb n'oldı o bedr-i ducā kanı

Ol mülk-i ḡusne mālīk olan şāhı n'eyledüñ  
Yā ol nigār-ı şāḡib-i ḡilm ü ḡayā kanı

Ol cān u dil marjzine derdi devā olan  
Ol āsitān-ı devleti dārü'ş-şifā kanı

Yā ol ayaḡı ṭopraḡı başlarda tāc olan  
Ol izi tozı gözlere kuḡl ü cilā kanı

Bāğ-ı cināna deñlü kınad bükdiler gibi  
Yā Rabbi yā ol iki hümāyün hümā kıanı

Bu āşiyāneden yine uçdı iki hümā  
Her kim işitdi dir *radıya'llāhu 'anhümā*

Yā Rab bi-ħaqq-ı pertev-i envār-ı Muştafā  
Yā Rab bi-ħaqq-ı meşreb-i sultān-ı evliyā

Yā Rab bi-ħaqq-ı ān şeh-i mesmūm-ı rāh-ı Ĥaqq  
Yā Rab bi-ħaqq-ı şāh-ı şehıdān-ı Kerbelā

Yā Rab bi-ħaqq-ı seyyid-i sādāt-ı ins ü cān  
Yā Rab bi-ħaqq-ı ādem-i evlād-ı Murtażā

Yā Rab bi-ħaqq-ı Bākır-ı ĥāliş-derūn-ı rāh  
Ya'nı kıulūba ol ayağı tozu kıımyā

Yā Rab bi-ħaqq-ı Ca'fer-i Şādık imām-ı dıñ  
Yā Rab bi-ħaqq-ı Kāzım-ı ser-çeşme-i vefā

Yā Rab bi-ħaqq-ı meşhed-i sultān-ı heştümıñ  
Yā Rab bi-ħaqq-ı Ka'be-i erbāb-ı bā-şafā

Yā Rab bi-ħaqq-ı şıdk-ı Takı 'ızzet-i Nakı  
Yā Rab bi-ħaqq-ı ān dü şehensāh-ı eñiyā

Yā Rab bi-ħaqq-ı 'Askerı vü Şāhibü'z-zamān  
Eyler niyāz yüz tutuban Ĥayretı saña

Ĥāşır it yarın sen anları evlād-ı Şāh ile  
Olsun münır cānları nūr-ı İlāh ile  
2

Terci'-i Bend Ender-Şikayet-i Mehcūrı vü Dürı  
mef'ülü fā'ilātü mefā'ılı fa'ilün

Gitdüm diyār-ı fırkıate ey şāh el-vedā'  
Oldum belā vü miñnete hem-rāh el-vedā'

'Arz eylesün yer ehline bu mācerāyı eşk  
Yazsun felekler üzre kıkup āh el-vedā'

Demler durur ki levħa-i çihremde kıan ile  
Ey eşk-i dıde yazıla her gāh el-vedā'

Terk itmez idüm işigüñi lık kıorkaram  
Od ura şehre āh-ı seħergāh el-vedā'



Düşmenler ile sen esen ol dōstum hemān  
Virsün benüm de şabrumı Allāh el-vedā'

Hicrān iline şaldı beni rūzgār āh  
Ey göz kan ağla ey göñül eyle hezār āh

Bir hastayam ki şerbet-i dermāna irmedüm  
Bir 'aşıkam ki vuşlat-ı cānāna irmedüm

Bir zerreyem ki vāşıl-ı şems olmadum henüz  
Pervāneyem ki şem'-i şebistāna irmedüm

Yaşum gibi yüz üzre sürindüm yolında çok  
Biñ sa'y ile o serv-i hırāmāna irmedüm

İçdüm belā piyālelerin bezm-i gamda ljk  
Hümhāne-i maḥabbet-i cānāna irmedüm

Vā ḥasretā ki zulmet-i hicrāna düşdüm uş  
İskenderem ki Çeşme-i Ḥayvāna irmedüm

Hicrān eline şaldı beni rūzgār āh  
Ey göz kan ağla ey göñül eyle hezār āh

İtdüm diyār-ı ğurbete gerçi sefer dirjğ  
Zādum gam oldu ince bu yol mā-ḥazar dirjğ

Sen gülden ayrılaldan işidüp fiğānumı  
Bülbül hezār zār ile dir her seḥer dirjğ

Sen mū-miyān u sım-bedenden cüdā benüm  
Kıldı felek belümi bugün zer kemer dirjğ

Derdüñ devā yeterdi baña ey ṭabjb-i cān  
Hālümnden olmayayduñ eger bj-ḥaber dirjğ

Fürkat diyārıdur baña şimden girü maḳām  
Muḥkem yapıldı bāğ-ı vişāl üzre der dirjğ

Hicrān iline şaldı beni rūzgār āh  
Ey göz kan ağla ey göñül eyle hezār āh

Göz göre cānum itdi tenümden felek ba'jd  
Naḥs oldu gitdi olmadı bu ṭālī'üm sa'jd

Yıkdı göñül sarāyını hicrān eliyle çarḥ  
Bāğ-ı vişālūñe yapıaldan der-i ümjd

Ḳıldı felek işin bu ben eksüklinüñ tamām  
Sen şāh-ı ḥüsnüñ eylesün 'ömrin Ḥudā mezjd

Ağyārı kes yanuñdan eyā serv-i ḥōş-ḥırām  
Bāğ-ı vişāl içinde yaraşmaz iñen peljd

İki gözüm cihānı senüñle görürken āh  
Cānum gibi iki gözüm olduñ mı nā-bedjd

Hicrān iline şaldı beni rüzgār āh  
Ey göz ḳan ağla ey göñül eyle hezār āh

'Azmüm reh-i firāḳadur illā ne müşkil āh  
Derdā vü ḥasretā vü dirjgā ne müşkil āh

Sen gül- 'izār-ı ḡonca-dehenden cüdā baña  
Raḡm itdi didi bülbül-i gūyā ne müşkil āh

Āsān gelür maḡabbet egerçi baña bugün  
Hicrān olıcaḳ arada ferdā ne müşkil āh

Derd ü belā vü ḡam ola yārān Ḥayretj  
Ağyār saña yār ola derdā ne müşkil āh

Āh eyle ey göñül demidür ḳan aḳıt gözüm  
İns ü melek ḳamu diye ḡayfā ne müşkil āh

Hicrān eline şaldı beni rüzgār āh  
Ey göz ḳan ağla ey göñül eyle hezār āh

3

Tercj'-i Bend-i Şikāyetgüne Ez-Derd ü Belā-yı 'Aşḳ Gūyed  
mefā'jlün mefā'jlün Fe'ülün

Ala gözlüm baña āl itdi 'aşḳuñ  
Gözümüñ yaşını āl itdi 'aşḳuñ

Baña yine 'aceb ḡāl itdi ışḳuñ  
Belā bendinde ḡalḡāl itdi 'aşḳuñ

Beni baş açuḳ abdāl itdi 'aşḳuñ  
Ḳadüm iki büküp dāl itdi 'aşḳuñ

Beni bj-ḳjil ü bj-ḳāl itdi 'aşḳuñ  
Ḳoyuban pūteye ḳāl itdi 'aşḳuñ

Egerçi zāhiren lāl itdi ‘aşkuñ  
Göñül şehrinde dellāl itdi ‘aşkuñ

‘Aceb bu ‘aşk elinden n’ideyin ben  
Varup bārj ilinden gideyin ben

Beni zülfüñde berdār itdi ‘aşkuñ  
Cihānı gözüme dar itdi ‘aşkuñ

Beni ey yüzi gül zār itdi ‘aşkuñ  
İşigüñ baña gülzār itdi ‘aşkuñ

Baña sensüz güli nār itdi ‘aşkuñ  
Senüñle nārı gülnār itdi ‘aşkuñ

Baña n’itdiyse ey yār itdi ‘aşkuñ  
Ĝam u endūh ile yār itdi ‘aşkuñ

Efendi kuluña kār itdi ‘aşkuñ  
Bu bĵ-kārı dil-efgār itdi ‘aşkuñ

‘Aceb bu ‘aşk elinden n’ideyin ben  
Varup bārj ilinden gideyin ben

Gözümüñ yaşını kan itdi ‘aşkuñ  
Be-hey zālīm neye kan itdi ‘aşkuñ

Beni bĵ-cism ü bĵ-cān itdi ‘aşkuñ  
Baña küfrini ĵmān itdi ‘aşkuñ

Baña derdüñi dermān itdi ‘aşkuñ  
Büküp kıaddümi bĵ-cān itdi ‘aşkuñ

Beni ey dōst giryān itdi ‘aşkuñ  
Bir āteş yakdı biryān itdi ‘aşkuñ

Beni mülk-i ğama ħān itdi ‘aşkuñ  
Kuluñı özge sulṭān itdi ‘aşkuñ

‘Aceb bu ‘aşk elinden n’ideyin ben  
Varup bārj elinden gideyin ben

Bu göñlüm her kaçan yād itdi ‘aşkuñ  
Elinden dād u feryād itdi ‘aşkuñ

Beni beñzer yine yād itdi ‘aşkuñ  
Beni benden girü yad itdi ‘aşkuñ

Baňa zehr-i ğamın zād itdi ‘aşkuñ  
Beden kaydından āzād itdi ‘aşkuñ

Beni Ferhāda üstād itdi ‘aşkuñ  
Ciger dāğına mu’tād itdi ‘aşkuñ

Bu maħzūn göñlümi şād itdi ışkuñ  
Harābāt içre irşād itdi ‘aşkun

‘Aceb bu ‘aşk elinden n’ideyin ben  
Varup bārj ilinden gideyin ben

Büküben kāmētüm yā itdi ‘aşkuñ  
Gözüm yaşını deryā itdi ‘aşkuñ

Baňa uyħuyı rüyā itdi ‘aşkuñ  
Gözüm yaşın Şüreyyā itdi ‘aşkuñ

Cihān bāğında gūya itdi ‘aşkuñ  
Beni bir murğ-ı gūyā itdi ‘aşkuñ

Göñül şehrinde me’vā itdi ışkuñ  
Beni şehre içre rüsvā itdi ‘aşkuñ

Melāmet kūçesinden Hayretiyi  
Yine rüsvā vü şeydā itdi ‘aşkuñ

‘Aceb bu ‘aşk elinden n’ideyin ben  
Varup bārj ilinden gideyin ben

4

Müsebba’ Ender Şikāyet-i Çarħ-ı Sitze-Kār  
fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün

Gülmedi gül gibi açılmadı göñlüm bir zamān  
Ğonca-veş dem-besteyem derd ile bağrum tolu kan  
Lāle-vār eksük degül cānumda bir dāğ-ı nihān  
Gözüme her bir çemen bir hañçer-i terdür hemān  
Hāşılı zindānum olmışdur bahār u büstān  
Bir belālu bülbülem işüm durur āh u figān  
El-amān ey çarħ-ı bed-kirdār elüñden el-amān

Kılmadıñ ben nā-murādı gitdi bir dem ber-murād  
Virmedüñ oynuma kaldı şeşder-i ğamdan güşād  
Germ iken bāzārumı bozduñ kesād itdün kesād

Var iken cānān ile cān ile ten var ittiḥād  
Araya hicrān düşürdüñ çok fesād itdüñ fesād  
Yine senden saña feryād ideyin ey bed-nihād  
El-amān ey çarḥ-ı bed-kirdār elüñden el-amān

N'eyledüm ben saña kim ney gibi nālān eyledüñ  
Şem'-i bezm-ārā gibi sūzān u giryān eyledüñ  
Derd ile bağrum şurāḥi-veş tolu kan eyledüñ  
Yire çalduñ cür'a tek ḥāk ile yeksān eyledüñ  
Bir şınuḡ sāğar gibi pāmāl-i devrān eyledüñ  
'Aqlumı şoḥbet şoñı gibi perişān eyledüñ  
El-amān ey çarḥ-ı bed-kirdār elüñden el-amān

Hey ne āl itdüñ baña bi'llāhi ey gerdün-ı dūn  
Kim gözüm yaşını bir reng ile kılduñ lālegūn  
Eyledüñ ḥālüm digergūn oldu baḥtum ser-nigūn  
Ayağumda bend-i ğam boynumda zencir-i cūnūn  
Cān ḥariḡ-ı nār-ı hicrān ten ğariḡ-ı baḥr-i ḥūn  
Ṭāḡatūm ṭāḡ oldu ğāyetde zebūn oldum zebūn  
El-amān ey çarḥ-ı bed-kirdār elüñden el-amān

Ḥayretü ğamġini ḥiç 'ālemde dil-şād itmedüñ  
Ḳurtarup bend-i belādan gitdi āzād itmedüñ  
Luṭf idüp bir dem dil-i vjṛānın ābād itmedüñ  
Niçe yıldur zulm idersin bir ağız dād itmedüñ  
Ḳaldı mı bir ğam ki cānın aña mu'tād itmedüñ  
Kimi yād itdüñ ki şoñ demde yine yad itmedüñ  
El-amān ey çarḥ-ı bed-kirdār elüñden el-amān

5

Müseddes Ender Tazallüm-i Cevrh Felek  
fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Olmadum devründe bir dem şād elüñden ey felek  
Olmadı vjṛāne dil ābād elüñden ey felek  
Oldı şabrum ḥırmeni berbād elüñden ey felek  
Zulm ider dād eylemezsin dād elüñden ey felek  
Bārj öldür olayın āzād elüñden ey felek  
Āh elüñden ey felek feryād elüñden ey felek

Dem mi var kim ğonca-veş bağrum tolu kan olmaya  
Gül gibi yā dāmenüm pür-ḥār-ı hicrān olmaya  
Lāle-veş cānumda dāğ-ı nār-ı ḥırmān olmaya  
Ḥāṭırum sūnbül gibi yāḥöd perişān olmaya  
Yā zamān olur mı gülşen baña zindān olmaya  
Āh elüñden ey felek feryād elüñden ey felek

Virmedüñ fırsat çü yâr ile idem 'ayş-ı müdâm  
Nûş idem bezm-i vişâlinde şarâb-ı lâle-fâm  
Ben de iller gibi 'âlemden alam fi'l-cümle kâm  
Ġayrı meclisde gerekmez şunmasunlar baña câm  
Kim baña devründe 'ayş itmek ħarâm oldu ħarâm  
Âh elünden ey felek feryâd elünden ey felek

Başuma dâr-ı cihânı dar iden sensin benüm  
Gözüme bu çetri teng ü târ iden sensin benüm  
Meskenüm gülzâr iken pür-ħâr iden sensin benüm  
Cânumı ħoş-hâl iken bjmâr iden sensin benüm  
Göñlümi her nesneden bızâr iden sensin benüm  
Âh elünden ey felek feryâd elünden ey felek

Bozulup ey zâl-i fânî tiz günde çenberüñ  
Göreyin kim toba ola meydân-ı miħnetde serüñ  
Dutilup mâhuñ zevâle ire mihr-i enverüñ  
Yerlere ola berâber Ħayretî gibi yerüñ  
Kim yerin ħâk eyledüñ ol bir avuç ħâkisterüñ  
Âh elünden ey felek feryâd elünden ey felek

6

Der-Beyân-ı Bî-Vefâyî-i Rûzgâr Mî-Güyed  
fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

Geldi devrân-ı şafâ irişdi eyyâm-ı bahâr  
Gül gibi açıldı güldi her göñül bî-iħtiyâr  
Her kişi la'lîñ ayağ aldı eline lâle-vâr  
Mey çıkup başına oldu her gedâ bir tâcdâr  
Ben belâ küncinde kaldum derd ile bjmâr u zâr  
Âh elünden ey cefâsı çok vefâsuz rûzgâr

Ġamdan âzâd oldu 'âlem ben giriftâr-ı firâķ  
Hep şafâ bezminde il ben sâkin-i gâr-ı firâķ  
Her kişinüñ meskeni gülşen benüm ħâr-ı firâķ  
Her göñül ħoş-hâl ü ben derd ile bjmâr-ı firâķ  
Bir dem eksük olmadı cânumdan âzâr-ı firâķ  
Âh elünden ey cefâsı çok vefâsuz rûzgâr

Ķaldı âzâd itmedüñ bend-i belâdan sen beni  
Redd idüp dür eyledüñ bezm-i şafâdan sen beni  
Yad kılduñ cümle yârân-ı vefâdan sen beni  
Eyledüñ bigâne her bir âşinâdan sen beni  
'Âķıbet ayru düşürdüñ Muştafâdan sen beni  
Âh elünden ey cefâsı çok vefâsuz rûzgâr

Gül gibi dâmân-ı vaşl-ı yâra bulup dest-res  
Dutdi devründe gülistân-ı şafâyî ħâr u ħas

Bezm-i şādide sürer el yüze şükr idüp mekes  
'Andeljbüñ yiri miḥnet ḥārı tütjñüñ kafes  
İdüben senden şikāyet saña dirler her nefes  
Åh elüñden ey cefāsı çok vefāsuz rüzgār

İt raķibüñ baḥtını devründe meymün eyledüñ  
Ṭālī'in zāguñ hümā gibi hümāyün eyledüñ  
İşin ol bed-gevherüñ vardukca altun eyledüñ  
Hāşılı her kem-'ayāruñ ḳadrin efzün eyledüñ  
Ḥayretj bj-çāreyi ḳahr ile mağbün eyledüñ  
Åh elüñden ey cefāsı çok vefāsuz rüzgār

7

Ġazel-i Seyyid Ḥüseyn Nesimj Taḥmīs-i Ḥayretj  
fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Ayrılık cān u göñül şehrini vjṛān eyledi  
Yaḳdı yıḳdı dōstum ḥāk ile yeksān eyledi  
Ḳomadı cem'iyet-i ḥāṭır perjšān eyledi  
Fūrḳātüñ derdi nigārā bağrumı ḳan eyledi  
Rüzgār oldu muḥālif vaşlı hicrān eyledi

Pādişāhum bendeñi tā senden ayırdı felek  
Nūr idüñ sen djde-i rüşenden ayırdı felek  
Bülbül-i ğam-djdeñi gülşenden ayırdı felek  
Cānumı ya'nj vişālüñ benden ayırdı felek  
Gel bu cānsuz āşıkı gör kim ne bj-cān eyledi

Bāğ-ı cennet baña kūyuñdan cüdā gülşen degül  
Gözüme sensüz diken olmuş durur gülşende gül  
Cān revān olsun saña rūh-ı revānum ten degül  
Senden ayru düşdüğüm taḳdjır imiş benden degül  
Ḥaḳdur ey cān her ne kim taḳdjır-i Yezdān eyledi

Niçe bir vādij-i miḥnetde göñül āh eyleye  
Yā niçe bir yüz tütup dergāha yā Şāh eyleye  
Umaram luṭfuñ bu ben güm-rāhı hem-rāh eyleye  
Derdümüñ dermānını fazlından Allāh eyleye  
Her devāsuz derde dermān ol ki dermān eyledi

Göñlüme bezm-i maḥabbetde olup hem-dem ğamuñ  
Anuñ için niçe demlerdür ki sürür dem ğamuñ  
Mey yerine içürür lıķin dem-ā-dem dem ğamuñ  
Bağrumuñ ḳanın gözümdeñ aķıdur her dem ğamuñ  
Ey şanem şevḳuñ beni gör kim ne giryān eyledi

Zāhidüñ her dem mekānı ğuşe-i kāşānedür  
Rind-i meyḥāruñ yeri her laḥza devlet-ḥānedür

'Āşıka mesken hemişe künc-i miḥnet-ḥānedür  
Sırr-ı 'aşkuñ genc imiş anuñ yeri vıjrānedür  
Yağdı 'aşkuñ göñlümi ol gence vıjrān eyledi

Ḥayretiyem kim boyun virdüm belā şemşirine  
Cānumı itdüm hedef cānā melāmet tırine  
'Āşıkuñ ölmekden artuğ pes daḥi tedbjri ne  
Cānını virdi Nesimj çün şaçuñ zencirine  
N'ıçün anuñ meskenin zencir ü zindān eyledi

8

mef'ülü mefā'jlün mef'ülü mefā'jlün

Yāruñ ruḥ u zülfin gör bil küfri vü ĵmānı  
Vechine naḫar kıı bağ gör āyet-i Qur'ānı  
Dil ḥānesini pāk it bul anda o sulṫānı  
Ey ṫālib olan 'ārif seyr itmege cānānı  
Dikḫatle temāşā kıı her gördüğüñ insānı

Şol şüret-i cānānsın kim şüret-i Raḫmāndur  
Vechüñde olan ḫaṫlar hep āyet-i Kur'āndur  
*El-mü'minü mir'ātün* Ḥaḫdan saña bürhāndur  
Çün āyine-i cānān ol şüret-i Raḫmāndur  
Bu āyineye gel bağ gör sūret-i Raḫmānı

'Āşıklar imiş yāruñ şādıkları 'āşıklar  
Cān gözin açan Ḥaḫkuñ envārına lāyıklar  
Ger görse 'aceb midür cānānı uyanıklar  
Şüretde görünmez cān dirlerse münāfıklar  
Sen cāna naḫar kıısun görmek dileyen anı

Çün aḫsen-i takvime nā-ḫağ dir imiş münkir  
'Āşıklara ṫa'n eyler kūr u ker imiş münkir  
Maḫbūb temāşāsın men' eyler imiş münkir  
İnsāf id e bi'llāhi özge ḫar imiş münkir  
Kör gözlerinüñ nūrı yoğdur göremez anı

Zihinde riya olsa gelmez bu yola zāhid  
Şanma bu 'amellerle firdevs bula zāhid  
Dıdār şafāsından bj-behre ola zāhid  
Sen ḫüsn-i dil-ārādan göz yumsa n'ola zāhid  
Ḥuffāş gözi görmez ḫurşid-i dirahşānı

Şol müy-ı miyānuñdan cānā bir eşer ṫuysam  
Esrār-ı dehānuñdan ey la'li şeker ṫuysam  
Bā-'ayn-ı 'ināyetle bu mūra naḫar ṫuysam  
Ey dilber-i rüḫāñj cān sırrın eger ṫuysam  
Bir ḫabbeye almazdum şad mülk-i Süleymānı



Ey Hayretî yüzüñ sür hâk-i der-i cānāna  
Vaqt oldı sücüd eyle ol Hâzret-i Sulţāna  
Rāz-ı dil-i pür-derdi insāna di insāna  
Esrār sözün Aḥmed keşf eyleme nādāna  
Ḥayvāna maḥal görme sen Çeşme-i Ḥayvānı

9

Muḥammes Ender Medḥ ü Şenā-yı Evrenos-zāde  
fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Serverā bed-hāh olan saña Yezîd olsun Yezîd  
Dāyimā virsün murāduñ mivesin naḥl-i ümîd  
Dîde-i baḥtuñ uyansun ṭālî'üñ olsun sa'îd  
Her giceñ Qadr ü Berāt olsun günüñ Nevrüz u 'ıyd  
Dünyeler durduqça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

Bir şeh-i mesned-nişîn-i baḥt u 'izzetsin bugün  
Āfitāb-ı maṭla'-ı şubḥ-ı sa'ādetsin bugün  
Şāhbāz-ı āşiyān-ı 'izz ü devletsin bugün  
Hāşılı bir şîr-i merdān-ı şecā'atsin bugün  
Dünyeler durduqça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

Destüñe virildi sulţānum 'inān-ı devletüñ  
Çek nic'isterseñ kepādeñdür kemān-ı devletüñ  
Ehl-i faḫruñ melce'idür āsitān-ı devletüñ  
Ḥaşra deñlü zāyil olmasun zamān-ı devletüñ  
Dünyeler durduqça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

Ġonca-veş kan yutsun a'dā sen açıl gül gül gibi  
Göñlüñi bir dem perişān eyleme sünbül gibi  
Çarşuña el kavşurup dursun güzeller kul gibi  
Ehl-i diller okıyup medḥüñ disün bülbül gibi  
Dünyeler durduqça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

Rübeh-i dünyāya baş indürme şîr ol dāyimā  
Geç serîr-i 'adl ü inşāfa emîr ol dāyimā  
Pertevüñ şal 'āleme şems-i münîr ol dāyimā  
Ḥākden kaldur faḫîri destgîr ol dāyimā  
Dünyeler durduqça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

Himmetüñ ġāyet bülend ü ḫadrüñ a'lādur senüñ  
Jengden āyîne-i ḫalbüñ mücellādur senüñ  
Ehl-i faḫra işigüñ 'arş-ı mu'allādur senüñ  
Yarıcıñ hiç ġam yime va'llāhi Mevlādur senüñ  
Dünyeler durduqça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

Gönlüñ alçakdur velikin himmetüñ a'lâdadur  
Ğıll u ğışdan her nefes mir'ât-ı kalbüñ sâdedür  
Saña cân ile kul olan ğuşşadan âzâdedür  
Şâh-ı çarh-ı çârümün kapuñda bir üftâdedür  
Dünyeler durdukça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

Şüretâ begsın velikin şıretâ dervışsın  
Nüşsın şadıqlara ehl-i nifâka nışsın  
Zahmsın bed-kışe ammâ merhem-i dil-rışsın  
Virme yüz şırırre sen bir şâh-ı hayr-endışsın  
Dünyeler durdukça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

'Âdetüñ dâyim 'aâtadur bezldür eltâfdur  
Şan'atuñ her dem sehdâdur 'adldür inşâfdur  
Şu gibi hem gönlüñ alçak hem derünuñ şâfdur  
Saña bu hulık ile hep halk-ı cihân vaşşâfdur  
Dünyeler durdukça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

Saña bu hüs ü bu hulık ile bu yâl ü bâl ile  
Yalıñuz insân degül meddâh olanlar kâl ile  
Murğ u mâhğ medğ okur durmuş zebân-ı hâl ile  
Her birinüñ dilde zikri devlet ü ikbâl ile  
Dünyeler durdukça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

Mazhar-ı luğf-ı Hudâsın sen erenler cânıçün  
Menba'-ı cüd u 'aâtâsın sen erenler cânıçün  
Ma'den-i hilm ü hayâsın sen erenler cânıçün  
Nağd-i cân-ı Murtažâsın sen erenler cânıçün  
Dünyeler durdukça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

Gelmemişdür Evrenosjilerde sence evren er  
Nağd-i Haydarsın vilâyetde bugün ey şır-i ner  
Bir zebûnuñdur senüñ bu ejdehâ-yı heft-ser  
Şâhib-i seyf ü kalemsin pür-hünersin pür-hüner  
Dünyeler durdukça dur 'ömrün mezîd olsun mezîd

Heft kişver pâdişâhınıñ yarar bir kulısın  
'Abd-i hâşısın erenler cânıçün maqbülüsün  
Gâzj begsın gerçek ersin kuşâğuna dolısın  
Şundi gerçekler saña câm-ı murâduñ tölısın  
Dünyeler durdukça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

Hak murâduñ gönlüñe göre müyesser eylemiş  
Kalbüñi öz kendü nuriyle münevver eylemiş  
Mesned-i 'izzet serjinde muqarrer eylemiş  
Luğf idüp her yerde manşür u muzaffer eylemiş  
Dünyeler durdukça dur 'ömrüñ mezîd olsun mezîd

Hayretiyem āsitānuñ itlerinüñ biriyem  
Ol kapunuñ bir tuz etmek gözedür Kıtmıriyem  
Ben de hālümce şadākat bışesinüñ şıriyem  
Belki öz meydānumuñ bir merd-i 'ālem-gıriyem  
Dünyeler durduqça dur 'ömrüñ mezıd olsun mezıd  
10

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ehl-i hālüz şanma ey zāhid bizi hālilerüz  
Bende-i maqbūl-i dergāh olmuş ikbālilerüz  
Göñlümüz alçaqdur ammā himmeti 'ālilerüz  
Cāna başa kalmazuz ālemde Yaḥyālilaruz

Virmedük bu pıre-zen dünyāya dil merdāneyüz  
Rūbeh-i dehrüñ zebūnı olmaduk şırāneyüz  
Durmada oturmada cünbişde dervişāneyüz  
Cāna başa kalmazuz 'ālemde Yaḥyālilaruz

Bu yalancı dehre baş egdürmedük gerçeklerüz  
Kaḥbe zen dehrüñ zebūnı olmaduk erkeklerüz  
Dönmezüz şāhum belimüzde kuşağı peklerüz  
Cāna başa kalmazuz 'ālemde Yaḥyālilaruz

Gūşe-i ḥumḥāne-i şāhıde lā-ya'killerüz  
İçmişüz vahdet şarābı cür'asın kanzillerüz  
Şūretā kem kaḥrayuz ammā ki deryā-dillerüz  
Cāna başa kalmazuz 'ālemde Yaḥyālilaruz

Biz fedāyı cānlaruz yokdur ölümden bımümüz  
Cān ile vardur erenler yolına teslimümüz  
Kimümüz meydānda baş virür baş alur kimümüz  
Cāna başa kalmazuz 'ālemde Yaḥyālilaruz

Yir olur kuluz yer olur ercmend-i 'ālemüz  
Yir olur pestüz yer olur ser-bülend-i 'ālemüz  
Kimseye baş egmezüz şāhum levend-i 'ālemüz  
Cāna başa kalmazuz 'ālemde Yaḥyālilaruz

'Ālemüñ biz de gözi kanlu yarar şehbāziyuz  
'Aşk ile cān oynaruz bu 'arşanuñ cān-bāziyuz  
Kimimiz geçdi şehıd oldu kimimiz gāziyüz  
Cāna başa kalmazuz 'ālemde Yaḥyālilaruz

Her birimiz rüz-ı meydānda birer şemşır olur  
Ceng içinde ağı kanlu bir atılmış tır olur  
Azı çoğı ehl-i küfrün yanumuzda bir olur  
Cāna başa kalmazuz 'ālemde Yaḥyālilaruz

Murg-i cān alur birer şehbāz dur her tjrümüz  
Ehl-i küfrüñ şu koyar ocağına şemşirümüz  
Yüzümüz döndürmezüz düşman biñ olsa birimüz  
Cāna başa qalmazuz 'ālemde Yaḥyālılaruz

Gāh olur biz nūş-ı şāfī gāh niş-i kātīlüz  
Gāh āteş gibi ser-keş geh şu gibi māyilüz  
Ok gibi toğrı kılıç gibi bugün şāfī-dilüz  
Cāna başa qalmazuz 'ālemde Yaḥyālılaruz

Gerçek erler işiginde yüzümüz cārūbdur  
Dönmezüz meydānlarından başumuz bir topdur  
'Ārifüz eglencemüz her dem mey ü maḥbūbdur  
Cāna başa qalmazuz 'ālemde Yaḥyālılaruz

Ṭutmazuz bir yerde mesken lā-mekānīlerdenüz  
Bugünü yarına komaz der-miyānīlerdenüz  
Biz mevālī pāk-meşreb ḥānedānīlerdenüz  
Cāna başa qalmazuz 'ālemde Yaḥyālılaruz

Ḥayretī esrār-ı 'aşkuñ vālih ü ḥayrānıyuz  
Ehl-i dil 'āşık laruñ abdālıyuz 'uryānıyuz  
Ḥāşılı şāḥib-kemālūñ kılıyuz kurbānıyuz  
Cāna başa qalmazuz 'ālemde Yaḥyālılaruz

11

Ender Sülūk-ı Āzādegān ve İbn-i Vaqtān  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Didi bir gün pend idüp baña dedem  
Ey püser gel yarın için yime ğam  
İbn-i vaqt ol virdüñ olsun dem-be-dem  
Dem bu demdür dem bu demdür dem bu dem

Yime ferdā ğuşşasın ey nā-ḥalef  
Nisye için eyleme naqdün telef  
Çağırup dir düblek ü şeştā vü def  
Dem bu demdür dem bu demdür dem bu dem

Sākıyā gel şun şarāb-ı ḥōş-güvār  
İçelüm ğam ğuşşa olsun tār ü mār  
Gün bugündür yarınıñ da ıssı var  
Dem bu demdür dem bu demdür dem bu dem

Sen sen ol şol dem ki geçdi dem dime  
Aña hem dem diyene hem-dem dime  
Ey refīk irmez bilürsin dem deme  
Dem bu demdür dem bu demdür dem bu dem

Çün kefiñ oldı saña ol Zü'l-Celâl  
Yime müstaķbel ğamın çekme melâl  
Ehl-i ħâl ol Ħayretü gel ehl-i ħâl  
Dem bu demdür dem bu demdür dem bu dem  
12

Velehu Der-Vaşf-ı Abdâlân  
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Olmayup âlemde şüret şatmada dellâller  
Kij u kâli kazıdı defterden ehl-i ħâller  
Vâķif-ı esrâr-ı ışķ-ı Ħaķķ olan ķattâller  
Keskin erler tığ-i 'uryânlar durur abdallar

Na'ller kim kesdiler râh-ı Ħudâya dâldür  
Tâlibi cezb itmege her biri bir çengâldür  
Dâĝlar rüşen delil-i meclis-i iķbâldür  
Keskin erler tığ-i 'uryânlar durur

Bezm-i dilde her elif bir şem' -i cân-efrûzdu  
Münkirüñ ħalbine lâkin tır-i âhen-dûzdu  
Gicesi Ķadr oldı bunlaruñ ğüni nevrûzdu  
Keskin erler tığ-i 'uryânlar durur abdallar

Çün bular râh-ı ŧarķatde gelüp ħâk oldılar  
Zerre iken mihr-i 'âlem-tâb-ı eflâk oldılar  
Ġill u ğışdan şayķal-ı tevĥid ile pâk oldılar  
Keskin erler tığ-i 'uryânlar durur abdallar

Sûretâ gerçi birer kemter gedâlardur bular  
Âlem-i ma'nâda lâkin pâdişâlardur bular  
Merve ħaķķı şöfiyâ ehl-i şafâlardur bular  
Keskin erler tığ-i 'uryânlar durur abdallar

Cism-i şüretdür hemân ma'nide bunlar cândur  
Da'vî-i ma'nîye her bir sözleri bürhândur  
Kisve-i faķr içre bunlar da birer sultândur  
Keskin erler tığ-i 'uryânlar durur abdallar

Pâdişâsın Ħayretü Ħünkâra gerçek ķul iseñ  
Âsitân-ı devletinde bende-i maķbûl iseñ  
Sen de bir dıvânesi ol bunlaruñ ma'ķûl iseñ  
Keskin erler tığ-i 'uryânlar durur abdallar  
13

Der-Keyfiyyet-i Beng ve Ħâlet-i Esrar Güyed  
Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Niçe bir zülfi gibi hāk ile yeksān olalum  
Niçe bir turraları gibi perişān olalum  
Açılalum leb-i dilber gibi hāndān olalum  
Cür'adānı getür abdāl yine hayrān olalum

Silelüm gel berü āyine-i kalbūñ tozını  
Açalum kuhl-i ğubār ile yine cān gözini  
Kulağa koymayalum h'āce faqihūñ sözünü  
Cür'adānı getür abdāl yine hayrān olalum

Vā'iz-i huşg bizümle biñ iderse cengi  
Budalāyuz olımazuz biz anuñ hem-rengi  
Göremez cān gözi çāk olmayıcağ kör bengi  
Cür'adānı getür abdāl yine hayrān olalum

Qalmayup gülşen-i dilde eşer-i hār-ı melāl  
Yeridür açıla yer yer gül-i gülzār-ı hayāl  
Müfti-i 'aşq çü fetvā virüben didi hālāl  
Cür'adānı getür abdāl yine hayrān olalum

Yıkuban zühd ü vera' mülkini vjñ idelüm  
Girelüm cān u göñül şehrini seyrān idelüm  
Cem' olup bir araya şöhet-i rindān idelüm  
Cür'adānı getür abdāl yine hayrān olalum

Niçe bir āyine-i cām ile hod-bjñ olalum  
Niçe bir bāde-i hamrā gibi rengin olalum  
Gel e yek-reng gedālar gibi miskin olalum  
Cür'adānı getür abdāl yine hayrān olalum

'Aşq esrārınuñ añlamaya keyfiyyetini  
Ni'met-i h'ān-ı ğamuñ almağ için lezzetini  
Hayretinüñ daħi arturmağ için hayretini  
Cür'adānı getür abdāl yine hayrān olalum

14

Der-Beyan-ı Sülük-i Bı-Kaydj  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Bağrı başlu bir niçe pür-yarayuz  
Tjğ-i hicrān ile pāre pāreyüz  
Dermendüz 'aşıkuz bı-çāreyüz  
Biz de bir kaç oñmaduğ āvāreyüz

Türrehātından cihānuñ sādeyüz  
Kayd-ı bend-i dehrden āzādeyüz  
'Aşıkuz üftādeyüz dil-dādeyüz

Biz de bir kaç oñmaduđ avāreyüz

Pādişāhuz tācumuz keydür bizüm  
Yanumuzda dün̄ye lā-şeydür bizüm  
Varumuz maħbüb ile meydür bizüm  
Biz de bir kaç oñmaduđ avāreyüz

Sanma zāhid biz ħayālātjlerüz  
Ehl-i ħālüz ya'nj ħālātjlerüz  
Rind-i ser-mestüz ħarābātjlerüz  
Biz de bir kaç oñmaduđ avāreyüz

Qomazuz biz bugünümüz yarına  
Qalmazuz dehrüñ yoğına varına  
Qaşdumuz yoğ kimsenüñ āzārına  
Biz de bir kaç oñmaduđ avāreyüz

Biz nedāmet kũyinuñ bj-kāriyuz  
Bj-nevālar ħaylınuñ serdāriyuz  
Çārsū-yı nekbetüñ bj-'āriyuz  
Biz de bir kaç oñmaduđ avāreyüz

Ĥayretj biz şanma ħāljlerdenüz  
Ehl-i ħālüz biz mevālilerdenüz  
Bende-i evlāduz Āljlerdenüz  
Biz de bir kaç oñmaduđ avāreyüz

15

Der-Eṭvār-ı Mücerredān Mj-Güyed  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Terk ü tecrid ehliyüz biz ħānumāndan fāriğuz  
İki 'ālemden berjyüz jn ü āndan fāriğuz  
Varumuz maħbüb ile meydür qalandan fāriğuz  
Biz de bir kaç lāübāljiyüz cihāndan fāriğuz

Gāh olur kim oluruz mest-i ħarāb u şjne-çāk  
Gāh esrār-ı leb-i dilberle ħayrānuz helāk  
Bir niçe āzādeyüz olduğ esjr-i 'aşq-ı pāk  
Biz de bir kaç lāübāljiyüz cihāndan fāriğuz

'Aqlumuz tağitmişuzdur zülf-i 'anbersālara  
Virmişüzdür djn ü jmānı büt-i ra'nālara  
Bir tolu cām-ı şarābı virmezüz dünyālara  
Biz de bir kaç lāübāljiyüz cihāndan fāriğuz

Tjğ-i 'aşq-ı yār ile başdan ayağa yarayuz  
Çāreden geçmiş şabjbā bir niçe bj-çāreyüz

Bādeye düşmiş hevāyi bir bölük āvāreyüz  
Biz de bir kaç lāübālīyüz cihāndan fāriğuz

Zikrümüzdür dāyimā eş'ār u nazm-ı ābdār  
Fikrümüz bir gözleri āhūyi kılmakdur şikār  
Çomazuz şāhum müdām elden şarāb-ı hōş-güvār  
Biz de bir kaç lāübālīyüz cihāndan fāriğuz

Zāhidā 'ākıller ile hōş degüldür başumuz  
'Āşıkuz dīvāne-meşrebler durur yoldaşumuz  
'Aklı şavduk bizüm 'aşk içinde yokdur nāşimüz  
Biz de bir kaç lāübālīyüz cihāndan fāriğuz

Ehlini çün kim melāmet ister 'aşkuñ hāleti  
Yüz şuyından el yuyup nāmūsdan geç Hayreti  
'Ār u ğayret bizde terk itmekdür 'ār u ğayreti  
Biz de bir kaç lāübālīyüz cihāndan fāriğuz

16

Der-Ta'rif-i Meclis

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Şoĥbet-i şahbā mı bu yā ravza-i huld-i berjñ  
Yā İrem bostānı yā gülzār-ı bāğ-ı heştümjñ  
Yā perjiler mecma'ı yā meclis-i havrā-yı 'jñ  
Āferjñ bu bezm-i cān-baĥşa hezārān āferjñ

Ehl-i bezmüñ kimi Ĥusrev kimisi Ferhāddur  
Kimi 'āşık kimisi maĥbūb-ı hūrj-zāddur  
Nüh felek bunda döner bir sāğar-ı pülāddur  
Āferjñ bu bezm-i cān-baĥşa hezārān āferjñ

Kām alup dünyā-yı fānjiden idüp 'ayş-ı müdām  
Birbirine çolular içüp kılurlar iltiyām  
Hiç edebden taşra söylenmez muĥālif bir kelām  
Āferjñ bu bezm-i cān-baĥşa hezārān āferjñ

Bir biriyle eylemişlerdür şu deñlü ittiĥād  
Eylemezler hiç muĥālif kıl u kāl idüp 'inād  
Hōş geçüp bir niçe gün dünyādan alurlar murād  
Āferjñ bu bezm-i cān-baĥşa hezārān āferjñ

Cüş idüp sāzendeler kılsa kaçan āvāzlar  
Bir birine oluban bülbül gibi demsāzlar  
Çağırup durmaz zebān-ı ĥāl ile dir sāzlar  
Āferjñ bu bezm-i cān-baĥşa hezārān āferjñ



Seyr iden bir dem bu bezmi guşşadan āzād olur  
Açılır göñli gözi ğamgjn iken dil-şād olur  
Hāne-i kalbi eger vjŗān ise ābād olur  
Āferjn bu bezm-i cān-baħşa hezārān āferjn

Hak Ta'ālā meclisin Dārü's-selām itsün begüñ  
Dem-be-dem çüş u ħurūşın ber-devām itsün begüñ  
Hāşılı ey Hayretj 'aysın müdām itsün begüñ  
Āferjn bu bezm-i cān-baħşa hezārān āferjn  
17

Der-Ta'rif-i Şahid-i Hüsn Be-Şıfat-ı Hakiķi  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Rūm-ı hüsn içinde bir yağmacı şāhenşāhdur  
Āli çok bir alıcı şāhjn baķışlu şāhdur  
Hūbluk çarħında yā ħurşiddür yā māhdur  
Perteve-i Hak kudret-i Hak mazhar-ı Allāhdur

Nūr-ı Aħmeddür yüzi zıll-i ħudādur perçemi  
Rā-yı rahmetdür kaşı mjm-i Muħammeddür femi  
Aña bu vech ile kimdür diyebile ādemj  
Perteve-i Hak kudret-i Hak mazhar-ı Allāhdur

Gün gibi alında peydā oldı nūr-ı Muştafā  
Ġamzesi virür nişān-ı Zū'lfikār-ı Murtażā  
Söylerem dāyim bi-ħaķķ-ı Ĥazret-i Āl-i 'Abā  
Perteve-i Hak kudret-i Hak mazhar-ı Allāhdur

Vech-i zjbāya işi inkārdur cāhillerüñ  
Mazhar-ı Hakiķa şu kāyil olmayan bātıllaruñ  
Dāyima virdi budur aĝzında ehl-i dillerüñ  
Perteve-i Hak kudret-i Hak mazhar-ı Allāhdur

Oķımaduñ Hayretj gerçi muţavvel muħtasar  
Zülfi vü aĝzı ħadişinden bize vir bir ħaber  
Şol güzeller şāhınuñ kim ana dir ehl-i nażar  
Perteve-i Hak kudret-i Hak mazhar-ı Allāhdur

18

'Arz-ı Niyāz-ı Ta'n-Āmiz Be-Dilber-i Ĥod  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Añladuñ ğālib beni sen mübtelā çok sevdüğüm  
Azın azın çevre başladuñ baña çok sevdüğüm  
Bj-vefālık eyleme düşmez saña çok sevdüğüm  
Kanı merdümlük kanı ādemlik ā çok sevdüğüm

Ey boyu serv-i revān şalınma ağyār ile sen  
Hem-ser olmağ ol peļide ne revādur nārven  
Bir meleksin saña yār olmağ düşer mi ehrimen  
Çanı merdümlük çanı ādemlik ā çok sevdüğüm

Seg rakıjbüñ sözine uyduñ yine uş öyle mi  
Bu kadımjı bendeñi itdüñ ferāmüş öyle mi  
Nālesin ben ĥastanuñ gūş itmedüñ ĥōş öyle mi  
Çanı merdümlük çanı ādemlik ā çok sevdüğüm

Söylemezsin baña bilsem neñ ziyān itdüm senüñ  
Ağlamakla ġāyeti ‘aşkuñ ‘ayān itdüm senüñ  
Tıtalum kim göz göre çapuñda çan itdüm senüñ  
Çanı merdümlük çanı ādemlik ā çok sevdüğüm

Ĥayretj bj-çareyj göz yaşı gibi ey nigār  
Merdüm-i üftādedür sürme nazardan hār u zār  
Pādişāhısın n’ola eyle yetjme i’tibār  
Çanı merdümlük çanı ādemlik ā çok sevdüğüm

19

Der-Şikāyet-i Ĥasret ü Firāk  
Mef’ülü Fā’ilātü Mefā’jlü Fā’ilün

Çekdüm bu yıl bu yolda niçe dürlü bār-ı ġam  
Tāk oldı tākātüm bükülüp çaddüm oldı ĥam  
Aldum elüme tā ki yazam nāme-i elem  
İki büküldi kâğıd u çan ağladı çalem

Miĥnet risālesin nice tefsjre başlayam  
Sen şāh öninde yā nice taķrıre başlayam  
Çaşd eyledüm ki ĥālümü taĥrıre başlayam  
İki büküldi kâğıd u çan ağladı çalem

‘Arz itmege ĥuzūruña ey mjr-i kāyināt  
Taĥrıj olındı şemme-i aĥvāl-i müşkilāt  
Ĥayretde çaldı ağzın açup ĥālüme devāt  
İki büküldi kâğıd u çan ağladı çalem

Geldüm çapuña ağlayurak iderek niyāz  
Unutma ben kuluñı eyā mjr-i dil-nevāz  
Yazılmadan henüz daĥi bu kışsa-i dirāz  
İki büküldi kâğıd u çan ağladı çalem

Geldi çapuña Ĥayretj-i ez’afü’l-‘ibād  
Tā nāme ile ‘arz ide ĥālın o nā-murād

Dūd-ı dil ile qaralara boyanup midād  
İki büküldi kâğıd u kan ağladı kalem

20

Der-Şikāyet-i Fūrkat-i İztirārj  
Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Beni terk eyledüñ ey yār elümden ne gelür  
Olımaduñ baña ğam-ğār elümden ne gelür  
Diyeyin derd ile nāçār elümden ne gelür  
Yüri ey yār-ı cefākār elümden ne gelür

Yüriseñ şjve ile serv-i ser-efrāzum idüñ  
Söyleseñ nāz ile tūṭi-i ħōş-āvāzum idüñ  
Uçduñ elden göñül eglencesi şehbāzum idüñ  
Yüri ey yār-ı cefākār elümden ne gelür

Gündüz aḥşama deġin bāğ ile bostānum idüñ  
Giceler şubḥa deġin şem'-i şebistānum idüñ  
Rūz u şeb cān u dil eglencesi cānānum idüñ  
Yüri ey yār-ı cefākār elümden ne gelür

Zaḥmuma merhem idüñ derdüme dermānum idüñ  
Djdede nūrum idüñ şjnede jmānum idüñ  
Sen idüñ dirligüme bā'is olan cānum idüñ  
Yüri ey yār-ı cefākār elümden ne gelür

Açılıp gül gibi gülseñ gül-i gülzārum idüñ  
Kadeḥ alsañ elüñe gülbün-i bj-ğārurum idüñ  
Ğuşşa vaqtinde benüm mūnis ü ğām-ğ'ārurum idüñ  
Yüri ey yār-ı cefākār elümden ne gelür

Beni terk eyleyüben ġayrılara yār olduñ  
Uyuban yadlara yār iken aġyār olduñ  
Gül-i ra'nā idüñ ammā gözüme ħār olduñ  
Yüri ey yār-ı cefākār elümden ne gelür

Yol mıdur cān gibi sen kendüñi pinhān idesin  
Künc-i miḥnetde bu bj-çāreyi bj-cān idesin  
Ḥayretjñüñ yıķasın göñlini vjṛān idesin  
Yüri ey yār-ı cefākār elümden ne gelür

21

Der-'Azm-i Diyār-ı Ğurbet  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Gider oldum āsitānuñdan çü hānum el-vedā'  
Yazar eflāk üzre āhumdan duhānum el-vedā'  
Çağlayupdur dem-be-dem eşk-i revānum el-vedā'  
El-vedā' şimden girü rûh-ı revānum el-vedā'

Sen esen ƙal dostum 'ayşuñ müdām olsun müdām  
Gideyin ğamnāk ben düşmanlar olsun şādkām  
Tākatüm tāk oldu şabr işi tamām oldu tamām  
El-vedā' şimden girü rûh-ı revānum el-vedā'

Gideyin düşmanlarum ƙo hurrem olsun dostum  
Ağlayayın gözyaşı hem hem-dem olsun dostum  
Ĝuşşa vü endüh u ğam eglencem olsun dostum  
El-vedā' şimden girü rûh-ı revānum el-vedā'

Ey gözi āhū-yı Çınüm zülfi pür-çınüm benüm  
Ağladuƙça dem-be-dem çeşm-i cihān-bjnüm benüm  
Şafha-i şnemde yazar eşk-i hūnjnüm benüm  
El-vedā' şimderi girü rûh-ı revānum el-vedā'

Bir ğazel didüm yine terk-i diyārum üstine  
Yazıla ey Ğayretj seng-i mezārum üstine  
Uğrayıcaƙ oƙıya dilber ğubārum üstine  
El-vedā' şimden girü rûh-ı revānum el-vedā'

22

Ender Sitayış-i Dü Maħbüb  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Şimdi şehrüñ pādişāhı iki lu'bet-bāzdur  
Ĝün başında her biri biñ ƙan iderse azdur  
Biri bir devlet hümāsı biri bir şehbāzdur  
Birbirinden nāzenjñ iki büt-i tannāzdur

Biri dil mülkini tārāc itdi biri cān ilin  
Biri dñ iƙlīmini aldı biri jmān ilin  
Görmedi mişlin bularuñ seyr iden 'Oşmān ilin  
Birbirinden nāzenjñ iki büt-i tannāzdur

Hānekāh-ı ğamda şoydı biri abdāl eyledi  
İki 'ālemden geçürdi fāriĝu'l-bāl eyledi  
Çignedüp esb-i cefāya biri pāmāl eyledi  
Birbirinden nāzenjñ iki büt-i tannāzdur

Birisinüñ ruhları gül-berg-i terden tazedür  
Birisi bir serv-қaddür meyli dāyim nāzadur  
Hil'at-i hüsni ikisinüñ de bir endāzedür  
Birbirinden nāzenin iki büt-i țannāzdur

Birisi bir pādişādur bende-i fermānıyam  
Birisinüñ Hayretj-i vālih ü hayrānıyam  
Birisinüñ kulıyam birisinüñ kurbānıyam  
Birbirinden nāzenin iki büt-i țannāzdur

23

Merşıye Der-Vefāt-ı Maḥbūb-ı Hod  
Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Yeridür ra'd feleklerde eger eyleye āh  
Ebr-i bārān geye giryān oluban dūd-ı siyāh  
Yana yaqıla güneş yırtı yüzün derd ile māh  
Qanı ol gülbün-i gülzār-ı lețāfet Memi şāh

Oluban cān gibi pinhān bizi bj-cān itdi  
Dünyeden göz yumuban 'ālemi giryān itdi  
Zülfi gibi dil-i 'uşşākı perişān itdi  
Qanı ol gülbün-i gülzār-ı lețāfet Memi şāh

Düşdi çün kim qara toprağa o berg-i gül-i ter  
Döginüp taş ile göz yaşların aqıtdı şular  
Başına ḥāk saçup derd ile dir bād-ı seḥer  
Qanı ol gülbün-i gülzār-ı lețāfet Memi şāh

Şıyen itsün yoluban saçlarını sünbüle diñ  
Gülmesün dünyede açılmasun artuq güle diñ  
Diñmesün derd ile her laḥza disün bülbüle diñ  
Qanı ol gülbün-i gülzār-ı lețāfet Memi şāh

Boynını bükdi şurāḥı acıdı bāde-i nāb  
Kef urup yüzine def iñledi nāy ile rebāb  
Ehl-i bezmüñ cigerin ḥasret odı kıldı kebāb  
Qanı ol gülbün-i gülzār-ı lețāfet Memi şāh

Țolınup gün gibi gözden günümi eyledi şām  
Ĝam u endūh ile cān 'ālemine dutdı Ĝamām  
Şimdiden soñra baña meclis-i mey oldı ḥarām  
Qanı ol gülbün-i gülzār-ı lețāfet Memi şāh

Öldürürse beni Ĝam kıлмаğ için def'-i melāl  
Elüme almayayın and içeyin bāde-i āl

Çalayın yire şafâ sāğarını cür'a-mişâl  
Kanı ol gülbün-i gülzâr-ı leţâfet Memi şâh

Nağme-i muţribi şimden girü güş itmeyeyin  
Germ olup meclis-i meyde tolu nüş itmeyeyin  
Mest ü medhüş oluban çüş u ħurüş itmeyeyin  
Kanı ol gülbün-i gülzâr-ı leţâfet Memi şâh

'Âleme sâķı-i devrānuñ işi âl ancak  
Kāse-i dehr tolu bāde-i kıttâl ancak  
Her gelen gitmede ey dil 'aceb aħvâl ancak  
Kanı ol gülbün-i gülzâr-ı leţâfet Memi şâh

Bize devrân yine ħōş zılm-i firāvān itdi  
Yere sürdi yüzümüz ħāk ile yeksān itdi  
Cānı tenden ayırup arada hicrān itdi  
Kanı ol gülbün-i gülzâr-ı leţâfet Memi şâh

Güldi mi kimse ki ol āħir-i kār ağlamaya  
Āteş-i ħasret ile yā cigerin tağlamaya  
'Āķil oldur ki bu dünyāya göñül bağlamaya  
Kanı ol gülbün-i gülzâr-ı leţâfet Memi şâh

Ĥayretĭ 'āķil iseñ dehr-i fenādan güzer it  
İĥtilâţ eyleme yārān-ı vefādan güzer it  
'Uzlet it ħāşılı erbāb-ı şafādan güzer it  
Kanı ol gülbün-i gülzâr-ı leţâfet Memi şâh

24

Der Ta'rif-i Dilber-i Ĥod  
Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Yanalum micmer-i 'aşķına düşüp 'ūd gibi  
Göklere irgürelüm nāleleri dūd gibi  
Gel murād idinelüm derdini maķşūd gibi  
Kanı bir şūĥ güzel dünyede Maĥmūd gibi

İçelüm 'aşķı şarābın yine şeydā olalum  
'Ār u nāmūsı koyup 'āleme rüsvā olalum  
Gül yüzi şevķi ile bülbül-i gūyā olalum  
Kanı bir şūĥ güzel dünyede Maĥmūd gibi

Geh gözi fikri ile vālih ü ħayrān olalum  
Zülfi sevdāsı ile gāĥĭ perişān olalum  
Kulına kul oluban 'āleme sultān olalum  
Kanı bir şūĥ güzel dünyede Maĥmūd gibi

Kılalum kâmetümüz kaşı hayâliyle hayâl  
Bükülüp halka olalum nitekim mîm-i melâl  
Dâl-i devletdür olursak ger ayağında çü dâl  
Kanı bir şüh güzel dünyede Maḥmūd gibi

Dimezüz kim olalum hâşî vü maḥbûli anuñ  
Olalum Ḥayretiyâ tek kulınuñ kulu anuñ  
Ḥâk olalum nereye uğrar ise yolu anuñ  
Kanı bir şüh güzel dünyede Maḥmūd gibi

25

'Arz-ı Temennâ' ve Tazarrû' Be-Maḥbûb  
Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Ey melâḥat ilinüñ şâhı benüm begcegizüm  
Vey leṭâfet göginüñ mâhı benüm begcegizüm  
Gel e ḥâzır gör e Allâhı benüm begcegizüm  
Uyma düşmanlara bi'llâhi benüm begcegizüm

Uyuban düşmana yad itme iñen yârlaruñ  
Yere urma şu gibi 'âşık-ı dîdârlaruñ  
Âhını alma ḥâzer eyle hevâdârlaruñ  
Uyma düşmanlara bi'llâhi benüm begcegizüm

Bâğ-ı cân gülşeninüñ gülleri bî-ḥâr gerek  
Zâğ-ı nâ-cinse yakın olmada bîzâr gerek  
Ḥâşılı dilber olanlarda biraz 'âr gerek  
Uyma düşmanlara bi'llâhi benüm begcegizüm

Nî'met-i ḥüsnüñi tenhâ koma ḥayrânlar ile  
Bir iki oñmaduḡ aç gözlü aḥıryânlar ile  
Şekkerin la'lüñ emerler yürime anlar ile  
Uyma düşmanlara bi'llâhi benüm begcegizüm

İñen açılma saña düşmez eyâ ḡonca-i cân  
Pâk-dâmen yaraşur kanda ise serv-i revân  
Olur olmazla şalınma gel e ey şüh-ı cihân  
Uyma düşmanlara bi'llâhi benüm begcegizüm

Her gedâ-ṭab' olanı hem-ser idinme özüñe  
Şalın anlarla münâsib ola tâ kendözüñe  
Ağladuḡum bu ki ey dost gülerler yüzüñe  
Uyma düşmanlara bi'llâhi benüm begcegizüm

Düşmana yüz virüben dostlaruñı eyleme red  
Pâdişehsin kerem it yapma vefâ yolına sed

Hayretinüñ ğaraızı bu saña luř eyle meded  
Uyma düşmanlara bi'llāhi benüm begcegizüm

26

Der-Sitāyiş-i Maħbüb-ı 'Alā-Vechi'l-Ĥakıka  
Müfte'ilün Müfte'ilün Fā'ilün

Göz görüben oldı göñül mübtelā  
Ey şanem-i sım-ten ü meh-liķā  
Hey ne şanem nūr-ı Ĥudāsın Ĥudā  
*Şalli 'alā seyyidinā Muştafā*

Göz mi bu yā 'ayn-ı 'aña mı baña  
Ĝamze mi bu tır-i kaçā mı baña  
Kaş mı bu yā kavs-i belā mı baña  
*Şalli 'alā seyyidinā Muştafā*

'Ömr-i ebed mi bu ya kāmēt midür  
Yoħsa kıyāmetden 'alāmet midür  
Bu yürüyiş mi ya bir āfet midür  
*Şalli 'alā seyyidinā Muştafā*

Yürüyişi bakışı mestānedür  
Söyleyişi cünbişi rindānedür  
Hey nice üslüb-ı levendānedür  
*Şalli 'alā seyyidinā Muştafā*

Ĥayretü çün gördi yüzüñ ey nigār  
Nūr-ı Ĥudā gördi yine āşikār  
Geldi bu söz diline bı-iħtiyār  
*Şalli 'alā seyyidinā Muştafā*

27

Der-Ta'rif-i Maħbüb-ı Ĥod  
Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün

Gümiş serv-i ĥırāmāndur kaç-i bālāsı İlyāsuñ  
İrişmiş mive-i cāndur lebi ĥurmāsı İlyāsuñ  
Nişān-ı ĥüsn ü behcetdür kaçı tuĝrāsı İlyāsuñ  
Cihāna gelmedi gelmez bugün hemtāsı İlyāsuñ

Lebine teşnedür anuñ dem-ā-dem Ĥızr-ı ferūħ-dem  
Sözünüñ kan helākidür hemişe 'İş-i Meryem  
Ol ādem cānına yā Rab nice cān virmesün ādem  
Cihāna gelmedi gelmez bugün hemtāsı İlyāsuñ

Leb-i la'l-i revān-baħşı şarāb-ı zindeĝāñdür  
Emüp nüş eyleyen anı şorarsañ Ĥızr-ı şāñdür



Ruḥında zülfi cennetde ḥayāt-ı cāvidānıdır  
Cihāna gelmedi gelmez bugün hemtāsı İlyāsuñ

Anuñ her bir beñi cānumda bir dāğ-ı maḥabbetdür  
Ḥayāl-i tır-i müjgānı dile sehm-i sa'ādetdür  
İti olmaḳ ḳapusuñda beğāyet ulu ni'metdür  
Cihāna gelmedi gelmez bugün hemtāsı İlyāsuñ

Ben anuñ Ḥayretı yıllar durur ki mübtelāsıyam  
Dem-ā-dem vaşlı in'āmın umar kemter gedāsıyam  
Ne var yād eylese bir gün ḳadıñı āşınāsıyam  
Cihāna gelmedi gelmez bugün hemtāsı İlyāsuñ

28

Der-Tażarrū' u İbtihāl Be-Dilber-i Ḥod  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Cevr idüp aḡlatma bu çeşm-i dūr-efşānum benüm  
Bı-günāham dökme luḡ it yerlere ḳanum benüm  
Zulmi ḳo 'adl eyle gel devletlü sulṡānum benüm  
Hāy 'ömrüm ḥāşılı sulṡān Süleymānum benüm

Hüdhüd-i cān yelmeden yoluñda oldı ḥaste-bāl  
Bir nazār göstermedi yüz baña Belḳıs-i vişāl  
Cevr ile ben mūr-ı bı-miḳdārı itdüñ pāymāl  
Hāy 'ömrüm ḥāşılı sulṡān Süleymānum benüm

Mühr uraldan mihr-i la'lüñ cāna şāhib-ḥātemem  
Devletüñde ya'nı şāhum mālİK-i mülk-i ḡamem  
Ehrimen şanma beni ḥālümce ben de ādemem  
Hāy 'ömrüm ḥāşılı sulṡān Süleymānum benüm

Āl ile aldı leb-i la'lüñ dil ü cān illerin  
'Asker-i ḥaṡṡ ile ḥālüñ dutdı ĵmān illerin  
Birbirine ḳatdı zülfüñ Āl-i 'Oşmān illerin  
Hāy 'ömrüm ḥāşılı sulṡān Süleymānum benüm

Heft iḳlīm-i cemālüñ kāmranısın bugün  
Ḥüb-rūlar ḥaylinuñ şāh-ı cihānısın bugün  
Sen bu 'aşruñ ḥāşılı şāhib-zamānısın bugün  
Hāy 'ömrüm ḥāşılı sulṡān Süleymānum benüm

İşigüñde ben de şāhum bendeñe kem bendeñem  
Hāy ne bende bil ki bir kemter seg-i efkendeñem  
Ḥāşılı medḥüñde ḳāşırdur dilüm şermendeñem  
Hāy 'ömrüm ḥāşılı sulṡān Süleymānum benüm

Tünd-bād-ı āh-ı 'āşıkdan hāzer kıl gel hāzer  
Taht u tācın çok Süleymānuñ kılur zır ü zeber  
Hayretü bj-çāreyi aġlatma gel şām u seher  
Hāy 'ömrüm hāşılı sulţān Süleymānum benüm

29

Der-Vaşf-ı Maħbūb  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Aġlasam bir demde başumdan aşar rūdum benüm  
İñleşem āh eylesem şehri yaķar odum benüm  
Korķaram çak ġüsnüñ eyvānın dutar dūdum benüm  
Hāy kıblem hāy Ka'bem hāy Maħmūdum benüm

Ka'be gibi işigüñ 'uşşāka ma'beddür senüñ  
Tāb-ı ġüsnüñ pertev-i nūr-ı Muħammeddür senüñ  
La'lüñi şordum didiler mīm-i Aħmeddür senüñ  
Hāy kıblem hāy Ka'bem hāy Maħmūdum benüm

Hōş göñüller düzdi hōş fettān-ı 'ālem şūhsın  
Sen benü ādem degülsin bir muşavver rūhsın  
Cümleden erbāb-ı ġüsn içre bugün memdūhsın  
Hāy kıblem hāy Ka'bem hāy Maħmūdum benüm

Dimezem kim āsitānuñda olayın 'abd-i hāş  
Baña 'ālemde seg-i kūyuñla besdür iħtişāş  
Boynı baġlu bir kuluñam diler öldür diler aş  
Hāy kıblem hāy Ka'bem hāy Maħmūdum benüm

Hayretüñüñ göñlü şehristānınuñ sulţānısın  
Yarasınuñ merhemi hem derdinüñ dermānısın  
Nice cānlar virmesün ol saña cānlar cānısın  
Hāy kıblem hāy Ka'bem hāy Maħmūdum benüm

30

Der-Medħ-i Memi Şāh  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Leblerüñ vaşf itmege aldum elüme ġāmemi  
Nuţka geldi oldu bir tütü-i şekker-ġā Memi  
Geldi ol dem dilüme bu mışra'-ı ġarrā Memi  
Āy efendüm ā begüm ā pādişāhum ā Memi

İşigüñde bendeñem ben sen efendümsin benüm  
Cān u dil mülkinde mır-i ser-bülendümsin benüm  
Hāşılı bir pādişāh-ı ercmendümsin benüm  
Āy efendüm ā begüm ā pādişāhum ā Memi

Cümle rüşendür saña hâlüm ne lâzım ben diyem  
Ben de kapuñda bilürsin kim kadımjı bendeyem  
Kaçma benden sâye-veş yanuñca bir efkendeyem  
Ây efendüm â begüm â pâdişâhum â Memi

Şöyle tölmişdur senüñ mihrüñle cānā cān u dil  
Kim tenümde her kılum gūyā olup bir başka dil  
Çağırup her dem zebān-ı hāl ile dir muttaşıl  
Ây efendüm â begüm â pâdişâhum â Memi

Hayretjñüñ gūş idüp feryādını ey verd-i ter  
Kılmaduñ aḥvāline bir dem göz ucıyla nazar  
Gice gündüz çağırup bülbül gibi kapuñda der  
Ây efendüm â begüm â pâdişâhum â Memi

31

‘Arz-ı Hāl-i Maḥbūb-ı Ḥod  
Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Bülbül-i gūyendeñem ey verd-i ḥandānum benüm  
Sâye-veş efkendeñem serv-i ḥırāmānum benüm  
Cān u dilden bendeñem ben de güzel ḥānum benüm  
Gel beni redd eyleme devletlü sulṭānum benüm

Her nefes ben bülbül-i gūyāyı nālān eyleyüp  
Gonca gibi cevr ile bağrın tolu kan eyleyüp  
Rağmuma düşmanları gül gibi ḥandān eyleyüp  
Gel beni redd eyleme devletlü sulṭānum benüm

Dimezem kim bende-i maḥbūl idin ey serv-kaḍ  
Tek hemān ‘ār itme kūyuñ itlerinden eyle ‘add  
İşigüñde çāresüz bir derdmendem hey meded  
Gel beni redd eyleme devletlü sulṭānum benüm

Çanımı dök tığ-i cevr ile ḥalāl olsun saña  
Rāzjyam rūḥ-ı revānum pāymāl olsun saña  
Kim ne zulm olsun fakjre ne vebāl olsun saña  
Gel beni redd eyleme devletlü sulṭānum benüm

Ḥıdmet-i dergāhuña bu deñlü bulmışken vuşül  
Var iken maḥşūduma kapuñda ümmjıd-i ḥuşül  
Bu temennāmı güzel başuñ için eyle kabül  
Gel beni redd eyleme devletlü sulṭānum benüm

Cümle 'âlem gerd-i pâmâl-i semendüñdür senüñ  
Her kişi hâlince zâr u müstmendüñdür senüñ  
Hayretî bj-çâre de bir müstemdüñdür senüñ  
Gel beni redd eyleme devletlü sulţānum benüm  
32

Der-Ta'rif-i 'Alî Bâlî  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Rûz u şeb ey rûy u müyuñ fikr ü eşgâlüm benüm  
Kulluğñdur devlet ü i'zâz u iqbâlüm benüm  
Musşhaf-ı hüsnüñdedür mes'ûd olan fâlüm benüm  
Hây 'ömrüm hâşılı rûhum 'Alî Bâlim benüm

Huşg idüp ben hastanuñ bâğ-ı vücûdın iftirāk  
Yandurup hâk ile yeksân eyledi nâr-ı firāk  
Dirmesün bâğ-ı vişâlüñ mivesin her bj-mezāk  
Hây 'ömrüm hâşılı rûhum 'Alî Bâlim benüm

İdüp 'uşşâkı hazân bülbülleri gibi hazın  
Sen ki bir cennet gülisin olma her hâra karın  
Tûtî-i cânsın n'içün zâga olursın hem-nişin  
Hây 'ömrüm hâşılı rûhum 'Alî Bâlim benüm

Sen Süleymân-ı zamânsın dîve yâr olmağ neden  
Bir hümâsın kerkes-i dūna şikâr olmağ neden  
Serv-i ser-keşsin has ü hâra kenâr olmağ neden  
Hây 'ömrüm hâşılı rûhum 'Alî Bâlim benüm

Her peljdi hem-ser itme kendüñe ey serv-i nâz  
Gonca gibi hâr u has bezminde luţf it açma râz  
Ehrimenler meclisinden ihtirâz it ihtirâz  
Hây 'ömrüm hâşılı rûhum 'Alî Bâlim benüm

Hayretîyi ağladup ağyârı handân eyleme  
'Aql u hūşın kâkülüñ gibi perişân eyleme  
Öldürüp ben nâ-tüvânı göz göre kan eyleme  
Hây 'ömrüm hâşılı rûhum 'Alî Bâlim benüm  
33

Der-Ta'rif-i Belğrad ve Dilberân-ı Ān-Şehr  
Mefā'ijün Mefā'ijün Mefā'ijün Mefā'ijün

Gezüp her gūşesin bu kûbbe-i şeş-sūy-ı a'lānuñ  
Teferrüc eyledüm bir bir bu bâğın dâr u dünyānuñ  
İdüp seyrânını her bâğ u râğ-ı 'âlem-ārānuñ  
Nazırin görmedüm yârân bu şehr-i cennet-āsānuñ

Ṭai la'ı-i Bedaḥṣān toprağı Şan misk ü 'anberdür  
Şuyı yā Selsebjı ırmağıdur yā Āb-ı Kevşer dür  
İinde ādemi ekŐer perı yüzlü meleklerdür  
Nazırın görmedüm yārān bu Şehr-i cennet-āsānuñ

Melek-Őiretlü ħūri-ihreler bj-ħadd ü gāyetdür  
Lebi Kevşer boyı Ṭübā güzeller bj-nihāyetdür  
İrem güzārıdur bu ħāŐılı yā bāğ-ı cennetdür  
Nazırın görmedüm yārān bu Şehr-i cennet-āsānuñ

Bu yerlerde gönüller alıcı Őehbāzlar vardur  
Ĥiyel ta'lım iderler dehre ok annāzlar vardur  
Güzeller bj-bedeller ħūblar mümtāzlar vardur  
Nazırın görmedüm yārān bu Şehr-i cennet-āsānuñ

Bu yer gülşen durur bunuñ ok olur verd-i ra'nası  
Yüzi gül kāküli sünbül boyı serv-i dil-ārāsı  
İki 'ālem deger Őāhum birinüñ bir temāŐası  
Nazırın görmedüm yārān bu Şehr-i cennet-āsānuñ

Muyu Bālı durur biri amusından ser-āmeddür  
TemāŐa eylemek bir dem cemālin 'ömr-i sermeddür  
KaŐı zıll-i İlāĥıdür yüzi nūr-ı Muĥammeddür  
Nazırın görmedüm yārān bu Şehr-i cennet-āsānuñ

Birisi YūŐuf-ı Őānı güzellik MıŐırınıñ anı  
Göreydi Őāh-ı Ken'ānı eger bu ān ile anı  
Olup biñ cān ile Őānı ul olurdı aña ānı  
Nazırın görmedüm yārān bu Şehr-i cennet-āsānuñ

Ĥudāverdi durur adı biri bir pür-zarāfetdür  
Cihānda ħüsn ü ħulķ ile nazırı yok bir āfetdür  
Güzeldür bj-bedeldür bir kıyāmet serv-ķāmetdür  
Nazırın görmedüm yārān bu Şehr-i cennet-āsānuñ

'Alı Bālı durur adı biri bir Őāh-ı 'ālemdür  
Perı-veyker melek-manzar güzel dilberdür ādemdür  
Ĥayā vü ħilm ü 'ismet Şimdilik aña müsellemdür  
Nazırın görmedüm yārān bu Şehr-i cennet-āsānuñ

Biri Őa'bān Bālıdır güzeldür Őūĥ dilberdür  
Fırāķı oru ayıdur viŐāli 'ıyd-i ekberdür  
Nazır olmaz aña 'ālemde bir rūĥ-ı muŐavverdür  
Nazırın görmedüm yārān bu Şehr-i cennet-āsānuñ

Memi Bālı durur birisi bir eŐmi Moğolındür  
Kıya baķıcı diller alıcı Őehbāz laındür

Göñüller kebgin avlasun yürisün yavrı şāhındür  
Nazırin görmedüm yārān bu şehr-i cennet-āsānuñ

Veli Bālī durur adı biri bir dil-rübācuğdur  
Hilāl-ebrū kamer-ṭal'at nigār-ı pür-belācuğdur  
Daḥi nev-reste dilberdür daḥi bostān budacuğdur  
Nazırin görmedüm yārān bu şehr-i cennet-āsānuñ

İlāhı bu Beliğraduñ esāsın üstüvār eyle  
İçinde cümle maḥbūbın cihān durduqça vār eyle  
Belā-keş Hayretjñüñ cānın añlara nişār eyle  
Nazırin görmedüm yārān bu şehr-i cennet-āsānuñ

34

Merşīye ve Tariḥ Der-Vefāt-ı Maḥbūb-ı Ḥod  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

'Azm idüp ol şehsüvārum ittifāk  
Āḥiret mülkine bağladı yarak  
Cāna kār itdükçe nār-ı iştiyāk  
Diyelüm āh el-firāk āh el-firāk

Ey dirjgā yine ol rūḥ-ı revān  
Cān gibi gözden özin kıldı nihān  
Ḥaşra dek derd ile ey pır ü cuvān  
Diyelüm āh el-firāk āh el-firāk

Ol perı-ruḥsārı ben itdükce yād  
Āh ider cümle nebātāt u cemād  
Biz daḥi gel derd ile ey ḥōş-nihād  
Diyelüm āh el-firāk āh el-firāk

Gülsitān-ı ḥüsnde bir tāze verd  
Uğrayup bād-ı ḥazāna oldu gerd  
Dem-be-dem bülbül gibi ey ehl-i derd  
Diyelüm āh el-firāk āh el-firāk

Ḥayretj ol gülşen-i cennet güli  
Ḥāke düşdi çün nitekim kāküli  
Söyledi tārḥini dil bülbüli  
Diyelüm āh el-firāk āh el-firāk

35

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

İrmedi sem'üñe hergiz gitdi ey māhum benüm  
Nāle-i şebgır ile āh-ı seḥergāhum benüm  
Şafḥa-i eflāke taḥrır eyledi āhum benüm  
Āh şāhum dilberüm rūḥum 'Alım şāhum benüm

Ṭutdı āfākı yine āh u fiġānum sevdüğüm  
‘Āleme fāş oldu esrār-ı nihānum sevdüğünü  
Yazdı levḥ-i şıneme eşk-i revānum sevdüğüm  
Āh şāhum dilberüm rūḥum ‘Alīm şāhum benüm

Gūşe-i miḥnet yine şimdi mekānumdur benüm  
Mūnisüm ġam hem-demüm āh u fiġānumdur benüm  
Şubḥ olunca her gice vird-i zebānumdur benüm  
Āh şāhum dilberüm rūḥum ‘Alīm şāhum benüm

Ger ölürsem uşbu derd ü ‘aşk ile ben mübtelā  
Ḥaşra dek ḥāk-i mezārumda biten her bir giyā  
Söyleye diye zebān-ı ḥāl ile her dem şehā  
Āh şāhum dilberüm rūḥum ‘Alīm şāhum benüm

Yüz şuyından el yuyuban terk idüben ‘ārını  
Ḥayretü taḥrır kılmış fāş idüp esrārını  
Bu müsāfir-ḥāne-i dehrüñ der ü dıvārını  
Āh şāhum dilberüm rūḥum Alīm şāhum benüm

35  
Müstezād-ı Şöfiyāne  
Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ülün/Mef‘ülü Fe‘ülün

Teslīm ü rızā kapladı mülk-i dil ü cānı  
Ey rūḥ-ı revānum

Ḥāşā ki cefā tıġı dökerse yere kıanı  
Lā diye zebānum

Ger tır-i cefā at baña ger seng-i melāmet  
Hey hey nice şıne

Dönmem dile cān at dile dil eyle nişānı  
Ey kaşı kemānum

Ger cevr ü cefā eyle gerek mihr ü vefā kıı  
Ḥōşdur kamosından

‘Aşkuñ baña hep yaḥşıdır el-kışşa yamanı  
Sūd oldu ziyānum

Girdi elüme naqd-i maḥabbet yine nāġāh  
Ey ḥāce ġanıyem

Ümmîd budur ki ebedî olmaya fânî  
Bu genc-i nihânum

Fehm itmege bir rind-i sebük-rûh gerekdür  
Fenn-i ğam-ı 'aşkı

Bu 'ilme duĥûl eyleyemez Molla Gürânî  
Ey mûnis-i cānum

Ger 'âşık isem baña vişâl-i ebedîdür  
Eyyâmda bir kez

Göz ucu ile bir nazâr eylerse nihânî  
Ol şûh-ı cihânum

Cân oynamadur yoluña aqşâ-yı murâdı  
Erbâb-ı vefânuñ

Bâziçe durur 'aşq fezâsında kalanı  
Ey tâze cuvânum

Aġyâr ile yâr olma qarîb olma rakîbe  
Engelden ıraġ ol

Bî-ĥâr yaraşur gül-i gülzâr-ı cinânî  
Ey ğonca dehânum

Tek dâmenüñi şakla hemân yol dikeninden  
Ol ser-keş olursañ

Ey kâmeti cân gülşeninüñ serv-i revânı  
Ya'nî ki revânum

Ben şaklar idüm şinede cānum gibi zârı  
Çan eyledi amma

Fâş itdi yine gözlerümün eşk-i revânı  
Esrâr-ı nihânum

Ey Ĥayretî dirdüm ki güzel sevmeyem artuġ  
İllâ n'ideyüm

Adın dimek olmaz yine bir şûh-ı cihânı  
Sevdi dil ü cānum



1

mef'ülü mefā'jlün mef'ülü mefājlün

Ne āteş ü bād ü ne āb ü gil idüm cānā  
Sen serv-i hevā-baḥşa ben māyil idüm cānā

Daḥi gili Ferhāduñ olmamış idi taḥmīr  
Ben rāh-ı meşakḳatde pā-der-gil idüm cānā

'Ālemde henüz adı yād olmadın engūruñ  
Ḥüm-ḥāne-i vaḥdetde ben ḳanzil idüm cānā

Leyliye daḥi Mecnūn olmamış idi meftūn  
Ben vādī-i ḥayretde lā-ya'ḳil idüm cānā

'Aşḳ eyledi āvāre ben Ḥayretīyi yoḥsa  
Her ḥıdmete cān ile müsta'cil idüm cānā

2

*mef'ülü fā'ilātü mefā'jlü fā'ilün*

Cānı gözini şol ki açā 'āleme baḳa  
Kūy-ı fenā içinde görür 'ālem-i baḳā

Şahrā-yı dilde 'āşık odur k'odlu āh ile  
Ḥāşāk-i māsivā ḳomaya cümleten yaḳa

Münkir dirilür aḥsen-i taḳvīme müdde'ī  
Bāḫil degül mi göz göre inkār ide Ḥaḳa

Uşlu odur cihānda ki dīvāneler gibi  
Zencīre-i maḥabbetüñi boynına taḳa

İki cihānı şöfī-i şūret-pereste vir  
'Āşıklaruz yeter bize ey Ḥayretī likā

3

*fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

Gün yüzüñe *ve'd-ḍuḥā* eyler işāret Muştafā  
Hem ḳılır *ve'l-leyli* zülfüñe delālet Muştafā

Dest-i ḳudretle yazılmış sūre-i Ve'-ş-şemsdür  
Muşhaf-ı ḥüsnüñdeki āyāt-ı rahmet Muştafā

Bulımaz erbāb-ı 'aşḳuñ şemme-i ḥālātını  
Zāhid-i murtāz biñ ḳılsun 'ibādet Muştafā

Her kişi kim zülfüñüñ küfrini ĵmān bilmeye  
Aña mü'min dimez erbāb-ı ıarıķat Muřtafā

Sende bilmem ne kerāmet var durur kim ķul olur  
Bir nazār gōrse yūzūñ ehl-i velāyet Muřtafā

Dāl-i devletdür dile her bendi müřķiñ zülfüñüñ  
Hışm-ı ıeřmüñdür baña 'ayn-ı 'ināyet Muřtafā

Hayretĵ yanar cehennemden beter hecr odına  
İtmedüñ bir dem řefā'at hey kıyāmet Muřtafā  
4

*fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*

Ey diyen ĵālūñ nedür bĵ-ıāre dilberden cüdā  
Bülbülüñ ĵāli n'ola dirsın gül-i terden cüdā

Zerreyem kim āfitābumdan ayırdı rūzgār

Gözüme 'ālem ķarañu olsa ıañ mı dōstlar  
Merdüm-i ıeşmüm olupdur dĵde-i terden cüdā

Hıdmetüñden bendeñi redd itme řāhum kııl kerem  
Ķanbere lāyık degüldür k'ola Hıydardan cüdā

Yer yūzinüñ ser-te-ser 'arz itseler serverligin  
Hey ma'āza'llāh gerekmez baña bu derden cüdā

Eksük olmasun bařumdan ĵāk-i pāyūñ bir nefes  
Tāc-ı devletdür ilāĵı eyleme serden cüdā

ıañ mı bir gün bende-i maķbūlüñ olsa Hayretĵ  
Ehl-i diller görmemişdür devleti erden cüdā  
5

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

Rāĵıyam kııl bu ten-i pejmürdemi cāndan cüdā  
Yā ilāĵı eyleme tek cānı cānāndan cüdā

Sāye gibi ĵāk ile yeksān olayın tek hemān  
Olmayayın sen boyı serv-i ĵırāmāndan cüdā

Hasta cānı derd-i yār eyler diyār-ı ĵamda ĵōř  
Olmasun ĵurbetde bu dermānde dermāndan cüdā

Ey perĵ pervā yimez pervāne per yandurmadan  
Olmasun bir pāre tek şem'-i řebistāndan cüdā

Ān-ı vāḥidde elif ḳaddüm eger ğam nūn ider  
Eylese devrān eger bir dem beni andan cüdā

Ey birāder ağlamakla çıḳdı gözden Ḥayretī  
Fī'l-meşel Ya'ḳūba döndi şāh-ı Ken'āndan cüdā  
6  
fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Ey diyen ḫālūñ nedür ol şāh-ı ḫübāndan cüdā  
N'ola dirsın bendenüñ aḫvāli sulṫāndan cüda

Bj-vücūdam zerre-vār ol mihr-i 'ālemtābsuz  
Ḳadri yoḳ bir mūr-ı nāçizem Süleymāndan cüdā

Gözüme sensüz ḳarañudur cihān ey nūr-ı 'ayn  
Merdüm-i diḳdemsin olma çeşm-i giryāndan cüdā

İncinüp dil vaz geldüm dir şanemler sevmeden  
Küfri ezberden oḳur ol nā-müselmāndan cüdā

Geçmek istersin ğam-ı cānāndan ey Ḥayretī  
Bir nefes olur mı andan tende cān andan cüdā

7  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün  
Ey raḳıj itdüñ beni ol nā-müselmāndan cüdā  
Göreyin kim olasın şoñ demde ĵmāndan cüdā

Gerçi pervāne ḳarıj olsa çerāğa per yaḳar  
Cān yaḳar bir pāre düşse şem'-i tābāndan cüdā

Oluban cānā ḳara zülfüñ gibi cān bj-ḳarār  
Dil perışān olur olsa sen perı-şāndan cüdā

Ḥaylı merdümlük degül mi ğam deminde bir  
Olmadı ḫālūñ ḫayāli çeşm-i giryāndan cüdā

İtlerüñle eglenür her dem ḳapuñda Ḥayretī  
Üns idinmiş olıma bir laḫza yārāndan cüdā  
8

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

İçdügüm ḳandur şarāb-ı la'l-i cānāndan cüdā  
Yidügüm ğamdur müdām ol mıjve-i cāndan cüda

Gözüme her gonca bir peykân-ı zehr-âlüd olur  
Seyr-i gülzâr itsem ol gül-berg-i ħandândan cüdâ

Bârgâh-ı ‘aşk kim dîvâneler dîvânıdur  
İtme ben dîvâneyi yâ Rab bu dîvândan cüdâ

Mużtarib-ħâlem bir ehl-i dilden ayırdı felek  
Döndüm ol mâhıye kim mevc itdi ‘ummândan cüdâ

Ĥayretıjı âsitân-ı yârdan devr itdi dūr  
Bülbül-i gūyâ durur gūyâ gülistândan cüdâ

9

mef’ülü fâ’ilâtü mefâ’lülü fâ’ilün

Didüm yoluña rûĥ-ı revânum revân ola  
Gül gibi bir gülümsedi didi revâ n’ola

Öldürme kıl tevaĥkuf efendi ħuluñı kim  
Şâyed ki aña acıyasın bir zamân ola

Gerçekler aña er dimez irmez muradına  
‘Ahdine gerçegüm şu kişi kim yalan ola

Çek ğam yükini dönme ki bu yolda kişinüñ  
Cânı ħavı olur çü teni nâ-tüvân ola

Cân kefdede baş etekde gerek Ĥayretı müdâm  
‘Āşık odur ki varı anuñ dermiyân ola

10

Mefâ’lülün Mefâ’lülün Mefâ’lülün Mefâ’lülün

Türâb-ı âsitândur bu türâb ol ey dil-i şeydâ  
Kemıne zerre iken âfitâb ol ey dil-i şeydâ

Erenler şâhınuñ cân u göñülden bendesi olup  
Gedâ iken şeh-i ‘âlî-cenâb ol ey dil-i şeydâ

İçüp ĥum-ħâne-i şâhıde vahdet sâġarından mey  
Yürü şimden girü mest-i ħarâb ol ey dil-i şeydâ

Riyâset fikri başuñda hevâdur terk idüp anı  
Düşüp pâyına bir ehlüñ türâb ol ey dil-i şeydâ

Dilerseñ ħâra geçmek Ĥayretı-veş bezm-i miĥnetde  
Döne döne ğam odına kebâb ol ey dil-i şeydâ

11

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Bir devāsuz derd imiş hicrān ki yok dermān aña  
Bir 'aceb vādĭ imiş fūrkat ki yok pāyān aña

Ehl-i dillerden kaçarsın ehrimendür hem-serüñ  
Ey perĭ-peyker nice şabr eylesün insān aña

Yılduzı yokdur zavālli 'āşıkuñ yanuñda hiç  
Mihr-i hüsnüñ de zevālin ey meh-i tībān aña

Āteş-i hicrān ile biñ dāğı vardur göñlümüñ  
Yiridür ey lāle luţf eyle göñülden yan aña

Bezm-i şādĭde içersin yadlarla sen müdām  
Ĥayretĭ kalur ıraqlardan bakup ĥayrān aña

12

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Tĭr-i ġamzeñ dōstum sehm-i sa'ādetdür baña  
Her ne kim senden gelür 'ayn-ı 'ināyetdür baña

Ķadd ü ĥaddüñden cüdā ey gülşen-i cān u göñül  
Serv ü gül ĥār-ı belā ĥāşāk-i miĥnetdür baña

Dōstum kāfir gözüñ tĭĭi degerse düşmene  
'Aşķ meydānında bir muĥkem cerāĥatdür baña

Mülk-i ġam sultānıyam şāhā ayāĭuñ toprağı  
Kelle-i bĭ-devletümde tāc-ı devletdür baña

Keşret-i endüh ile miĥnet bucağı Ĥayretĭ  
Bir niçe yoldaş ile bir künc-i vahdetdür baña

13

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Gel gel ey bülbül belā küncinde ĥāldaş ol baña  
'Āşıķ iseñ gel ıarıķ-ı ġamda yoldaş ol baña

Cān ile şāgird olup üstād-ı 'aşķa gül gibi  
Gel Bahāristān okuyalum sebaķdaş ol baña

Gel berü meyĥāne-i 'aşķa ķadem-rencĭde kıll  
Cām-ı ġam nüş itmede bir yār-ı evbāş ol baña

Devletinde şāh-ı ‘aşkuñ ben de ğam sulţānıyam  
Ey gözüm saqqālīg it ey āh ferrāş ol baña

Ğam beyābānında kıaldum yalıñuz ey Ğayretj  
Hey meded gel kıandasın yoldaş u kıardaş ol baña

14

Mef’ülü Fā’ilātü Mefā’jlü Fā’ilün

Yaķduķlaruñı cānumı ey cān unutma hā  
Yıķduķlaruñı göñlümi her ān unutma hā

Ben bende işigüñde neler çekdüm anmā āh  
‘Ālem durur bu ey şeh-i ħübān unutma hā

Ben ħastaya lebüñ vire her dem cevāb-ı telħ  
Aĝyāra şuna Çeşme-i Ğayvān unutma hā

Yıllar geçe bu bülbül-i nālān añılmaya  
Ey yüze gülüci gül-i ħandān unutma hā

İller kıapuñda ğün gibi rif’atde dāyimā  
Ben sāye gibi ħāk ile yeksān unutma hā

Kıapuñdan ire Kıa’be-i maķşūdına rakjib  
Ben cānumı idem saña kıurbān unutma hā

Ben çāk idem yaķamı şara pırehen gibi  
İdüp şu bir kıabā seni ‘uryān unutma hā

Bezm-i şafāda bāde-i la’lüñ eme rakjib  
Biz mey yirine kıan yudavuz kıan unutma hā

Sen ‘ayn-ı bāli ħıfz ide ejder gibi rakjib  
Göñlüm evi benüm ola vjırān unutma hā

Sen ğüşe ğüşe cem’ olasın yadlarla ben  
Olam saçuñ mişāli perjşān unutma hā

Ğān-ı vişālüñe şuna el iller ola ac  
Bu Ğayretj-i vālih ü ħayrān unutma hā

15

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün  
Göñlümi yıķduñ benüm ey yār n’itdüm ben saña  
Eyledüñ cāndan beni bızār n’itdüm ben saña

Acı sözle tatlu cânımdan uşandurduñ beni  
Söyle luţf it ey şeker-güftâr n'itdüm ben saña

Şu gibi yüz sürmeden ğayrı ayağuñ tozına  
Toĝru di ey serv-i ħōş-reftâr n'itdüm ben saña

El mi şundum dâmen-i pâküñe yoĥsa ħâr-veş  
Ey lebi ğonca yüzi gülzâr n'itdüm ben saña

Ĥâtır incitmek 'aceb merdümlük âdemlik midür  
Ey melek-manzar perî-ruĥsâr n'itdüm ben saña

Ĥiç düşer mi şānuña böyle münâfıklık senüñ  
Andan ey 'ayyâr u ey tarrâr n'itdüm ben saña

Ĥayretiyem sevdüğümden ğayrı hiç bir vech ile  
Ne şuçum yâ ne günâhum var n'itdüm ben saña

Bir fakîrem ĥâtırım yıkmağ benüm erlik midür  
Yuf cihânda ey zen-i bâzâr n'itdüm ben saña  
16

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Eşk-i ĥüninümden oldu cümleten ten ğark-ı âb  
Görinür başum bu kanlu şuda mânend-i ĥabâb

Keşret-i eşĝâl ile bir yirde şıĝmaz 'aşğ-ı pâk  
Kim bu rüşendür ki 'ankâ ile konuşmaz ğurâb

Ruğ'a geldi baña yârumdan yazılsa tañ mıdur  
Nâme-i 'aşğ içre nāmum kām-bjn ü kām-yâb

Zindedür ĥüsnüñ gülistānı senüñ kim anı Ĥağ  
Gülşen-i rāz-ı ĥağâyıqdan idüpdür intiĥâb

Oğuyaldan 'aşğ dersin levĥ-i ĥüsn-i Bārîde  
Ĥayretinüñ her sözi ey ĥâce oldu bir kitâb  
17

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Gül gül itdi yine sâķi ruĥ-ı cânānı şarâb  
Bülbül itdi kamu meclisdeki yârānı şarâb

Tâzelerdi dolu yağdurmasalar meclisde  
'Ömrümüz ĥaşılı âhestece bārānı şarâb

Sākıyā  urma hilālĭ  adeĭi devr itd r  
R z-ı  ıd oldu irişdi yine devr n-ı Őar b

Yanuma uğramaz oldu g n l ey pĭr-i muğ n  
Yine g yetde levend eyledi oğlanı Őar b

Devr i inde nice  r m ideyin ansuz kim  
Ba a r m eyledi Şol  fet-i devr nı Őar b

Lebler n den sen n ey y r eger  atraca yar  
İrse dery ya iderdi  amu  umm nı Őar b

Beni tahrik id ben vir nemedi mu rube dir  
Sever iĥs nı zihĭ lu f u kerem k nı Őar b

 AŐıku n bezm-i belada nesi var ola Őeh   
Cigeri p re keb b u g zin n  anı Őar b

 ayretĭ b se-i la'l ne n'ola c n virse  
S kıy  Ő 'ir olanu n   n olur c nı Őar b

18

F 'il t n F 'il t n F 'il t n F 'il n

  k koysun b d-ı Ėam ol  ayna kim akıtmaz  b  
Oda yansun yirid r bir dil ki olmaya  ar b

Z hid  gel t re-dil olma bu d d-ı  hdan  
Kim s t n-ı  h ile  urur bu  etr-i bĭ- in b

Başdan aŐdıysa g z m yaşı ta'acc b eyleme n  
Ehl-i  aŐku n  b-ı  eŐmiyle d ner bu  siy b

  ra ge mez bezm-i ehl-i  aŐ  inde   mdur  
D ne d ne olmayan miĥnet ocağında keb b

AĞlama her bir denĭye y r elinden  ayretĭ  
Her ne cevritse vef dur dilber-i   lĭ-cen b

19

Mef 'il n Mef 'il n Mef 'il n Mef 'il n

Maĥabbet begleri derg h-ı serdarı n'ider y  Rab  
G n l serverleri Ő h-ı cih nd rı n'ider y  Rab

Şu Ő fĭn n ki başında maĥabbet  teŐi yokdur  
Oda yansun  aceb bu t c u dest rı n'ider y  Rab



Ŗu kim başın niřār-ı pāy-ı cānān eylemez bilsem  
Bu bir bār-ı girānı yŭklenŭp bārı n'ider yā Rab

Ŗuňa kim eřm-i pāk olmaya Hāđdan vergi 'ālemde  
Gŭzel yŭzden ne hāzđ itsŭn o dıđdārı n'ider yā Rab

Ŗlŭr bir ğamzeye tākāt getŭrmez Hāyretı miskŭn  
O zālīm tākınup bu tığı-i hŭn-bārı n'ider yā Rab  
20

Fā'ilātŭn Fā'ilātŭn Fā'ilātŭn Fā'ilŭn

Gel şıma dil şışsesin ey 'ahd ũ peymānı şikest  
Eyleme bezm-i maħabbet cāmıdur anı şikest

İtdi la'lŭñ mŭjve-i bāđ-ı cinānı telh-kām  
Kıldı kaddŭñ şıve-i serv-i hıřrāmānı şikest

Bir Nigāristān-ı behcetdŭr cemālŭñ bāđı kim  
Yazmada bir yaprağın biñ hāme-i Mānj şikest

İrmesŭn mir'āt-ı hŭsn-i yāra yā Rab inkisār  
Bulmasun cām-ı řafā-yı bezm-i rŭhānj şikest

Cām-ı fışrat elde iken sŭregŭr devrānuñı  
İtmedin seng-i hāvādiř birle devr anı şikest

Cān u dil yıķup beden bŭrcin bulur āħir hālāř  
Ol iki maħbŭs ider bir ğŭn bu zindānı şikest

Sāyesinde kılmaduķ ey Hāyretı bir ğŭn hŭzŭr  
Gŭreyin olsun bu fānj kařruñ eyvānı şikest  
21

Fā'ilātŭn Fā'ilātŭn Fā'ilātŭn Fā'ilŭn

Āh kim ser-menzil-i maķřŭd uzaķ ben pā-şikest  
Bir belā vādıřsine dŭřdŭm gezer tenhā şikest

Hŭrd olursa kāse-i ser seng-i cevr-i yār ile  
Gelmesŭn ey dil řaķın āyĭneñe ařlā şikest

Olmadı Mecnŭn-ı maħzŭnuñ řınıķ ğŭnli dŭrŭst  
İtmedin bĭ-ārenŭñ aķ kāsesin Leylā şikest

Buldı dil-cŭ kāmētŭñden serv-i ra'nā inkisār  
Oldı cādŭ ğŭzlerŭñden nergis-i řehlā şikest

Ben Şikeste-ķāmetüñ çok çıķdı āhı göklere  
Oķı çıķmaz Hāyreti gerçi olıcaķ yā Şikest  
22

Mefā'ljün Mefā'ljün Mefā'ljün Mefā'ljün

Cihān hālkını hep bendeñ bu fāni mülki yurduñ tüt  
Geçüp 'izzet seririnde sa'adetle oturduñ tüt

İdüp ķavs-i ķuzah gibi dü-tā ķaddini a'dānuñ  
Çeküp Rüstem kemānını bugün Őirāne ķurduñ tüt

Düşüp hāyret fezāsına idüp bjhūde nālişler  
Bülend āvāz ile yazıda Őehbāzuñ oķurduñ tüt

Şınup peymāneñ āhir çün dökilür cür'a-veş ķanuñ  
Ne aşşı devrüni dāyim şafā bezminde sürdüñ tüt

Elinden rūzgār-ı zürķaruñ ķurtuluş yoķdur  
Hezārān pençe-i pülādı bir lu'b ile burduñ tüt

Sürüp cümle murādātı çıkar meydān-ı hātırdan  
Cihān iķinde yıllarla murād atını sürdüñ tüt

Vücūduñ meskenet yolına gel ey Hāyreti hāk it  
Hevā ile niçe yıl yel gibi yeldüñ yöpürdüñ tüt

23

Mefā'ljün Mefā'ljün Fe'ülün

Erenlerden eger olursa himmet  
Olur dā'j kamu a'dā ne minnet

Ne ğam yağı olursa cümle 'ālem  
Balum Sulţāndan olursa 'ināyet  
Erenler işiginde hāk olanuñ  
Melekler ide toprağın ziyaret

Murāda irmek isterseñ mürjīd ol  
Getür bir merd işigine irādet

Meded senden mededsüz Hāyretiye  
Erenler şāhı sulţān-ı mürüvvet

24

Mef'ülü Fā'ilātün Mef'ülü Fā'ilātün

Her nesneye Hudāyā var ise hadd ü ğāyet  
N'içün bulunmaya yā derd ü ğama nihāyet

Başumda hâlet-i mey cismümde penbe-i key  
Geydüm emjri-i 'aşkam şāhāne tāt ü h̄il'at

Sevdā-yı zūlf-i dilber her serde eylemez yer  
Her yerde sāye-güster olmaz hümā-yı devlet

Bu yolda biz İlāhı azıtmamağa rāhı  
Kıl her şirār-ı āhı bir kevkeb-i hidāyet

Ey Hayretü mürj̄d ol cehd eyle p̄ir-i 'aşka  
İrmez murāda hergiz nāmerd-i b̄j̄-irādet  
25

Mef'ülü Mefā'j̄lü Mefā'j̄lü Fe'ülün

H̄ad mi bu ya bir ter gül-i ra'nā-yı melāhat  
K̄ad mi bu ya bir serv-i dil-ārā-yı melāhat

Ruhsāre-i rengj̄n mi bu yā āteş-i cān-süz  
'Ārız mı bu yā āb-ı muşaffā-yı melāhat

Alın mı bu yā bedr-i cihāntāb-ı münevver  
Yā şemme-i şems-i felek-ārā-yı melāhat

Ey h̄üsni gibi h̄ulkı güzel zāhir ü bātın  
Sende görünür şūret ü ma'nā-yı melāhat

Başuñda senüñ efser-i serdārj̄-i h̄üb̄j̄  
Egnüñde senüñ h̄il'at-ı d̄j̄bā-yı melāhat

Haṭṭı varak-ı mihre yazup şj̄ve berātın  
Çekmiş ṭoğar aya kaşı ṭuğrā-yı melāhat

Ey Hayretü cān gūşına virdi yine zj̄net  
Bu söz mi durur yā dürr-i deryā-yı melāhat  
26

Mefā'j̄lün Mefā'j̄lün Mefā'j̄lün Mefā'j̄lün

Şirār-ı nār-ı 'aşkuñdur başumda efser-i devlet  
Ġubār-ı h̄āk-i pāyuñdur gözümde sürme-i 'izzet

Maḥabbet bezminüñ z̄evk u şafāsın alımazdum ger  
Baña esrār-ı 'aşkuñ virnese fi'l-cümle keyfiyyet

Maḥabbet āteşinde gel ḳo yansun cānı 'uşşākuñ  
Mübārek olsun ey zāhid saña ol gülşen-i cennet

Tabîbâ yazmamış gördüm şifâ Kânûn-ı hikmetde  
Göñül bîmârına yine şarâb-ı 'aşk imiş şerbet

Bugün bu mülk-i vahdetde ferîd-i 'âlem olurduñ  
Eger ey Hayretî saña Ferîdjü eylese himmet  
27

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Ġulġul-i bülbüli ey bād gülistāna ilet  
Mūr-ı dil derdini dergāh-ı Süleymāna ilet

Mācerā-yı dil-i dîvānemi dildāruma di  
Haber-i ādem-i sergeşteyi Rıdvāna ilet

Künc-i ġamda dil-i pervāne neler çekdüġini  
Yana yana yürü ol şem'-i şebistāna ilet

Zülfinüñ zerrece büyin dil-i vj̄rāna getir  
Nükhet-i p̄irehen-i Yūsufî Ken'āna ilet

Gönderüp sizlere bu nazm-ı güher-bārı didüm  
Var bu lülü-yı ma'ānîleri 'ummāna ilet

Ya'nî ol baħr-i ma'ānî ki kenārında anuñ  
Mevc urur bir niçe deryā gibi yārāna ilet

Kışsa-i ġuşsa-i dervîşi yine Hayretiyā  
Var muķimān-ı serā-perde-i sulţāna ilet

28

Mefā'îlün Mefā'îlün Fe'ülün

Yine cūş itdi deryā-yı maħabbet  
Cihānı tutdı ġavġā-yı maħabbet

Götürmedi yir ü gök bār-ı 'aşkı  
Göñüller oldu me'vā-yı maħabbet

Degül *el-ķalbü beytu'llāha* lāyık  
Göñül kim olmadı cāy-ı maħabbet

*Sevādü'l-veche fi'd-dāreyni* bildüñ  
Başuñda varsa sevda-yı maħabbet

'Aceb 'uşşāķı ey şöfî-i zākir  
Koya mı *lāda illā*-yı maħabbet

Boyun virdi çü dār-ı ‘aşka Manşūr  
Cihānda oldı Dārā-yı maḥabbet

Çıkarmayan ḥayāl-i nāmı dilden  
Nedür bilmez mu‘ammā-yı maḥabbet

Dilā ma‘mūr ider ma‘nide yap yap  
Seni yıksun ço bennā-yı maḥabbet

Öliceḳ Ḥayretj her üstühānuñ  
Ola ‘ālemde bir nāy-ı maḥabbet

29

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Āh kim düşmenler ile seyr ider her cāyı dost  
Dōst olmazmıḫ cihānda dōstlar hercāyjı dost

Gey şaḳın tolaşma yāruñ kākül-i miskiñine  
Ey dil-i miskiñ katı müşkil durur sevdā-yı dost

Şōfiyā ol sen selāmet cāme-i sālūs ile  
Ben melāmet ḫırkasıyla olmuşam rüsvā-yı dost

Şōfi cān virdi hevā-yı Kevşer -i ferdā ile  
Bize cān virdi bugün ol la’l-i rüḫ-efzā-yı dost

Ḥayretj bu ‘arşa-i ‘aşḳ içre bir divānedür  
Bend-i zenciri ḥayāl-i zülf-i ‘anber-sā-yı dost

30

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Eylesem ṭañ mı kilāb-ı kūy-ı cānān ile baḫş  
Şimdi mi itdüḡi var yārān yārān ile baḫş

Ehl-i ‘irfān ile düşdükçe n’ola baḫş eylesem  
Vaḳt olur mūr-ı za’ıf eyler Süleymān ile baḫş

Başuña alduñ belā ḡavḡāya uğraduñ hemān  
‘Ārif iseñ eyleme bi’llāh nādān ile baḫş

Ehl-i ‘aşḳa fāriḡ ol ulaşma gel ey müdde’j  
İdemez zāḡ u zaḡan murḡ-ı ḫōş-elḫān ile baḫş

Yola biz de ḳāyilüz kim incinürdi ey faḳiḫ  
Eyleseñ fi’l-cümle ger yol ile erkān ile baḫş

İtleriyle ey göñül haddüñ degüldür ço cedel  
İtme bir dıvānesin erbāb-ı dıvān ile bahş

Ehl-i 'irfān ile yokdur bahşümüz ey Hayretî  
Kaṭrayuz biz itmezüz deryā-yı 'ummān ile bahş

31

Müfte'ilün Müfte'ilün Fā'ilün

Dilber ayağı tozı başuñda tāc  
Besdür eger 'ārif iseñ gözüñ aç

Beş gün içün var ise ger ğayretüñ  
Kimseye 'arz itme begüm ihtiyāc

Çün ola ser-menzilüñ āḫir türāb  
Meskenüñ olmış dutalum taḫt-ı 'āc ḫ

Ḥarcına sürer seni de rūzgār  
Ger yidi kişverden alursañ ḫarāc

Gel yüce tut himmeti ey Hayretî  
Olma denî-ṭab' olup esfel-mizāc

32

Mefā'ijlün Mefā'ijlün Fe'ülün

İder ğamzeñ göñül mülkini tārāc  
Alur cān kişverinden beñlerüñ bāc

Kaşuñ yayı nişān-ı *kābe kavseyn*  
Şaçuñ tārı delîl-i leyl-i mi'rāc

İşigüñ mesned-i taḫt-ı sa'ādet  
Ġubār-ı ḫāk-i pāyuñ dūrretü't-tāc

Ḥuzūrum yeg cihān serverlerinden  
Gedā-yı küy-ı 'aşqam ac u muḫtāc

Gözüñ yum Hayretî aĝ u qaradan  
Bu fānî naqşa aldanma gözüñ ac

33

Fā'ilātün Fa'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Kişi kendü yār-ı cānından cüdā düşmek ne güc  
Göz göre rūḫ-ı revānından cüdā düşmek ne güc

Atılıp bed-kış düşman pāresine dōstlar  
Ok gibi kaşı kemānından cūdā düşmek ne güc

Sāye gibi bir qadem ayrılmayup zāğ u zağan  
Murğ-ı cān serv-i revānından cūdā düşmek ne güc

Eksük olmağ cāna cānān āsitānından ne kem  
'Andelibe āşiyānından cūdā düşmek ne güc

Ādeme şeytān rakībūñ fitnesiyle sürölüp  
Ravza-i bāğ-ı cinānından cūdā düşmek ne güc

Eksük olmayup yanından olur olmaz hār u has  
Bülbül-i dil gülsitānından cūdā düşmek ne güc

'Āşıka dilberden ayrıлмаğ ne müşkil Hayretü  
Bendeye şāh-ı cihānından cūdā düşmek ne güc

34

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ülü Fā'ilün

İhyā iderdi mürdeleri dāyimā Mesîh  
Sen öldürürsin ādemi hikmet ne ā Mesîh

Her derde eyler idi Mesîhā devā veli  
Bu derdi kimse itmedi illā baña Mesîh

Başum irerdi gün gibi çağ çarh-ı çārüme  
Ben zerreye diyeydi eger hāk-i pā Mesîh

Düşnāmı ile bulsa n'ola mürde-dil hayāt  
Ölü dirildür idi idicek du'ā Mesîh

Devr-i lebinde hağ görüben didi Hayretü  
Hızr ile geldi bir araya gūyiyā Mesîh

35

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Kendü luḡfından idüpdür beni dilber güstāh  
Yüz virüp ben kulına kıldı o server güstāh

Ṭolaşaldan berü ol zülf-i dil-āvize göñül  
Dōstum kanda görürse seni şarkar güstāh

Göreyin başı kesilsün ki ṭolar qarşumda  
Boynuña kollarını zülf-i mu'anber güstāh

oma b ll hi g zel baŐuđ   n sult n m  
ol Őala boynuğa arŐumda ben m her g st h

G rmedi Şive-i reft ruğı benzer ki sen ğ  
B yle serkeşlik ider b gda  ar ar g st h

almaz eks kl g ğe ey g ğ l ol Ő h-ı ker m  
D Ő ayağına y z ğ s r y ri yalvar g st h

Hayret n ğ gel ğ eks kl gine almayalum  
ulları Ő h-ı ker m ğ olur ekŐer g st h

36

Mef  l n Mef  l n Fe  l n

Cih nı eyled ğ  aŐk ile mevc d  
Zih  luŐ u zih  iŐs n zih  c d

  baھر-i  aŐk n geh oldu mevc c  
H veyd  oldu birden bunca ma d d

amu bir n rdan olup h veyd   
Kimi oldu Ay s u kimi Maھر d

amu bir n rdandur Şems   zerre  
amu bird r g rinen  teŐ   d d

Deh n-ı g nca s yler sırr-ı h li  
Meger kim z hir oldu yevm-i mev d

Sen ğ vaŐfuđda Ő hid b lb l   g l  
Ki sensin Ő hid   hem  ayn-ı meŐh d

Yanumda mescid   meyh ne bird r  
i secc de i d m n-ı mey- l d

Bu vird   zikr-i Ő f den ne maŐŐad  
Bu  h u v h-ı  aŐkdan ne maŐŐ d

Őorarsa Hayret den z hid eyd r  
Hem n bird r hem n bir c mle mevc d

37

Mef  l n Mef  l n Fe  l n

El mden bir per -r   dem -z d  
Alup z lm ile g ğl m itdi berb d



Ben ol murğ-ı hevāyiyem ki geçdi  
Boğazuma kemend-i dām-ı şayyād

Gözümde āb u cānda āteş ü tāb  
Başumda hāk ü destümde hemān bād

Ġam ile hem-nefes guşşayla hem-dem  
Elemle hem-nişin derd ile hem-zād

Belā küncinde ƣaldum bir kimesne  
Bilişden āşinādan eylemez yād

Belāya uğradı öğrendi göñlüm  
Cefāya düşdi cānum oldı mu'tād

Uyutmazsın cihānı nāleñ ile  
Elüñden Ĥayretj feryād feryād

38  
Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Niçe bir ağlayayın derd ile her gāh meded  
Yā niçe bir diyeyin āh meded vāh meded

Yazaram dūd-ı siyāh ile felek şafhasına  
Her ƣaçan āh iderem derd ile ey māh meded

Göricek didi dehānuñla göñül zülfeynüñ  
Seni dil-ħastelere eylemiş ol şāh meded

Ey şanem gel meded eyle işigüñ ĥastasıyuz  
Niçe bir ƣağıralum hey meded Allāh meded

Ĥayretj baña meded irmedi bir kimseden āh  
Toludur gerçi şadām ile cihān āh meded

39  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ey güzellik mülkine sulţān olan sulţān Murād  
Bende-i mağbulüñ olmağdur hemān senden murād

Yadlarla āşinā olsañ ƣayırmaz dōstum  
Tek kerem ƣıl gāh geh ben āşināñı eyle yād

Ādemjce bir cuvāncuğsın kerem ƣıl eyleme  
Ey perj-peyker iñen her ehrimenle ittiħād

Cân virüp derd al dilâ bâzâr-ı gâmda itmedin  
Bu metâ'-ı 'ömrüñi dellâl-ı dehr âhîr mezâd

Hayretî başumdaki key tâc-ı zerrîñüm durur  
Şâh-ı 'aşkâm ben ne müflisdür yanumda Keykubâd

40

Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün

İsmi Hasan hulki hasen cânândan ayrıldum meded  
Kaldı tek ü tenhâ bu ten ben cândan ayrıldum meded

Cam güşşa el bir eyledi cânuma te'sîr eyledi  
Bükdi bilüm pîr eyledi oğlandan ayrıldum meded

Kaldum gam-ı hicrân ile ey gözlerüm kan ağla sen  
Kanı güzel gözlü Hasan ben andan ayrıldum meded

Ya'kûb-veş giryân isem Beytül-hazende tañ degül  
Vâ fûrkatâ bir Yûsuf-ı Ken'ândan ayrıldum meded

Ey Hayretî cân bülbüli arturdu âh u gûlguli  
Vâ hasretâ ben bir gül-i handândan ayrıldum meded

41

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

Benüm şâhum benüm şûhum benüm çok sevdüğüm Ahmed  
Kadıñmî kulunam kılma beni luğ it kapuñdan red

İdüp zulm ile bîdâdı hûş urduñ cevre bünyâdı  
Yıkup bu kalb-i nâ-şâdı vefâ yolına yapduñ sed

Cebñüñ mihr ü mâhumdur yüzüñ nûr-ı ilâhumdur  
Maħalleñ secdegâhumdur işigüñ Ka 'be-i ma'bed

Yanup küllî kül olmağdur belâlu bülbül olmağdur  
İşigüñde kul olmağdur efendi devlet-i sermed

Müdâm ey Hayretî miskîñ yûri âşüfte vü gamgîñ  
Görüp ahvâlüñ ol bî-dîñ teraħhum eyleye şâyed

42

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Yâri ayırmağ diler benden münâfıklar meded  
Almağ ister cânımı tenden münâfıklar meded

Dilerem başı kesilsün her birinüñ dōstum  
Kesmek isterler beni senden münāfıqlar meded

Yandıgum yağıldıgum budur ki ben pervāneyi  
Redd iderler şem'-i rüşenden münāfıqlar meded

Vechi var mıdur görüñ ey ehl-i diller 'ārifi  
Men' iderler vech-i ahsenden münāfıqlar meded

Uçuralar gibi seng-i ta'n ile ey Hayretü  
Bülbül-i güyâyı gülşenden münāfıqlar meded  
43  
Mefā'ülün Mefā'ülün Fe'ülün

Dilerseñ k'ola cānuñ mülki ābād  
Ululanma şağın ey ādemî-zād

Ululandıgı için serv-i serkeş  
Başına her nefes toprak şaçar bād

Ululandıgı için Bîsütünüñ  
Yüridi üstine yol kesdi Ferhād

Ne deñlü yüksek uçsa murğ-ı çābük  
Geçer boynına nāgeh dām-ı şayyād

Ululanmak düşer mi Hayretü hiç  
Bir avuç āb ü hāk ü āteş ü bād

44  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ben gedā idinmişem tāc u kabāyü bir nemed  
Çarh-ı atlasdan baña yegdür fenāyü bir nemed

Hırka-i sālūs ile tāc-ı riyādan geçmişem  
Baña besdür 'ālem içre ey mürāyü bir nemed

Dāmenin destümden anuñçün komazam kış u yaz  
Kışiden şavar niçe dürlü belāyü bir nemed

Anuñ için bir nemedsüz olıma abdāllar  
Pādişāh eyler benüm şāhum gedāyü bir nemed

Kalbi şāf olmayıcağ ayüne-i şāfı gibi  
Geymese ey Hayretü her bir mürāyü bir nemed

45

Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

Dile mısbāh-ı hüsünüñ zav virür şem'-i ma'ānıdır  
Gözüme hāk-i rāhuñ tūtiyā-yı lşfahānıdır

Lebüñsüz cām-ı Cem cānā dile zehr-i helāhıldür  
Ruħuñsuz mihr ü meh cānā kazā-yı āsumānıdır

Sen ol sulţān-ı hūbānsın ki bāzār-ı melāhatde  
Efendüm Yūsuf-ı şānı saña cān ile şānıdır

'Aceb mi hāşıye yazsa ğubārı hıtt ile hıttıñ  
Begüm mecmū'a-i hüsünüñ kitāb-ı pür-ma'ānıdır

Anuñla eglenür göñlüm anuñla diñlenür cānum  
Ğam-ı dilber dil ü cānuñ kadımjı yār-ı cānıdır

Degüldür penbe-i dāğ-ı belā Mecnūn-ı 'aşk oldum  
Başumda her biri bir murğ-ı miħnet āşiyānıdır

Tenümden kūy-i miħnetde hemān bir üstüħān kaldı  
O da hılkıñ melāmet oklarınıñ bir nişānıdır

Bu ebyāt-ı şafā-baħşuñ sevādı gerçi zulmetdür  
Velı ma'ñı-i rengini şarāb-ı zindeġānıdır

Bulınmaz degme deryāda bu bir dürr-i ma'ārifdür  
Alınmaz degme ma'denden bu bir yāķūt-ı kānıdır

Ğazel şanmañ bunı bir tuħfe için Ğayretı'nüñ bu  
Göñül mülkinden ehl-i 'aşka bir hōş armaġānıdır

46

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Künc-i miħnetde baña ğuşşa vü ġam yār yeter  
Göñlümi eglemege mūnis ü ġam-ħār yeter

Şubħa dek her gice göz yummayuban aġladuġum  
Baña ger 'āşık isem devlet-i bıdār yeter

Bir iki ġün bu fenā evde eger ādem isem  
İşigüñ itleri yārān-ı vefādār yeter

Varmayam gülşene gülzâr-ı cinân olsa eger  
Baña geh gâh teferrüc ruḥ-ı dildâr yeter

Cennet-i vaşla ʔama' itme iñen Ḥayretiyâ  
'Âşık-ı şâdık iseñ ger saña dîdâr yeter

47

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

'Âşıkâ dilber selâmından selâmetler ƙopar  
Ḥaƙ budur yoldaşlar ƙoƙ dürlü ḥâletler ƙopar

'Aşƙ bir deryâ-yı bî-pâyândur anda her nefes  
Bâd-ı âhumdan benüm mevc-i melâmetler ƙopar

Şehrümüz bir gülşen-i ḥüsn ü melâhatdur bizüm  
Çoƙ lebi gonca yüzi gül serv-ƙâmetler ƙopar

İtseler seyrân için ol serv-ƙâmetler ƙıyâm  
Fitneler ƙalkar ayağ üzre ƙıyâmetler ƙopar

Bir zarâfet gülsitânıdur bu yirler Ḥayretî  
Şad-hezârân bülbül-i bâğ-ı belâgatlar ƙopar

48

Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

Hiç sirke teşne olana âb ile bir midür  
Ḥall eyle müşkilüm ya şarâb ile bir midür

Luṭf eyle luṭf-ı ʔab'uña lâyıƙ ne ise di  
Âbuñ letâfeti ya türâb ile bir midür

ʔab'um ki şâhbâz-ı ma'ârif-şikârdur  
Hey devletüm hümâsı ğurâb ile bir midür

Nuṭƙ-ı şafâ-fezâm ile bir görme her sözi  
Cânâ ḥuzûr-ı rûḥa 'âzâb ile bir midür

Ey cân ʔabîbi ƙâfiyede bir durur velî  
Hiç ḥastaya 'itâb cevâb ile bir midür

Her ma'nîsüz söz ile bu elfâz-ı âbdâr  
Yâ Âb-ı Ḥızr-ı zinde serâb ile bir midür

Rüşen degül mi gün gibi mihr-i cihântâb  
Ey âfitâb-ı ḥüsn seḥâb ile bir midür

Yirden göge degül mi durur farkı bunların  
Bu āsumānj kubbe ḥabāb ile bir midür

Çokdur kuşūrı sözlerümüñ gerçi Ḥayretj  
Kaşr-ı behişt künc-i ḥarāb ile bir midür

49

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ehl-i 'aşka küfr ü imān bir olur  
Vaşl u hicrān derd ü dermān bir olur

Mülk-i 'aşk içre kamu bāy u gedā  
Bende-i fermān u sulṭān bir olur

Zülf ü ḥaddünden cüdā 'āşıklara  
Bāğ u bostān bend ü zindān bir olur

'Āşıkā cevr ü cefā mihr ü vefā  
Kaşr-ı cānān luṭf u iḥsān bir olur

Ḥayretj gibi ḥarābāt ehline  
Ṭāq u eyvān genc-i vjṛān bir olur

50

Mefā'jlün Mefā'jlün Fe'ülün

Maḥabbet bezminüñ dil menzilidür  
Mey-i 'aşkuñ ḥired lā-ya'kılidür

Dökülsün dāne dāne eşk-i çeşmüm  
Maḥabbet mezra'ınuñ ḥāşılıdur

Ṭariq-ı gamda başum bir ceresdür  
Dehānumda dilüm gūyā dilidür

Rakıbüñ ne çalar bezm-i belāda  
Gerekse biñ kez ötsün çük kılıdur

Ölüm āsān olupdur Ḥayretjye  
Bu ḥalkuñ gerçi gāyet müşkilidür

51

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Seyrüm oldu dün gice Tübâyı gördüm bir nazar  
Çin şehir ol serv-i hoş-bälâyı gördüm bir nazar

Çırtulup zulmetden açıldı biraz gönlüm gözüm  
Yine ol mäh-ı cihân-ārâyı gördüm bir nazar

Çün gelüp yaylakı seyr itdüm hemânâ fi'l-meşel  
Yir yüzinde Cennetü'l-Me'vâyı gördüm bir nazar

Uş baña taş üsti bāğ oldu bugün yoldaşlar  
Ol lebi gönca gül-i ra'nâyı gördüm bir nazar

Necde vardum şanki Mecnūnı temāşâ eyledüm  
Hayret-i vālih ü şeydâyı gördüm bir nazar

52

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Yār çün gül gibi her hār ile seyr-i bāğ ider  
Şiñe bāğın lāleler gibi ser-ā-ser dāğ ider

Üstühānum tığ-i reşk ile olur şad-pāre āh  
Çün bilin dendān-ı mähiden kemer kucmağ ider

Ol hümā tal'atlu dilber gelse miñnethāneme  
Bir hevāyidür henüz konuşmadın uçmağ ider

Kendü kanum kendü perverdem geçerken göz yaşı  
Ben ğubārı āsitānuñdan senüñ ırmağ ider

Ne oñulmaz derd olur bu derd-i hicrān ey şabīb  
Hayret-i bî-çāreyi ne öldürür ne sağ ider

53

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Yine istikbāle çık ey cān ki cānānum gelür  
Yine pāk it hāneñi ey dil ki mihmānum gelür

Ey müje cārū çeküp ey göz gül-efşānılg idüp  
Yolları pāk eyleñ ol pākize-dāmānum gelür

Yiridür karşı çıkarsa gözlerüm merdümleri  
Karşudan biñ nâz ile luţf ıssı sulţānum gelür

Nükhet-i pırāhen-i vaşl irdi cān Ya'kübına  
Ey birāder ğālibā ol şāh-ı Ken'ānum gelür

Gözlerüñ aydın yine ey Hayret-i tıre-rüz  
Ol ayağı toprağı kühl-i Şifāhānum gelür

54

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ülü Fā'ilün

Yā Rab bu mürde cisme yine cān kaçan gelür  
Ya'nı belālu cānuma cānān kaçan gelür

urtarmağa fakırini zulm-i zamāneden  
Ol 'adl ü dād şāhibi sulţān kaçan gelür

am-dide didesine bu miĥnet-keşidenüñ  
Ol izi tozı kühl-i Şifāhān kaçan gelür

Olup ğüşāde yā der-i dārü's-şifā-yı ğayb  
Cān u ğöñül marjzine dermān kaçan gelür

Cān ğülşeninde açılıp ey dil ğül-i murād  
Biñ ğunc ile o ğonca-i ĥandān kaçan gelür

Dil ĥānesi kaçan tolar envār-ı şevķ ile  
Cān bezmine o şem'-i şebistān kaçan gelür

Gördükçe Hayret-i ğarjbi kaçan ğüzel  
Bilmez miyüz bu yirlere yārān kaçan gelür

55

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Her nefes hem-dem-i zāğ ol yüri elden ne gelür  
'Andeljbüñden ırağ ol yüri elden ne gelür

Beni yakmağa od ol meclisini yadlaruñ  
Müstenir eyle çerāğ ol yüri elden ne gelür

am degül ben öleyin derd-i firāk ile şehā  
Sen hemān dünyede şağ ol yüri elden ne gelür

anda seyr eyler iseñ eyle hemān ğül gibi tek  
Alnı açuķ yüzi ağ ol yüri elden ne gelür



Zāğ ile ʔoldı cihān gülşeni çün Hayretiyā  
Bülbül-i bāğ-ı ferāğ ol yüri elden ne gelür

56

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün F'ā'ilün

Ey göñül her mübtelā kim 'āşık-ı dīdār olur  
Bağrı başlu gözi yaşlu işi āh u zār olur

'Āşık iseñ kār-ı dünyādan berj ol gel beri  
Nābekār olmaz maḥabbet erleri bj-kār olur

Seng-i cevri mīve-i mihr ü maḥabbet bilmeyen  
Bāğ-ı 'aşk içinde siz şanmañ ki ber-ḥordār olur

Tāc u destār ile şöfj ḥaylesānın 'arz ider  
Rinde ammā elde bir tesbjḥ tutmak 'ār olur

Hey nice tāc u nice destār u nice ḥaylasān  
Kendü başı 'aşk yolında kişiye bār olur

'Āşık iseñ nā-murād ol nā-murād ol nā-murād  
'Āşıkā ancağ murād olan rızā-yı yār olur

Ey şoran erbāb-ı 'aşkı benden āḥir bunlaruñ  
Kimini oda yaqarlar kimisi berdār olur

Ḥayretj-veş yitirüp kendüyi ḥayrān olmayan  
Tekye-i 'aşk içre şanmañ vākıf-ı esrār olur

57

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Didüm ey şūḥ cefā ise hemān ancağ olur  
Didi bj-çāre ḥaḥā ise hemān ancağ olur

Ḥayranan 'aşka irer menzile didüm işidüp  
Didi bir pjr 'aşā ise hemān ancağ olur

Buldı dil künc-i ferāğatde ḳanā'at gencin  
Bu fenā evde ğinā ise hemān ancağ olur

Ġam yirüz ḳan içerüz bezm-i maḥabbetde müdām  
'Āşıkā zevḳ u şafā ise hemān ancağ olur

Faqr ile izi tozin gözlerüñe sürme idin  
Hayretü kuhl-i cilā ise hemān ancak olur

58

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ol güzeller pādişāhı kim hayāli bendedür  
Menzili cānumdadur niteki cānum tendedür

Ṭür-ı Müşdür tenüm göñlümde nür-ı 'aşk-ı pāk  
Şol tecellî nārıdur kim Vādî-i Eymendedür

Cüst ü cū it yārı sen bu ev bu yabandur dime  
Ey gözüm taşı şu kim cüyendedür yabandadur

Bulımsızın istemezseñ geşt idüp her gūşeyi  
Gerçi ey t̄alib yine maṭlūbuñ olan sendedür

Pādişāham dise sulṭānum 'aceb mi Hayretü  
Āsitān-ı devletüñde bir kemjine bendedür

59

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

'Aşka kul olalı göñlüm bu ḥalāyıqdan kaçır  
Merd olan nā-maḥrem ile āşınalıqdan kaçır

Rişte-i peyvende sūzen gibi göz dikmez göñül  
Şanki Āşj-i mücerreddür 'alāyıqdan kaçır

Künc-i fūrkatde gam-ı dilberden olmaz dil berj  
Kişi ğurbetde kaçır yār-ı muvāfıqdan kaçır

'Āşık incinse cefādan bil vefādan dūrdur  
Yār 'āşıkdan kaçır kaçsa yaraşıkdan kaçır

İttiḥād-ı ma'nevî kesb idegör ey Hayretü  
Şuretā maḥbūb olan elbette 'āşıkdan kaçır

60

Mefā'ülün Mefā'ülün Mefā'ülün Mefā'ülün

Münevver kıldı āfākı cemālüñ mihr-i lāmi'dür  
Benüm vjraneme salmadı pertev bu ne tāli'dür

Göñül abdālına ḥān-ı vişālüñ olmadı rüzü  
Geçinür gam yimekle rüz u şeb derviş kâni'dür

Sürerse ol büt-i Çjnüñ işiginden seni a'dā  
Göñül küyında eglengil ki arzu'llāh vāsi'dür

Behāyim-ṭab' olan 'āmı ne bilsün bādenün nef'in  
Berü şun anı ey sākı ki ol insāna nāfi'dür

Naşihatle bizi maḥbüb u meyden kesmek istersin  
Kelāmuñ nāşihā her yirde gūyā naşş-ı kâṭı'dur

Eger lā-şey degülseñ gel ğubār ol ey ten-i lāşe  
Çün āḥir cümleten eşyā yine aşlına rāci'dür

Götürme gel dile ey Ḥayretı cān u göñül rāzın  
Ki her bir sır ki isneyni tecāvüz itdi şāyi'dür

61

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ey gedā diyen baña devletlü ḥānum yok mıdur  
Yoḥsa ben ādem degül miyem ya cānum yok mıdur

Ṭotalum dünyā senüñdür yā benüm de dünyede  
Çaḳ bütün dünyā deger bir yār-ı cānum yok mıdur

Pıj-ı çarḥuñ ṭotalum şem'-i cihān-efrūzı var  
Yā benüm Aḥmed gibi bir nev-cuvānum yok mıdur

Oluban bed-nām-ı 'ālem gerçi yaḳdum niçe dāğ  
Olmadum mı şāh-ı ğam nām u nişānum yok mıdur

Ḥayretiyem dökme gel yok yire ḳanum yerlere  
Pādişāhum n'ola ḳul oldumsa ḳanum yok mıdur

62

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Bu fenā evde vefādan görmedim aşlā eser  
Bunca yaşlar yaşadı ḥattā ağardı çeşm-i ter

Sen gerek luṭf it gerek ḳahr eyle baña ey şanem  
Her ne kim gelse Ḥudādan bilürem ben ḥayr u şer

Saklayup tıj-ı ḥavādişden vücūd-ı pāküñi  
Yiridür ṭutsun felek ḳarşuña çarḥı bir siper

Ağlamağdan döndi bir girdāba düşmiş müya ten  
Göreyin şimden girü nār-ı maḥābbet nem yaqar

Ḥayretü ehl-i hüner çoğdur veli ‘ayb olmasun  
Görmedüm ben kimse ‘aybın görmemek gibi hüner

63

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Süz-ı dilden korqaram āh itmege ‘ālem yanar  
Çār erkān u tokuz eflāk ü yidi yem yanar

Nice yanam yaqılam yārāna bilmem derdümi  
Kim dem ursam süzişümden güş iden ādem yanar

Bağrumuñ zaḥmı oñulmağa ne çāre ey tabıb  
K’āteş-i süz-ı derūnumdan benüm merhem yanar

Gözlerüm yaşına garq iken gören āhum odın  
Dir görüñ bı-çāre hem deryāya düşmiş hem yanar

Uçururlar bāl ü per yandurmada pervāneyi  
Oda yansun Ḥayretü şol cān ki andan kem yanar

64

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Sjñe tennūrunda dil kim āteş-i rüşen yaqar  
Bir fenā abdāla benzer güyiyā külhan yaqar

Od urur dehre qoma āh itmesün dil ey hıred  
Virme bir dıvāneye āteş şakın hırmen yaqar

Yandurur pervāne par par şem’ e per pervā yimez  
Germ olup mey meclisinde sanki pıjrāhen yaqar

Ḥüsnüññ bir pertevi çoğ cān u dil pertāb ider  
Bir tecellı āteşi bin Tūr u biñ Eymen yaqar

Yanmada yanumda uçurma iñen pervāneyi  
Ḥayretü cān yandurur cānā ol ancağ ten yaqar

65

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

N’eylerem ben gülşeni küy-ı nigārum var yeter  
Nağme-i bülbül ne lāzım āh u zārum var yeter

Gāh geh tāb-ı teb-i hicrānı teskīn itmege  
‘Ārızı vaşfında şîr-i ābdārum var yeter

Seyr-i gülzār eylesün ol ıanlu yaşumdan benüm  
Kendü ğamĥānemde açılmış bahārum var yeter

Ĝam degül olmazsa yirüm mergzār-ı kŭy-ı yār  
Anda dil adlu benüm bir murĝ-ı zārum var yeter

Ĥayretiyem ben ne var yoĝ ise fels-i aĥmerüm  
Şıñede ey ĥāce dāĝ-ı bĭ-şümārum var yeter

66

Mef’ülü Mefā’jlı Mefā’jlı Fe’ülün

Bilsem yine cānumdan ayıran beni kimdür  
Göz göre revānumdan ayıran beni kimdür  
Ķahr ile sürüp kendü efendüm ıapısından  
Zulm ile mekānumdan ayıran beni kimdür

Bir bülbül-i ĥōş-naĝme iken kendü demümde  
Gülzār-ı cinānumdan ayıran beni kimdür

Yoĝ ise eger ĥıdmet-i şāĥıde ıuşūrum  
Sultān-ı cihānumdan ayıran beni kimdür

Oĝ gibi atup Ĥayretiyā yine yabana  
Ol ıaşı kemānumdan ayıran beni kimdür

67

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Leb midür bu sākıyā ya cām-ı bezm-ārā mıdur  
Söz midür bu bilmezem yā rāh-ı rŭh-efzā mıdur

Dökülür şalıñduĝınca şıvelerden mıveler  
Naĥl-i dil-keş mi bu yā Rab yā ıad-i bālā mıdur

Dōstum maışsuduñ öldürmek durur ‘āşıĝları  
Yoĥsa ĥüsnüñ muıktezāsı nāz u istıĝnā mıdur

Matemüñ mi var nedür eksük degül nālışlerüñ  
Yā senüñ ey dil sürüduñ āh u vāveylā mıdur

Men’ idersin vech-i zıbādan bizi ey müttakı  
Aĥsen-i takıvıme inkār eylemek takvā mıdur

Ƙara mıdur görinen başındaki şeyhüñ ‘aceb  
Bilmezem yā bir muhaşşısuz Ƙurı sevdā mıdur

Her sözüñ cān gūşına bir gevher-i yekdānedür  
Bilmezem ey Hāyretj göñlüñ senüñ deryā mıdur

68

Mef’ülü Fā’ilätü Mefā’lülü Fā’ilün

Luţf it unutmā bendeñi himmet zamānıdur  
Kim fevt olur efendi bu fırsat zamānıdur

Gel ben gedāyı eyleme maħrūm u nā-ümjü  
Herkes murāda irdi ğanjımet zamānıdur

Devrüñde irdi pāye-i ‘ālīye her kişi  
AlçaƘda Ƙoma bendeñi rif’at zamānıdur

Hengām-ı ‘ayş u mevsim-i şādı irişdi gel  
Ƙoma beni ‘anāda ‘ināyet zamānıdur

Tjımār eyle derdüme ey cān tājıbi kim  
Bjımār olan göñül lere şıhhat zamānıdur

Āfāk içinde her kişi hōş-dil fakıri de  
Ƙoma marjz-i fāƘa ifāƘat zamānıdur

İgmāz Ƙılma zaħmuma merhem maħallidür  
İhmāl itme ğastaya şerbet zamānıdur

Yoğ senden özge kimsecüğü bir mededsüzem  
Raħm eyle derdmendüñe şefƘat zamānıdur

Redd itme ben de bende-i dırjıneñem senüñ  
Çek sāye-i Ƙabüle ğimāyet zamānıdur

Ben nā-tüvānı ‘asker-i ğam eyledi zebün  
At şal meded dön üstüme cür’et zamānıdur

Ol dest-ğır Ƙaldı ayaklarda Hāyretj  
Şāhum ‘Aljlik eyle mürüvvet zamānıdur

69

Fā’ilätün Fā’ilätün Fā’ilätün Fā’ilün

Āfitābum ğün gibi ‘arz-ı cemāl it ğünde bir  
Sāye-veş ğam zulmetin gel pāymāl it ğünde bir

Gündüzüm sensüz şeb olmuşdur gel ey gün yüzlü yār  
Baña bu fūrķat şebın rüz-ı vışāl it günde bir

Vaşl ile ben k̄ara günlünüñ günin 'ıd eyleyüp  
K̄āmetin aġyār-ı bed-mıhrüñ hilāl it günde bir

Derd-i hecrüñle meded öldüm ben ey 'İşj-ınefes  
Gel benüm her bir demüm bir māl ü sāl it günde bir

K̄omasun bjdād-ı hicrān ile dād itsün saña  
H̄ayretj ol şāh-ı h̄üsne 'arz-ı hāl it günde bir

70

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Cānumı yandurdı nār-ı intizār  
K̄āmetüm lām itdi bār-ı intizār

Hem-demüm āh oldı yārım derd ü ġam  
Hem yerüm sensüz diyār-ı intizār

K̄andasın gel olmadın ey serv-ķad  
Eşk-i çeşmüm cūybār-ı intizār

Gel iriş kim derd-i ser virdi bize  
Ey lebi meygūn h̄umār-ı intizār

Mevtden daħi eşeddür H̄aķ bilür  
Ehl-i 'aşķa rūzgār-ı intizār

Sen gidelden kem degül ey seng-dil  
Cām-ı dilden inkisār-ı intizār

Cān u dil āyinesinden h̄āşılı  
Gitmedi bir dem ġubār-ı intizār

Ey yüzi gül niçe bir ben bülbülüñ  
Yiri sensüz ola h̄ār-ı intizār

K̄andadur n'eyler dir iseñ H̄ayretj  
Kārı zār u yiri ġār-ı intizār

71

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ehl-i 'aşkı şive-i la'l-i şeker-ḥā öldürür  
Hey ne kavm olur ki bunları Mesîḥā öldürür

Meşhedinde bitmeye nergisden özge bir giyāh  
Şol şehîd-i 'aşkı kim ol çeşm-i şehlä öldürür

Rūḥınuñ ola maḳāmı 'arş-ı a'lādan yüce  
Şive ile her kimi k'ol ḳadd-i bālā öldürür

Umaram kim 'ālem-i ma'nide ola rūḥı şād  
Ġam bucağında şunı kim derd-i sevdā öldürür

Ḥayretiyi gel bugün öldür begüm ferdāyı ḳo  
Kim sen öldürmezseñ anı tıĝ-i ferdā öldürür

72

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Nevbahār oldu göñül şoḥbet-i şahbā demidür  
Ya'nı gül mevsimidür cām-ı muşaffā demidür

Oldı ihyā ḳamu emvāt-ı nebātāt-ı cihān  
Nefes-i bād-ı şabā şanki Mesîḥā demidür

Ṭağdup yār ruḥı üstine sünbüllerini  
Didi eyyām-ı bahār oldu vü sevda demidür

Baḥr-i 'aşḳa şalalum fülk-i dili n'olsa gerek  
Nevbahār oldu sefer mevsimi deryā demidür

Seyr ider gülşeni boyun ḳulaḳ açmış güller  
Gel gel ey bülbül-i şeydā ki temāşā demidür

Vāizi diñleme 'ayş eyle perj-rūlar ile  
Djve aldanmadı şunlar ki zarjif ādemjdür

Ḥayretj mevsimidür gūşe-i ğamdan çıḳa gör  
'Ālem-i 'ayş u şafā gülşen ü şahrā demidür

73

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Her ne nāvek dile ol ğamze-i dil-düz urur  
Şevḳ u zevḳ atına ṭurmaz yine maḥmüz urur



Tij̄-i ğam yaralarından aña dil an aqlar  
Ol Şeker h̄ande ile yaramuza tuz urur

Ehl-i diller g r ben h̄aqqı ğub rın didiler  
apmağa g nlini h̄alkuñ g zine toz urur

aņlaram ben eriy p yerlere gemez nice buz  
Ol g neŐ y zl  aan Şive ile buz urur

ok tolanma apusın H̄ayret  perv ne gibi  
 teŐid r Őaın ol Şem'-i Şeb-efr z urur

74

Mef 'il n Mef 'il n Mef 'il n Mef 'il n

Yine ben g z g re c numdan ayrıldum m selm nlar  
Beni aqlaņ ki c n numdan ayrıldum m selm nlar

'Aceb mid r g z m yaşı ben m  b-ı rev n olsa  
Boyu serv-i h̄ir m numdan ayrıldum m selm nlar

Cih nda hi baņa  lmekden  zge almadı  re  
Meded ben h̄asta derm numdan ayrıldum m selm nlar

V c dum m lki baŐlasun o vır n olmağa yap yap  
  ben ol geng-i pinh numdan ayrıldum m selm nlar

Baņa raħm eyley p k fir m selm n aqlasa taņ mı  
Bug n ol n -m selm numdan ayrıldum m selm nlar

Dil   c n kişverin yağmaya virdi 'asker-i miħnet  
 n ol devletl  sult numdan ayrıldum m selm nlar

'Aceb mi H̄ayret  gibi gezersem z r u ser-gerd n  
Şaşurdum yolumı h numdan ayrıldum m selm nlar

75

F 'il t n F 'il t n F 'il t n F 'il n

Aņladuñ bild ñ mi hi Ő h  nelerd r ğ ziler  
Nefsine ul olmayan Ő h nelerd r ğ ziler

Bu bis t-ı 'aşk iinde d yim  at oynadup  
Ő hlar m t idici ferz nelerd r ğ ziler

Nüş idüp h̄um-h̄āne-i şāh̄ide gayret bādesin  
Kendüden geçmiş birer mestānelerdür gāz̄iler

Dem-be-dem bu rūbeh-i dūnyā-yı dūnuñ h̄jlesin  
Anlayup aldanmayan ş̄irānelerdür gāz̄iler

Oldılar genc̄ine-i ma'nāya mesken her biri  
Ş̄üretā gerçi birer v̄irānelerdür gāz̄iler

Bezm-i rezm içinde b̄j-pervā birer pervānedür  
Hayret̄i billāhi di pes yā nelerdür gāz̄iler

76

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ülü Fā'ilün

Her oқи kim nişāna o қаşı kemān atar  
Cānlar nişāne olmağ içün aña cān atar

Тоғrı olunca kişi atarmış yabana çarh̄  
Görmez misin ki oқи dem-ā-dem kemān atar

Şinsa 'aceb mi cām-ı dil eṭfāl-i ḥādişāt  
Seng-i belāyı baña üşür her zamān atar

Cān kişverini almağa bir pādişā diker  
Dil şehrine her oқи ki ol şeh nişān atar

İrgürmedi nişāneye bir kez murād oқın  
Yıllar durur ki Hayret̄i gerçi nişān atar

77

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Şem' ile t̄utuşmağı pervāne benden öğrenür  
Yanmağı göynüklüler gerçi ki andan öğrenür

H̄jce қapusın daḥi bilmez t̄ıfıldur sevdüğüm  
Ş̄jve bābın bilmezem ey ḥāce қandan öğrenür

Benden öğren şan'at-i 'aşkı gel ey şōf̄j ki çün  
'Ādet-i meşūrdur bilmez bilenden öğrenür

Şan'at-i derd ü belā çekmekde üstād oldu dil  
'Āşık olan gerçi fi'l-cümle bu fenden öğrenür

'Ālem-i hayretde şeydālanmağı ey Hayretī  
Şöyle hayrānsın ki her dıvāne senden öğrenür

78

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Baňa bu bendi ğam-ı zülf-i dil-āvız geçer  
Ĝazabı ğamze-i hūn-rızüñ iñen tız geçer

Aylandursa ne var 'arşa-i hūsn içre müdām  
Kendi Hıusrev ruħı Gülgün saçı Şebdız geçer

Yok durur bir daħı Hıusrev gibi şırın-güftār  
Niçeler gerçi ki bu 'arşada Pervız geçer

Çarsū-yı dil ü cān içre haçı reyhāncı  
Gözi kaçşāb u leb-i la'li şeker-rız geçer

Yimedi zerrece dünyā ğamını Hayretiyā  
Bu cihān içre şu kim şāhib-i perhız geçer

79

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Dōstum destüñden olan let baňa devlet yeter  
Đarb-ı serdeste başumda efser-i 'izzet yeter

Bir levendem ben yaraşmaz baňa dıbā vü harır  
Dem-be-dem kıana boyanmaķ cismüme ħil'at yeter

Büstān-ı küy-ı dilberde yidigüm taşlar  
Var ise fi'l-cümle zevķum mive-i cennet yeter

Dōstum cismümde her bir zaħm-ı pür-hūnuñ senüñ  
Bezm-i ğamda göñlüme bir sāĝar-ı 'işret yeter

Hayretī-i vālih ü hayrāna dest-i dōstdan  
Gāh geh toyınca let yimek zihı ni'met yeter

80

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Düşmenüm ħandān u ben giryān olam lāyık mıdur  
Her dem ol şādān u ben nālān olam lāyık mıdur

Hōş geçe sāyeñde her laħza kıara yüzlü rakıb  
Sāye-veş ben ħāk ile yeksān olam lāyık mıdur

Şuna ol her derdi yok nāmerde vaşlı şerbetin  
Ben belā küncinde bî-dermān olam lāyıq mıdır

İre düşman menzil-i maqşūdına ben dōstlar  
Vādî-i hayretde ser-gerdān olam lāyıq mıdır

İre 'ıd-i vaşla her qurbāna lāyıq olmayan  
Hayretî geñ yerde ben qurbān olam lāyıq mıdır

81

Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün  
Beni yaqdı firāq-ı 'arız-ı yār  
Ve kınā Rabbenā 'azābü'n-nār

Fürkat içre sevād-ı dîdelerüm  
Oldı gūyā sehāb-ı lülū-bār

Bu elem bārı ile dirlikden  
Yeg diler dil ölümünü şad bār

Beni hāke berāber itdi yine  
Bir bülend-ahter ü güneş-ruhsār

Nevbahārum hazāna döndürdi  
Bir firāqı hazān u vaşlı bahār

Oldı cān tūtüşine guşsa kafes  
Oldı dil bülbüline mesken hār

Cām-ı vaşlından irmez ise meded  
Öldürür Hayretîyi derd ü humār

82

Mef'ülü Fā'ılātün Mef'ülü Fā'ilātün

Dil-teşneyem İlāhî āb-ı zülāle irgür  
Fürkat şebinde ya'nî rüz-ı vişāle irgür

Nār-ı celālüñ ile hākister olmadın ten  
Dîdār Haqqı yā Rab nūr-ı cemāle irgür

Bu mihr-i cānı kırtar qoma küsūf-ı gāmda  
Maqşūd kevkebinı burc-ı kemāle irgür

Bu dehr-i dūn elinden hāke berāber oldum  
Qaldur elüm alup ol tāze nihāle irgür

Zevk u şafâ ile kıl bj-hûş Hayretjyi  
Ey sâkj-i maḥabbet gel bir piyâle irgür

83

Mefâ'jlün Mefâ'jlün Mefâ'jlün Mefâ'jlün

İşigüñ taşu başumda benüm tâc-ı sa'âdetdür  
Ayağüñ toprağı iki gözümçün nür-ı 'izzetdür

Ferâgat hırkasına çekdi başın şol ki 'âlemde  
Güzel tutdı huzür itdi şafâlar sürdi râhatdur

Mey ü maḥbûbdan men' eylemek rind-i nazâr-bâzı  
Erenler cânıçün ey şöfj izhâr-ı ḥamâkatdür

İlâhj olmasun bir laḥza ḥâlji aḳmadan yaşum  
Dil ü cân mezra'in ser-sebz ider bârân-ı raḥmetdür

İşitdüm uşluluk sevdâsı var imiş dimâğüñda  
Şaḳın ey Hayretj vallâhi billâhi sefâhetdür

84

Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'jlü Fâ'ilün

Ey serv-ḳad döküp gözi yaşını cüybâr  
Pâyüña düşdi eyledi âḫir seni kinâr

Aḳan şular degüldür eyâ serv-i ḥoş-ḫirâm  
Göz yaşları aḳıdur ayağüña kühsâr

Yer yer görinen eşmeler ey nür-ı 'ayn-ı mâ  
Gözler durur ki göre seni işbu merğzâr

Sen serv-veş-ḫirâmı ḳaçan seyr idem diyü  
Yıllar durur ki yol gözedür cümle şâḫsâr

Ḳan derledi görince seni şâḫ-ı ergavân  
Yüz yerde baş ḳıḳardı yüreginde her ḳınar

Dögüñdi taşlar ile şular gitdi kendüden  
Çün 'arızüñ şafâsını seyr itdi ey nigâr

Söyler zebân-ı ḫâl ile enhâr çağlayup  
Çıḳ çağıdur kenâra gel ey serv-i gül-'izâr

Kühsâra seyre gitdüğüñ işitdi gâlibâ

Taglara düşdi gülşeni terk eyledi hezâr

Sen iller ile seyr ü teferrücd e Hâyetî  
Bülbül gibi iraqda tûrup eyler âh ü zâr

85

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

'Ahdine tûrmaz dirîğ ol serv-kâmet geç gelür  
Döstlar oldı yakînum kim kıyâmet geç gelür

Çarşu varur cân u dil şabr u qarâr itmez qarâr  
Her kaçan kim bezme bir lahza ol âfet geç gelür

Büstân-ı 'âleme ey serv-i gül-bârum benüm  
Sencileyin mîve-i bâğ-ı melâhat geç gelür

Zâhidâ gerçi saña bâr-ı melâmet güç gelür  
Menzil-i 'aşka velj ehl-i selâmet geç gelür

Hâyetîyi kılma red kim gülsitân-ı kûyuña  
Ancalayın bülbül-i bâğ-ı belâgat geç gelür

86

Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'jlü Fâ'ilün

Hey ne peliddür ki eyâ serv-i gül- 'izâr  
Alçaklığı ide kâmetüñe öyküne çınar

La'li lebüñe ben nice teşbîh idem ki ol  
Bâğ-ı hüsünde olmaya bir dâne-i enâr

Haţtuña beñzerem didügiyçün benefşenüñ  
Yüzün yire düşür yiridür eyle şermsâr

İrgürse göklere yiridür başını güneş  
Küyuñ gedası olmağ ile eyler iftihâr

Hicrân odiyle uyarımaz dil çerâğını  
Ėam tekyesinde Hâyetî gibi bir ihtiyâr

87

Mefâ'jlün Mefâ'jlün Fe'ülün

Ayağuß toprağı ser-tâcumuzdur  
İşigüñ 'arşumuz mi'râcumuzdur

Bulaldan 'aşkuñuñ gencinesini  
Kamu mır ü gedā muhtācumuzdur

Geçürüz āhumuz oqın felekden  
Bu nüh şışe bizüm umacumuzdur

Nice olsun göñül mülki imāret  
Harāmı gözlerüñ yağmacımızdur

Harābāt erlerinüñ hāk-i pāyı  
Bizüm ey Hayretı ser-tācumuzdur

88

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Be bu Rūm illeridür bunda suhandānlar olur  
Bu İrem gülşenidür murğ-ı hōş-elhānlar olur

Altun üsküflü yalıñ yüzlü güzel sākijler  
Şoħbeti rüşen ider şem'-i şebistānlar olur

Sāk u sāk'id sıgayup nāz ile sākijlik ider  
Be bu yirlerde ne hōş serv-i hırāmānlar olur

Cān katar cāna tolu içüp öpüşdükçe müdām  
Bu da bir gūşe durur bunda güzel cānlar olur

Bir iki cūr'a ile 'aqlın alurlar kişinüñ  
Cān u dil gāret ider āfet-i devrānlar olur

Gonca-veş bülbül-i dil-bestelerüñ göñlin açar  
Çok güler yüzlü gūşāde gül-i handānlar olur

Bir harābāt evidür her bucağın seyr itseñ  
Hayretı gibi niçe vālih ü hayrānlar olur

89

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Niçe bir virmeye el vuşlat-ı cānān niçe bir  
Niçe bir yana firāk āteşine cān niçe bir

Niçe bir kan yuda derd ile firākuñda göñül  
Niçe bir yaş dōke bu dıde-i giryān niçe bir

Niçe bir bulmaya cem'iyet-i hātır dil ü cān  
Niçe bir ola şaçuñ gibi perişān niçe bir

Niçe bir od urasın cān u göñül hırmenine  
Niçe bir yağa beni āteş-i hirmān niçe bir

Niçe bir yaralaya tığ-i firāk ile beni  
O cefālar kılıcı āfet-i devrān niçe bir

Niçe bir ben ten-i bî-cān gibi pejmürde olam  
Eyleye kendüyi ol cān gibi pinhān niçe bir

Niçe bir toğmaya 'ālemde murādum necmi  
Baña göstermeye gün ol meh-i tābān niçe bir

Niçe bir vādî-i hicrāna düşüp ser-gerdān  
Gezesin Hāyretiyā bî-ser ü sāmān niçe bir

Yār çün kim okumaz mihr ü vefā destānın  
Niçe bir yazıla bu defter ü dîvān niçe bir

90

Mefā'ülün Mefā'ülün Fe'ülün

Bahār irişdi cām içmek gerekdür  
Şarāb-ı la'l-fām içmek gerekdür

Geçüp ağ u karasından cihānuñ  
Oturup şubḥ u şām içmek gerekdür

Hele eksüklünüñ anladuğı bu  
Bu eyyāmı tamām içmek gerekdür

Dilerseñ kim olasın ğamdan āzād  
Müdām içmek müdām içmek gerekdür

Bugünlerde hemişe Hāyretî-vār  
Olup rüsvā-yı 'ām içmek gerekdür

91

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'ülü Fā'ilün

Dîvāne dil ki zülf ü zenaḥdan eşridür  
Gel gör bugün ki bend ile zindān eşridür

Devrān içinde bend-i belādan mı kırtulur  
Şol mübtelā ki āfet-i devrān eşridür

'Aşkuña kul olalı göñül ğamdan ağlamaz



Kimden ne derdi var Şu ki sultān esjridür

Mür-ı za'ıf ise dağı 'aşkuña kul olan  
Bir pādişāhdur ki Süleymān esjridür

Dil bağlamadı pıre-zen-i dehre Ḥayretj  
Kocadı gitdi dağı bir oğlan esjridür

92

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'jlü Fā'ilün  
Vaşluñla cümleten senüñ ey cān el emdedür  
Miskjñ göñül firāk ile dāyim elemdedür

Ben dem-be-dem kan ağlaram 'ālem taraf taraf  
Gülmekde oynamağdadur 'ālemde demdedür

Ey cān tabjbi şöyle za'ıfem ki bilmezem  
Ben nice zindegem ya benüm cān neremdedür

Düşeli 'aşk ayağına āvāre göñlümüz  
Şol bir ḥabāba döndi ki ol cām-ı Cemdedür

Fāşitse Ḥayretj bizi āfāka tañ mıdur  
Olanca sırrumuz iki dillü kalemmedür

93

Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilün

Cānumı mest eyleyen yād-ı leb-i meygündür  
Zār iden dil 'andeljbin ol rūḥ-ı gülgündür

Göñlümüñ şeydālığın 'ayb eylemeñ Ferhād-vār  
Bir lebi Şjriñ saçı Leyliye çün Mecnündür

Dest-i kahrından bu dehrüñ her kime kan ağlasam  
Görürem benden beter anuñ da bağrı ḥündür

Nev-resjde goncalar bülbüllerin zār eylemek  
Gülşen-i dehr içre ey dil eskiden kånündür

Ḥayretjyi büstān-ı dehrde dolāb-veş  
Döne döne iñleden bu gerdiş-i gerdündür

94

Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilün

Benden ey nāme yüri cānānuma 'aşk eyle var

Bendeden ol şāh-ı ‘ālī-şānuma ‘aşk eyle var

Serv-i ser-keş gibi şol bir kimseye baş egmeyüp  
Kullarına merhabāsuz hānuma ‘aşk eyle var

Hār-ı miḥnetde geçen aḥvāli bir bir şerḥ idüp  
Bülbülinden ol gül-i ḥandānuma ‘aşk eyle var

Rüşen it yanında hep ḥāl-i dil-i sūzānumı  
Yanarağ ol şem‘-i nūr-efşānuma ‘aşk eyle var

Hāşılı yerden göge minnet durur ben ḥākden  
Uç kanat bük ol meh-i tābānuma ‘aşk eyle var

Dehr içinde baña bir kez Ḥağ selāmın virmeyen  
Şivesi çok āfet-i devrānuma ‘aşk eyle var

Gerçi ol yıllar durur kim dımedi bir kimseye  
Ḥayretī-i vālih ü ḥayrānuma ‘aşk eyle var

95

Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün

‘Ayn-ı ‘ināyet ile baña bir nazar yeter  
Mağşūd olan vefā ise uşbu kadar yeter

Çok çok cefālar eyledüğüñ az vefā mıdur  
Ger ādem isem ol baña ey verd-i ter yeter

Mihmān-ı ḥānekāh-ı ğam-ı ‘aşk olanlara  
Ḥūn-ı ciger çekilse n’ola māḥazar yeter

Kaçduğca dil kebūteri müjgānuñ oğları  
Ardından öñine geçer anuñ irer yeter

Devlet nişānı Ḥayretiyā başda ‘aşıkuñ  
Maḥbūbinuñ ayağı tozından eşer yeter

96

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

Baş koşup zülfüñe kaddün yine āl itmek diler  
Ben za‘ıfıñ kāmetin var ise dāl itmek diler

Rā gibi birbirine baş çatmış ebrūlar yine  
Var ise ben nā-tüväna bir ḥayāl itmek diler

Sūzdan yanar kebāb olur kebūter iltemez  
Her kaçan mektūb ile dil ‘arz-ı hāl itmek diler

Dil lebinden şorsa esrār-ı dehānın dir gören  
Bir delū Loqmāna hikmetden su’āl itmek diler

‘Aklı koyup ‘aşka uyaldan göñül ey Hayretj  
Mülk-i fāniden baķaya intikāl itmek diler

97

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Çanda gitseñ bile al yanuñca ey dilber teber  
Kim yirinde saña çok yoldaşlık eyler teber

Eller üzre çutsalar olsa ‘aceb mi mu’teber  
Tijüñe yoldaş olup açdı niçe iller teber

Ey şanem dili çalar dañi nacağdur gerçi kim  
Ljk itmşdür du’ā-yı seyfi hep ezber teber

Şöyle yüz virdüñ ki tijüñ gibi sultānum benüm  
Çan döküp şimden girü başlar keser başlar teber

Hayretj beñzer kazak bir Rūmili abdālısın  
Kim düşürmezsın elüñden dāyimā bir ter teber

98

Mefā’jlün Mefā’jlün Mefā’jlün Mefā’jlün

Benüm her dāğ-ı şjnem kim kızıl çana boyanığdur  
Belā dāğıyle zeyn olmuş birer rengin şakāyığdur

Yine gül gibi şāhāne libās-ı āl geymişsin  
Benüm serv-i ħirāmānum güzeldür gey yaraşığdur

Bahār-ı ħüsnüñ añduķca aķarsa tañ mıdur her şu  
Delüķanlı durur yaşum henüz dañi bulanığdur

Er iseñ pjre-zen dehre kul olma ey dil abdāl ol  
Ço ta’n itsüñ saña ‘ālem ħıç incinme ħalāyığdur

Egerçi Hayretj rüsvā vü şeydāyj gezer dāyim  
Şarāb-ı ‘aşk mestidür anı şanmañ ki fāsığdur

99

Fā’ilātün Fā’jlātün Fā’ilātün Fā’ilün

Çeşm-i hūn-rızūñ ucından d̄idelere giryān olur  
Hey ne zālimesin ki her dem işigūñde kan olur

Nice 'arz idem 'aceb sūz-ı dili dildāra ben  
Nāme göndersem kebūter iltemez biryān olur

'Āşıkumdur 'aşkum ile n'icūn ölmez dir imiş  
Ölmek āsān idi ammā arada hicrān olur

Didüm ey meh-rū n'ola mihr ü vefālar eyleseñ  
Nāz ile güldi didi 'ālemlere destān olur

Ey kemān-ebrū hayāt-ı cāvidānı kesb ider  
Tekye-i 'aşkuñda her cān kim senūñ kurbān olur

Mısr-ı hūsn içinde bir Yūsuf-cemāli kim görür  
Kul olur biñ cān ile göñlüm 'aceb sulṭān olur

Şemme-i esrār-ı 'aşkumdan kime şerh eylesem  
Hayret-i vālih ü şeydā gibi hayrān olur

100

Mefā'ülün Mefā'ülün Fe'ülün

Meminūñ dil kadıñı çākeridür  
İşigi kelbidür hāk-i deridür

Düşelden bend-i zūlfine Meminūñ  
Cihān dilberlerinden dil beridür

Dehānında koçarken şır-i māder  
Göñüller şaydınūñ şır-i neridür

Otursa nāz ile şehbāz-ı vahşi  
Yürise luṭf ile kebk-i deridür

Nazırin görmemişdür daḡi gözler  
Begüm ādem degüldür ol peridür

Cemāli āfitāb-ı evc-i behcet  
Ki aña mihr ile meh müşteridür

Kaçan söz söylese biñ şive ile  
Eridür yüregüm yağın eridür

Hemān bu gurbet ilde yādigāri

ulaġumda sözi gevierleridr

Yir idinmedgmn sitnu  
Beni it gibi ldrse yeridr

ariı-ı 'aı iinde ayretiyi  
Begüm lince grse yol eridr

Nedmet erlerin baı buğı  
Deliler aylınu ser-defteridr

101

Mef'ln Mef'ln Fe'ln

Memin dil 'aceb vresidr  
lml astası b-residr

Oulmasun o gitsün dilde zamum  
K'anu emir-i 'aı yarasıdur

Cihnda kabza-i kavs-i murdum  
Memi'nn iki kaı arasıdur

Nice sevmeyeyin cn u gl den  
Yürekler valası cn presidr

AĞarmıdur aalı ayretin  
ariku eski yüzi arasıdur

102

Mef'ln Mef'ln Fe'ln

Memin dil adm bendesidr  
Ayakda almıı efgendesidr

Beni vrn iden dzdide geh gh  
Baup bir göz uciyle andesidr

Bu glm nesini ren iden  
erĞ-ı 'rz-ı tbendesidr

Kzarsa a mı bezi fitbu  
Cemli ayınu ermendesidr

Srd-ı 'aı dile ayretiden  
Bu bezm ol da bir gyendesidr

103

Fe'ılātün Fe'ılātün Fe'ılātün Fe'ılün

Yād-ı la'lüñ dil-i bjmāra şafālar getürür  
Ey ıtabıj-i dil ü cān ya'nı şifālar getürür

Yanuma geldi gözüm yaşına raħm itdi rakıj  
Başuma gör bu sitārem ne belālar getürür

Şöfiyā biz mey-i şāfı nice terk eyleyelüm  
Kālbümüz şāf kılup rūħa şafālar getürür

Felege virme burayı didi kūyında görüp  
Didüm ey meh beni buraya bu rālar getürür

Hayretü gelmez eli boş ayağüñ toprağına  
Māħazar tuħfe du'ā ile şenālar getürür

104

Fā'ılātün Fā'ılātün Fā'ılātün Fā'ılün

Şöyle yakdum cismümi gören kara geymiş şanur  
Egnüme bir hırka-i zerķ u riyā geymiş şanur

Na'illerle şol kadar zeyn eyledüm cismüm gören  
Bir kalendardür ki egnine fenā geymiş şanur

Tāze tāze dağlarla seyr iden cismüm benüm  
Bir benek altunlu şāhāne kabā geymiş şanur

Başum üstinde görenler ħāk-i pāyuñdan eşer  
Devlet ü 'izzet külāhın bir gedā geymiş şanur

Ben gedānuñ seyr iden başında yanan 'aşķ odın  
Efser-i devletdür anı pādişā geymiş şanur

Şöyle şād olur göñül ğam ħil'atinden kim gören  
Bir yetim oğlan libās-ı dil-ğüşā geymiş şanur

Şöyle lāğardur vücudı üstüħānın seyr iden  
Hayretü bj-çāreyi bir būriyā geymiş şanur

105

Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün

Melāħat meclisinde leblerüñ şāħbā-yı āl oħşar  
Leťāfet gülşeninde sözlerüñ āb-ı zülāl oħşar

Elif kim sîneme kaddüñ hayâliyle çekilmişdür  
Maḥabbet büstânında henüz bitmiş nihâl oḥşar

Benüm bu tâze tâze dâğ ile güyâ şınuḵ göñlüm  
Ḳaranfüllerle zeyn olmuş şikeste bir sıfâl oḥşar

Henüz ḥâk ile oynar eglenürler tıfl-ı nādāndur  
Şu kim def'-i melâl içün alup destine māl oḥşar

Bulımaz dāmen-i zülf-i nigāra dest-res herkes  
Anı ey Ḥayretî yâ şāne yâ bād-ı şimāl oḥşar

106

Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün

Şusamış cānlara la'lüñ şarāb-ı zindegānıdır  
Ḳara günlülere zülfüñ ḥayāt-ı cāvidānıdır

Şarāb içenlere dijvāne dir zāhid velî bilmez  
Ki ol 'ārif yanında 'aḳl-ı evvel rūḥ-ı şānıdır

Mey ü maḥbüb ile yār-ı muvāfiḳ ehl-i 'irfānuñ  
Gözinde nūri göñlinde ḥuzūrı tende cānıdır

Kerem kııl zāhidā maḥbüb u meyden bizi men' itme  
Bahār eyyāmı şöḥbet mevsimi 'işret zamānıdır

Alup cānın dökerseñ Ḥayretîñüñ ḳanın ey şöfî  
Mey ü maḥbübü terk itmez k'anuñ rūḥ-ı revānıdır

107

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

'Āşık-ı taḥḳıḳ olan cevr ü cefādan ḥazḳ alur  
Şāhib-i taḳlîd olan mihr ü vefādan ḥazḳ alur

'Āşık-ı şādık olan cevrine yāruñ cān virür  
Mübtelā-yı derd-i 'aşḳ olan belādan ḥazḳ alur

Ġam degüldür çekse Bū-Cehl-i rakıbbüñ ḥa'nını  
Şol şafā ehli ki ḥubb-ı Muştafādan ḥazḳ alur

Yād idermişsin dil-i bî-çāreyi düşnām ile  
Müstedām ol ḥastadur miskîñ du'ādan ḥazḳ alur

Ḥayretî şavm-ı firāḳ-ı yārdan incinmeyüp

‘İd-i vuşlatda hemân bir merhabâdan hazz alur

108

Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün

Ey benüm hâlüm şoran ben bilmezem cānāna şor  
Bendenüñ aḥvālını var ḥazret-i sulṭāna şor

Ġuşşa vü endūh u ğamdan bil nedür hâlüm benüm  
Döstum baña inanmazsañ eger yārāna şor

Ol çerāĝ-ı ḥüsn-i ‘ālem-tāba var ey peyk-i āh  
Bu dil-i pervānenüñ ḥālını yana yana şor

Var yüri ey ‘aşq-ı ḥāliş isteyen ḳalbüñde bul  
Gel gel ey genc-i firāvān arayan vjṛāna şor

Degme bir ḥayvān ne bilsün lezzet-i ‘aşkı nedür  
Ḥayretj ol ni‘metüñ dadını ben ḥayrāna şor

109

Mef’ülü Fâ’ilâtün Mef’ülü Fâ’ilâtün

Şol derzj dilberine her cān ki āşinādur  
Mıkrāz-ı ğamla ‘ömrin biçmezse ger ḳabādur

Pişindedür rakjbi dāyim kesilmedi āh  
Cāndan beden gibi ljk āvāreler cüdādur

Āvāresine pāre geçmekdür işi dāyim  
Şol derzj dilberi kim nāmiyle Muştafādur

Her bj-nevā ki ḳuluñ ḳurbānuñ oldı şāhā  
Kesb itdi ‘ömr-i bākj ‘ālemde pādişādur

Dervjş Ḥayretjyi kimdür dir iseñ ey şāh  
Kūy-ı melāmet içre bir şūḥ-ı bj-nevādur

110

Fe’ilâtün Fe’ilâtün Fe’ilâtün Fe’ilün

Ne melāmet gibi bir künc-i selāmet bulunur  
Ne nedāmet gibi eglenmege ālet bulunur

Ne benüm zaḥmuma zaḥmet gibi şihḥat görünür  
Ne benüm göñlüme miḥnet gibi rāḥat bulunur



Ne ben üftādeye ğurbet gibi raġbet yiri var  
Ne bu dil-dādeye zillet gibi 'izzet bulunur

Ne olur meykede künci gibi ħörmət şadı  
Ne ħarābāt gibi ğuşe-i vaĥdet bulunur

Ĥayretünüñ yoġ ise 'aklı ne var ey şöfj  
Her ne deñlü dir iseñ ġaflet ü Ĥayret bulunur

111

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Baňa hiç ġuşsañ gibi eglenmege yārān mı var  
Yā oñulmaz derdüme derdüñ gibi dermān mı var

Göñlüme küyuñ gibi bir ġülşen-i zjbā m'olur  
Gözüme bāġ-ı cemālüñden ġüzel seyrān mı var

'Ārife mecmū'a-i ħüsnüñ gibi dıvān m'olur  
'Āşıka ħaṭṭ-ı cemālüñ gibi yā Qur'an mı var

Bezm-i 'aşk içinde inşāf idicek abdāllar  
Bu benüm şūrjde göñlüm gibi bir ħayrān mı var

Gözlerüm merdümlerine Ĥayretj çok yaşlar  
Kim beni aġlar acır anuñ gibi insān mı var

112

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Meclis içre buse-i cānānum almağ yol mıdur  
Öldürüp ben nā-tüvānı cānum almağ yol mıdur

Ķomadın şeytānlığı āħir sen ey bed-ħū rakıjb  
Yarı benden ayırup ħmānum almağ yol mıdur

Ĥāk-i rāhın göz göre urduñ götürdüñ ey şabā  
Tūtiyā-yı dıde-i giryānum almağ yol mıdur

Tekye-i miĥnetde alduñ cānumı ey pır-i 'aşk  
Tecrid abdālam benüm ħurbānum almağ yol mıdur

Ey kilāb-ı küy-ı dilber size n'itdi Ĥayretj  
Çıġrışup her biriñüz dāmānum almağ yol mıdur

113

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'jlü Fā'jlün

Meclisde buse-i leb-i cananum aldilar  
Ben hastayi helak iduben canum aldilar

Kapuña vardum idi bu ben müflis itlerüñ  
Borcum nedür ki her biri damanum aldilar

Eşküm yetimi yüz bulıcağ başdan aşdilar  
Kanlu miyam ki böyle girjbānum aldilar

‘Uşşāka cān yidürdüm eyā kaşlārı kemān  
Abdāllar üşdiler yine qurbānum aldilar

Biryān-ı nār-ı ‘aşq olalum Hayreti diyü  
Bülbüller uş figān ile bir yanum aldilar

114

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Rind-i fāñiler bu dünyā-yı fenādan geçdiler  
Zāhidā şanma şarāb-ı dil-güşādan geçdiler

Şāh için çāk eylediler ten libāsın terk terk  
Terk ü tecrid oldılar tāt u kabādan geçdiler

Öldiler ölmezden öndin ya’ni ihyā oldılar  
Bu ten-i hākıyı koydılar semādan geçdiler

Bir nefes ey hāce tāt kılmadılar zerğ için  
Ehl-i tevhid oldılar zerk ü riyādan geçdiler

Tālib-i rāh-ı hākıkat oldılar abdāllar  
Hayreti el yudılar her mācerādan geçdiler

115

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Hāk-i pāyuñ ey güzeller şāhı başlar tācıdur  
Āsitānuñ ehl-i ‘aşkuñ ‘arşıdur mi’rācıdur

İrmedi dil vaşluña yıllar durur kūyuñdadur  
Görmedi nūrı iñen çokdan mücāvir hācıdur

Şaķınuñ dil mülkini tārāc iderler şaķınuñ  
Ġamze-i tātārı hūbānuñ qatı yağmacıdur

Hüsñ meydānında ey dil ġamze-i gammāz-ı dōst

Hey ne tjr-endāz olur kim cān u dil umacıdur

Keşf-i esrār eyler ise H̄ayretj̄ Manşūr-vār  
Dār ile k̄orkutma şōfj̄ ol anuñ mi'rācıdur

116

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'jlü Fā'ilün

Bu gözlerüm yine beni başdan çıkardılar  
Çanımı kara yirlere göz göre kardılar

Ten cübbesini çāk kılup dest-i reşk ile  
Pirāhen ile cāme-i cānāna şardılar

Āvāreler ayağa düşüp la'lüñ öpeli  
Meclisde sākıyā yine h̄aylj̄ kabardılar

Oğlan sever diyü beni sevmez egerçi h̄alk  
Sevmezse sevmesün deli göñlüm sever diler

Şol bir h̄arāmj̄ gözlinüñ ey H̄ayretj̄ bugün  
Uğrın bağışları yine göñlüm apardılar

117

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Her kaçan kim leblerin nāz ile cānān oynadur  
Her tarafından 'aşık-ı dil-h̄asteler cān oynadur

Her gice 'aşk āteşidür böyle odlar kalkıdan  
Şanma kim pervāneyi şem'-i şebistān oynadur

Göz yaşına şöyle garķ oldu vücūdum dir gören  
Köhne zevraķdur ki anı mevc-i 'ummān oynadur

Ādem iseñ dij̄-i dehrüñ rj̄vine aldanma kim  
Tahtını yile virür niçe Süleymān oynadur

Ġabğab u zülfüñ görelden H̄ayretj̄ dir dōstum  
Şimdi söz meydānı içre top u çevgān oynadur

'İdgehde didiler dolāba bindügüm görüp  
Döne döne karşıusunda dilberüñ cān oynadur

118

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ger dilerseñ ey ħarābātj şafā-yı rüzgār  
Dāyima nūş it şarāb-ı dil-güşā-yı rüzgār

‘Ārif iseñ zjnet-i dünyā-yı dūna virme dil  
Çün bilürsin kimseye yokdur vefā-yı rüzgār

El yuyup geçmek gereksin sālİK iseñ ey göñül  
Bir aķar şudur bilürsin mācerā-yı rüzgār

Şöfiyā şāfi-derün olmaķ dilerseñ fāriğ ol  
Ürküdür murğ-ı şafāyı hūy u hāy-ı rüzgār

Pişesi ‘āşıkларуñ āzādelikdür dāyimā  
Ne belādur olma ey dil mübtelā-yı rüzgār

Ėam yiyüp ķan içmek olmışdur nevāle ‘āşıkā  
Bj-nevādur isteyen ey dil nevā-yı rüzgār

Gülsitān-ı dehre göz yaşı virüpdür āb-ı rü  
Āteş-i āh iledür rüşen sarāy-ı rüzgār

On sekiz biñ ‘āleme sulţān olayın dir iseñ  
Bir gedā-yı rüzgār ol bir gedā-yı rüzgār

Ėayretj bir künc-i miğnetdür maķām-ı salţanat  
Bj-Ėaberler gerçi dir devlet-sarāy-ı rüzgār

119

Mef’ülü Fā’ilātün Mef’ülü Fā’jlātün

Fāş oldı cümle sırrum yaşum çü aķdı sır sır  
‘Arz itdi mācerāyı ol ķan olası bir bir

Dāğ-ı Ėam-ı ruĖuñla bārān-ı eşk-i çeşmüm  
Bitürdi tāze güller Ėāk-i tenümde yir yir

Başdan gözi yaşıdur ey zāhid ehl-i ‘aşkuñ  
Döndüren āsiyāb-ı dolāb-ı çarĖı fır fır

Alnuñ ruĖuñ Ėamında mihr ile māhı āhum  
Berg-i Ėazān mişāli ditretti yine tir tir

Ey Ėayretj cihānda ten beslemekdür işüñ  
Bilmez misin ki anı āĖir bu ķara yir yir

120

Mef’ülü Mefā’jlü Mefā’jlü Fe’ülün

Geh nāz ü gehj cev̄ ü gehj fitneler eyler  
Bu şjve ile 'āşık̄a gel gör neler eyler

Erbāb-ı belānuñ baş olur bir niçesine  
Meydān-ı maḥabbetde şu kim terk-i ser eyler

Nāşih̄ sözini diñler iken rih̄let iden rūḥ  
Şol yolcu durur kı̄m kara kı̄şda sefer eyler

Bah̄ş itmesün ol māh ile gün nerd-i ḥasende  
Zinhār şaḫınsun anı bir gün kamer eyler

Ağyār ile yār olmadıgıyçün ğam-ı 'aşık̄ı  
Ey Ḥayretj̄ günden güne göñlümde yer eyler

121

Fe'ilātün Fe'jlātün Fe'ilün

Öykünürmiş ruḥ-ı cānāna kamer  
Bilmeyüp ḥaddini bir gün lekeler

Dem-i vuşlatda olan ağlamasun  
Ḥōş durur faşl-ı bahār olsa sefer

Cennete gider iseñ de bizi қо  
Zāhidā saña uyan ile eger

Qalması ehl-i kemāle rağbet  
Ġālibā maşḥaralık oldu hüner

Bu demi ḥōş görelüm Ḥayretiyā  
Bu deme irmedi qaldı niçeler

122

Mefā'jlün Mefā'jlün Fe'ülün

Öpülse yār ile yār olsa dilber  
Kuculsa rām-ı dildār olsa dilber

Söz anlamakda fettān olsa maḥbüb  
Biraz şūḥ olsa 'ayyār olsa dilber

Ne deñlü ağlasa zār olsa 'aşık̄  
Açılsa gülse gülzār olsa dilber

Nedür 'aşıklarun̄ ḥālını bilse

Güzel sevse dil-efgār olsa dilber

Cefāyı az kılsa Ḥayretīye  
Sözüm bu kim vefādār olsa dilber

123

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'jlü Fā'ilün

'İd oldu diyü her kişi ḥurrem olup durur  
Ljkin bu şādlık baña mātem olup durur

Oldı kimine manşıb u cāh u şafā naşjb  
Rüzj kimisine elem ü ğam olup durur

'Arz eylemeñ fakjre diyār-ı selāmeti  
Baña melāmet ili müsellemler olup durur

Her kirpigüm gözümde birer nişter olup  
Her bir kılum tenümde bir erķam olup durur

'Ayb eylemeñ ne söylese bj-çāre Ḥayretj  
Bilmez ne söyledüğini sersem olup durur

124

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'jlü Fā'ilün

Biz sākinān-ı gūşe-i fülk-i felāketüz  
Biz āşinā-yı lücce-i baħr-i melāmetüz

Biz zāyirān-ı zāviye-i künc-i 'uzletüz  
Biz t̄ā'ifān-ı t̄āyife-i sūz u ḥāletüz

Biz kāse-ljş-i ḥānçe-i bezm-i ḥaķıķatüz  
Biz cür'a-nūş-ı meclis-i sāķi-i vaḥdetüz

Girmek ḥişār-ı 'aķla degüldür t̄ariķumuz  
Biz sālikān-ı rāh-ı beyābān-ı ḥayretüz

'Aķl-ı ma'āş dāyiresine şığışmazuz  
Biz güm-rehān-ı bādiye-i bj-nihāyetüz

Efsürdelerle nice alışsun mizācumuz  
Başdan ayaĝa sūz u güdāz u ḥarāretüz

Meclisler içre sen n'ola kürşj-nişjn iseñ  
Ey şeyḥ biz de mu'tekif-i deyr-i 'uzletüz

Bir kaç nefer mücâvir-i dergâh-ı mey-fürüş  
Biz kaç 'aded mülâzim-i erkân-ı devletüz

Biñ dürlü 'aciz ile işigine erenlerüñ  
Geldük gedâlik eyleyü muhtâc-ı himmetüz

Lâyık degül ki redd olavuz zâr ü nâ-ümjü  
Biz sâ'ilân-ı südde-i bâb-ı mürüvvetüz

Bi'llâh Hayretî ulu devlet degül midür  
Biz sâkinân-ı dergeh-i Şâh-ı Velâyetüz

125

Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'jü Fâ'ilün

Ey hâce şanma sen bizi şehvet eşriyüz  
Dîdâr hâkî 'aşk u maḥabbet eşriyüz

Şubḥ-ı şafâ gibi n'ola olsağ güşâde-dil  
Şadıklaruz cihânda şadâkat eşriyüz

Âzâdelik vilâyetinüñ pâdişâhıyuz  
Biz ḥânedân-ı Şâh-ı Velâyet eşriyüz

Baş egmezüz irerse göge başı câhilüñ  
'Âriflerüz efendi zarâfet eşriyüz

Ey Hayretî ayak tozu bir kaç gedâlaruz  
Biz şanma bu fenâda riyâset eşriyüz

126

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Döstüm gerçi ki düşmen gözine biz dikenüz  
Başlar üzre yir olur ki gül-i nesterenüz

Ḳamu a'dâ tütalum tûṭi-i güyâlar imiş  
Gül gibi biz de birer bülbül-i şırjın-suḥenüz

N'ola sen mesned-i 'izzetde begüm Yūsuf iseñ  
Biz de Ya'küb gibi 'âkif-i beytü'l-ḥazenüz

Ne bize oldı müyesser ne ile vaşl-ı ḥabîb  
Minnet Allâha hele ne ğamumuz var ne şenüz

Küy-ı yârı virevüz mülk-i Süleymâna eger  
Hayretî dünyede âdem degülüz ehrimenüz

127

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'jlü Fā'ilün

Düz başdı yine meclis içinde ayağumuz  
Elde 'aşā-yı bāde olaldan ıayağumuz

Yüz bulmaduğ erenler içinde kılıç gibi  
Kuşanmayınca çağ iki yirden kuşagumuz

Dervişlerüz ki mülk-i Süleymāna virmezüz  
Bu küy-ı fağr u fāğada kendü bucağumuz

Sultānlaruz ki hoş geçinür säyemüzde halk  
Olmış durur bu hayme-i gerdün otağumuz

Ğavğādan oldu Hayretiyā başumuz emjn  
Çün dāmen-i ferāğata çekdük ayağumuz

128

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'jlü Fā'ilün

Dilber şovukluğ itdi kış oldu bahārumuz  
Gün görmedük şeb oldu dirigā nehārumuz

Bir taş bağırlu dilbere düşdi 'aceb midür  
Dil şışesinde olsa müdām inkisārumuz

Yıllar durur müsāfir-i mülk-i mağabbetüz  
Şehr-i vişāle uğramadı rehğüzārumuz

Yirden yire urup bizi küyından itdi dūr  
İrse feleklere yiridür āh ü zārumuz

Ey Hayretj döneydi olup belki bj-ğuzūr  
Göz dikse yāra nergis-i ħāk-i mezārumuz

129

mef'ülü Fā'ilätü Mefā'jlü Fā'ilün

Küy-ı nigāra uğramasa rehğüzārumuz  
İtmez ħuzūr o gün bu dil-i bj-ğarārumuz

Yār ile geldi ħücremüze dün gice rakıjb  
İrdük bahār-ı vuşlata gül virdi ħārumuz



Bir dāğ yaqdı şıneme didi bizüm dağı  
Olsun senüñle gül gibi bir yādgārumuz

Dil şehrini sipāh-ı ğam itdiydi top ħarāb  
Meyhāne künci olmasa muħkem ħiřārumuz

Ey Ħayretj olursaq eger ħāk-i pāy-ı dōst  
Hep kühl idine ehl-i başret ğubārumuz

130

Mef'ülü Fā'ilātün Mef'ülü Fā'ilātün

Ey ħāce ders-i 'aşka bahş ü su'al şığmaz  
'İlm-i ledün durur bu bunda cidāl şığmaz

Almaz ayağ eline mest-i mey-i maħabbet  
Bezm-i řarāb-ı 'aşka cām ü sifāl şığmaz

Ma'şūk ile çü 'āřık 'aşk içre ola yek-dil  
Dirler arada artuķ hecr ü viřāl şığmaz

Var yoķ yire kıl ucı kılma dehānı bahşin  
Bu bir maħaldür ey dil kim kıl ü kāl olmaz

Ey Ħayretj hilāli beñzetme kaşına kim  
Rāh-ı maħabbet içre egri ħayāl şığmaz

131

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Mey-i nābuñ nice olmayalum ölümlüsi biz  
Bir iki gün bu fenā evde anuñ dirisiyüz

Bundan artuķ dağı vuşlat nic' olur 'ālemde  
Bir gök altındayuz ol māh ile dāyim ikimüz

Åřinālardan eger kimse şorarsa ħālüm  
Ağlamaqdan gözinüñ yaşını baħr itdi diñüz

Zāhidā gül gibi baş üzre tutarlar yer olur  
Gelmezüz gerçi ki bir çöpçe senüñ gözüñe biz

Ħayretj ħaste-dile geldi ğamuñ yār oldı  
Ķomadı ğuşe-i miħnetde ğarjbi yalıñuz

132

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Şüretā kaṭrayuz ammā ki deñizdür dilümüz  
Bulımaz keşti-i endiſe bizüm sāhilümüz

Şöyle çābükleryüz biz bu ṭarıkuñ k'irişür  
Evvel adımda 'adem mülkine eñ kāmilümüz

Göñlümüz alçağ olup ger yüzümüz yerde ola  
Ḳadr ile 'arş-ı mu'allāda olur menzilümüz

Nükte-i 'aşkı ṭanıſmañ ne bilür dāniſmend  
Kim bizüm dāniſ ile ḥall olımaz müſkilümüz

Bir ḳadeḥ bādeye cānlar virürüz Ḥayretiyā  
Bilmezüz ḥamr ile mi oldı muḥammer gilümüz

133

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ġam degül dāyim sıfāl-i ḥāk olursa cāmumuz  
Tek müdām olmasun eksük bāde-i gül-fāmumuz

Ka'be kūyuñda senüñ ḳurbān olup ḳoçlar gibi  
Ḥōra geçmekdür hemān ey meh bizüm bayrāmumuz

Devlet-i 'aşkuñda bir 'ālemdeyüz biz ſimdi kim  
Rüſenāyi bahş-ı hengām-ı seḥerdür ſāmumuz

Mergzār-ı ḳuds olur cevlāngeh-i ṭāvūs-ı cān  
Riſte-i ḳayd-ı ta'alluḳ olmaz ise dāmumuz

Biz melāmet defterine geçmedük ey Ḥayretü  
Nāme-i nāmüsdan ḥakk olmayınca nāmumuz

134

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Oñmaduḳ ſöfiyi gör meyḥāneye meyl eylemez  
Devleti yoḳdur ki devlet-ḥāneye meyl eylemez

Yiridür dünyālara virmezse ſöfi ḥalveti  
Büm-ı ſüm olmaz ki ol vürāneye meyl eylemez

Āḥir olsa rüz-ı vuſlat dil 'adem küncin diler  
Şeb irişse kim durur kim ḥāneye meyl eylemez

Döstum ḥālüñ ḥayālidür ğidā-yı rüḥumuz

Bir hümādur murğ-ı cān her dāneye meyl eylemez

Zāhidüñ pendine aldanmaz göñül ey Ḥayretü  
Tıfl-ı zeyrekdür iñen efsāneye meyl eylemez

135

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Gözlerüñe kim ki 'ayn-ı nergis-i şehlä dimez  
Mij çekseñ gözlerine kimse ey şeh lä dimez

Şöyle ˘olaşdı göñül zülfüñe kim aşlä senüñ  
Pādişāhum dile bend eyle dile as lä dimez

˘ur şabūhı şun eyā sākı ki bir kuş kalmadı  
Vaqt-i şubhı oldı şalā-yı şoḥbet-i şahbā dimez

Ġabġabı bir āb-ı şāfidür velj ben teşneye  
Cān virürsem de em için bir için al ma dime

Lebleri vaşında bu eş'ār-ı renginüñ görüp  
Ḥayretü kimdür saña ˘ütü-i şekker-ḥā dimez  
136

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

'Aklı şavmayınca dil dildār için cān oynamaz  
Çıkmayınca ḥāceden ˘oyunca oġlan oynamaz

'Aşk meydānında pādaş olup ehl-i ḥāl ile  
Bj-ser ü pā olmayanlar ˘op u çevgān oynamaz

Göñlümi ḥālāt-ı 'aşkundur senüñ pür-cüş iden  
Döstüm lābüd hevā olmasa 'ummān oynamaz

Aġlamayınca göñül den ˘opmaz āh-ı sūznāk  
Olmasa bārān iñende berç-ı rahşān oynamaz

'Āşık oynar eglenürken şehrumüzde ḥūblar  
Ḥayretü 'āşıkların serkitdi cānān oynāmaz

137

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Lāübāljiyüz gedāyuz gerçi sulṭānlar bizüz  
Şüretā kem kaṭrayuz ma'nide ummānlar bizüz

Bir birümüzle belā bezminde her şeb şubḥa dek

'Aşk odından yanıcı şem'-i şebistānlar bizüz

Güşe-i meyḥānelerde dāyimā mest-i ḥarāb  
Pjrehen çāk idici ālūde dāmānlar bizüz

Höcre-i miḥnetde bir kaç derdmendüz gerçi kim  
Kaçma bizden zāhidā derdüñe dermānlar bizüz

Gülşen-i rāz içre esrār-ı ḥākāyık söylerüz  
Şimdilik ey Ḥayretj murğ-ı ḥōş-elḥānlar bizüz

138

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Ne Süleymāna eşjürüz ne Seljümüñ ḳuliyuz  
Kimse bilmez bizi bir şāh-ı Kerjümüñ ḳuliyuz

Ḳul olan 'aşka cihān beglerine egmedi baş  
Başka sultān-ı cihānuz gör e kimüñ ḳuliyuz

Ġam yirüz ḳan yudaruz güşe-i miḥnetde müdān  
Şanma biz kevşer-i cennāt-ı na'jmüñ ḳuliyuz

Ḥüsn-i ḥādiş ḳuliyuz şanma bizi sultānum  
Vech-i pāküñde olan ān-ı ḳadjmüñ ḳuliyuz

Terk idüp Ḥayretiyā tāc u ḳabādan geçdük  
Anca bu dünyede bir köhne kiljümüñ ḳuliyuz

139

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Şanma zāhid bizi nāmus ile 'āruñ ḳuliyuz  
Yā senüñ gibi hemān ḳurı vaḳāruñ ḳuliyuz

Sañ baş egmeyevüz ḥāce-i dehr olsañ eger  
'Aşk eşjri olan ol 'āşık-ı zāruñ ḳuliyuz

Pākdür 'aşkumuz aḥbāb miyānında bugün  
Şanemā şanma ki biz būs u kināruñ ḳuliyuz

Ḥaḳ durur sevdüğümüz ma'ñj yüzinden baḳıcaḳ  
Şuretā gerçi ki biz naḳş u nigārun ḳuliyuz

Künc-i bāğj felege virmeyelüm Ḥayretiyā  
Yeni djevānelerüz tāze bahāruñ ḳuliyuz

140

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'jlü Fā'ilün

İşj-neses dirilür iken yār-ı cānumuz  
Pür-derd ola revā mı dil-i nā-tüvānumuz

Ey mäh menzilüñ 'acabā kankı yirdedür  
Göge irişdi saña irişmez figānumuz

Mest olmayınca varımaduğ küy-ı dilbere  
'Arşa irürdük ayak ayak nerdibānumuz

Küy-ı muğānda seng-i melāmet yimek yiter  
Ey ehl-i zevk mjve-i bāğ-ı cinānumuz

'Arz eyle dāğ-ı şjneñi dildāra Hayretj  
Götürmedin zamāne cihāndan nişānumuz

141

Mefā'jlün Mefā'jlün Fe'ülün

Dilā dıvāneler 'āşıklaruz biz  
Baş açuğ 'āşığ-ı şādıklaruz biz

Maḥabbet cür'asın nüş eyleyelden  
Bir iki nekbetj fāsıklaruz biz

Uruñ bize melāmet taşını kim  
Ne kılsalar bize lāyıklaruz biz

Yüzümüze sepelden 'aşğ eli āb  
Gözi açuğlar uyanuğlaruz biz

Bizi ey Hayretj yārān içinde  
Ne bilsün il nice fāyıklaruz biz

142

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'jlü Fā'ilün

Bindi gemiye gitdi o rūḥ-ı revānumuz  
Bile yanınca gitdi revān oldı cānumuz

Deryālar içre zevrağa döndi bi-'aynihi  
Gözler yaşında dide-i gevher-feşānumuz

Yaşum deñizler oldı kurı ağlamağ ile  
Gitdi kenara gelmedi serv-i revānumuz

Ĝark oldı idi göz yaşına keşti-i vücūd  
Olmasa dūd-ı āh eger bādbānumuz

Yanardı oda Ḥayretiyā ḥuşk u ter tamām  
Peydā olaydı zerrece sūz-ı nihānumuz

143

Fā'ilātün Fā'ilātün Fāitātün Fā'ilün

Yine biñ cān ile bir cānāna düşdi göñlümüz  
Muştafādur adı bir sulṭāna düşdi göñlümüz

Ālem-i 'aşka bırağaldan bizi bu rūzgār  
Şanki bir zevrağ durur 'ummāna düşdi göñlümüz

Şöfiyā men' idemezsin bizi biñ şeytānılg it  
Āşıkuz biz sūret-i Raḥmāna düşdi göñlümüz

Ruḥlaruñ devrinde bend oldı saçuñ zencirine  
Nevbahār içre yine dıvāne düşdi göñlümüz

Bundan özge Ḥayretü 'ālemde rüsvālık m'olur  
Pırlık vaḳtinde bir oğlana düşdi göñlümüz

144

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Āsitānuñdur bizüm ey dōst beytu'llāhumuz  
K'anda gösterdi cemāli nūrını Allāhumuz

Bu müsafirḥāne-i dehrüñ der ü dıvārını  
Āh şāhumla müzeyyen kıldı şāhum āhumuz

Her gedā bir pādişāha bende olmuşdur velj  
Biz de Rūm abdālıyuz bizüm 'Alidür şāhumuz

Ḳabrümüz üzre gelicek ağlaşuñ yoldaşlar  
Yağmasun sizi bizüm oddur biten her kāhumuz

Biz fakırüz meskenet toprağıdur mesken bize  
Biz gedāyuz Ḥayretü dervişlikdür cāhumuz

145

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Bir nihāl-i tazedür ḳaddüñ senüñ ey serv-i nāz

Şivelerden mivesi eksük degüldür kış u yaz

Ehl-i 'aşk içre namâz olmaz diyü ta'n eyleme  
Şöfiyâ şâfi derün ile niyâz olur niyâz

Zâg-ı hâlin beñ koyup zülf-i siyâhın ağ idüp  
Göñlümüñ şebbâzını şayd eyledi bir hılebâz

Leblerüñ öpdükce artar nâle vü âhum benüm  
Sâkıyâ mey meclisinde eksük olmaz söz ü sâz

Haylî çekdüñ cevriñi yâruñ egerçi Hayretî  
'Ömri çoğ olsun hele luţfin dañi gördüñ biraz

146

Mefâ'ülün Mefâ'ülün Fe'ülün

Yüri ey fitnesi çok şefkati az  
Gözi gibi özi de şüh u tannâz

Beni öldürmek için hey vefâsuz  
Nedür tâ bunca şive bu kadar nâz

Nedür bu tırta-i pür-çin-i tarrâr  
Nedür bu gamze-i pür-kın-i gammâz

'Âceb şayd eyledüñ göñlüm hümâsın  
Nazırüñ görmedüm va'llâhi şebbâz

Cihânda bu güzeller çokdur ammâ  
Saña benzer habîbüm azdur az

Rakîbüñ gibi urğan yaraşuğı  
Hele ben görmedüm üstâd cānbâz

Bugün meydānda gerçi cān-fedâ çok  
Begüm bu Hayretî de cāna kalmaz

147

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Zâhidâ hırka-i sālūs u riyādan beriyüz  
Budalāyuz baş açuk tâc u kabādan beriyüz

Biz de Ferhād gibi ehl-i belānuñ biriyüz  
Bizi ey Husrev-i şırîñ ço şafādan beriyüz

Başumuz derd ile hōşdur ço ıabjbā bizi gel  
Derd-i ser virme bize çünkü devādan berjyüz

Pādişāhum ıuluñam mihr ü vefā eyle didüm  
Didi nāz ile biraz semt-i Vefādan berjyüz

Mācerādan geçeli birlige başduk ıademi  
El yuduk Hıyretiyā biz men ü mādān berjyüz

148

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Pūte-i 'aşka düşüp kāl olmağ ister göñlümüz  
İalbi şāfı pāk abdāl olmağ ister göñlümüz

Her kaçan kim esb-i nāza binse ol çāpük-süvār  
Atınuñ öñinde pāmāl olmağ ister göñlümüz

ıuymağa rāz-ı dehānın yir yir eşk-i dıdeden  
Nokta dökmiş yine remmāl olmağ ister göñlümüz

ıır-i miñnet şol kadar deldi ki 'arz-ı hāl için  
Bezm-i ğamda yāra ıavvāl olmağ ister göñlümüz

Yine cān naıdin virüp derd almağ için Hıyretı  
Çārsü-yı ğamda dellāl olmağ ister göñlümüz

149

Mefā'ılün Mefā'ılün Fe'ülün

Nıçe gündür ki dildārum görünmez  
Bütün gün ağılaram yārum görünmez

Hıarāb oldu yine bāğ-ı dil ü cān  
Nihāl-i hıüb-reftārum görünmez

Dilā zār ol ki bir hıaylı zamāndur  
Benüm yār-ı dil-āzārum görünmez

Olupdur varlığumla yokluğum bir  
Cihānda olalı varum görünmez

Figān it Hıyretı dāyim çü bülbül  
İanı ol yüzi gülzārum görünmez



150

Mefā'ülün Mefā'ülün Mefā'ülün Mefā'ülün

Hzret ıl Őuret-i luı zamānuñ ber-devām olmaz  
Olur mı bir elif-āmet kim āır addi lām olmaz

Olıma haŐ erbāb-ı am iinde Şu 'āŐı kim  
Belā bāzārgāhına dūŐup rüsvā-yı 'ām olmaz

Őu kim nām ile nāmūŐı oyuban terk-i 'ār itmez  
Añılmaz ehl-i 'aŐ ire iñende ol be-nām olmaz

Elüñde sūbha-i Őad-dāneyi rindāna oŐterme  
Őaın yūz bulımasın anlara tezvır dām olmaz

Aya baıdır ey onca-dehen bu būlbūl-i cāna  
Bu ulŐende ki addüñ gibi serv-i hūŐ-ırām olmaz

Senüñ de Hzret iŐüñ tamām eyler felek bir un  
Dime eksūklük eyleyūp Őaın iŐüm tamām olmaz

151

Mef'ūlü Fā'ilātü Mefā'ülü Fā'ilün

Asun o dıdeden uher-i ābdārumuz  
Hıarc olsa ey dil alama bu yolda varumuz

Ey hıace sende zer ne adar bı-isāb ise  
Vardur bizüm de dā-ı am-ı bı-Őümārumuz

Faır it libās-ı fāır ile sen begüm bizüm  
'Uryānlı ile faır iledür iftiārumuz

Dil ŐıŐesin degül uruban kāse-i seri  
Őırsa asūd yodur aña inkisārumuz

Biz bir maām-ı vadete irdük ki Hzret  
Birdür hemān bir arada olsa mezārumuz

152

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Her abādan öz diküp tek cāme ılma iltimās  
Dik tecerrüd sūzeni birle pelās üzre pelās

A 'abā gey Őubha-ı Őadı gibi tek rūŐen-dil ol  
Şeb gibi tıre-derün olma geyüp zerrın libās

'Ārif iseñ ne kılı ol kimsenüñ ne hācesi  
Kim bu fāñj evde ne Maḥmūd kaldı ne Ayās

Yok bu mezra'da benüm bir ḥabbe taḥşilüm dirig  
Geldi 'ömrüm ḥāşılın biçmege ḳaddüm oldı dās

Ḥayretj gūyā bir āyetdür cemāl-i dōst kim  
Sūre-i ve's-şemsden itmiş Ḥaḳ anı iktibās

153

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Başdan gel ey ḳalender ḳıl ü kālī ḳıl tırāş  
Yoksa ḳılca ne bıyık virür zarar saña ne ḳaş

Gel göñül abdālına geydür tecerrüd ḥırkasın  
Dile andan soñra 'uryān gez dilerseñ gey kumāş

Daşı başa urdı Şırın göñlini nerm itmedi  
Fı'l-meşel mūm idi Ferhāduñ elinde gerçi taş

Dilleşüp ey dil birāder çıkdı baḥr ile gözüm  
Baḥrdan ammā uluyam dir gözüm bir niçe yaş

Gitdi ol māhuñ senüñle yıldızı barışmadı  
Çare ne ey Ḥayretj var ḫālī'ünle ḳıl şavaş

154

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Uşbu bāzār-ı fenā bir sūdı yok sevdā imiş  
Hūy u hāy u ḫumḫurāḳı bir ḳurı gavgā imiş

N'eyledümse eyledüm öldüm dirildüm iñledüm  
İki 'ālemden ğaraz bir yār-ı bñ-hemtā imiş

Göñlümi meftül-i zülfüñdür ḳılan meftün-ı 'aşḳ  
Nitekim Mecnūnı meczūb eyleyen Leylā imiş

Dar olup başına dehr ölür Ferjdün 'āḳıbet  
ḫtatum ḥācem Ferjdün oldı yā Dārā imiş

Çün olur āḫir ğidāsı ḳişinüñ dārū-yı merg  
Bir iki gün ḫtatum kim sükkerj ḫalvā imiş

Vāli-i 'ahd olmadan ey dil bu evde 'ārife

Bir veljnüñ bendesi olmak dahi evlā imiş

Ka'be-i maşşūdı ehl-i dillerüñ ey Hayretj  
Var yüzüñ sür āsitān-ı Hazret-i Mevlā imiş

155

Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

Uyur rāhatla düşman zānū-yı dildāra yaşdanmış  
Düşüp üftādeler yollarda seng-i hāra yaşdanmış

İdinmiş zāg gülden bister ü ter goncadan bālın  
Yatur gen yirde bülbül hasret ile hāra yaşdanmış

Meded her derdi yok nāmerde şunma şerbet-i la'lüñ  
Yaturken bunca bî-çāre der ü dıvāra yaşdanmış

Şu kim taş işigüñe baş koyup rūhın revān itdi  
Uyur gülşende şan bir bālîş-i zer-kāra yaşdanmış

Hümā-yı 'arş-pervāz olsa rūh-ı Hayretj tañ mı  
İşitdüm cān virürken āsitān-ı yāra yaşdanmış

156

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

'Āşıkuñ bağrında tağlar deñlü başı var imiş  
Kendü bir kem kaṭra deryālarca yaşı var imiş

Yok şanurdum bālîş-i rāhat bu miḥnetḥānede  
Şimdi bildüm dilberüñ işigi taşı var imiş

Baş virüp rāh-ı vefāda başa iletdi işin  
Āferjñ Ferhāda ḥōş devletlü başı var imiş

Benlik imiş ayıran ben bendeyi maḥbūbdan  
Ey dirjgā bilmedüm arada nāşj var imiş

Cān ile cānān arasında ḥicāb olduñ diyü  
Hayretjñüñ kendü kendüyle şavaşı var imiş

157

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Geldi irdi çün yine kara haber gibi tırâş  
Ey dirîğâ atdı oqın yaşdı yayın göz ü kaş

Ġālibā āhîr zamān olmuş durur yoldaşlar  
Rûm ilinde her tarafından fitneler kaldırdı baş

‘Ārîzuñ ābında ġarķ olsun dir iseñ haţtuñı  
‘Asker-i Fir‘avndur Mûsâ ile itdür şavaş

Kimse parmak başmasun ġarfüne dirseñ dōstum  
İki günde bir tırâş ol iki günde bir tırâş

Hîç ġisāb u ġaddi yok mûlar bitüpdür Ĥayretî  
Dem-be-dem aķsa ‘aceb mi gözlerümden kañlu yaş

158

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün

Ĥañ mîdur olsa ger ol āfet-i devrān serkeş  
Olur elbette bilürsin meh-i tābān serkeş

Gül gibi elden ele varma ki tez şolmayasın  
Dōstum ol nitekim serv-i ġirāmān serkeş

Böyle yandurmaz idi her gice pervānelerin  
Olmasa sencileyin şem‘ -i şebistān serkeş

Yüzi yerdeydi hemîşe işi miskînlîk idi  
Oldı yüz bulalıdan zülf-i perîşān serkeş

Şöfî ger şüret-i insāna sücûd eylemese  
Ĥayretî Ĥañ mı ki olmadı mı şeytān serkeş

159

Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘îlü Fā‘ilün

Ehl-i kemāle taş işigüñ secdegāh imiş  
Allāh ne āsitāne-i devlet-penāh imiş

Zülfüñ yeterdi bend-i belā bu ġam-ı ġaţun  
Şürîde dillere ne belā-yı siyāh imiş

Ĥaġlar başındaġı görinen ebr şanmañuz  
‘Uşşāķdan havāya çıkan dūd-ı āh imiş

And içmek istedüm mey-i nāb içmege velî

Āyın-i 'aşk içinde danışdum günāh imiş

Ey Ḥayreti kulı olan olur cihāna şāh  
Sultān-ı 'aşk hey ne yüce pādīşāh imiş

160

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ayrı düşmek yārdan yoldaşlar düşvār imiş  
Güşe-i fürkatde tenhālīk ne müşkil kār imiş

Döstlar bu gülsitān-ı 'āleme şūret viren  
Ol lebi gonca yüzi gül serv-i ḥōş-reftār imiş

Ayrılık vādīsine tayıandı vardı rāh-ı 'aşk  
Çāre ne çekmek gerek ey dil yoluñda var imiş

Gelmege 'ahd eyledi gitdi dirjgā ol şanem  
Aldadı ben nā-tüvānı bilmedüm 'ayyār imiş

Mülk-i dilde āteşüm üstine āteşler yağan  
Oda yansun Ḥayretü eş'ār-ı āteş-bār imiş

161

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Be bu yirlerde ne ḥōş şūḥ-ı cihānlar var imiş  
Cān virür 'āşıkā çok rūḥ-ı revānlar var imiş

Diñdürür söylese bülbüllerinüñ şıklığını  
Ne güşāde gül-i gülzār-ı cinānlar var imiş

Deldiler gamze okıyle niçe yirde cigerüm  
Oḥ niçe fitnesi çok kaşı kemānlar var imiş

Emdürür ḥastasına gāh dilin gāh dudağın  
'Āşıkā cān yidürür bunda ne cānlar var imiş

Bu sipāḥi bu beg oğlı dime düş ayağına  
Kuculur bunda fülān ibn-i fülānlar var imiş

Ḥūblar ma'denidür dirler idi gerçek imiş  
Gör ne kābilce ne gevherce cuvānlar var imiş

Şalınur bile hevādārı ile 'ār itmez  
Ḥayretü bunda 'aceb serv-i revānlar var imiş

162

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'ülü Fā'ilün

Erbāb-ı 'aşka pışe hemān her gün āh imiş  
Her bir nefes ki āh ile geçmez günāh imiş

Sevdā-yı 'aşk yoğ ise başuñda şöfiyā  
Bu kara şarduğñ ne belā-yı siyāh imiş

Her hāce-i zemāne birer ehl-i ihtiyāc  
Her bir fakıre baqdum idi pādişāh imiş

Bir şehsüvāra halka-be-güşam ki atınuñ  
Her bir nişān-ı na'li birer secdegāh imiş

Cehd eyle 'aşka kul olıgör Hayretj k'anuñ  
En kem gedāsı husrev-i gerdün-penāh imiş

163

Fe'ilätün Fe'ilätün Fe'ilätün Fe'ilün

Hak senüñ zülf-i dil-āvızüñi bir dār itmiş  
Anda dil-hastelerüñ göñlini berdār itmiş

Gerçi şu gibi kara yirlere çaldı beni çarh  
Hamdü li'llāh hele bir 'aşık-ı djdār itmiş

Şol seni cān u göñül derdine dermān yaradan  
Beni hōş olmayacak derde giriftār itmiş

Eyleyen gülşen-i dehr içre güli hāra yakın  
Yārını Hayretjñüñ hem-dem-i agyār itmiş

Şāh-ı 'aşka ol efendi ki beni kılmış kul  
Mülk-i hüsn içre seni server ü serdār itmiş

164

Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilün

Ey göñül olmak dilerseñ guşşa vü gamdan halāş  
Cidd ü cehd it olıgör kayd-ı dü 'ālemden halāş

Nefsüñi kırtarmaz iseñ nār-ı hıkd u āzdān  
Bilmiş ol olmazsın ey şöfi cehennemden halāş

Bağlamalu bir delüsin ey dil-i şeydā eger

İster iseñ kayd-ı bend-i zülf-i pür-hamdan hâlâş

Zahm-ı tığ-i 'aşk-ı yâra var boyun vir ey göñül  
Fikr-i merhemden hâlâş ol fikr-i merhemden hâlâş

Derd ile bir âh idüp geçdi özinden Hayretî  
İki 'âlem guşşasından oldı bir demden hâlâş

165

Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'jlü Fâ'ilün

Âzâdelik risâlesidür ehl-i 'aşka hâş  
Kazıduñ ey nigâr yazıldı meger gâlaş

Ben kuluña efendi 'ıtık-nâme olmadan  
Katlüme hücçet olduğı çok yeg durur o hâş

Bildüñ nedür rümûz-ı hâş-ı istivâyı sen  
Olduñsa Muştafâya eger ümmet-i vasaş

Terk itdi hâştı geldi diyü şol ki yârını  
Yumaz yüzi karasını Nij ü Firât u Şaş

Hüsnüñ kemâlidür şanemâ hâş ki Muştafâ  
Gördüm didi o Rabbümi fı şüretin kaşaş

Ağ u karayı terk idegör Hayretî eger  
'Aşkı ise cihânda murâduñ senüñ faşat

166

Mefâ'jlün Mefâ'jlün Mefâ'jlün Mefâ'jlün

'Aceb mi alsa dil senden gelen cevr ü cefâdan hâş  
Kişi gurbetde elbette alurmuş âşinâdan hâş

Firâkuñda itüñ gördükçe şâd olur dil-i gamgîn  
Kişi gurbetde elbette alurmuş âşinâdan hâş

Belâ-yı 'aşkuña şanma beljümüz şimdi olmışdur  
Daşı rüz-ı ezeldendür bize uşbu belâdan hâş

Gözüñ kaşuñ hayâlidür göñül eglencesi dâyim  
Daşı oğlan durur alsa 'aceb mi oş u yâdan hâş

Muhammed ümmeti mü'min degül mi Hayretî yohsa  
N'içün ol almaya bi'llâh hubb-ı Muştafâdan hâş

167

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Zāğ hālın beñ koyup zülf-i siyāhın kıldı ağ  
Çurdu bir beg göñlümüñ şehbāzına bir kıl duzağ

Gözlerüñ maqtūlinüñ kabrinde nergisler bite  
Ol şehid-i 'aşk için yer yer uyardımlar çerāğ

Görinen başında ben Mecnūnuñ ey Leyli-çırām  
Āşiyān-ı murğ-ı miñnetdür degüldür taze dāğ

Dāğına 'aşıklaruñ ta'n eylese zāhid ne tañ  
Dōstum gülden ne deñlü hālet anlaya kelāğ

Hayretçiyi āsitān-ı yārdan men' eyleme  
Ey rakıb olsun dir iseñ saña cennetde durağ

168

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ülü Fā'ilün

Yārān gelüñ yine yaçalum lāle vār dāğ  
Süz-ı dili nihāyet ide āşikār dāğ

Cān 'āleminde biri gün oldu birisi ay  
Mihr-i ruḥunla yaqdum iki yādigār dāğ

Bir fūls-i aḥmerüm yoğ ise kışede ne var  
Vardur tenümde taze oñulmuş hezār dāğ

Zeyn itdi penbelerle ser-ā-ser vücūdumı  
Hil'at geyürdi şan baña ey şehriyār dāğ

Āhum şirāridur giceler Hayretçiyi benüm  
Yer yer felekde şol görinen bç-şümār dāğ

169

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ülü Fā'ilün

Cānumda nice yaqmayayın ben hezār dāğ  
Nāzük tenine yaqmış işitdüm nigār dāğ

Şevk ile çāk idüp yaqasın 'āşikāne şubḥ  
Mihrüñle yaqdı gögsine bir yādigār dāğ



Yer yer yapışdurur tenine penbeler sehāb  
Nār-ı ğamuñla yakdı meger kūhsār dāĝ

Ben bir peleng-i bîşe-i 'aşkam nişān baña  
Yetmez mi bu tenümde olan bî-şümār dāĝ

Ey Hāyretî delîl-i maḥabbet degül midür  
Cism-i felekde şol görinen tâbdār dāĝ

170

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ülü Fā'ilün

Yağdum göñülde mihr-i ruḥuñla hezār dāĝ  
Her biri oldı gül gibi bir yādigār dāĝ

Yandı yakıldı acıdı ḥaylî bugün baña  
Hecründe gördi ḥālümü ey şivekār dāĝ

Bir māḥiyem gözüm yaşı baḥrinde gūyiyā  
Pullar durur tenümdeki bu bî-şümār dāĝ

Cisminde penbedür görinen kef degül durur  
Nār-ı maḥabbetüñle yakupdur biḥār dāĝ

Yāruñ yanında bir pula geçmez gerekse sen  
Yağ Hāyretî tenüñde hezārān hezār dāĝ

171

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Nār-ı ğayretle nice yakmayayın ben cāna dāĝ  
Ĝayrılar bezminde yakmış mest olup cānāne dāĝ

Bir dögündür her kara günlüye olmaz ol naşib  
Meclisüñde germ olup yakmak senüñ mestāne dāĝ

Virmezem biñ ḥāliş altuna erenler cāniçün  
Bir elif çekdüm yakup şıñnemde dün üç dāne dāĝ

Bî-ḥisāb ise ne var ey ḥāce dıñāruñ senüñ  
Bizde de eksük degül fi'l-cümle dervişāne dāĝ

Hāyretî kılsa tecellî pertev-i dıdār-ı yār  
Tūr-ı Mūsā gibi āñide qarara yana dāĝ

172

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Yağdı dil nār-ı ğam-ı dilberle bir kaç pāre dāğ  
Her biri oldu feżā-yı şınede bir kara dāğ

Bendeñi kahr odına yaqup yaqışma düşmene  
Yağma luğ it dāğumuñ üstine ey meh-pāre dāğ

Od degüldür giceler yer yer görinen tağda  
Āteş-i ‘aşkuñ komsıdur şıne-i kuhsāra dağ

Her biri gün gibi bir rüşen delil olup yine  
Yana yana hālüm i‘lām itdi bir bir yāra dāğ

Her biri ey Hayretü ma‘nide bir āyinedür  
Şüret-i hālüm bu yüzden gösterür dildāra dāğ

173

Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ülün

Keşşāfa bakup okusa yıllarla Mevākıf  
Olmaz kişi esrār-ı kitāb-ı ğama vākıf

Fenn-i ğamı terk eyleye mi ‘ārif-i bı-kār  
Budur ezeli pişe-i erbāb-ı ma‘ārif

‘Uşşāka bir ay oldu ki görünmedi ol şāh  
Kullar ne suç itdi ki virilmedi vezāyif

Güller gülüp açıldı idüp gonca tebessüm  
Bülbül öteden söyledi gülşende leğāyif

Korkar lebin öpmege uyurken anuñ ağıār  
Ey Hayretü ğam yime ki el-hāyinu hā‘if

174

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

‘Asker-i ğam yine cānum kaçdına bağladı şaf  
Üstüme at şal mürüvvet eyle ey Şāh-ı Necef

Ṭotalum kim leşker-i ğam tutdı eṭrāfı ne ğam  
Ṭarfetü’l-‘ayn içre eylesin sen anı ber-ṭaraf

Niçe demler kan yudup cem’ itdügüm gevherleri  
Göz göre itdi gözüm merdümleri bir bir telef

Yine küyuñda döğüp göğsüm kılayın nāleler

Yine çalinsun maḥabbet meclisinde nāy ü def

Atma ğamzeñ t̄jirini ğayra dururken Ḥayret̄j  
Ġayret oqlarına cānın eyleme anuñ hedef

175

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Pj̄şrev olmazsa dāyım saña p̄j̄rān-ı selef  
Gitdi azıtduñ t̄arj̄ki ey cuvān-ı nā-ḥalef

Lezzet-i ḥān-ı ğamı ten-perver olan añlamaz  
Ol ğidā-yı rūhdur bilmez anı gāv-ı 'alef

Varlığuñ naḳdin virüp yoqluḳ metā'ın al göñül  
Olmasun dirseñ eger yoḳ yerlere varuñ telef

Kıl beni bu künc-i t̄arj̄k-i ḍalāletden ḥalāş  
Ey şeh-i şadr-ı velāyet vey meh-i bedr-i Necef

Nitekim olur mek̄in ile müşerref her mekān  
Ḥayret̄j̄nūñ göñline ḥubb-ı 'Ālj̄ virür şeref

176

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'jlü Fā'ilün

Şalınduğınca ğonca güzeller t̄araf t̄araf  
Oḳur hezār t̄āze ğazeller t̄araf t̄araf

Bj̄-iḥtiyār ḥāba varur nergisüñ gözi  
Bülbüller oḳuduḳca meseller t̄araf t̄araf

'Aşuñ zamānı geldi berü gel diyü cınār  
Yārān-ı 'işrete şalar eller t̄araf t̄araf

Dilber beni ayakladuğınca bir ol ḳadar  
İller üşer yine beni eller t̄araf t̄araf

Rāh-ı belāda ḳaldı ayaklarda Ḥayret̄j̄  
Seyrān ider nigār ile iller t̄araf t̄araf

177

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'jlü Fā'ilün

Seyrāna çıḳdı şj̄m-bedenler t̄araf t̄araf  
Şalındı yine serv-i çemenler t̄araf t̄araf

Bülbül gibi her ehl-i dil efgāna başladı  
Açıldı güldi ğonca-dehenler taraf taraf

Bülbüller oldı ħār-ı belālarda mübtelā  
Bezm-i şafāda zāğ u zağanlar taraf taraf

Ben gülsitāna varıcağ el şundi yir yirin  
Dāmānum aldı dutdı dikenler taraf taraf

Künc-i belāda sensin eyā Ħayretj hemān  
Bezm-i şafāda cümle kıalanlar taraf taraf

178

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

'Aqlımı mest itdi ey sākı benüm sahbā-yı 'aşk  
Cānuma cān kıatdı zevk-ı rāğ-ı rūğ-efzāyı 'aşk

Döstarlar ben bu hevā ile öürsem umaram  
Ola her bir üstühānumdan benüm bir nāy-ı 'aşk

Ṭañ mıdur ursa bucağdan bucağa ħuffāş-ı 'aql  
Şaldı pertev 'āleme mihr-i cihān-ārā-yı 'aşk

Ey göñül ğavvās-ı māhir olıgör tek sen hemān  
Ṭoṭoludur gevher-i 'irfān ile deryā-yı 'aşk

Lā dime ger eylemezsek meclisüñde hūy u hāy  
Güñ ü lāl itmişdür ey zāhid bizi illā-yı 'aşk

Server-i mülk-i mağabbet olımaz ser virmeyen  
Başını biñ yire döğsün aña degmez pāy-ı 'aşk

'Irzunı 'arz itme 'uşşāka ne bilsünler senüñ  
Vā'izā, vaz' u vağāruñ bir bölük rüsvā-yı 'aşk

Başdan sūduñ nedür bilsem bu kıurı kıaradan  
Şöfiyā yoğ ise başuñda eger sevdā-yı 'aşk

Çiñ degüldür görinenler ben kıara yazılınuñ  
Kāđiyü'l-ħācāt urupdur alınına imzā-yı 'aşk

Ğamdan ağlar āh ider şanmañ beni olmış durur  
Dem-be-dem rüd-ı sürüdüdüñ āh ü vāveylā-yı 'aşk

Yalıñuz bir pāre per yağmak degül pervāne-vār  
Cān yağar par par dilā merdān-ı bj-pervā-yı 'aşk

On sekiz biñ 'āleme sulṭān olayın dir iseñ  
'Aşk-ı Mevlā idinüp ol ey göñül mevlā-yı 'aşk

Ağlama ger ten gözi görmezse de ey Ḥayretī  
İdebildüñse eger cān çeşmini bijnā-yı 'aşk

179

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'jlü Fā'ilün

Cān ile ey göñül olalum mübtelā-yı 'aşk  
'Uşşāka bal olur çün bilürsin belā-yı 'aşk

Bāğ-ı cinānı almaya bir çöpçe 'aynına  
Şol 'āşıkūñ ki seyri olupdur fezā-yı 'aşk

Bezm-i belāda içmez iseñ mey yirine kan  
Şöfj nedür ço añlayamazsın şafā-yı 'aşk

Şunlar ki her dem itmeyeler kanlu yaş revān  
Duymadılar cihānda nedür mācerā-yı 'aşk

Dāmān-ı 'aşkı nice kosun Ḥayretī şehā  
Sulṭān-ı mülk-i ğamdur olaldan gedā-yı 'aşk

180

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Ne güzel 'ālem imiş bilmez idüm 'ālem-i 'aşk  
Ḥüb bildürdi baña n'idüğini 'ālim-i 'aşk

Bil ki sermest-i ebed oldı vü hüşyār olmaz  
Kime kim cür'a şunar cām-ı ezelden Cem-i 'aşk

Dil-i pür-derd ebed kaldı cerāhatle meded  
Cān ṭabjbinden irişmezse eger merhem-i 'aşk

Beni öldürmege kaçd eyledi nāzüklük ile  
Şuretā böyle muşāhib dirilürken ğam-ı 'aşk

Egnüme tāze dögünlerle yine Ḥayretiyā  
Bir fenā şālını geydürdi bugün mātem-i 'aşk

181

Mefā'jlün Mefā'jlün Fe'ülün

Maḥabbet mülkinüñ sulṭānidur 'aşk

Mevedded 'āleminüñ cānidur 'aşk

Kimi öldürse bulur 'ömr-i sermed  
Temāşā kıl ne cānlar cānidur 'aşk

Bulayın dir iseñ ey t̄alib-i Hāk  
Hākikat gevherinüñ kānidur 'aşk

Cihān 'aşk ile olmışdur 'imāret  
Hākikat gencinüñ vj̄rānidur 'aşk

Ne bilsün Hāyetj̄ 'aşkı her ādem  
Hākuñ bir luḫfidur iḫsānidur 'aşk

182

Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün

Olur melül ğarjb ü çeker elem 'āşık  
Beni görüñ ki benem hem ğarjb ü hem 'āşık

Görüp bu tekye-i 'aşkuñ bir ihtiyāri beni  
Didi gel ādem iseñ 'āşık ol dedem 'āşık

Düşürme ayağı elden şınursa kāse-i çarḫ  
Cihān bütün oda yansa çeker mi ğam 'āşık

Baña bu pendi қо nāşıḫ ki 'ārifem 'ārif  
Baña bu ḫa'nı қо zāhid ki 'āşıkam 'āşık

Be Hāyetj̄ şeh-i 'ālem degül mi na'ra ile  
Şu dem ki қaldura mey-ḫānede 'alem 'āşık

183

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Gāh olur қaddüm iki büker kemān eyler firāk  
Gāh cismüm t̄j̄r-i endūha nişān eyler firāk

Gāh olur kim şem' gibi başuma odlar yaқar  
Gāh olur kim yaşımı seyl-i revān eyler firāk

Göz yaşıyle levḫa-i çihremde taḫrj̄r eyleyüp  
Her ne sırrum var ise bir bir 'ayān eyler firāk

Gözlerüm bir zerrece görmez cihānı her kaçan  
Sen güneş ruḫsārı 'aynumdan nihān eyler firāk

Sen degülsin dest-i Һasretten hemān Һan ağlayan  
Һayretü dem geҺmedin bir niҺe Һan eyler firāk

184

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ben Һara yazuluya yā Rab ne āl itdi firāk  
Rüy-ı zerdüm eşk-i Һünjümle al itdi firāk

Қāmeti fikriyle Һıldı nālemi gāyet bülend  
Cismümi Һaşı Һayāliyle hilāl itdi firāk

Тағидup şabr u Һarārın bu dil-i miskjñnünñ  
Şol Һara zülfün gibi şürjide-Һāl itdi firāk

N'idügin unutmuşam 'ālemde şenlik şādlık  
Başdan ayağa beni 'ayn-ı melāl itdi firāk

Mekteb-i miҺnetde dil tıflına ta'ljım eyleyüp  
Fenn-i gāmda yine bir sāhib-kemāl itdi firāk

Rāh-ı gāmda Һayretjyi Һāk ile yeksān idüp  
Cünd-i miҺnet ayağında pāymāl itdi firāk

185

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Reng-i rüyum ayrılık itdi benüm zerd ayrılık  
Ayrılık itdi benüm göñlümi pür-derd ayrılık

Yārını yārından ayırmaқ 'aceb erlik midür  
ҚaҺbe zensin ҺaҺbe zen var hey be nāmerd ayrılık

Uğrayup bād-ı Һazān-veş eyledi pejmürde-Һāl  
Bāđ-ı 'ayşumda Һomadı tāze bir verd ayrılık

Ayrılıқdur āfitābı böyle ser-gerdān iden  
Ayrılıқ Һayrānidur māh-ı cihān-gerd ayrılık

İttiҺād itse benümle Һañ mıdur yoldaşlar  
Eyledi dünyā vü 'uқbādan beni ferd ayrılık

Ayrılık eyler şafā cāmını jeng ey Һayretj  
Ayrılık eyler göñül āyjnesin gerd ayrılık

186

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ġam degüldür 'āşık-ı sermest olanlar ağlamak  
Bezm-i ġam içinde gülmekdendir ey yār ağlamak

Bend-i miñnetden mezid olsun beni kıldı ġalāş  
Zerre deñlü ġam ġomadı bende deyyār ağlamak

Ey yüzi gülşen nedür gülmek şen olmağ bilmezem  
Göñlümi egler hele geh ġāh nāçār ağlamak

Şan'atidür göñlümüñ bār-ı belā çekmek müdām  
'Ādetidür çeşmümüñ ey dōst her bār ağlamak

Künc-i miñnetde nic'olurdu 'aceb ġālüm benüm  
Olmayaydı baña luğfindan eger yār ağlamak

Bildiler ağladuğumdan kime ġayrān olduğum  
Göreyin ġan olsun itdi keşf-i esrār ağlamak

Şādlığdan yok durur gerçi derūnumda eşer  
Her ne deñlü dir iseñ ey Ĥayretü var ağlamak

187

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Şu gelen nāz ile ol serv-i ġıramān ancağ  
Şu gelen şıve ile ol gül-i ġandān ancağ

Şu geçüp alıcı şāhın gibi ġışm ile bağan  
O benüm göñlüm alan dilber-i fettān ancağ

Devr idüp ġarşuda şol nāz ile cevlānlar iden  
Şol bir āşüb-ı cihān āfet-i devrān ancağ

N'ola bu ān ile 'ömrüm disem ey cān saña ben  
'Ömr didükleri añlayana bir ān ancağ

Görüp āşüfte beni nāz ile dildār didi  
Ĥayretü yine bugün vālih ü ġayrān ancağ

Bir nağar itdüm idi 'ālem-i 'aşğa gördüm  
Her ġarincasını bir başğa Süleymān ancağ

188

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Her zāife ġor bağma merd iseñ merdāne bağ



Bir qarıncayı dilâver gör dilâ şırâne bak

Gözün üstinde kaşuñ var dime hergiz kimseye  
Gel kalender-meşreb ol her şahşa dervişâne bak

‘Aşk-ı dilberle nedür hiç şorma aḥvālüm benüm  
Şem’ i gör pervānenün ḥāline yana yana bak

Gözlerümçün ğayrılar gözler dir imiş müdde’i  
Dide-i giryānuma olan kurı bühtāna bak

Pır ü mürşid diyü her nā-ehle uyma Ḥayretü  
Ana rahminde velāyet gösteren oglana bak

189

Mef’ülü Fā’ilätü Mefā’lü Fā’ilün

‘Älemde mihr idici ya bir mäh-pāre yok  
Bu oñmaduḡ başumda benüm yā sitāre yok

Mihr ü vefānuñ elden işidürüz adını  
El-ķışşa ol da oldı gibi vara vara yok

Ḳoynumda dāġ-ı şineden özge bir öksüzün  
Bir aya deñlüce yinicek nān-pāre yok

Düşdüñ çü ‘aşşa ey göñül añma selāmeti  
Ṭalduñ şu baḥre kim aña ka’r ü kenāre yok

Dilberler ile kendünün aḥvālidür kamu  
Djvān-ı Ḥayretü’de daḥi aġ u ḳara yok

190

Fe’ilätün Fe’ilätün Fe’ilätün Fe’ilün

Şükür Allāha ki ‘aşıklara hem-rāz olduḡ  
Minnet ol şāha ki bülbüllere demsāz olduḡ

Uymadı meşrebümüz zāhid-i mürtäzlara  
Ehl-i ‘irfāna uyup rind-i naḳar-bāz olduḡ

Ehl-i bāzār ile gördük ki alışmaḡ güç imiş  
Cān virüp derd alan öksüzlere enbāz olduḡ

Çāre bulmaġa meded olmadı çün derd ü ġama  
Ṭālib-i bāde-i gülgün u şifāsāz olduḡ

Hayretî yok eyü varmaz u yaramaz iderüz  
Çıkmazuz meykededden mescide varmaz olduk

191

Mef'ülü Mefā'jlü Mefā'jlü Fe'ülün

Maḥbūb u mey ü mevsim-i gül yār-ı muvāfık  
Bu demde delüdüdür şu ki bir dem ola ayık

Gevherleri bile yaşumuñ kapuña geldüm  
Daḥi nem ola dirsın efendi saña lāyık

Hecrüñde kaçan āh idüben göz yaşı döksem  
Acır baña göklerde melek yirde ḥalāyık

Şordum lebine rāz-ı dehānın didi dilber  
Hiç keşf ola mı kāl ile esrār-ı daḳāyık

'Ayb eylemeñüz Hayretî dıvāne olursa  
Hem tāze bahār oldu hem oldu yeñi 'āşık

192

Mefā'jlüñ Mefā'jlüñ Mefā'jlüñ Mefā'jlüñ

Geçüpdür cānuma tır-i belā zāhirde yaram yok  
Meded bir derde düşdüm ki ölümden ğayrı çārem yok

Gözüm yaşına rahm idüp yüzüme bakmaz ol meh-rū  
Düşüpdür yıldızum var ise yanında sitārem yok

Cihānda yıldızum yokdur kaçan kim ey hilāl-ebrū  
Yanumda sen güneş yüzlü nigār-ı mäh-pārem yok

Gice gündüz hemān zülf ü ruḥuñ fikridür eglencem  
Hudā ḥaḳkı cihān mülkinde daḥi ağ u karam yok

Ne bilsün Hayretî derd-i derūnumdan ṭabībüm kim  
Geçüpdür cānuma tır-i belā zāhirde yaram yok

193

Mefā'jlüñ Mefā'jlüñ Mefā'jlüñ Mefā'jlüñ

Naşib olmazsa vaşluñ şerbetinden ger baña sağlık  
Ben öldüm derd-i hicrān ile sultānum saña sağlık

Bu ben bımāruña tımār eger vaşluñdan olmazsa  
Ne dil dirlik diler daḥi ne cān ister şehā sağlık

Ölümdür cāna sen 'ısj- nefesden ayru bu dirlik  
Ölümdür baña 'ömrüm hāşılı senden cüdā sağlık

Seni öldüm dirildüm cismüme rûh-ı revān itdüm  
Giderseñ sen olur baña elem şihhat belā sağlık

Ölüpdür Hıyretı senden cüdā şanma hayatı var  
Sen anuñ cānisin sensüz ne mümkindür aña sağlık

194

Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün

'Aceb dıvānelikdür kaḥbe dünyādan vefā ummaḳ  
Bir elden arta ḳalmıñ köhne zāli pārsā ummaḳ

Dü-tā ḳaddin görürken bu 'acūze dehrüñ aldanup  
'Acebdür yine şeydāsı olup ḥüsn ü behā ummaḳ

Bunuñ bu naḳşına aldanmayıgör kim ḥamāḳatdür  
Görüp bir ejder-i merdüm-rübāyı dil-rübā ummaḳ

Şu kim bir derdüme dermān ola dir cem' ider māli  
Devā ummaḳ durur semm-i helāhilden devā ummaḳ

Siyāset-ḥānedür rāḥat evi şanma bu gerdünü  
Sefāhetdür görüp dārı der-i dārü'ş-şifā ummaḳ

Bu gerdünda şafā sürmekle yanumda berāberdür  
Sifāl-i ser-nigün içre şarāb-ı dil-güşā ummaḳ

Bu bir bād-ı fenā ḫolmıñ ḥabāb-ı baḥr-i miḥnetdür  
Düşer mi 'ākile ey Hıyretı bundan baḳā ummaḳ

195

Fā'ilātün Fa'ilātün Fā'ilün

Pertev-i nūr-ı Hudādur 'aşḳ-ı pāk  
Ya'nı sırr-ı Muştafādur 'aşḳ-ı pāk

Ġarḳ olur bir ḳaḫrasiyle kāyināt  
Baḥr-i 'ilm-i Murtażādur 'aşḳ-ı pāk

Sālik-i rāh-ı ḥaḳıḳat olana  
Rāhberdür reh-nümādur 'aşḳ-ı pāk

Jengden mir'āt-ı ḳalbi ḳıldı şāf

Merve h akkı un  af dur 'a k-ı p k

 uliyuz  urb niyuz ey H yret   
M lk-i dilde p di adur 'a k-ı p k

196

F 'il t n F 'il t n F 'il n

Reh-n m -yı r h-i H k dur 'a k-ı p k  
'ilm-i ta k ka seba dur 'a k-ı p k

Mekteb-i tev j de dil t flına  
Her ne ta'lim itse h k dur 'a k-ı p k

 ak -i Kev er elinden i mi uz  
Beym-i H k da bir aya dur 'a k-ı p k

S lik-i r h-ı H d  olanlara  
Bile bir keskin yara dur 'a k-ı p k

H yret  anu la g r r i id r  
'A ka g zd r  ula dur 'a k-ı p k

197

F 'il t n F 'il t n F 'il n

M  il-i H k dur bil rse  'a k-ı p k  
N r-ı mu la dur bil rse  'a k-ı p k

' rif ise  kesb-i 'a k eyle m d m  
'ilm-i mu la dur bil rse  'a k-ı p k

N'id gin her b t l anu  anlamaz  
Pertev-i H k dur bil rse  'a k-ı p k

M cer -yı m siv dan el yuyup  
 albi ırma dur bil rse  'a k-ı p k

C n vir p aldu sa da ey H yret   
Sa a ayl dur bil rse  'a k-ı p k

198

Mef 'il n Mef 'il n Fe'ul n

 şigi h kiyem ben b b-ı 'a ku   
 apusı kelbiyem erb b-ı 'a ku 

Gözüme tütüyādur başuma tāk  
Ayağı toprağı aşhāb-ı 'aşkuñ

Niçe şehbāz-ı 'irfānam diyenler  
Yanında peşşedür 'uqqāb-ı 'aşkuñ

Nücüm ile bilinmez ey müneccim  
Nedür aḥkāmı üsturlāb-ı 'aşkuñ

Melāmetdür melāmetdür melāmet  
Şorarsañ n'idügin ādāb-ı 'aşkuñ

Muḥālif olmuş idi rüzgārum  
Beni ğarḳ itmese girdāb-ı 'aşkuñ

Ḳalurdum ser-nigün çāh-ı belāda  
Eger cezb itmese ḳullāb-ı 'aşkuñ

Dil ü cān ḥānesi oldu münevver  
Ṭolaldan pertev-i mehtāb-ı 'aşkuñ

İşigüñ nice ḳosun Ḥayretü kim  
Ḳapuñda oldu fetḥi bāb-ı 'aşkuñ

199  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Şādmān idüm beni cevr ile maḥzün eyledüñ  
N'eyledüñ ey bj-vefā ḥālüm digergün eyledüñ

Ey dehānı mjm ü zülfi cjm ü ḳaşı nün olan  
Yine bir naḳş ile ben miskini mecnün eyledüñ

'Örf idi dilberlere ḳan itmek ammā şimdi sen  
Günde biñ ḳan itmegi bir tāze ḳānün eyledüñ

Men' idersin 'arz-ı ḥüsn itdükce yāri ey rakıb  
Haḳ seni maḡbün ide sen bizi maḡbün eyledüñ

Ey elif-ḳad gösterüp şjneñdeki ḥāli yine  
Ḥayretjñüñ cānda dāğın bir iken on eyledüñ

200  
Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

Göñül virme bu zāl-i dehre ey dil erkek ol erkek

Tek ü tenhâ yûri bir kaḥbeye cüft olma şāhum tek

Yalancı kaplamışdur gerçi gerçek şimdi dünyâyı  
Velj meydān bizümdür gerçegüm sen gerçek ol gerçek

Gel ey başum emjñ olsun diyen fi'l-cümle ğavgādan  
Ferāgat dāmenine al ayaġuñ cümleden el çek

Ḥayāt ābın içüp 'ömr-i ebed bulmaḵ nedür ey dil  
Düşüp 'aşḵ u maḥabbet tıġine ölmek durur ölmek

Bile şalinsa şemşirüñ gibi yanuñca olmaz mı  
Ḳuluñdur Ḥayretj meydānda şafj-dil kuşaġı pek

201

Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

Bugün bu bezm-i fāñde gözetmez şol ki tuz ekmek  
Bir ednā dāneye degmez anı ekmek gerek ekmek

Kişi bir deste gül de olsa ger bu bāġ-ı fāñde  
Perişānlıḵ muḵarrerdür kuşaġı olıcaḵ gevşek

Alışmadı mizācum şādılıḵla gitdi ey ğam gel  
Ḳadimj hem-demümsin olma benden bir nefes münfek

Duālar eyleyüp şık şık Ḥudādan cennet istersin  
Sözüñ geçdiydi olmasa şaḵaluñ şofiyā seyrek

Maḥabbet tekyesinüñ Ḥayretj bir ihtiyārdur  
Ḥayāl-i dilberi yanınca ra'nā bir güzel köçek

202

Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün  
Kucar mıydı anı fuçı gibi bir kuşaġı gevşek

Yeter saña müdām ey dil belā bezminde ḵan içmek  
Şaḵın degmez ḥumārına şarāb-ı nābdan el çek

Getürmeñ meclis-i 'aşḵa mey ile bengi 'āşıklar  
Ki mey bir kıpkızıl dıvānedür beng ise bir medḥaḵ

Şarābuñ añladum keyfiyyetin bir zevḵ-ı yārjdür  
Ĝam u şādide yār oldur ki senden olmaya münfek

Olaydı duḡter-i rez bākire böyle müdām ey dil

Ꞑucar mıydı anı fuꞑı gibi bir kuşadı gevsək

Geçer ey Hıyretj bir gŭn melāmet rumhına başuñ  
Sŭrŭnme gel berŭ meyḥāneler yolında cārŭ tek

203

Fā'ilātŭn Fā'ilātŭn Fā'ilātŭn Fā'ilŭn

Yine ben dervjše bendem didŭñ iḥsān eyledŭñ  
Ĝamdan āzād eyleyŭp başına sultān eyledŭñ

İtlerŭñ ḥaylinden itdŭñ uş beni ādem diyŭ  
Ululaduñ bir gedāyı ehl-i dıvān eyledŭñ

'Arz-ı ḥŭsn idŭp vedā' itdŭkde sŭyleşdŭk biraz  
Yoldaşum şoñ demde ĵmān ile Kur'ān eyledŭñ

Ey gözŭm çok yaşı 'ālemde demŭñ olsun mezj  
Meskenŭm ḥār-ı belā iken gŭlistān eyledŭñ

Göz yumup bu dehr-i fāñiden yine ey Hıyretj  
'Ārifāne cān ũ dil mŭlkini seyrān eyledŭñ

204

Fā'ilātŭn Fā'ilātŭn Fā'ilātŭn Fā'ilŭn

Düşmenŭñ gŭn gibi yirin fark-ı eflāk eyledŭñ  
Ben faķırŭñ sāye-veş ser-menzilin ḥāk eyledŭñ

Hem şeb-i miḥnet gibi itdŭñ karañu gündŭzŭm  
Şubḥ-ı şādık gibi hem çekdŭñ yaķam çāk eyledŭñ

Boyaduñ gerçi kızıl kana vŭcŭdum ey sirişķ  
Ĝayr naķşından goñŭl levḥin hele pāk eyledŭñ

Cismŭmi ey 'aşķ kılduñ gerçi sŭst ũ nā-tŭvān  
Cānumı ĝāyet kavj vŭ cŭst ũ çālāk eyledŭñ

Hıyretjñŭñ gerçi bir cŭr'ayle alduñ 'aķlını  
Ma'njide ey sākj-i 'aşķ ehl-i idrāk eyledŭñ

205

Mef'ŭlŭ Fa'ilātŭ Mefā'jlŭ Fā'ilŭn

Didŭm gŭzellerŭñ nesi ĝāyet gŭzel gerek  
Bir pjr işitdi didi gŭzelde göz el gerek

'Arz eyleme mesâil-i fıkkhı bize fakıh  
Rindāna ter terāne vü rengın ğazel gerek

Şi'r ol durur ki 'arz-ı huşul-i vişāl ola  
Sözinde hāşılı kişinüñ mā-haşal gerek

Bu şimdiki güzeller ile hem-dem olmağa  
Bir oñmaduğ haqıkatı yoğ mübtezel gerek

Didüm ecelsüz öldi kuluñ Hayretü didi  
Bir dirliğinde ölmüşe de ne ecel gerek

206

Fā'ilātün Fā'izātün Fā'ilātün Fā'ilün

Kākülüñden cān meşāmına irelden büy-ı misk  
Cān ile dilden efendi olmışam hindü-yı misk

Cān-ı miskine uyanlar oynamağ için yine  
Oldı zülfüñ 'anberın çevgān ü hālüñ güy-ı misk

Olsa hōş-bü tañ midur her dem neşim-i şubhğāh  
Sāye-i zülfüñde olmışdur çü hem-pehlü-yı misk

Hāk-i rāhı var iken yāruñ haṭadur ey göñül  
Eyleyüp 'azm-i Hoten gel itme cüst ü cüy-ı misk

Döndürelden Rüm içini Çine büy-ı zülf-i yār  
Çan ile ṭoldı derün-ı nāfe-i āhü-yı misk

Büy uğurlamışdur ey dil kākül-i dildārdan  
Ger bu vech ile siyāh olsa 'aceb mi rüy-ı misk

Bir güzeller şāhınuñ dıvānesiyem Hayretü  
Bend ü zencırüm n'ola olsa iki ğisü-yı misk

207

Mef'ülü Mefā'jlü Mefā'jlü Fe'ülün

Beñzetmiş özin kāmēt-i dil-cūsına yāruñ  
Başında kavağ yili eser daḫi çınāruñ

Biñ tāze açılmış güle virmez deli göñlüm  
Bir dāğ-ı ğamın şinede ol lāle-'izāruñ

Gözüm yaşını eyleme ırmağ işigüñden  
Ağar şu yüzi şuyı durur bāğ u bahāruñ



Ey ğamze-i maħmūr-ı mey-i nāz u kirişme  
İç bāde gibi ħanımı def' eyle ħumāruñ

Ey Ħayretü şimden girü gel ğurbete yüz tut  
Terk eyledi yārun seni terk eyle diyāruñ

208

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Dişleyüp yāruñ lebin ey müdde'ü ħan eyledüñ  
Tatlu cānum acıdup zılm-i firāvān eyledüñ

İt rakıbi āsitānuñda idindüñ 'abd-i ħās  
Ķulluĝa lāyık mıdur evvel ki sulţān eyledüñ

Olmaduñ bu çār erkān-ı tabı'atden ħalāş  
Ey ğoñül sulţān iken me'vāñı zindān eyledüñ

Dermend itdüñ beni ey 'aşķ-ı dilber derdmend  
Derd-i bı-dermānuma ma'nide dermān eyledüñ

Cān gözin aç gir ğoñül seyrānın it ey Ħayretü  
Ten göziyle kāyinātı az mı seyrān eyledüñ

209

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ülü Fā'ilün

'Āşık bilür demin cigeri ħün olanlaruñ  
Mecnūna şor şafāsını mecnūn olanlaruñ

Keyfiyyetini vālih ü ħayrān olan bilür  
Esrār-ı 'aşķ-ı yār ile ma'cūn olanlaruñ

'Āşık yanında bir ğamı biñ şādlık deĝer  
Derd ü belā-yı 'aşķ ile maħzūn olanlaruñ

Bir dürlü zevķi olur anı ehl-i derd bilür  
Günden güne şu ħāli digergūn olanlaruñ

Ferdāya şalmadur işi gerdūn gibi seni  
Biñ varsañ işigine eger dūn olanlaruñ

Ħalka-be-ĝuş bendesiyüz ħāşılı bugūn  
Naẓm içre sözleri dūr-i meknūn olanlaruñ

Bir serv-i ħōş-ħırāma aķar ğoñli şu gibi

Ey H̄ayretj̄ ṭabj̄'ati mevzūn olanlaruñ

210

Fe'ilātūn Fe'ilātūn Fe'ilātūn Fe'ilūn

Baña ey çarḥ-ı felek zūlm-i firāvān itdüñ  
H̄āne-i ḳalbūmi yıḳduñ yine vj̄rān itdüñ

Başlar üstinde yirūm var idi ammā n'ideyim  
Ḳoduñ ayaḳda beni ḥāk ile yeksān itdüñ

Būlbūli ūimdi mi sen zāḡ ile hem-dem ḳıldıuñ  
Gūlleri ḥārlara ūimdi mi mihmān itdüñ

'Āūıḳa ūimdi mi aḡyār ile virdüñ āzār  
'Ārifi ūimdi mi sen hem-dem-i nādān itdüñ

H̄ayretj̄yi yine yārān-ı vefādan ayırup  
Gör e bi'llāhi bugūn kimlere yārān itdüñ

211

Fā'ilātūn Fā'ilātūn Fā'ilātūn Fā'ilūn

Gūn gibi izhār-ı i'cāz-ı Mesj̄hā eyledüñ  
Mürde idūm bir nefes içinde iḫyā eyledüñ

Derd-i bj̄-dermānuma luṭf ile t̄jmār eyleyüp  
Bu marj̄z-i fāḳa vū faḳra müdāvā eyledüñ

Ḳaplamıūdı jeng-i nekbet cān u dil mir'ātını  
Dest-i himmetle yine açduñ mücellā eyledüñ

Ben ayaḳda ḳalmıūuñ tahte's-ūerā iken yeri  
Dest-gj̄r olduñ bugūn fevḳa's-ūüreyyā eyledüñ

H̄amdü li'llāh gevher-i maḳūda irdüñ H̄ayretj̄  
Göz yaūın rāh-ı ṭalebde gerçı deryā eyledüñ

212

Fā'ilātūn Fā'ilātūn Fā'ilātūn Fā'ilūn

Mürde idūm bir aḡız söz birle iḫyā eyledüñ  
Hey ne sāḥirsın ki j̄'cāz-ı Mesj̄hā eyledüñ

Bir ṭabj̄b-i cān u dilsin kim oñulmaz derdüme  
Luṭf idüp bir ḥōū cevāb ile müdāvā eyledüñ

Güyyā bir cür‘a şunduñ bezm-i ‘aşkuñda baña  
Cānumı ol cür‘adan sermest ü şeydā eyledüñ

Ol şanemden bir kelām idi niyāzuñ ey göñül  
Oldı hāşıl her ne kim Hāqdan temennā eyledüñ

Sözlerüñ şekerlerinden şunduñ ey şırın-suhan  
Hayretji yine bir tūtji-güyā eyledüñ

213

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

Cānūma kār itdi fürkāt ben helāk oldum helāk  
Dōstlar tāk oldı tākāt ben helāk oldum helāk

Gel nazar kıl hālūme luḫ eyle istignāyı қо  
Hāy zālīm hāy āfet ben helāk oldum helāk

Āsitān-ı devletüñden bir gedā eksildi tūt  
Pādişāhum saña şihhat ben helāk oldum helāk

Tākātum tāk oldı gāyetde zebūn oldum zebūn  
Āhret hāqkın hālāl it ben helāk oldum helāk

Hayretjı gitdi du‘ādan yād idüñ şimden girü  
Hāy yārān-ı maḥabbet ben helāk oldum helāk

214

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün

Eşk-i çeşm içre ten-i lāgarı ben maḥzūnuñ  
Mürdur sanki düşüpdür içine Ceyḫūnuñ

Efser idindi sifāl-i seg-i Leylāyı bulup  
Āşiyān şanma başında görinen Mecnūnuñ

‘Aşk rāzını baña söyledi bir bir ne ise  
‘Örf idüp kulağını burdum idi kânūnuñ

Şuya қonmış şaņasın bir gül-i terdür cānā  
Eşk-i çeşmümde senüñ ‘aks-i ruḫ-ı gülgūnuñ

Şāhsın Hayretiyā mülk-i қanān‘atde bugün  
Māh ile mihr iki sikkesi yoқ altunuñ

215

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün

Çağlayup aķduđı bildüñ mi nedür her şunuñ  
Yüz yire urup elinden iñiler gerdünuñ

Zāl-i dehrüñ gel e baş egmeyelüm ni'metine  
Er isek minnetini çekmeyelüm bir dünüñ

Kıse-i dilde eger naķd-i maħabbet yoğ ise  
Yire geçsün n'ideyin gencini ben Kārünüñ

Ayađuñ toprağına yüz sürelı mihr ile māh  
İtdiler yer başı üstinde şehā gerdünuñ

Gök çemende görinen lāle degüldür yer yer  
Seni gözler güzelüm gözleridür hāmünüñ

Güş-ı cānāna irişmek gerek ey dil bu ğazel  
Cān kulađında yaraşur bu dūr-i meknünüñ

Kāmeti vaşfı ile bulsa 'aceb mi şöhret  
Hayretü şı'r-i bülend ü ğazel-i mevzünuñ

216

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Gördiler boynuñda çün zülf-i girih-ğırüñ senüñ  
Didiler ādem delü eyler bu zencırüñ senüñ

Şanki ādemler helāk eyler güzel maħbūbdur  
Şalınur yanuñca dāyim bile şemşırüñ senüñ

Tığ-i ğamla pārelenmişdür göñül hiç cān atup  
Ey kaşı yā pāreye atılmasun tırüñ senüñ

Öldürem dirdüñ beni bi'llāhi ihmāl eyleme  
Olmasun gel dōstum ħayr işde te'ħırün senüñ

Kādr ile başı göge irdi uludı Hayretü  
Āsitānuñda şehā olalı Kitmırüñ senüñ

217

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Dōstum şol şımden boynuñda zencırüñ senüñ  
Bend olup cān gerdenine kıldı naħcırüñ senüñ

Döne döne şevķ ile cān oynamağa ehl-i 'aşķ

Bir resendür 'anberin zülf-i girihgırüñ senüñ

Kendüyi pertâb idüpdür zenberekden gūyiyā  
Başı perçemlü güzel cānbāzdur tırüñ senüñ

Çünki ol cānbāza devrān içre oldun bı-nevā  
Yiridür bāzār-ı ğam olsa dilā yirüñ senüñ

Hayreti'yi niçe çenberden geçürdi rūzgār  
Āsitānunda şehā olinca Kıtımrüñ senüñ

218

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Qatlüme hucet getürdi haṭṭ-ı tezvırüñ senüñ  
Rısmān hāzırladı zülf-i girihgırüñ senüñ

Vādi-i mihr ü maḥabbetdür fezā-yı sinede  
Döstüm yir yir görinen zaḥm-ı şemsırüñ senüñ

Qalb-i 'uşşākuñ tokındukça geçer bir yanına  
Ağızı qanlı bir dilāverdür şehā tırüñ senüñ

Āsitānından beni men' eylemezseñ dünyede  
Cennet itsün ey rakıḫb uḥrāda Haḫ yirüñ senüñ

Faḫruñ olsun yolına cān oynamā ey Hayreti  
Çünki şol gerçek güzel begzādedür mırün senüñ

219

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Dil-i āşüfte benüm zülf-i girih-gır senüñ  
Ya'nı dıvāne benüm bend ile zencır senüñ

Der-miyān eyleyeyin cānumi ben la'lüñi sen  
'Ārifāne emelüm bir benüm bir senüñ

Tığ-i emrüñe boyun virdüm efendi kuluñam  
Gerden-i cān benüm ḫükm ile şemsır senüñ

Bilmezem hiç günāhum ne durur kim haṭṭuñ  
Yazdı qatlüme benüm hucet-i tezvır senüñ

Hayreti mürşid-i 'aşkuña mürıd oldı didi  
Ḥuş irādet benüm ü himmet āyā pır senüñ

220

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Şāh-ı 'aşk ey dil çü mırüñdür senüñ  
Bende vü sulţān eşırüñdür senüñ

Bezm-i ğamda koma elden ayağı  
Meclis-i şādı ne yirüñdür senüñ

Nev-cuvāndur şüretā gerçi dilā  
Dilberüñ ma'ñide pırüñdür senüñ

Bir nefes elden düşürme ayağı  
Düşkün olsañ dest-gırüñdür senüñ

Hayretı redd oluna lāyık mıdur  
Bir yetimüñ bir fakırüñdür senüñ

221

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ben boyun zülf-i girih-gırün senüñ  
İdiser dünyāyı naħcırüñ senüñ

Keşret-i 'uşşākdan ey kaşı yā  
Yire düşmez atduĝuñ tırüñ senüñ

Dōstum bil sāde-rū maħbūbdur  
Şalınur yanuñca şemşırüñ senüñ

Ne belādur şōfiyā başuñda bu  
Taylesān u tāt-ı tezvırüñ senüñ

Meykede rindüñ muşallā zāhidüñ  
Künc-i ğamdur Hayretı yirüñ senüñ

222

Mef'ülü Mefā'jü Mefā'jü Fe'ülün  
Vir leblerüñi aĝzuma 'ıśāyı severseñ  
Şal zülfüñi boynuma çelipāyı severseñ

Kaşd itdi mücerred beni öldürmege ğamzeñ  
Hey di meded āyın-i Mesıħāyı severseñ

Sürme idüben Ka'be kapuñdan beni maħrüm  
Şol ma'bed olan deyr ü kilısāyı severseñ

Ma'būduñ idin ol şanem-i mäh-liķāyı  
Ey dil yüri düş pāyına Mevlāyı severseñ

Mäh ise de hüsñ ile dilā kāfir olasın  
Şimden girü şehr oğlanı hercāyı severseñ

Gör leblerini ğonca-i ħandānı şorarsañ  
Seyr it boyını serv-i dil-ārāyı severseñ

Elbette şacı küfrine ĵmān getürürsin  
Ey Hāyretü şol dilber-i tersāyı severseñ

223

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Yine ey Leyli-ħırāmum beni Mecnūn itdüñ  
Başdan tazeledüñ derdümi mağbūn itdüñ

Ey yüzi āyet-i Hāķ yine ne efsūn oķıduñ  
Ān-ı vāħidde elif ķāmetümi nūn itdüñ

Bir elif çekmiş idüm yanına bir dāĝ urduñ  
Yine dil derdini cānā bir iken on itdüñ

Çeng-i 'aşķuñna düşen cānı ħalāş eyleyemez  
Ne i ki kendüñe ķan itmegi ķānūn itdüñ

Hān-ı vaşluñı nevāle idüben ğayrılara  
Hāyretünüñ yine başlu cigerin ħūn itdüñ

224

Mef'ülü Mefā'ülü Mefā'ülü Fe'ülün

Añsun yine ben ķulını sulţānuma eydüñ  
Tuz ekmegi unutmasun ol cānuma eydüñ

Āhum irişür yıl gibi bir ğün ħazer itsün  
Yārān varuñ ol şem'-i şebistānuma eydüñ

Yad ile şalınmaķ añna düşmez kerem eyleñ  
Benden varuñ ol serv-i ħırāmānuma eydüñ

Öldürdi beni tıĝ-i firāķıyle o zālim  
Göz göre benüm girmesün e ķanuma eydüñ

Öldürdi yine Hāyretiyi derd-i cüdāyı

Yâ-Sîne irişsün kanı cānānuma eydüñ

225

Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün

Kimine āh-ı 'āşıkāne gerek  
Kimine nağme-i çeğāne gerek

Bezm-i ğamda şarāb-ı 'aşk içsün  
Kime kim 'ömr-i cāvidāne gerek

Saña ey mū-miyān vefā yaraşur  
Ger cefā eyleseñ miyāne gerek

Esb-i nāz ile ögdül almağ için  
Kākülüñ gibi tāziyāne gerek

Seyr için kişinüñ çemende müdām  
Bile yanınca bir çemāne gerek

Nā-murād olmadur murādum çün  
Daħi 'ālemde bes baña ne gerek

Okusun Hāyretü ğazellerini  
Kime kim şîr-i 'āşıkāne gerek

226

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Her nefes neydi beni ney gibi nālān itmek  
Her maķāmı uyuban yad ile seyrān itmek

Nüş idüp 'işve şarābını olup mest gözüñ  
Saña mı kaldı cihānda güzelüm kan itmek

Mihr idüp düşmene düşmez saña üftādeleri  
Sāye-veş ey yüzi gün hāk ile yeksān itmek

İrmedin 'id-i vişāle nedür ey kaşı kemān  
Şînemi cevr ü cefā tîrine ķurbān itmek

Hāyretü lebleri esrārını şordum didi yār  
Bir ağız sözle niceydi seni hayrān itmek

227

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'jlü Fā'ilün



Ben mübtelâ belâña belî dimişem senüñ  
Ey bj-vefâ cefâña belî dimişem senüñ

Tek râzî ol cefâ ile terk-i recâ idüp  
Ben dâyimâ rızâna belî dimişem senüñ

Abdâl-ı fânîyem ben eyâ bj-bakâ felek  
Şanma fenâ kabâña belî dimişem senüñ

Ey bezm-i ğamda mey yerine şâfî kan yudan  
Merve hakı şafâña belî dimişem senüñ

Bir kaşı râ hayâli ile kıddüñ oldı dâl  
Ey Hayretî bu râña belî dimişem senüñ

228

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Serverâ her hıdmete kâbil geçer kuluñ senüñ  
Bende-i muķbil n'icün olmaya maķbülüñ senüñ

Fenn-i 'aşkı şol kadar ma'lüm idindüñ ey göñül  
Bâb-ı ğamda kalmadı bir harf-i mechülüñ senüñ

Râh-ı 'aşkıñda iñen çokdur benüm yolsuzluğum  
Her ne kılsañ ben kula vardur şehâ yoluñ senüñ

Sen güzellik Rūmınuñ beglerbegisi olalı  
Şâhlardur defter-i hüsnüñde ma'zülüñ senüñ

Derdüñe ey Hayretî tımâr idelden 'aşkı-yâr  
Göz yaşıdur karye-i miñnetde maşşülüñ senüñ

229

Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'jü Fâ'ilün

Bezm-i belâda kan yuduban bir dem eyledük  
Yârân ile bugün yine def'-i ğam eyledük

Mâh-ı Muħarrem irdi Hüseyñ 'aşkına bugün  
Tâze dögünler ile yine mâtem eyledük

Pür yara eylemiş idi tığ-i firâķ-ı yâr  
Kan akıdup o yaralarla merhem eyledük

Şimden girü üzüm şuyı lâzım degül bize  
Biz cām-ı 'aşkı ile özümüzi Cem eyledük

Her mācerādan el yuyup ālemden el çeküp  
Ḥayrānla Ḥayretj yine bir ālem eyledük

230

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Āsitānuñ gūyiyā firdevs-i a'lādur senüñ  
Hey kıyāmet kāmētüñ beñzer ki Ṭübādur senüñ

İşigüñ vallāhi beytu'llāh-ı 'ulyādur baña  
Vech-i pāküñ ey şanem nūr-ı tecellādur senüñ

Zāhidā gel ʔa'nı ʔo kim kāf-ı küfr-i 'āşıkān  
Ḥaḫ bilür kim ferr-i ĵmānuñdan a'lādur senüñ

Dāyim ey dil zülfi ile ağızıdur fikr itdügüñ  
Cümle fikrüñ hep ḥayāl ile mu'ammādur senüñ

Ḥayretj naḫş it ḥayālin göñlüñ evrāḫı yine  
Mühre-i mihr-i nigār ile mücellādur senüñ

231

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Çoḫ zamāndur ḥastasıdur dōstlar cān Aḫmedüñ  
Emsem olurdı lebin derdüme dermān Aḫmedüñ

Nice 'āşık olmasun şōfj cemāli nūrına  
Yüzini görse olur kāfir müselmān Aḫmedüñ

Ma'ñj-i tefsir-i ḥüsninden yazılsa bir varaḫ  
Şıḡmaya 'ālem ʔolu olursa dıvān Aḫmedüñ

Hey Muḥammed ümmeti bi'llāhi mü'minler midür  
Küfr-i zülfin bilmeyenler dıñ ü ĵmān Aḫmedüñ

Mezheb-i 'aşḫ içre ümmetden degüldür Ḥayretj  
Ka'be-i kūyında ḫurbān itmeyen cān Aḫmedüñ

232

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Küfr-i zülfin bilmeyenler dıñ ü ĵmān Aḫmedüñ  
Nūr-ı ḥüsnin görmemişdür ey müselmān Aḫmedüñ

Şāh-ı 'aşḫam ḡuşşa-i 'ālemden āzād olmışam  
Cān u dilden bendesi olalı sulṫān Aḫmedüñ

Şafha-i nūra yazupdur şanki āyāt-ı Duḥān  
‘Ārızı üzre görinen ḥaṭṭ-ı reyḥān Aḥmedüñ

Muştafā ḥaḳḳı baña gülberg-i terden tāzedür  
Ka‘be-i ‘aşkı ṭārıkında muḡaylān Aḥmedüñ

Muştafāya gerçek ümmetseñ eger ey Ḥayretü  
Cān ile ol Ka‘be-i kūyında ḳurbān Aḥmedüñ

233

Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün

İmān degül mi nūr-ı cemāli Meḥemmedüñ  
Kur’an degül mi yā ḥaṭ u ḥāli Meḥemmedüñ

Pâyāna irdi şavm-ı firāk āḫir oldı ğam  
Geldi irişdi ‘ıd-i vişāli Meḥemmedüñ

Almağa göñlümi mey içer la‘l-reng olur  
Çoḳdur bu vech ile baña āli Meḥemmedüñ

Ehl-i kemāle cevr ü cefā kılmadur müdām  
Kiçi yaşında ulı kemāli Meḥemmedüñ

Dünyā ğamından olmışam āzāde Ḥayretü  
Biñ cān u dille ḳulı olalı Meḥemmedüñ

234

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün

Gözi aşüftelere āfet-i cāndur Meminüñ  
Sözi dil-ḥastelere rûh-ı revāndur Meminüñ

Derdüme şerbet-i şāfı gibi emdür dudağı  
Söylese tatlu dili cānuma cāndur Meminüñ

Belini diḳḳat ile fehm idemez mûy-şikāf  
Kimse bilmez deheni rāz-ı nihāndur Meminün

Yayḳara ile şıdı ḳalbini üftādelerüñ  
Ḳaşları gör nice fettān-ı cihāndur Meminüñ

Gerçi kim Ḥayretü ‘aşık dirilüp urmada lāf  
Ölmeyen da‘vı-i ‘aşkıında yalandur Meminüñ

235

Mefā'ijün Mefā'ijün Mefā'ijün Mefā'ijün

'Aceb serv-i hırāmāndur qad-i bālāsı İshākuñ  
İrişmiş mive-i cāndur lebi hürmāsı İshākuñ

Ya tāk-ı qaşr-ı cennetdür yaḥod andan 'alāmetdür  
Begüm yā rā-yı raḥmetdür qaşı tuğrāsı İshākuñ

Ya bir alıcı laçındür ya yağmacı Moğolçındür  
Kıyar insāna bî-dîndür gözi şehlāsı İshākuñ

Ya ra'nā verd-i aḥmerdür yā nāzük lāle-i terdür  
Ya bir māh-ı münevverdür ruḥ-ı zîbāsı İshākuñ

Yine ey Ḥayretü n'itdi beni mecnün-ı 'aşq itdi  
Düşürdi tağlara gitdi şaçı sevdāsı İshākuñ

236

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Qanda ben qanda temennā-yı vişāli Ḥusrevüñ  
Göñlüme eglence yetmez mi ḥayāli Ḥusrevüñ

Bir nefesde niçe biñ ferzāneyi Ferhād ider  
Nuḫka gelse nāz ile şirîn maqāli Ḥusrevüñ

Qıble ḥaqqı āsitānı Ka'betü'l-'uşşāqdur  
Pertev-i nūr-ı İlāhîdür cemāli Ḥusrevüñ

Murg-ı cāna var midur aldanmamağa çāre hiç  
Dāne vü dām ola çün kim zülf ü ḥāli Ḥusrevüñ

Begligüm var 'ālemüñ sultānıyam ey Ḥayretü  
İşiginde ben de bir kuli olalı Ḥusrevüñ

237

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Dünyede nem var ise didüm ki sultānum senüñ  
Arada nem var benüm 'ömrüm senüñ cānum senüñ

Baş açup el qaldurup yalvaruram yerden göge  
Haq Ta'ālā bir günüñ biñ eylesün ḥānum senüñ

Murg-ı dil pervāne-veş küp küp döner kef kef geç  
Yanar ol şem'-i ruhunda dîñüm imānum senüñ

Tiğ-i ğamzeñ yarasından ölürem sağ olmazam  
Yaricuñ olsun Hudā devletlü sulṭānum senüñ

Yüzüñi gördükçe her dem Ḥayretj eyler du'ā  
Ger teraḥḥum eylemezseñ boynuña ḵanum senüñ

238

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Lebleri şan ğonca-i bāğ-ı cināndur 'Abdijnüñ  
Ḷāmeti bālāsı bir serv-i revāndur 'Abdijnüñ

Yolına ḵurbān olanlar 'ömr-i sermed kesb ider  
'Abdi olan cān ile şāh-ı cihāndur 'Abdijnüñ

Ehl-i ḥāle pertev-i nūr-ı tecellādur yüzi  
Asitānı ḵiblegāh-ı 'āşıkāndur 'Abdijnüñ

İşiginde cān u baş terk itmeyenler ey göñül  
Da'vı-i 'aşkıında va'llāhi yalandur 'Abdijnüñ

Vasf-ı ḥüsnin nicesi itsün kişi kim Ḥayretj  
Lebleri cān zülfi 'ömr-i cāvidāndur 'Abdijnüñ

239

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Atuma ne arpa ḵodı ne baña nān cimrilik  
Ḥāşılı kendümden uşandurdı yārān cimrilik

Şım ü zer yād eyledükçe rüy-ı zerdüm üstine  
Gözlerüm yaşın revān eyler firāvān cimrilik

Ben ayakda ḵalmışa olmazsañ ey şeh dest-ğır  
Eyledi pāmāl idüp ḥāk ile yeksān cimrilik

Gevher-i maḵşūda daḥi irmedi ğavvāş-ı dil  
Eyledi gerçi gözüm yaşını 'ummān cimrilik

Vaz gelsem ṭañ mıdur maḥbūb u meyden Ḥayretj  
Nev-cuvān iken beni pır itdi oğlan cimrilik

240

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Müstedām ol ey ğam-ı dilber cihān durdukça sen  
Kim bizi dünyā ğamından ḵurtarup şād eyledüñ

Ꞑul idindüñ çün beni kendüñe ey sultān-ı ‘aşk  
Bend-i ğamdan ğüviyā bir bende āzād eyledüñ

Gerçi kim ey ‘aşk yıķduñ hāne-i şabrum benüm  
Şehr-i dilde bir ħarāb-ābād bünyād eyledüñ

Zülfî ķaddî yādına çekdüñ elifler na‘ller  
Ĥayretî bezm-i belāda yine bir ad eyledüñ

241

Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün

Şafā cāmı senüñ ħaddüñ degüldür ey ğöñül el çek  
Naşībüñ bāde-i ğamdur belā bezminde var al çek

Ne reng ile kişiyey nakş idermiş ğör nigār ey dil  
Temāşā eyle Mecnün şüretin yiter saña örnek

Ayağuñ tozına yüz sürmege tā kim ola lāyık  
Gerekdür kişinüñ ħıdmetde cārū tek ķuşağı pek

Ölüme acıyup ağladuğuma ğülmesün kimse  
Olur ölmek dirilmek ‘aşk içinde ağlamak ğülmek

Degüldür Ĥayretî er cān için dünyā bize ğālib  
Zebūnı olmaduķ bu pıre-zālüñ erkeğüz erkeķ

242

Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ülün

Ey murğ-ı ħōş-elĥān ğül-i ħandānı nic’itdüñ  
Ĥāmūşşisin e nāle vü eğġanı nic’itdüñ

Nic’oldı senüñ ğül gibi şol Mantıķ-ı Ŧayruñ  
Ey bülbül-i ħōş-ğüy ya Bōstānı nic’itdüñ

Diyān-ı firāk oķumağa mı heves itdüñ  
Virdün yele evrāk-ı ğülistānı nic’itdüñ

Endüh [u] ğam-ı ‘ālemi bādeyle Ŧağıtdüñ  
Bı‘llāhi ğöñül söyle e yārānı nic’itdüñ

Vir Ĥayretiyā Ŧıfl-ı dili mekteb-i ‘aşķa  
Daĥı dime ey ħāce şol oğlanı nic’itdüñ

243

Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

İkilik şirkdür gel ey göñül geç ferd ü yektâ ol  
Çoyuban mäsivâyı lâ ile meşgûl-i illâ ol

Ruĥ u zülf ü ĥaĥ u ĥâli kelâmu'llâhdur yâruñ  
Eger ĥuyduñsa ey 'ârif emiñ-i sırr-ı esmâ ol

Şaçı çevġânına ĥop eyleyüp başuñı cân oyna  
Çadem baş 'arşa-i 'aşka göñül gel bĳ-ser ü pâ ol

Yirüñ ġün gibi ger olsun dir iseñ çarĥ-ı çârümde  
Bugün bu 'âlem-i tecrĳde gel hem çün Meşĥâ ol

Bulınmaz ma'den-i lülû her aĥan cûybâr içre  
Dilerseñ dürr-i bĳ-hemtâ göñül bĳ-ka'r deryâ ol

Göreyin dirseñ aĥsen vech ile ger vech-i Leylâyı  
Beyâbân-ı maĥabbetde bugün Mecnûn-ı şeydâ ol

Eger ref'-i niĥâb idüp liĥâ görmek dilerseñ gel  
Cilâ vir dĳde-i câna göñül cehd eyle bĳnâ ol

Dilerseñ mün'akis ola liĥâ-yı yâr eger sende  
Göñül âyĳne-i ġĳti-nümâ gibi mücellâ ol

Dilerseñ Ĥayretĳ ire nişâna tĳr-i maĥşûduñ  
İki bük ĥaddüñi ĥaşı ĥayâli ile bir yâ ol

244

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Her ki zâl-i dehrüñ olmadı zebûnı erdür ol  
Başına urındı ġayret efserin serverdür ol

Dil ki rûbâh-ı cihânuñ âline aldanmadı  
'Aşĥ meydânında bir merd-i ġazanfer-ferdür ol

Şol gedâ kim ejder-i nefsi çeküp çâk eyledi  
Çanber ol bâbında kim bir Şâh-ı Ĥaydar-derdür ol

Ehl-i faĥruñ ayaġı ĥopraġını ser-tâc iden  
Şüretâ ĥâk ise ma'ñde bir âzer-zerdür ol

Ĥayretĳnüñ âteş-i âhından âhenler erir  
Zâhidüñ nerm itmedi ĥalbin meger mermerdür ol

245

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Bülbülüñ ey yüzi gül zār itme luṭf it gitme gel  
Meskeni gülzār iken ḥār itme luṭf it gitme gel

Yollarında şol ḥudāvendin yitürmiş seg gibi  
Gözlerin bî-çārenüñ çār itme luṭf it gitme gel

Yarama yārā meded var ise çāreñ merhem ur  
Yoḥsa gitdükçe dil-efgār itme luṭf it gitme gel

Nürsın bu dıde-i ğam-dıdeme merdümlük it  
Göz göre rūzum şeb-i tār itme luṭf it gitme gel

Ḥayretjñüñ başına Üsküp şehrin ṭar idüp  
Gözleri yaşını Vardar itme luṭf it gitme gel

246

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

İrmesün dirseñ yakaña dest-i aġyār ey göñül  
El uzatma kimse dāmānına zinhār ey göñül

Bezm-i vaḥdetde gelüp olmaḡ dilerseñ bāde-nüş  
Evvelā benlik ḥumārından ayıl var ey göñül

Tāc ü destārı gider ser bir büyük bārı n'ider  
Olmış iken baña başum bir büyük bār ey göñül

Geldi derd ü miḥnet ü endüh u ğam gitdi hemān  
'Aḡl u ḥuş u şabr u ṭāḡat çār u nā-çār ey göñül

Çünki sen 'aşḡ-ı cuvān-baḡt ile olduñ hem-nişjñ  
Olımsızın gitdi pjr-i 'aḡl ile yār ey göñül

Olmadın pür-yara cismüm tıġ-i cevr-i yār ile  
Olmadum ben 'aşḡ meydānında yarar ey göñül

Ḥayretjyem cümle ḡayd-ı dehrden āzādeyem  
Olalı bend-i ğam-ı 'aşḡa giriftār ey göñül

247

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Umma yārj ehl-i dünyādan yūri var ey göñül  
Sen saña yār ol saña yār ol saña yār ey göñül



Bār-ı minnet yüklenüp ham kılma naḥl-i kaddüñi  
Ser-firâz ol serv-i ser-keş gibi her bār ey göñül

Ni'metiyçün minnetin çekmek ne lâzım kimsenüñ  
Merd isen ḥ'ar-vār iñen yüklenme ḥarvār ey göñül

Gel hümā gibi geçin bir üstüḥ'ân-ı ḥuşg ile  
Her ḥaşısüñ ḥânına düşme mekes-vār ey göñül

Ḥayretî-veş aldanup sen de ziyân itdüñ hemân  
Eyleme gel ehl-i dünyâ ile bāzār ey göñül

248

Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilün

Aldanup her dilbere dil virme zinhār ey göñül  
Kim bulunmaz isteseñ dünyâyı bir yār ey göñül

Ḥil'at-i ḥüsnin görüp aldanma bir meh-pārenüñ  
Kullanılmışdur şakın olma ḥaridār ey göñül

Naqd-i cān şarf eyleseñ bir pula şaymaz ḥūblar  
Eylemez bunlar iñen bî-zerle bāzār ey göñül

Görmedüm bir pāk-dāmen serv-i ser-keş dünyede  
Bulmadum yıylanmaduḥ bir verd-i bî-ḥār ey göñül

Şimdiki dilberlere 'arz-ı şadākat eyleseñ  
Ḥayretî-veş sen de olursın günehkār ey göñül

249

Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilün

Nice yazam bildürem ben bende saña 'arz-ı ḥāl  
Ben gedā-yı kūy-ı ḡam sen şāh-ı iḳlīm-i cemāl

Başumı tıḡ-i cefā ile keserseñ dōstum  
Rişte-i cānum benüm senden kesilmekdür muḥāl

Gel beni öldür hemân redd itme sulṭānum benüm  
Kim ne zulm olsun faḳıre ne saña olsun vebāl

Gün gibi ben zerre-i nāçizi ref' it ḥākden  
Āfitāb-ı 'ayşına düşmenlerüñ irsün zevāl

Gösterüp cānā cemālüñ nūrını āyḡne-vār

Hayretîyi kı l yine bir tûti-i şırîn-makāl

250

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ey göñül bî-neng ü 'ār olmak dilerseñ âşık ol  
Halk içinde h'ār u zār olmak dilerseñ 'âşık ol

Dâğ-ı nâr-ı hecre hem-pehlû figāna hem-nefes  
Āha hem-dem derde yār olmak dilerseñ 'âşık ol

Yir idüp gül gibi başı üzre ehl-i dillerüñ  
Cāhilüñ gözine h'ār olmak dilerseñ 'âşık ol

Mülk-i şüretde idüp yoğa berāber kendüñi  
'Ālem-i ma'ñide var olmak dilerseñ 'âşık ol

Düşüben ey Hayretî vādîlere mānend-i āb  
Şevk-ı dîdār ile zār olmak dilerseñ 'âşık ol

251

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ey birāder terk-i 'ār itmek dilerseñ 'âşık ol  
Gizlü rāzuñ âşikār itmek dilerseñ 'âşık ol

Her cefāyî h'ōş görüp her zaḥmeti rāḥat bilüp  
Her belāyî ihtiyār itmek dilerseñ 'âşık ol

Raḥt u baḥtın tārūmār idüp dü kānuñ ey refîk  
Kār u bārūñ āh u zār itmek dilerseñ 'âşık ol

Çār dîvārın beden bünyādınıñ idüp ḥarāb  
Cān esāsın üstüvār itmek dilerseñ 'âşık ol

Bir miḥakk-i ma'nevîdür 'aşk-ı pāk ey Hayretî  
Ḳalbüñi sen de 'ayār itmek dilerseñ 'âşık ol

252

Mef'ülü Mefā'ülü Mefā'ülü Fe'ülün

Hāk ol seni devrān daḥi hāk itmedin evvel  
Nefsi depele ḳalbi helāk itmedin evvel

Şüret viremez olsa ruḥ-ı yāra muḳābil  
Āyñe-i ḳalbin kişi pāk itmedin evvel

Ben de ayağum çekmiş idüm dāmene ey şeyh  
Şabrum yakasın ‘aşk eli çāk itmedin evvel

‘Uzlet bucağın mesken ü me’vā idinigör  
Devrān yirüñi künc-i mağāk itmedin evvel

Āhir bitürür işüñi cellād-ı felek çün  
Ey dil ne biter öyleye pāk itmedin evvel

Ey Ḥayretî gel kesb-i kemāl itmege sa’y it  
Sermāyeñ olup cümle hebā gitmedin evvel

253

Fe’ilātün Fe’ilātün Fe’ilātün Fe’ilün

Akıdaldañ gözümüñ yaşını bārān-şekil  
Bāğ-ı ḥaddinde belürdi ḥaṭ-ı reyḥān-şekil

Başuñı ṭop idüben yolına cān oynayasın  
Zāhidā ger göresin zülfini çevgān-şekil

Ruḥlaruñ vaşfını yazduçca elümde kalemüm  
Beytümü rüşen ider şem’-i şebistān-şekil

Ādem oldı uludı ādeme karışdı rakıjb  
Seyr ider itlerün ile yine akrān-şekil

Pāymāl eyleme ben mūr-ı zā’ıfe nażar it  
‘Ādil ol pādişehüm şāh Süleymān-şekil

Dermendem beni incitme ṭabıjbā kerem it  
Ḥōş gelür derd-i maḥabbet baña dermān-şekil

‘Aşk bendinden eger bir nefes āzāde olam  
Dehr bāğı görünür gözüme zindān-şekil

Ḥūblardan beni men’ eyledi dün vā’ız-i şeh  
Gör ne ḥayvānlar olur dünyede insān-şekil

Vech-i ādemde şu kim āyet-i Raḥmān oқıdı  
Anı idlāl idemez şōfi-i şeyṭān-şekil

‘Aşk gencinesine mesken olupdur göñlüm  
Künc-i gamda görünür gerçi ki vıjrān-şekil

‘Aşk esrārı ile tekye-i dehr içre bugün  
Ḥayretiyem yürürem vālih ü ḥayrān-şekil

254

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Cümleden pāk ü mücerred olalı hāne-i dil  
Tahtgāh-ı ğam-ı 'aşk oldu bu ğamhāne-i dil

'Aşkuñuñ gencine mesken mi olurdı şāhum  
Ġayrıdan cümle berj olmasa vjṛāne-i dil

Bezm-i 'aşk içre şehā cām-ı belā nūş ideli  
Felege virmez olupdur der-i meyḥāneyi dil

Ḳanımı ḳara yire ḳardı gözüñ göz göre āh  
Odlara yaḳdı yine ben deli dıvāneyi dil

Şubḥa dek şevḳ ile göynüklerini Ḥayretiyā  
Şem'-i bezm ile yanışdı gice pervāne-i dil

255

Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilün

Ey göñül uşlu iseñ dıvāne ol dıvāne ol  
Yan cemāli şem'ine pervāne ol pervāne ol

Cānuña mihr ü maḥabbet şu'le şalsun dir iseñ  
Ḥāne-i ḳalbüm gibi vjṛāne ol vjṛāne ol

Ruḥ süre atuñ ayağına piyāde şāhlar  
Tek bisāṭ-ı 'aşḳda ferzāne ol ferzāne ol

Vaḳti geçmiş bir 'acūze ḳaḥbedür dünyā-yı dün  
Cüft idinme kendüñe merdāne ol merdāne ol

Ḥayretj-veş bilmeyem dirseñ eger dünyā ğamın  
Cām-ı 'aşḳı nūş idüp mestāne ol mestāne ol

256

Fe'ilâtün Mefā'ilün Fe'ilün

Yine bir āfitāba düşdi göñül  
Şeh-i 'ālī-cenāba düşdi göñül

Zülfi sevdāsına ṭolaşdı yine  
Uzun uzaḳ ḥisāba düşdi göñül

Akıdı bir serv ayağına Şu gibi  
Ne ‘aceb iztiraĒa dūŐdi gōŐŭl

‘AŞk ocağına atdı kendŭsini  
Gōr ne nār-ı ‘azāba dūŐdi gōŐŭl

Ēayretĳ ĒaŐılı ĒaĒā itdŭm  
Ēok Ēarĳk-ı Őavāba dūŐdi gōŐŭl

257

Fā’ilātŭn Fā’ilātŭn Fā’ilātŭn Fā’ilŭn

VāŐıl-ı cān olmaĒ isterseŐ bedenden geĒ gōŐŭl  
Gel Őehĳd-i ‘aşk-ı cānān ol kefenden geĒ gōŐŭl

FaŐ-ı gŭldŭr gŭl gibi Ēāk eyle gel ten cŭbbesin  
Mevsim-i dĳvānelikdŭr pĳrehenden geĒ gōŐŭl

Ēal’a-i ‘aşka girŭp olmaĒ dilerseŐ ger emĳn  
Ēāk ile yeksān olup bŭrc-i bedenden geĒ gōŐŭl

Ger dilerseŐ iresin dĳdār-ı yāra Şu gibi  
BenlŭgŭŐ maĒv eyle el yu mā u menden geĒ gōŐŭl

Bir elif-Ēad tāze-ĒaĒ dilber sevŭpdŭr Ēayretĳ  
Fāriĳ ol bi’llāhi gel serv-i Ēemenden geĒ gōŐŭl

258

Mef’ŭlŭ Fā’ilātŭ Mefā’ĳlŭ Fā’ilŭn

La’lŭŐ firāķı ile Œolu Ēan durur gōŐŭl  
ZŭlfŭŐ hevāŐı ile perĳŐān durur gōŐŭl

Őŭretde gerĒi kim gōrinŭr mŭrdan za’ĳf  
Ma’nĳde devletŭŐde Sŭleymān durur gōŐŭl

BāzĳĒe-i maĒabbeti elden Ēomaz mŭdām  
Bizi Ēocatdı bir delŭ oĳlan durur gōŐŭl

Bu rŭbeh-i zemāneye aldanmaz ise ger  
Ēam pĳŐesinde bir Ēaĳan arslan durur gōŐŭl

Ey Ēayretĳ gōŐŭl ne durur Ēĳ bilŭr misin  
‘AŞka esĳr ŭ ‘āleme sultān durur gōŐŭl

259

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Şāh-ı 'ālem olmağ isterseñ gedā ol ey göñül  
Ço ri'yāset fikrini gel hāk-i pā ol ey göñül

Fağr ile fağr it ğinā isterseñ ey dil dünyede  
Geç kanā'at küncine bir pādişā ol ey göñül

Ğill u ğışdan şaykal-ı 'aşğ ile pāk it kendüñi  
Açılup āyine-i ğit-i-nümā ol ey göñül

Gördi mi kimse fenā dehrüñ bağāsın bir bağ a  
Tālib-i mülk-i bağā iseñ fenā ol ey göñül

Hayretjñüñ derdine dermān olayın dir iseñ  
Dem-be-dem derd ü belāya mübtelā ol ey göñül

260

Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

Elā ey şūh u ey şengül ço ben ağlayayın sen gül  
Ben ağladuğca bülbül-veş olup sen gül gibi şen gül

Benem geñ yirde bülbül-veş ço pışem olsun āh itmek  
Açılmış gül gibi sen tek müdām ey yüzi gülşen gül

Çaçan olam cüdā senden olur gülşen baña külhan  
Senüñle çeşmüme rüşen görinür nār-ı külhan gül

Benüm göñlüm gibi āyā olur mı bülbül-i gūyā  
Gelür mi saña benzer yā 'aceb bir pāk-dāmen gül

'Aceb mi Hayretj şeydā dise şî'r-i ter ü ğarrā  
Efendüm şimdi mi peydā olupdur çara yirden gül

261

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Fürkat içinde ğam u endüh-ı yār eksük degül  
Şād ol ey dil saña bu ğurbetde yār eksük degül

H̄āce-i bāzār-ı 'aşğ oldum metā'-ı derd ü ğam  
Devletinde sen şehüñ fi'l-cümle var eksük degül

Husrevā Şebdjiz-i zülfüñ na'line neşr itmege

Dem-be-dem Gülgün-ı eşküm la'l-vār eksük degül

Düşeli sen taş bağırlu dil-rübāya āh kim  
Göñlümüñ āyñesinden inkisār eksük degül

Ben gedā yolında hāk olduğum için Hayretî  
Hâtır-ı dilberde her lahza gubār eksük degül

262

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ağlasunlar dōstum 'aşıklarūñ sen gül şen ol  
Şad hezārān bülbül-i nālānı var bir gülşen ol

Sāye gibi ben kara yerlerde dāyim pāymāl  
Sen güzellik āsumānı üzre şems-i rüşen ol

Ey ecel yār ol baña yār oldı çün benden cüdā  
Ey kefen ben hasta-i 'uryāna gel pırāhen ol

Åşinālık kesb it ey dil itleriyle dilberüñ  
Hey yaban dıvānesi cehd eyle sen de evden ol

Vaz gelmiş Hayretî maħbüb ile meyden didüm  
Ġonca-veş gül yüzlü dilberler didiler andan ol

263

Mefā'ülün Mefā'ülün Fe'ilün

Demidür ey şeb-i ğam rüz-ı 'ıd ol  
Zamānidur gel ey tālî' sa'ıd ol

Siyeh zülfi gibi yiter kararduñ  
Cebñi gibi ey bahtum sepıd ol

Biraz bahtum yüzine āb sepdün  
Mezıd ol ey gözüm yaşı mezıd ol

Dilerseñ iresin ey dil murāda  
İriş bir pır ışigine mürıd ol

Mürıd olmağ gereksin pır-i 'aşka  
Gerek Şiblî gerekse Bāyezıd ol

Şanemler şevkına deyr-i cihānda  
Er iseñ Hayretî gibi kadıd ol

264

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'ülü Fā'ilün

Ey dil bu tığ-i hırş ile efgār olmağıl  
Bu kayd-ı hānumāna giriftār olmağıl

Pāk-i mücerredān dirilürken Mesj̄h-vār  
Uyup bu cıfe dünyeye murdār olmağıl

Da'vā-yı merdj̄ ider iken nefse kul olup  
Bu pıre-zen cihāna perestār olmağıl

Yāruñ kara saçı gibi hāke berāber ol  
Lj̄kin o turralar gibi tarrār olmağıl

Haṭṭı gibi gubār ol eyā kara yazılı  
Lj̄kin kara göñüllü sitemkār olmağıl

Bülbül gibi hemj̄şe dilā zār olursañ ol  
Bāğ-ı cihānda hār-ı dil-āzār olmağıl

Her yüze gülici gül için yanma odlara  
Her başı taşra serve hevādār olmağıl

Sırruñı ehl-i derde di ey Hayretj̄ meded  
Bj̄-derd olana kāşif-i esrār olmağıl

265

Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilün

Bj̄-vefālar sevme şimden girü ey dil vaz gel  
Aşlı yokdur olma her bj̄-aşla māyil vaz gel

Hāşılı 'ālemde kendümden uşandurdu beni  
Bj̄-vefālar sevmeden ey dil ne hāşıl vaz gel

Açılıp gül gibi çün şj̄rj̄n kelām itmez saña  
Bülbül-i kuds ise de anı belā bil vaz gel

Luṭfı çok bir şāha kul ol ey göñül şimden girü  
Şol keremsüzden naşj̄hat tut kerem kı vaz gel

Pj̄rlıkde nāgehān olduñ bir oğlan hastası  
Kılmadı çün boynuña kolın hamāyil vaz gel

Künc-i zilletde bu deñlü çok zelj̄l olmak neden  
Çünki gördüñ yāridur anuñ erāzil vaz gel



Kāmil iseñ H̄ayretj̄ h̄üsn iline şāh ise de  
Olıcağ bir dilberüñ hem-rāzı cāhil vaz gel

266

Fā'ilātün Fā'ilātün Fa'ilātün Fā'ilün

H̄āk-i pāyuñda olam ben zerre gibi pāymāl  
Ber-kemāl itsün güneş yüzlüm seni ol b̄j-zevāl

Çihre-i H̄aydarda gördüm nūr-ı H̄ağdan çün eşer  
T̄ūr-ı Mūs̄j̄ gibi yandum aqđı göñlüm şu-mişāl

La'l-i H̄aydar yādına cān vir göñül yarın saña  
Dest-i H̄aydardan müyesser kıla Kevşerden Celāl

Āteş-i hasret belāsından göñül incinme kim  
Yoğ durur 'ālemde bir pervāne kim yaqmaya bāl

H̄āk-i pāyından getür hicrān eline armağan  
H̄ayretj̄ye H̄aydaruñ bi'llāhi ey bād-ı şimāl

267

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Nem begendi yā neremden h̄az̄z ider bilsem benüm  
Niçe yildur bir dem ayrılmaz yanumdan ğam benüm

Sen gidelden ey dil-i d̄j̄vānenüñ eglencesi  
Cūybār-ı eşkdür 'ālemde eglencem benüm

Gül yüzüñ koyup senüñ gülzār-ı cennetden yaña  
Ger bir adım atam adum olmasun ādem benüm

Ölürem bir dem eger kan ağlamazsam ey şabj̄b  
Gūyiyā h̄ūn-ı cigerdür zağmuma merhem benüm

H̄ayretj̄-veş gün yüzüñüñ olalı āvāresi  
Gözüme bir zerrece gelmez iki 'ālem benüm

268

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ben senüñ şādık kuluñam şāh hağk̄ıyçün begüm  
İşigüñ terk itmezem Allāh hağk̄ıyçün begüm

Āsitān-ı devletüñden sürme ben dervj̄şüñi

İtme maħrūm ol ulu dergāh ḥaḳḳıyçün begüm

Nev-cuvānsın alma āhın ben faḳıruñ her seher  
Ehl-i derd itdügi āh u vāh ḥaḳḳıyçün begüm

Zerrece yolsuzluğum yoḳdur tarık-ı ‘aşḳda  
Bāb-ı Ḥaḳḳa ṭoğru varan rāh ḥaḳḳıyçün begüm

Cevr eliyle yıḳma göñlin Ḥayretü bj-çārenüñ  
Ka’bedür vallāhi Beytu’llāh ḥaḳḳıyçün begüm

269

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

‘Āşık-ı dıdāruñam dıdār ḥaḳḳıyçün begüm  
Nūr-ı pāk-i Aḥmed-i Muḥtār ḥaḳḳıyçün begüm

Başumı kesseñ baña senden kesilmek yoḳ durur  
Zü’lfikār-ı Ḥaydar-ı Kerrār ḥaḳḳıyçün begüm

‘Aşkuña çün kim belü didüm belādan dönmezem  
Şol ezelde itdügüm ikrār ḥaḳḳıyçün begüm

Yıḳma göñlüm ḥānesin luṭf eyle beytu’llāhdur  
Bu eve bünyād uran mi’mār ḥaḳḳıyçün begüm

Ḥayretü abdālı ḳılma ḥān-ı vaşluñdan ırak  
Tekye-i Ḥaḳda olan esrār ḥaḳḳıyçün begüm

270

Mef’ülü Fā’ilātü Mefā’ijü Fā’ilün

Ey gūy-ı kūy-ı server-i merdān olan başum  
Vey şavlecān-ı ‘aşḳ ile ğaltān olan başum

Ey serzenişlerin çekici ḥalk-ı ‘ālemüñ  
Vey derd ü ğam çekicine sendān olan başum

Çevgān ṭabancasını yimiş ṭop gibi āh  
Ey sille-i cefā ile gerdān olan başum

Şoḥbet şoñında meykede cāmı gibi müdām  
Pāmāl olup şikeste-i devrān olan başum

Bir yerde bir gün itmeyüp ārām her gice  
Bir ḥānekāh-ı miḥnete miḥmān olan başum

Düşdüñ ayaklara o riyâset hevâsını  
Ey başka kendü başına sultân olan başum

Serdâr-ı dehr olursa da baş egme câhile  
Ey mülk-i amda bî-ser ü sâ mân olan başum

Bâd-ı hevâ-yı ‘aşk ile âvâre ol yüri  
Ey kem habâb-ı bâde-i ‘irfân olan başum

Başduñ ayıрма pâye-i maşûda pâyuñı  
Ey am yolında hâk ile yeksân olan başum

Topuñ ağarsa göge yeridür güneş gibi  
Ey hâk-i kûy-ı Şâh-ı Şehîdân olan başum

Mînnet Hudâya toptolusun genc-i ‘aşk ile  
Ey alb-i Hayretî gibi vîrân olan başum

271  
Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

Nâz ile şalınsa gülşende o nal-i hûş-hırâm  
Serv-i ser-keş baş oyup pâyına eyler iltiyâm

Şâh-ı şûh üzre açılsun yine bir hûş tâze gül  
Sâiyâ gel al ele câm-ı şarâb-ı lâle-fâm

Biñ kez öldürmek muarrerdür beni her gün raıb  
Ala mı andan bir öldürmekle kişi intikâm

Beñzedi aşuñ hayâliyle hilâle âmetüm  
Oldı ey bedr-i münîr eksüklinüñ işi tamâm

Hayretîyi ber-murâd itdüñ selâmet ol begüm  
Bir selâm idi hemân senden murâdı ve’s-selâm

272  
Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

oymadı hüsnuñ temâşasına bu göñlüm gözüm  
Âfitâbum gitme gel itme arañu gündüzüm

Gitdüñ ey bed-mihr ıldıñ gözlerüm yaşın revân  
Âfitâbum tâlî‘üm düşdi tutuldu yılduzum

Sâiyâ şimden girü şunma üzüm şuyın baña  
Ben şarâb-ı ‘aşk-ı cânân ile mest itdüm özüm

Ƙadr ile başum irerdi āsumān-ı devlete  
Āsitānuñda olaydı bir Ƙadem cārū yüzüm

Zūlfi sevdāsında güm oldu göñül ey Ƙayretĭ  
Bir levendüm gūyiyā gitdi yanumdan öksüzem

273

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ben bu bāzāruñ ne bāzırgānı ne bezzāzıyam  
Kūy-ı 'aşƘuñ oñmaduƘ bir rind-i řāhid-bāzıyam

Bir mekesce Ƙadrüm olsa ħ'ān-ı vaşlunda n'ola  
Ben de ħālümce maĥabbet evcinüñ řehbāzıyam

Cāna Ƙalmazam bugün meydānda ařlā ƘaƘ bilür  
Rıřmān-ı kākül-i dildārumuñ canbāzıyam

Sen nice erbāb-ı ħüsn içinde müsteřnā iseñ  
Pādiřāhum ehl-i 'aşƘuñ ben de bir mümtāzıyam

İt gibi öldürmez iseñ ger rakıbb-i kāfiri  
Dime ħıç ey Ƙayretĭ meydānda ben de ġāzıyem

274

Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün

Meded meded nic'idem n'eyleyem ne çāre Ƙılam  
Libās-ı şabrı diler dil ki pāre pāre Ƙılam

Yüz üzre göz yaşı gibi revān olup bāġa  
Çınārı serv-Ƙadüñ yādına kināre Ƙılam

Yanuña varmaġa bende efendi yok Ƙudret  
Ƙo bārĭ Ƙarřu ırāƘdan saña nezāre Ƙılam

Sitāresüz dimesün kimse baña kūyuñda  
řırār-ı āh ile bu çarĥı pür-sitāre Ƙılam

Bir āh idüp od uram şehre Ƙayretĭ ola kim  
Biraz bu sūz-ı dili yāra āřıkāre Ƙılam

275

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Dilerem cān oynayup 'aşkuñda cānā ten yaşam  
Rakşa girem germ olup meclisde pjrāhen yaşam

Bāl ü per yirine b̄j-pervā dil ü cān yandurup  
İsterem kim 'aşk odın pervāneden rüşen yaşam

Çāk çāk olmak muqarrerdür hayātum cāmesi  
Dest-i hicrānuñdan olmazsa h̄alāş erken yaşam

El uzatma h̄ār tek dāmānına bir kimsenüñ  
El elinde olmasun dirseñ birāder sen yaşam

Sözlerümde Hayret̄j bir sūz var kim umaram  
Gün gibi bu Rūmda H̄usrev çerāğın ben yaşam

276

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Bir nefes diñlenmeyüp ş̄inemde yanar nār-ı ğam  
Cān u dilden bir zamān eksük degül āzār-ı ğam

Gitmedi bir dem yaşamdan dest-i cevri-rūzgār  
Dāmenümden olmadı bir lahza h̄āl̄j h̄ār-ı ğam

Dirmedin naħl-i üm̄idüñden murādum m̄jvesin  
İki bükdi kıldı h̄am kaddüm nihālin bār-ı ğam

Virdi devrān gerçi kim ş̄enlik metā'ına kesād  
Devlet-i 'aşkuñda muħkem germdür bāzār-ı ğam

Hayret̄j kör benḡj bir abdāl-ı yek-rengem bugün  
Göz yumup ağ u karasından cihānuñ fāriğam

277

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Senden özge bir büt-i ra'nāya ger meyl eylesem  
Tañrıya iki dimişlerden olayın ey ş̄anem

Devr ider dāyim maħalleñ hayl-i aşhāb-ı şafā  
Olmaz ehl-i h̄ālden h̄āl̄j havāl̄j-i harem

Ol yüzi gülsüz ayak bağı durur bāğ-ı vücūd  
Eyle ey cān bülbüli 'azm-i gülistān-ı 'adem

Fāş idüp rāz-ı derūnum göz göre kan eyledüñ  
N'eyledüm saña ya nem gördüñ benüm ey d̄jde nem

Göz yumup ey Hayretü çekdüm bu 'âlemden elüm  
Göz açup her 'âlemüñ şoñında gördüm çün elem

278

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Ben senüñ işigüñi mesned-i 'izzet bilürem  
Ayağüñ tozını sertâc-ı sa'âdet bilürem

Baş ile cānı nişār itmege yoluñda senüñ  
Döstum başum için cānuma minnet bilürem

Şimdi bir hālete irgürdi beni fūrkat kim  
Ayda bir gün yüzüñi görmegi vuşlat bilürem

Yārdan ben nice vuşlat umayın kim yañılıp  
Ger öpem işigi taşını hıyānet bilürem

Hayretü görmedüm ammā ki ferāsetle hele  
Ben 'adem mülkini bir gūşe-i vahdet bilürem

279

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Şanma her sille ki urduñ ben anı let bilürem  
Döstum başum için efser-i devlet bilürem

Geh geh unutma du'ādan kuluñı kıl düşnām  
Ki hamāyil hākı ben anı 'azimet bilürem

Oķ atarsañ gözüme sehm-i sa'âdet görürem  
Taş urarsañ dişüme mīve-i cennet bilürem

Yār destinden olan yaraları başumda  
Deste deste gül-i gülzār-ı maḥabbet bilürem

Baş virüp hāk-i reh olmağı ser-i kūyuñda  
Hayretü Ka'be hākı pāye-i rif'at bilürem

280

Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilün

Her kaçan kim gül gibi 'arz-ı cemāl eyler Selām  
Her tarafından çağrışurlar *e'ş-şalātu ve's-selām*

Bir tehj sāğar durur bezmüñde ey meh-rū hilal

Āfitāb-ı ‘ālem-ārā devr ider bir olu cām

Öykinürmiş bilmeyüp eksüklüğün ay alnuña  
Gör Şu Şehr oğlanını bi’llāhi ey bedr-i temām

ĀteŐ-i haŐretle o yansun kebāb olsun ciğēr  
Hura gemez bezm-i ‘aşk iinde Őāhum merd-i hām

Hayretiyi eyledüñ mest-i müdām ey ‘aşk-ı pāk  
Müstedām ol Őāh-ı mā ‘ayŐuñ müdām olsun müdām

281

Mefā’ijlün Mefā’ijlün Fe’ülün

apuñda ey perj-rū bende olsam  
Yüzümle iŐigüñ rübende olsam

İŐigüñde senüñ biñ bende vardur  
Benüm Őāhum ne var bir ben de olsam

Sürinüp sāye-veş yanuñca her gün  
Bir ednā bende-i efgende olsam

arjbem sürme ahr ile apuñdan  
Ne var bir bülbülem gülşende olsam

ViŐālüñ meclisinde Hayretj-vār  
Ġazeller oķısam güyende olsam

282

Mefā’ijlün Mefā’ijlün Mefā’ijlün Mefā’ijlün

Nie bir baña bu zulm ile bjdād ā Hudādādum  
Cihāndur bu Őaķın bir gün alur senden Hudā dādum

Didüm dök alnuña zülfüñ cemalüñ bāğı zeyn olsun  
Didi zinet mi ister bu benüm hüsni Hudā-dādum

Ne yirdür menzilüñ bilsem senüñ ey Sidre-ķāmet kim  
İrişür ‘Arş-ı a’lāya irişmez saña feryādum

Benüm göñlüm o dem ābād olur kim bāñj-i ķudret  
Hevā-yı ‘aşk-ı cānān ile berbād ide bünyādum

Eger hakk eylemezsem nāmuñı ‘ālemde defterden  
Raķjbā olmasun meydānda dervjş Hayretj adum

283

Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

Cemālũñ gülşeni her laḥza ḥandān ola sulṭānum  
Hezārān bũlbũl ol gülşende nālān ola sulṭānum

Nihāl-i kāmētũñ kim serv-i bostān-ı melāḥatdur  
Ḥudā bād-ı muḥālifden nigeḥbān ola sulṭānum

Şu göz kim nāzıruñ olmaya çıksun ey gözüm nũrı  
Şu dil kim menzilũñ olmaya vjran ola sulṭānum

İderken sāyesinde bunca diller kesb-i cem'iyet  
Siyeh sũnbũllerũñ n'ıçũn perışān ola sulṭānum

Gedā-yı kũyun olsa Ḥayretj miskjn 'aceb midür  
Gedā mũmkin degũl midür ki sulṭān ola sulṭānum

284

Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

Lebũñden bendeñe bayramlık iḥsān eyle sulṭānum  
Sevindür bir yetjmi şād u ḥandān eyle sulṭānum

Niçe bir rũze-i fũrkat beni şimden girũ luṭf it  
Ya vaşluñ 'jdine irgür yā ḳurbān eyle sulṭānum

Şunup la'lũñ şarābından beni mest-i mũdām eyle  
Gedā isem n'ola himmetle sulṭān eyle sulṭānum

Açıl gül güller açılsun cemālũñ gũlsitānında  
Hezārı yine bũlbũl gibi nālān eyle sulṭānum

Çũ irdi 'jd-i ekber Ḥayretj bendeñ de öksüzdür  
Vişālũn ḥ'ānına bir laḥza mihmān eyle sulṭānum

285

Fā'ilātũn Fā'ilātũn Fā'ilātũn Fā'ilũn

Ey lebi Şırjn senũñ 'ālemde Ferhāduñ benem  
Sen ki bir ḥurşjd-i raḥşānsın Feraḥ-şāduñ benem

Giceler sevdā-yı zũlfeynüñle ey Leyli-ḥırām  
Vādj-i ğamda gezen Mecnũn-ı nā-şāduñ benem

Leblerũñ luṭf ile eydür derdüñe em bendedür  
Gözlerũñ ḥışm ile ṭurmuş dir ki cellāduñ benem



Dām-ı zülfine giriftār olduğum gördi didi  
Ey fütāde ğamdan āzād ol ki şayyāduñ benem

Gice gördüm düşde Mecnūnı didi ey H̄ayretj  
Sen benüm ma'ñjde şāgirdümsin üstāduñ benem

286

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Bir büyük yükdür düşüpdür üstüme bu ten benüm  
Ben bir abdālam neme yarar bu p̄irāhen benüm

Pādişāh-ı mülk-i 'aşkam beglügüm var h̄aşılı  
Āsitān-ı devletümdür gūşe-i külhan benüm

Gösterür baña ke-mā-hj n'idügin māhiyyetüm  
Elde şan āyjnem olmışdur mey-i rüşen benüm

Altun üsküflü yalıñ yüzlü güzeller çok velj  
Āteş urdı cānuma bir kırmızı yelken benüm

Yağdı yandurđı beni ey H̄ayretj bilmem ki h̄iç  
Kime yanam yaqılam sūz-ı dilümden ben benüm

287

Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün

Bigāne gibi kaçma gel kıardaşcuğumsın sen benüm  
K̄o her ne dirse disün el kıardaşcuğumsın sen benüm

Ey şjvekār-ı pür-fiten ey nāzı çok nāzük-beden  
Ey Yūsuf-ı gül-pjrehen kıardaşcuğumsın sen benüm

Ey gül-'izār-ı ğonca-fem ey serv-i bostān-ı İrem  
Hem cānumuñ cānānı hem kıardaşcuğumsın sen benüm

N'ola şeh-i h̄übān iseñ iqlim-i h̄üsne cān iseñ  
Ben bende sen sulţān iseñ kıardaşcuğumsın sen benüm

Bu H̄ayretj-i bülbüli ağlatma ey cennet güli  
Çağ cān gibi bir sevgüli kıardaşcuğumsın sen benüm

288

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ih̄ttün Fā'ilün

Olmadı şābit-kadem serv-i h̄irāmānum benüm

İtdi serkeşlik yine ol pāk dāmānum benüm

Ṭağıdup ḥālūñ gibi ḥālüm perişān eyledüñ  
Ādemîlik midür andan ey perî şānum benüm

Yağa yıka ‘asker-i miḥnet vüçüdüm kişverin  
Hiç lâyıq mıdur ā devletlü sulṭānum benüm

Yol mıdur sen gün gibi her cāyı rüşen idesin  
Ben olam güm-rāh ey alnı māh-ı tābānum benüm

Ḥayretîyi eyle bu girdāb-ı fūrkatden ḥalāş  
Aña Ḥızr ol ey sözi ser-çeşme-i cānum benüm

289

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Her peljde baş қоşar serv-i ḥırāmānum benüm  
Yüz virür her ḥāra ol gülberg-i ḥandānum benüm

Her yaқasuz oñmaduқ cimri levendüñ ḥöcresin  
Rüşen eyler her gice şem’-i şebistānum benüm

Ey dirîğā it raқıbüñ ḥılesine aldanup  
Göz göre bir dilküye şayd oldı arslanum benüm

Her denî-ṭab’ı çeküp paşa idinme kendüne  
Böyle ‘ālî-şān iken devletlü sulṭānum benüm

Ehrimenler sözine uydı meger ey Ḥayretî  
İltifāt itmez bu ben mūra Süleymānum benüm

290

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Bir nihāl-i tāzedür serv-i ḥırāmānum benüm  
Ġoncadur açılmadıқ gül-berg-i ḥandānum benüm

Bî-güneh kullaruñ öldürmek durur beñzer hemān  
Ulu bildüğüñ kiçi yaşuñda sulṭānum benüm

Tāze begdür ḥıdmet itmek ana müşkildür göñül  
Ol güzeller şāhına yanaşma oğlanum benüm

‘Aşık oynar eglenürken gonca dilberler müdām  
Şoḥbeti bozdı beni serkitdi cānānum benüm

Hayretjñüñ gözine sensüz karanñudur cihān  
Çeşmine sensin bebek ey yüzi raḥşānum benüm

291

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Dir imişsin kullarumçün 'izz ü nāzum var benüm  
Serverā bir nāzuña yüz biñ niyāzum var benüm

Qaldı kılmadı eşer göñlüñe cānā gerçi kim  
Taşlara kār eyler āh-ı cān-güdāzum var benüm

Şol hümā-ṭal'atlu dilberler şikāriyçün müdām  
Cām-ı mey gibi elümde şāhbāzum var benüm

Baña kūyum ṭolanursın diyü bühtān eyleme  
İt raqıbüñden bilürsin ihtirāzum var benüm

Hayretj kaddi ḥayāli ile dildāruñ yine  
Bāğ-ı dilde bir nihāl-i ser-firāzum var benüm

292

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Tığ-i cevr-i yār ile şad pāredür göñlüm benüm  
Āh kim başdan ayağa yaradur göñlüm benüm

Başludur bağrum benüm göynüklüdür sīnem benüm  
Yaşludur 'aynum gözüm bı-çāredür göñlüm benüm

N'ola sen bı-rahm u ben bı-hüş olursak dāyimā  
Mestdür çeşmüñ senüñ mey-ḥ'āredür göñlüm benüm

Başını kor bādeyi kōmaz ḥabāb-ı mey gibi  
Ḥōş hevāyīdür 'aceb āvāredür göñlüm benüm

Gördüğüm maḥbūba dil virsem 'aceb mi Hayretj  
Tığ-i kahr-ı yār ile şad pāredür göñlüm benüm

293

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ger şorarsañ künc-i miḥnetde nedür ḥālüm benüm  
Ḥastayam gāyet mükedder oldı aḥvālüm benüm

Geldi ḥālüm şordı luṭf ile ḥayāl-i 'arīzuñ  
Şādmānam kim güzel geldi yine fālüm benüm

Yanayın şevk-ı ruhuñla nār-ı ‘aşka ğāyeti  
Diyesin ‘aşkuma nūr oldı bir abdālum benüm

Bir nazarda cān u dil mülkini vj̄rān eyledüñ  
Göz göre yıkduñ vücūdum mülkin a zālīm benüm

Şāh-ı ‘aşkam bir benek altunlu қаftāndur baña  
Penbelerle zeyn olaldan Ḥayretj̄ şālum benüm

294

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Kaçma yıylanmaқdan ey gül-berg-i ḥandānum benüm  
İtme serkeşlik iñen serv-i ḥırāmānum benüm

Yadlar bezmin müşerref eyleyüp pervāne-vār  
Yaқma ben miskj̄ni ey şem’-i şebistānum benüm

Vech-i pāküñdür tarj̄k-ı ‘aşk içinde baña djn  
Küfr-i zülfüñdür Ḥudā ḥaқkıyçün j̄mānum benüm

Egnüme bir ḥil’at-i ğam geydürüp ḥayyāt-ı ‘aşk  
İtdi zencj̄r-i belā tavқ-ı girjbānum benüm

Eksük itme Ḥayretj̄ dervj̄şden iḥsānuñı  
Vir zekāt-ı ḥüsnüñi devletlü sulṭānum benüm

295

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Günde biñ yüzden toғar bir āfitābum var benüm  
Ol sebebden tende teb cānumda tābum var benüm

Hj̄ç benüm şeydālıgum ‘ayb itmesün hüşyār olan  
‘Aşq-ı dilber gibi bir қātil şarābum var benüm

Dem-be-dem қan eyledükçe gel niḥān ol ey perj̄  
Göñül adlu kimse bilmez bir ḥarābum var benüm

Қo ḥuzūrum var olayın derd-i ‘aşq-ı yār ile  
Ey ṭabj̄b incitme ben miskj̄ni ḥābum var benüm

Gözlerüm yaşı çeker ben ḥāki durmaz Ḥayretj̄  
Kūy-ı yāra anda şuyum yā türābum var benüm

296

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ṭa'n ider dermāna bu göñlümde derdüm var benüm  
Ḥālîş olmuş zer gibi bir rüy-ı zerdüm var benüm

Üstüme gam gelmez oldu olalı 'aşka esjr  
Çünkü sulṭān kılıyam kimden ne derdüm var benüm

Yüzi şuyın yirlere dökdi gül-i ra'nālaruñ  
Bāğ-ı ḥüsn içre yine bir tāze verdüm var benüm

Bu bisāṭ-ı 'aşk içinde dāyimā at oynaram  
Göñlüme eglence için ya'nı nerdüm var benüm

Ḥayretü yoluñda ḥāk oldu didüm güldi didi  
Pes anuñçün ḥāṭırumda ḥaylı gerdüm var benüm

297

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

'Aşk ile ma'mūr olan vjṛāne göñlümdür benüm  
Seng-i cevr ile yapılan ḥāne göñlümdür benüm

'Aşk şahına kul olup ihtiyār ile bugün  
Dōstlar baş egmeyen sulṭāna göñlümdür benüm

Güşe-i küy-ı ḥarābātı fenāya virmeyüp  
Mest ü rüsvā seyr iden dıvāne göñlümdür benüm

Nüş idüp ḥumḥāne-i şāḥide 'aşkuñ cāmını  
Şol müdām ayılmayan mestāne göñlümdür benüm

Şem'-i meclis gibi şāḥā giceler tā şubḥa dek  
Ağlayan bezmüñde yana yana göñlümdür benüm

Ṭolu içüp merḥabā itdükçe agyār ile sen  
Kān içen qarşuñda kana kana göñlümdür benüm

Kimseden utanmadın ey Ḥayretü olup ḥariş  
Kocaduqça meyl iden oğlana göñlümdür benüm

298

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Eglenimez ḥāne-i tenden çıkar cānum benüm  
Eglenüp bir dem eger gelmezse cānānum benüm

Leşker-i ğam cān u dil mülkini tārāc eyledi  
Tjz irişmezseñ eger devletlü sulţānum benüm

Göz göre öldürmesün ben nā-tüvānı hey meded  
Hecr elinden gel ħalāş eyle girj̄bānum benüm

Dōstum ne gül açar ne bülbül egler göñlümi  
Yoğ imiş gülzār-ı ħüsnüñ gibi seyrānum benüm

Gözlerüm yaşı revān olup arar her sū seni  
Kanda seyr idersin şu serv-i ħirāmānum benüm

Gözüme ‘ālem ħarañu oldu sensüz kandasın  
‘Arz-ı ħüsn it gün gibi ey māh-ı tābānum benüm

Yād idüp didüñ mi n’eyler gūşe-i ğamda ‘aceb  
Ĥayretj̄-i vālih ü sermest ü ħayrānum benüm

299

Mefā’jlün Mefā’jlün Mefā’jlün Mefā’jlün

Nihāl-i bāğ-ı cennetsin benüm serv-i ħirāmānum  
Şalınmağ her pelj̄d ile yaraşmaz saña sulţānum

Temennā eylerem rüz-ı vedā aġyāra yār olma  
Ben öldüm bārj̄ şeyţān almasun ey djnüm j̄mānum

Egerçi şūretā ħaş göz temāşāsındayam dāyim  
Velj̄ ma’ñjde ‘arşu’llāhdur ey ħāce seyrānum

Cemālüñ vaşfını taħrj̄r iderdüm dün gice nāgeh  
Hemān-dem elde nūr oldu ħamu evrāk-ı dj̄vānum

Yiridür zulmet-i ğamda ħalursa Ĥayretj̄ vālih  
Cüdādur şoħbetüñden çün benüm şem’-i şebistānum

300

Fe’ilātün Mefā’ilün Fe’ilün

Yine cān derdine devā buldum  
Yine dil zaħmına şifā buldum

Yine ey tj̄re-dil gözüñ aydın  
Pertev-i nūr-ı Muşţafā buldum

İşigi Ka’besine yüz sürdüm  
Merve ħağkı yine şafā buldum

Baňa bġġanelik iden gŷzeli  
Ĥamdŷ li'llāh ki āŷinā buldum

Āsitān-ı sa'ādetine irŷp  
Yine ey Ĥayretġ ġinā buldum

301

Fe'ilātŷn Mefā'ilŷn Fe'ilŷn

İŷiginde niyāza baŷlayalum  
Ka'bede gel namāza baŷlayalum

Arıdup ƣalbŷmŷzi ŷāf idelŷm  
Nāle-i dil-gŷdāza baŷlayalum

Yana yana fiġānlar eyleyelŷm  
Dem-be-dem sŷz ŷ sāza baŷlayalum

Sırr-ı 'aŷġı yeter nihān itdŷk  
Vaġtidŷr keŷf-i rāza baŷlayalum

Yār kŷyına geldŷk ey muġrib  
Gel maġām-ı Hicāza baŷlayalum

Acı sŷz virdŷgince ŷŷfġ bize  
Gelŷnŷz biz piyāza baŷlayalum

Nazenġnler ƣŷ nāza baŷladılar  
Ĥayretġ biz niyāza baŷlayalum

302

Fā'ilātŷn Fā'ilātŷn Fā'ilātŷn Fā'ilŷn

Bāġ-ı cennet baňa sensŷz kŷlġhan-ı sŷzān-ı ġam  
ŷaġn-ı cennetdŷr viŷālŷnle ŷehā zindān-ı ġam

Maġbes-i ġurbetde bir dem ƣomadı tenhā beni  
Ĥamġsārŷm oldu var olsun benŷm yārān-ı ġam

Bu mu'allim-hāne-i miġnetde yine pġr-i 'aŷġ  
Ĥurmadın ta'lġm ider dil tıflına dġvān-ı ġam

Ĥil'atŷm eġnŷmde derd oldu belā baŷumda tāc  
ŷāh-ı 'aŷġam oldu bu zindān baňa eyvān-ı ġam

Rŷzgār oldu muġālif hey meded Ĥıŷr ol iriŷ

Yoḥsa ğarķ itdi vücūdum zevraķın ‘ummān-ı ğam

Pādişāhum çünki ķuluñ oldu derviş Ḥayretī  
Devletüñde ıañ midur olsa bugün sulıān-ı ğam

303

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Her nefes ben bende ol sulıānum añar ağlaram  
Ol efendüm ol kerimü’ş-şānum añar ağlaram

Mehd-i miḥnetde bu ğöñlüm ııflın avutmağ için  
Cān u dil eglencesi cānānum añar ağlaram

Ġördüğümce ben bu ğülzāruñ ğül-i ra’nāların  
Āh ider ol ğonca-i ḥandānum añar ağlaram

Cānuma kār itdüğince ğam bu miḥnetḥānede  
Derd ile ol külbe-i aḥzānum añar ağlaram

ıañ degül Ya’ķūb-veş ğözden çıkarsam Ḥayretī  
Ben ki her dem Yūsuf-ı Ken’ānum añar ağlaram

304

Mefā’jlün Mefā’jlün Mefā’jlün Mefā’jlün  
İçüp mest-i şarāb-ı ergavān olmaķ diler ğöñlüm  
Gedā iken yine şāḥ-ı cihān olmaķ diler ğöñlüm

Sürüp cümle murādātı çıkardı künc-i ḥāıırdan  
Ferāğat ğüşesinde kāmran olmaķ diler ğöñlüm

Yine sınemde yakup tāze tāze dāğlar yer yer  
Melāmet oķına her dem nişān olmaķ diler ğöñlüm

Ķararı yok durur ıaşup bulanup şu gibi dāyim  
Düşüp pāyına bir servüñ revān olmaķ diler ğöñlüm

Ferāğat eyleyüp ey Ḥayretī bu şı’r ü inşādan  
Bugün ‘ālemde bı-nām u nişān olmaķ diler ğöñlüm

305

Mefā’jlün Mefā’jlün Mefā’jlün Mefā’jlün  
ıolanup şehir için bir dilber-i ‘ayyār arar ğöñlüm  
Evin yıķmağ için billāhi ğör mi’mār arar ğöñlüm

Begüm her yüzi açılmış ğül-i ra’nāya aldanmaz  
Henüz yıylanmaduķ bir ğonca-i bı-ḥār arar ğöñlüm



Söz añlar bir cuvān-ı nüktedān ister diler cānum  
Ġaraż dilber degül bir münis ü ġamh̄ār arar göñlüm

İñen her ehrimen-meşreb periyi yüze göstermez  
Cihānı geşt idüp bir ādemjce yār arar göñlüm

Yeñi başdan delü olmağ diler ey Ĥayretj ammā  
Yine eski efendüm gibi bir dildār arar göñlüm

306

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün  
Bezm-i ġamda dōstum ben bende şanma nāşiyem  
Miħnet ü derd ü belānuñ ben de bir yoldaşiyam

Cān ile baş oynamakda yine ey Leylj-ħirām  
'Aşğ meydānında Mecnūnuñ bugün pādaşiyam

'Aşğ-ı dilber bir nefes benden nice olsun cūdā  
Ġam beyābānında hem yoldaş u hem ĵardaşiyam

Zāhidā luţf it benüm şeydālīgum ma'zūr tut  
Mest-i 'aşğam şanma kim meyhāneler ĵallāşiyam

Şāh ĵaĵkıyçün bugün ey Ĥayretj ĵayrān u zār  
Ĥānekān-ı 'aşğ içinde baş açuğ Bektaşiyem

307

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Gitdi oñulmadı bu bağrumdaki başum benüm  
Derdden ĵurtulmadı bu oñmaduğ başum benüm

Tekye-i 'aşğ içre abdāl itdi ben dervişini  
Nev-cuvāndur gerçi pırüm oldı Bektaşum benüm

Ġam yiyüben nice ĵan ağlamayayın dōstum  
Göz yaşıyla ĵuşsa olmışdur şuyum aşum benüm

Virmeyen evvel ĵademde başını yoldaşlar  
Olımadı 'aşğ yolında ayakdaşum benüm

Ġam beyābānında kimden bāküm olsun Ĥayretj  
Var iken 'aşğ adlu bir dıvāne yoldaşum benüm

308

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Ramazānum niçe bir şāyim-i hicrān olalum  
'İd-i vaşluña irişdür bizi kırbān olalum

Çün kaşuñ ğurre-i 'İd oldu yüzüñ rüz-ı sa'İd  
Biz n'İçün şavm-ı firākuñda perİşān olalum

'Arz-ı ğusn it ğörüp ey māh hilāl ebrūñı  
Yine 'İd oldu diyü ğurrem u ğandān olalum

Deñiz ol kılağuña kıyoma sözin zühhāduñ  
Gel berü t̄alib-i dürdāne-i 'İrfān olalum

Ramazān irdi diyü oldu mey-i nāba yaşağ  
Ħayretİ biz dağı şimden ğirü ğayrān olalum

309

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Gelüñüz kın yalaşup yine birāder olalum  
Ħālİş ü pāk kılup kıalbümüzi zer olalum

Ey birāder kımayup dilde bürüdet eşerin  
Āteş-i mihr ü mağabbetle pür-āzer olalum

Kıoyalum kimse ile ceng ü cidāl eylemegi  
Pİre-zen dehr ile tek kıkışalum er olalum

Ġözüñ üstinde kaşuñ var dimesünler dir iseñ  
Gel berü tekye-i 'uzletde kıalender olalum

Ġöñül alçaıklığını itmemek alçaıklığ imiş  
Ululanmağı kıoyup ğāke berāber olalum

Perverişler bulalum mihr ü mağabbetle yine  
Aşlumuz seng-i siyāh ise de ğevher olalum

İtinüñ iti olup Kehf-i vefā erlerinüñ  
Ħayretİ ādem olup Ādeme hem-ser olalum

310

Mef'ülü Mefā'İlü Mefā'İlü Fe'ülün

Zā'f ile bu ğurbetde 'aceb nic' ola ğālüm  
Kıalmadı 'adem mülkine varmağa mecālüm

Ey h̄āce saña sāgar-ı zerrin baña besdür  
Destümde olan bu şınıcağ köhne sifālüm

Ey dil baña 'ālemde ne ğam dünya ğamından  
Çün bāde-i 'aşk oldu benüm def'-i melālüm

Yegdür baña bu aṭlas-ı zer-beft-i felekden  
Egnümde olan penbesi çok eskice şālüm

Ey Hayretü yüzüm kara başum gözi a'mā  
Ġafletle bozardı gözüm ağardı şaçalum

Gitdi bir ağız tatlu dilüñ eylemedük gūş  
Yağı miyuz andan saña biz a Memi Bālim

311  
Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Hār-ı ğamdan gitdi kurtulmadı dāmānum benüm  
Dest-i miḥnetden degül hālî girjbanum benüm

Kılma cānum gerdenin bend-i maḥabbetden hālāş  
Yā ilāhî eyleme dünyāyı zindānum benüm

Tiğ çekme ğayra tek kan itmek ise ger ğaraz  
Gel beni öldür hālāl olsun saña kanum benüm

Sen melāḥat kişverinde n'ola şāh-ı ḥüsn iseñ  
Bende-i sulṭān-ı 'aşkam ben de sulṭānum benüm

Hayretü yumdum nuḳūş-ı deyr-i şüretten gözüm  
'Ālem-i ma'nî olursa tañ mı seyrānum benüm

312  
Mef'ülü Mefā'ilün Mef'ülü Mefā'ilün

Ey burc-ı melāḥatde māhum Hüseyn şāhum  
Vey mısr-ı leṭāfetde şāhum Hüseyn şāhum

Eflāke duḥān-ı āh taḥriṣ idüben her gāh  
Ṭoldurdu ser-ā-ser āh şāhum Hüseyn şāhum

Gözüm yaşı rūd oldu cānum ṭolu od oldu  
İrdi göge dūd oldu āhum Hüseyn şāhum

Göz yaşını taşurdum başdan yine aşurdum  
Düşdüm ğama şaşurdum rāhum Hüseyin şāhum

Ben Hayretî-i hayrân kapuñda umup dermān  
Yüz sürme durur her ān cāhum Hüseyin şāhum

313

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ülü Fā'ilün

Ey bāğ-ı dilde serv-i revānum Memicigüm  
Olsun revān yoluña revānum Memicigüm

'Aşkuñ şarābın içeli olmuş durur benüm  
Meyhāneler bucağı mekānum Memicigüm

Yağma beni firāķ odına tā ki irmeye  
Eyvān-ı şāh-ı hüsne duḡānum Memicigüm

Eşküm yetjimi çıksa gözümden 'aceb midür  
Fāş itdi cümle rāz-ı nihānum Memicigüm

Sensin sebep ḡayātına dirse 'aceb midür  
Bj-çāre Hayretî saña cānum Memicigüm

314

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Söz mi bu yā dem-i 'İsā mı Memi Bālĳıcıgüm  
Göz mi bu nergis-i şehlä mı Memi Bālĳıcıgüm

Zülf-i ḡoş-bü mı 'aceb başuma sevdā mı ki bu  
Bu belā mı baña bālā mı Memi Bālĳıcıgüm

Ġamzelerden taķınup tĳğini mestāne gözüñ  
Kaşdı dil mülkini yağma mı Memi Bālĳıcıgüm

Böyle serkeşlik ider serv-i ser-efrāz 'aceb  
Kāmetüñ gibi dil-ārā mı Memi Bālĳıcıgüm

Beni giryān idüben düşmeni ḡandān itdüñ  
Ġarazuñ yoḡsa temāşā mı Memi Bālĳıcıgüm

Va'de-i vaşlı bugün yarına şalduñ kuluña  
Yine bu şjve-i ferdā mı Memi Bālĳıcıgüm

Hayretjyi yine bir cür'a ile mest itdi  
Leb mi bu yā mey-i ḡamrā mı Memi Bālĳıcıgüm

315

Fe'îlâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

İrişür 'arşa āhum İbrāhîm  
Saña irmez mi māhum İbrāhîm

Yazılır levh-i 'arşa āhum ile  
Āh şāhum u māhum İbrāhîm

Dāmen-i çarha her gün od birağur  
Nāle-i şubhgāhum İbrāhîm

Ben bu sūz-ı dil ile hāk olıcağ  
Od olur her giyāhum İbrāhîm

Hayretjñüñ dil-i harābını yap  
Ka'bedür secdegāhum İbrāhîm

316

Mef'ülü Fā'ilâtün Mef'ülü Fā'ilâtün

Bj-cān cisme döndüm cānācuğum yitürdüm  
Bir hasta dermdemem dermāncuğum yitürdüm

Ƙullar başına begler gelmeye bu muşbet  
Ben bende-i kemjne sultāncuğum yitürdüm

Ya'ķūb-veş gözümnden Ƙan aķmasun mı her dem  
Ken'ān-ı miħnet içre oğlancuğum yitürdüm

Djvāne göñlümi āh eglerdi bārj geh gāh  
Şol Ƙara yazılıca djvāncuğum yitürdüm

Ey Hayretj çıkardum şabr u Ƙararı elden  
Gūyā ki bir ğarjbem yārāncuğum yitürdüm

317

Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'ilün

Sāķiyā Ƙoldur elüñe al ayağı içelüm  
Şāh-ı 'aşğ içmemege itdi yaşağı içelüm

Jeng-i ğamdan dil ü cān āyinesini açalum  
Demidür şun berü şol Ƙan olacağı içelüm

Cem' olup bir niçe sāğar delüsi āvāre

Gūşe gūşe gezelüm gülşen ü bāğı içelüm

Uyuban vā'ize mey içmege and içmeyelüm  
Biz kocaduksa ne var şevk bayağı içelüm

Çağlayup hāl diliyle bize söyler şular  
Dostum gel berü fevt itme bu çağı içelüm

Çokdur aşkar gözini içemezem dirseñ eger  
Şehsüvārum saña biz at kulağı içelüm

Bir kadehle niçe bir oynayalum Hāyretiyā  
Toldur a 'aşkuña şol ala çanağı içelüm

318

Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün

İçelüm içelüm müdām içelüm  
Hiç ayılmayalum müdām içelüm

Niçe bir yiyelüm zamāne ğamın  
Durmayalum 'ale'd-devām içelüm

Var müşelleş saña hālāl olsun  
Şöfj ko biz mey-i harām içelüm

Bize çig pişmiş añmañuz 'arağı  
Puhteyüz biz şarāb-ı hām içelüm

Sözi ey Hāyretj uzatmayalum  
İçelüm hāşıl-ı kelām içelüm

319

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'jlü Fā'ilün

Gülşende kaddüñ añdı meger bād-ı şubh-dem  
Serv ü çınāra lerze düşüp tutdı yine dem

Āhum işitdi zār oluban didi 'andeljib  
Kismet saña ğam oldı ezelden baña neğam

Çek dār-ı zülfüñe deli göñlüm levendini  
Sen pādişāhı sevmek ile oldı müttehem

Rindāna hōrmet eylemese pjr-i mey-fürüş  
Yārān içinde olmaz idi böyle muhterem

Ėam oldu unki gönlünün eglencesi senün  
'lemede Ėayret daği bilsem saña ne Ėam

320

Fe'iltn Fe'iltn Fe'iltn Fe'ilün

Dostlar ben yine bir yakıcı dilber sevdüm  
Bir güzel gözli kıya bakıcı dilber sevdüm

Kfirem cennet-i a'lya virrsem işigin  
Yine bir kmeti Tb lebi Kevşer sevdüm

Bilmezem hsnini ne şüret ile řerĖ ideyin  
Dostlar hşılı bir rh-ı muşavver sevdüm

Yakdı yıkdı dil  cn mülkini vrn itdi  
Memleketler yakıcı bir gözi kfer sevdüm

Dil  cn mülkini fetĖ itdi kılıcıyla mdm  
Yine ey Ėayret bir şh-ı dil-ver sevdüm

321

F'iltn F'iltn F'iltn F'ilün

Kama benden cnuma cn ol benüm kardaşuğum  
Gel meded derdüme dermn ol benüm kardaşuğum

Ne umarsın şoğbet-i n-cinsden hey gel ber  
Hem-dem-i erbb-ı 'irfn ol benüm kardaşuğum

Ben bel küncinde giryn olayın Ya'kb-vr  
Sen şaf Mışırında suln ol benüm kardaşuğum

Ėam degül ben sye-veş hk ile yeksn olayın  
Sen şalın serv-i hrmn ol benüm kardaşuğum

Hr-ı Ėamda ben ko nln olayın bülbül gibi  
Sen aıl gl gibi Ėandn ol benüm kardaşuğum

Sen şaf bezminde Ėandn ol beni pervne-vr  
Oda yak şem'-i şebistn ol benüm kardaşuğum

İstim idüp sözin luf eyle her bed-gevhern  
KulaĖuña koyma 'ummn ol benüm kardaşuğum

Ėayret gibi dilerseñ k'olasın Ėamdan emn  
Gh mest  gh Ėayrn ol benüm kardaşuğum

322

Müfte'ilün Mefā'ilün Müfte'ilün Mefā'ilün

Cānumı la'lüñ ābına kandur Afocuğum benüm  
Ben öliceğ şusuz saña kandur Afocuğum benüm

Şerbet-i la'lüñ özlese hasta göñül 'aceb degül  
Her ne kadar ise umar cāndur Afocuğum benüm

Çatma kemān kaşuñ iñen atma bu ğamze oquñ  
Çunki güzelliğüñ demi āndur Afocuğum benüm

Cān u göñülden olmasa ayru 'aceb midür ğamuñ  
Ol ezeli bu milkete hāndur Afocuğum benüm

Bezm-i şafāda hurrem ol şem' gibi hemişe sen  
Hayretji ğam odına yandur Afocuğum benüm

323

Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün

Göñülden yār olandan kaçma gel yār ol benüm körpem  
Vefālu 'aşıka yār u vefādār ol benüm körpem

Dil-āzār olma dil-dār ol vefā ehline serdār ol  
Kem-āzār ol kem-āzār ol kem-āzār ol benüm körpem

Ne şorarsın melālümden ğamuñda infi'ālümden  
Güzel sev sen de hālümden haberdār ol benüm körpem

Yürürsün şimdi āzāde getürmezsün beni yāda  
Hele bir boyı şimşāda hevādār ol benüm körpem

Duyasın Hayretji bende ne yüzden düşdi bu bende  
Kemend-i 'aşka bir sen de giriftār ol benüm körpem

324

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün  
Şanma bu başumdaki tāze döğündür dōstum  
Mātem-i fürkatde ol bir kara gündür dōstum

Vā'izüñ nār-ı firāk imiş cehennem didügi  
Var ise rüz-ı kıyāmet uş bugündür dōstum

Senden ayru gūşe-i miñnetde göñlüm hastasın



Ger şorarsañ luţf idüp gāyet zebūndur dōstum

Gerçi her dil-ħasteden eksük degül derd ü belā  
Bu benüm şūrjde göñlümde füzūndur dostum

Ĥayretjññ noktadur başındaki dāğ-ı cünūn  
Ķāmeti gūyā cünūn altında nūndur dōstum

325

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün  
Niçe bir gūşe-i miħnetde qarār eyleyelüm  
Gül gibi açılalum seyr-i kenār eyleyelüm

Uralum taşlara gel şışe-i nāmūsumuzı  
Ehl-i 'ār olmadan 'āşıklaruz 'ār eyleyelüm

Başuban meykedeyi gel çekelüm duħter-i rez  
Bir delūkanlu güzel gibi kinār eyleyelüm

Bize bu yerde yerüñ yok diyü incinme begüm  
Bu yer olmazsa buyur terk-i diyār eyleyelüm

Şol kadar yaş döküben āh idelüm Ĥayretiyā  
Buludı ağıladalum şuları zār eyleyelüm

326

Mefā'jlün Mefā'jlün Fe'ülün

Çü düşdüm 'aşkuña dıvāne oldum  
Cünūna hem-dem ü hem-ħāne oldum

Çü itdüm 'aşkuñ ile āşinālık  
Unutdum kendümi bigāne oldum

Yine düşdüm senüñ dām-ı gamuña  
Ki ya'nı murğ-ı 'aşka dāne oldum

Bi-ħamdillāh geçüp hüşyārılıktan  
Baķā cāmın çeküp mestāne oldum

Ĥaljlüm gülşen oldu nār-ı 'aşkuñ  
Ruħun şem'ine çün pervāne oldum

Ťalup Yūnus gibi deryā-yı 'aşka  
Bugün hem baħr ü hem dürdāne oldum

Degülem çünki ferzjñ gibi kec-rev

Bisâṭ-ı 'aşqda ferzâne oldum

Şehâ ma'ñide genc-i bî-kerānam  
Egerçi şüretâ vîrâne oldum

Beni Leylâ-yı zülfüñ kıldı Mecnûn  
Dile destân olup efsâne oldum

Harâbât içre dervîş Hayretiyem  
Şarâb-ı 'aşkuña peymâne oldum

327

Mef'ülü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ülün

El-minnetü lillâh ki yine yârumı gördüm  
Âvâre dil eglencesi dildârumı gördüm

Bu hasta göñül derdine tîmâra irişdüm  
Şağlıklar ile şol gözi bîmârumı gördüm

Uyğuda idi çeşm-i ümîdüm şeb-i gamda  
Vaşl ile bugün devlet-i bîdârumı gördüm

Vîrâne göñül tekyesini kıldum 'imâret  
Gencîne arardum yine mi'mârumı gördüm

Bir câme-i sebz ile yine Hayretiyâ ben  
Şol tütî-i güyâ-yı şeker-bârumı gördüm

328

Müstef'ilün Fe'ülün Müstef'ilün Fe'ülün  
Senden durur çü şâhâ ümmîd-i fetḥ-i bâbum  
Ġayrı kapuya varup gelmek benüm ne bâbum

Her kişi bir uluya mensûbdur benüm uş  
İşigüñ itlerine olmışdur intisâbum

Şâfî-dil olduğumçün şu gibi gör zamâne  
Alçaqlara düşürdi arturdi iztirâbum

Hâl-i zevâli mihrüñ olurdu cümle rüşen  
Sen 'arz-ı hüsn ideydüñ ey alnı mâh-tâbum

Güyâ ocağa düşmiş bir müydur vücûdum  
Ey Hayretî 'aceb mi bu deñlü pîç ü tâbum

329

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün  
Dostum lāyık mıdur ney gibi ben nālān olam  
El güle gül gibi ben bülbül gibi giryān olam

Sen hamāyil kılasın zülfüñi eller boynına  
Ben saçuñ gibi perişān-ḥāl ü ser-gerdān olam

Şoḥbet-i ḥāş idesin 'āmijler ile sen müdām  
Ben belā esrārın iftār eyleyem ḥayrān olam

İdesin mihr ü vefā sen illere Ferhād-vār  
Kesmede ben derd ü miḥnet ṭağını destān olam

Ka'be-i vaşluñ şafāsını süre bî-din rakıjb  
Ḥayretj tek tekye-i miḥnetde ben ḳurbān olam

330

Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün

Gülmeden ağlamadan el yuyalum  
Cümle her mācerādan el yuyalum

Ṭalalum baḥr-i 'aşka Yūnus-vār  
Cūybār-ı hevādan el yuyalum

Ey göñül jn ü āndan 'uzlet idüp  
Meni terk ile mādān el yuyalum

Şişe-i 'ārı ṭaşlara çalalum  
Āb-ı rüy-ı fenādan el yuyalum

Derd ile göz yaşın idüp sāyil  
Gel cevāb-ı şifādan el yuyalum

Rūz u şeb ḥaṭṭ u ḥaddini añalum  
Ġayrı ağ u ḳaradan el yuyalum

İçelüm cām-ı gam ṭolularını  
Mey-i zevḳ u şafādan el yuyalum

Virelüm cān metā'-ı derd alalum  
Ġayrı bey' ü şirādan el yuyalum

Zāhid-i ḥuşgi ter düşürmek içün  
Ābdest-i riyādan el yuyalum

Ḥayretj ḥūn-ı dille ğasl idelüm

Çeşme-i mäsivâdan el yuyalum

331

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Süregör devrānuñı devrān senüñdür dostum  
Uragör çevgānuñı cevlān senüñdür dostum

Āsitān-ı devletüñde bende-i fermānberem  
Dile öldür dile sür fermān senüñdür dostum

Bir kulam ben emre boyun virmedür yolum benüm  
Zür-ı bāzū tığ-i hūn-efşān senüñdür dostum

Bendeyüz biz cürm ile 'işyān bizümdür dāyimā  
H'ācesin sen luṭf ile ihsān senüñdür dostum

İşigüñden sürme fi'l-cümle günāh ile yine  
Hāyret-i vālih ü hayrān senüñdür dostum

332

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Dostum bî-ğayret ü bî-'ār imişsin añladum  
Hep baña didüklerince var imişsin añladum

Yoğ imiş şānuñda erkeklik nişānı hāşılı  
Bî-hamiyyet bir zen-i bāzār imişsin añladum

Eller imiş 'işmetüñ dāmānını her bir peljīd  
Yüzi açılmış gül-i pür-hār imişsin añladum

Ben seni bir pāk-dāmen beg güzel şanurdum āh  
Başı taşra serv-i hōş-reftār imişsin añladum

Ey perī ben sende bir ādemlik añlardum velī  
Ehrimen-meşreblü bed-kirdār imişsin añladum

Ben seni rūḥ-ı muşavver şanur idüm dostum  
Sen hemān bir şūret-i dīvār imişsin añladum

Kaḥbe dünyā senden öğrenmiş ḥaḳıḳatsuzlığı  
Ey vefāsuz hōş 'aceb seḥḥār imişsin añladum

Bilmez idüm böyle çok çok başlu fettān idigüñ  
Hāşılı ṭurrañ gibi ṭarrār imişsin añladum

Gül şanurdum ben seni sen h̄ār imişsin dostum  
Yār şanurdum meger aġyār imişsin añladum

Pādişāhum ben de senden vaz geldüm el çeküp  
Ben kuluñdan çünki sen bızār imişsin añladum

Hayretije bir vefā kılsañ idersin biñ cefā  
Dostluğ yolında nā-hemvār imişsin anladum

333

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'jlü Fā'ilün

Cānı revān idem diyü cānāna şaqlaram  
Bu tuhfe-i haķiri o sultāna şaqlaram

Göñlümi anca 'aşkuñ için isterem hemān  
Bu kaṭrayı o lücce-i 'ummāna şaqlaram

Bezm-i belāda yanmağ içündür çerāğ-ı dil  
Bu odlara yanacağı pes yā ne şaqlaram

Cānum içinde yir idüp ey derd-i 'aşk-ı yār  
Dil derdmendine seni dermāna şaqlaram

H̄'ān-ı belāda derd ü ġamuñ ni'metin şehā  
Bu Hayretje-i vālih ü hayrāna şaqlaram

334

Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün

Baña bu derd ü bu elem bilsem nedendür bilmezem  
Bu ġuşşa vü endüh u ġam bilsem nedendür bilmezem

Göñlümde bu āteş nedür baġrumda bunca baş nedür  
Gözümde ağan yaş nedür bilsem nedendür bilmezem

İçümde bu odum nedür taşumda bu dūdum nedür  
Yanmağda maķşūdum nedür bilsem nedendür bilmezen

Baña bu yanmağlar nedür kana boyanmağlar nedür  
Daşup bulanmağlar nedür bilsem nedendür bilmezem

Dilberde bu h̄üsn ü bu ān 'āşıkda bu āh u figān  
Hayretdeyem ben her zamān bilsem nedendür bilmeze

'Āşıkda bu sevdā nedür dilberde istignā nedür  
Bu şür u bu ġavġā nedür bilsem nedendür bilmezem

Dilberde olan hāleti 'āşıkdaki keyfiyeti  
Ey H̄ayretü bu h̄ayreti bilsem nedendür bilmezem

335

Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

Yine biñ cān ile sevdüm bugün bir meh-likā gördüm  
Nazırin görmedüm dehr-i fenāda çok bağa gördüm

İşigi taşını başuma tāc-ı devlet idindüm  
Ayağı toprağın iki gözümçün tūtiyā gördüm

Yine fūrkat diyārında itin gördüm feraḥ buldum  
Nice şād olmayam kim ğurbet içre āşinā gördüm

Lebinden em umaldan dil be-ġāyet derdmend oldum  
Anuñ kim derdi olmasa ṭabjb itmez devā gördüm

Geçüp meyḥāne şadrına yine sulṭān-ı vaḳt olmuş  
Bugün şol H̄ayretü adlu gedāyı pādişā gördüm

336

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Görmedüm mihrin bağa gördüm fenā dārın s..em  
Bu fenānuñ b̄j-mürüvvet m̄jr ü serdārın s...em

Aṭlas-ı çarḥuñ kabāyam aldanursam rengine  
Baña şālüm yeg durur anuñ iç astarın s...em

Şimdiki begler mürüvvetden dem urup her nefes  
Ehl-i dil 'āriflere itdügi ikrārın s...m

Ehl-i 'irfāna kuru taḥşindür iḥsānları  
Bu zamāne beglerinüñ cümle eṭvārın s..em

Çārsū-yı dehr içinde dāyimā şüret şüret  
Ehl-i ma'nā ile itdükleri bāzārın s..em

Ḳala ben b̄jmāruñuz bu ġuşe-i iflāsda  
Vaz geldüm bunlaruñ itdügi t̄jmārın s..em

B̄j-vefādur kaḥbe dünyā gibi bunlar bunlara  
Ḳulluḳ eyleyen gidilerüñ perestārın s..em

Zerre deñlü yoḳ durur mihr ü vefā didükleri

Bu 'avāmuñ ḥāşılı ey Ḥayretj varın s...m

337

Mef'ülü Mefā'jlü Mefā'jlü Fe'ülün

Sen dil dilegin şanma ki yabanda bulursın  
Cān ile dilerseñ anı sen sende bulursın

Göñlüm benüm ol yār iledür niteki her dem  
Anuñ da ḥayālin arasañ bende bulursın

Bir ben degülem zülfi kemendinde giriftār  
Bir bendini çözseñ niçe biñ bende bulursın

'Uşşāka cefā itme efendüm bu cihāndur  
İtdüklerüñi bendelere sen de bulursın

Görmezsem eger bir nażar ol serv-i revānı  
Her sū gözümüñ yaşını cūyende bulursın

Ey 'aql ile 'aşkı arayan şehr-i bedende  
Birini revende birin āyende bulursın

Ġarķ oldu yaşı baḥrine ey gevher-i nāyāb  
Şimden girü sen Ḥayretjyi ķanda bulursın

338

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Yüklenüp gel çekme ḥar-vār ey göñül dünyā ğamın  
Çün çekersin bārj çek bir dilber-i ra'nā ğamın

Kim çeker rāh-ı maḥabbetde benüm çekdüklerüm  
Ursalar dünyā götürmez göñlümüñ ednā ğamın

'Aşķ-ı pāküñ zevķını Mecnūna şor kim yeg bilür  
Niçe biñ yıl şādlıķdan bir nefes Leylā ğamın

Her ne toĝarsa ķo toĝsun māder-i eyyāmdan  
Ey birāder ibn-i vaķt ol çekme sen ferdā ğamın

Dadın aldum ni'met-i ḥ'ān-ı ğamuñ şimden girü  
Yimezem ey Ḥayretj ḥayrānla ben ḥalvā ğamın

339

Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

Niçe bir âteş-i 'aşkuñ derūnumda nihān yansun  
Kodum yüz dāğ şjnemde idüp sūzum 'ayān yansun

Götür yüzden niķābı 'arz-ı djdār eyle karşıñda  
Tutuşsun nār-ı Mūşj gibi cān-ı nā-tüvān yansun

Şu deñlü āh idüp kan ağlayayın vādij-i ğamda  
Kara yollar kıızıl kana boyansun āsumān yansun

Şehid-i tığ-i 'aşk olduğuma rüşen delij olsun  
Aşılun meşhedümde haşra dek kandij-i cān yansun

Maħabbet didügüñ ey Hāyretij bir nār-ı miħnetdür  
Bugün gelsün berü pervāne-veş cāna kıyan yansun

340

Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün

Ben de kapuñda serverā derbān olayın varayın  
Ya'nj sa'ādet mülkine sulţān olayın varayın

Ayruķ ümj-d-i cāh ile baş egmeyeyin cāhile  
Esrār-ı 'aşku'llāh ile hayrān olayın varayın

Yüz tutayın necd-i ğama karışmayayın ādeme  
Mecnūn gibi bu 'āleme destān olayın varayın

Yār ile 'ahdi berk idüp ğayret kuşāğın terk idüp  
Tāc u kabāyı terk idüp 'uryān olayın varayın

Sen gül açıl gel gül gibi cūş eyle dāyim mül gibi  
Ben karşıuda bülbül gibi nālān olayın varayın

Ma'mūr iken bu hānumān genc-i nihān olmaz 'ayān  
Ey Hāyretij yap yap hemān vjirān olayın varayın

341

Mef'ülü Mefā'ijlün Mef'ülü Mefā'ijlün

Ey dil yine cānumdan ayırdı beni devrān  
Göz göre revānumdan ayırdı beni devrān

Bir serv-i bülendümden bir şāh-ı levendümden  
Bir gerçek efendümden ayırdı beni devrān

Bir serv-i dil-ārādan bir gülşen-i zjbādan  
Bir özge temāşādan ayırdı beni devrān



Çeşmümdeki nûrumdan cismümde huzûrumdan  
K̄albümde sürûrumdan ayırdı beni devrân

Ey Hayretî devletden tâc-ı ser-i 'izzetden  
Va'llâhi sa'âdetden ayırdı beni devrân

342

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Ben gedâ geldüm kapuña yine şey' li'llâh için  
Nâ-ümjîd itme beni bu bâbda Allâh için

Yol degüldür sürme kapuñdan beni mahrûm u zâr  
Şol cenâb-ı bâb-ı Hakkâ çoğrı varan râh için

Nâlemi güş idicek kıl merhâmetle bir nazâr  
Ehl-i 'aşkuñ cân u dilden itdügi şol âh için

K̄albüme bir zerre pertev şaldı mihr-i hüsn-i dost  
Nûr-ı Aḥmed pertev-endâz oldu Beytu'llâh için

Hayretjñüñ saña ancaḳ bir du'âdur tuḥfesi  
Daḡi dervjşüñ nesi var ola dirsın şâh için

343

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Olmayan fürkatde farḳ itmez vişâlüñ kıymetin  
Teşne-dillerden şoruñ âb-ı zülâlüñ kıymetin

Ṭutdılar bâzârını dehrüñ meta'-ı k̄alb ile  
İtdiler kâsid muḡanneşler ricâlüñ kıymetin

Egnüme aldum tecerrüd hırḳasın farḳ itmezem  
Çarḡ-ı atlasdan bugün bir köhne şâluñ kıymetin

Ey birâder naḳd-i kâmidür zevâli yoḳ kemâl  
Kim berâber eylemişdür ḡâke mâlüñ kıymetin

Mâzj vü müstaḳbeli terk ideḡör ey Hayretî  
Bilmek isterseñ eḡer 'âlemde ḡâlüñ kıymetin

344

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Yine bir serv-i hevâ-baḡşa hevâdâram bugün

Yine bir gül-çihre yāra bülbül-i zāram bugün

‘Aşk yolında ayakdaşum meger Mecnūn ola  
Cān u baş terk eyledüm ya’ñi sebük-bāram bugün

Ne diyem şāhā hemān kullar giriftār olmaya  
Şol belā bendine kim bendeñ giriftāram bugün

Yār agyār ile çün yār oldı gördüm ben daği  
Ĝayrı yārānı kodum agyār ile yāram bugün

Didi üstādum baña bñ-kārlıkdur kār-ı ‘aşk  
Ĝayretñ-veş ben de bir āvāre bñ-kāram bugün

345

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Āfitābum virme şūret aya zjbālanmasun  
Yüz bulur āyjñe-i hüsñüñ temāşālanmasun

Gün bilüp hālin zevālin gökde yirin beklesün  
Germ olup ol āfitāb-ı hüsne ra’nālanmasun

Bir Ğayāl ile kaşuñ göster eyā bedr-i tamām  
Bilsün eksüklüğün artuğ Ğurre Ğarrālanmasun

Serverā luş ile reftār it kesilsün şiveden  
Serv-i nāz alçağ kusun çak böyle bālālanmasun

Ĝayretññüñ diñlesün kūyuñda her dem nālesin  
Bülbül-i Ğuyā varup Ğülşende şeydālanmasun

346

Mef’ülü Fā’ilātün Mef’ülü Fā’ilātün

Alup yanuña yārı bizi söger kovarsın  
Ey müdde’i yanuña kalursa ger ko varsun

Ey baht-ı nā-müsā’id yıllar durur uyursın  
Bir nāle ideyin kim āñi seni uyarsun

Uyup dile dilersin kim olasin perişān  
Ey ‘aql-ı pñr-Ğaşlet sen de kime uyarsın

Ağlamak ile teskin idersin āteşümi  
Göz göre ocağuma ey göz şu mı koyarsın

Men' itme ağlamadan ğam-djde djdeñi o  
Ey ayretj demidür cān ğulšenin Őuvarsun

347

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün  
Ĝuše-i ğamda dem-ā-dem mūye eyle nāleden  
Beñzedi za'f ile cān bir mūya dōndi nāle ten

Bezm-i miħnetde sūrūdum Őjven olmiŐdur benüm  
Āh u vāveylā yeter baña terāne cān-ı men

Ben o Şabrum cāmesin āk ideyin tek sen hemān  
Pāk-dāmān ol Őalın ey Yūsuf-ı ğül-pjrehen

Bile Şalınma kes ağyārı yanuñdan serverā  
Hem-ser olmak bir peljde ne revādur nārven

Būsene cān virmege cānum iver didüm didi  
Ĝöstereyin saña cān virmek nic'olur ivme sen

Her kişi bu kārgehde kıldı bir kār iħtiyār  
Sū-ı ğamda Őutdılar Ferhād ile Mecnün düzen

Şan'at-ı 'aşkı iletmez başa başın virmeyen  
Özge fendür ayretj er baş iün bu özge fen

348

Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün

ıymasun baña yāra yalvarayın  
Urmasun cāna yara yalvarayın

İtmesün rāz-ı 'aşkı 'āleme fāŐ  
eŐm-i gevher-niŐāra yalvarayın

ucmasun ol nigārı arŐumda  
Cāme-i zer-nigāra yalvarayın

Öpmesün ayağın yüzüm süreyin  
Gezdüği rehgüzāra yalvarayın

Girmesün yār ile araya raıj  
ucayın ara ara yalvarayın

Ben ğubārı iñen ayaklamasun  
Baş aup rüzgāra yalvarayın

Cân-ı miskînüme emân virsün  
Ġam dinen nâbekâra yalvarayın

Gözin açsun uyansun uyğudan  
Baht-ı nâsâz-kâra yalvarayın

Ķomasun Ħayretîyi ayakda  
Şâh-ı Düldül-süvâra yalvarayın

349

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Ol güzeller pâdişâhı redd idüp ben bendesin  
Sâye gibi yirlere çaldı yine efgendesin

Kime yanam yakılam bilmem elüñden ey firâķ  
Âdemüñ cânın yaķar bir âteş-i süzendesin

Ĥođru söyle râst gelmek oldu mı ey çeşm-i ter  
Ķadd-i dilber gibi bir serv arayup cüyendesin

Göz göre sensüz şeb-i târ oldu rûz-ı rüşenüm  
Ķandasın ey âfitâb-ı 'âlem-ârâ kıandasın

Ĥâne-i tenden çıkup irdüñ çü kûy-ı dilbere  
Râĥat ol ey dil yine ne evde ne yabandasın

Gözlerüm yaşını rûd itdüñ sürüdüñla yine  
Âferîñ ey Ħayretî hoş bî-bedel güyendesin

350

Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

Yine yârumdan ayru düşdüm ben  
Ġam-güsârumdan ayru düşdüm ben

Terk idüp şehr ü yârı yoldaşlar  
Şehriyârumdan ayru düşdüm ben

Ben niyâz eyledükçe nâz idici  
Şîvekârumdan ayru düşdüm ben

'Âşıkına kıya kıya baķıcı  
Ġamzekârumdan ayru düşdüm ben

Şevk ile Ħayretîyi bülbül iden  
Gül- 'izârumdan ayru düşdüm ben

351

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ey çözüp gışuların 'aqlum perişān eyleyen  
Vey çatup ebruların hānçer çeküp kan eyleyen

Ey sözi ihyā-yı emvāt eyleyen 'īsā gibi  
Vey gözi nā-haḳ yere 'uşşāḳı bj-cān eyleyen

Ḳadr ile düşmanlaruñ başın havāya irgürüp  
Ayağa şalup beni ḥāk ile yeksān eyleyen

Her peljdi hem-ser-i serv-i ḥirāmān eyleme  
Ey rakıbe baş koşup 'azm-i gülistān eyleyen

İsterem şol pāk dāmānuña toz kondurmaya  
Şol beni meyḥānede ālüde-dāmān eyleyen

Ḥil'at-ı ḥüsn ü behāyı rāst biçmiş ḳaddüñe  
Tekye-i ḡamda beni abdāl-ı 'uryān eyleyen

Mülk-i ḥüsn içre seni ser-ḥayl-i ḥübān eylemiş  
Ḥayretjyi vālih ü sermest ü ḥayrān eyleyen

352

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Cism-i ḥāḳıden hemān ey ḳaşları müşḳın-kemān  
Ḳaldı kūyuñda nişān içün bu bir ḳaç üstüḥ'ān

Ḳaşuñ üzre ḥāl-i 'anber-bāruñı dir seyr iden  
Bir ḥümādur 'arş-ı a'lā üzre dutmuş āşiyān

Dostum mest olmayınca varımadum kūyuña  
Ayaḳ ayaḳ eyledüm gökler yüzine nerdübān

Şerḥa çekseñ serverā şjnemde her bir pāresi  
Ḥālüm i'lām itmege sen şāha olur bir zebān

Ḥayretj bj-çāreyi öldürdi tıḡ-i hecr ile  
El-amān ol gözleri cellād elinden el-amān

353

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Bār-ı ḥicrānuñ çeker durmaz bu cān-ı nā-tüvān

'Aşk yolında neler çekdi bu bir kaç üstüñ'ân

Ben bir avuç üstüñ'ân iken günāhum n'oldı kim  
Dil uzadur baña tırñ arkasın döner kemān

Nice mecrūh olmasun 'uşşāk insāf eyle e  
Tıgüñi kāfir rakıbüñde idersin imtiñān

Öldürürsin çün beni vir leblerüñden hün-bahā  
Bu meşeldür kim dimişlerdür efendüm kana kan

Virüben cān nağdini derd ü gam alsun Hayretı  
İsteyen bāzār-ı 'aşk içre meta'-ı rāyegān

354

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Niçe bir açılāsın gül gibi handān olāsın  
Bir zamān ola ki bülbül gibi nālān olāsın

Niçeye dek olāsın hāl-i siyāhuñ gibi şūh  
Bir zamān ola saçuñ gibi perışān olāsın

Tonadursın beni gördükce mahalleñde müdām  
Göreyin kim giresin koynuma 'uryān olāsın

'Aşk bāziçesin elden komaduñ gitdi göñül  
Veh bolay ki kocadukça dañi oğlan olāsın

Bir zamān ola ki esrār-ı leb-i dilber ile  
Hayretı gibi begüm vālih ü hayrān olāsın

355

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ey yüzi gülzār senden vaz geldüm sevmezin  
Ey gül-i pür-hār senden vaz geldüm sevmezin

Çünkü yokdur 'āşık-ı bı-zerle bāzāruñ senüñ  
Ben olup bızār senden vaz geldüm sevmezin

Niçe bir har-vār harvār-ı cefāñı yüklenem  
Ey gül-i ter var senden vaz geldüm sevmezin

Çünkü yok mihr ü vefā vü luğf u ihsānuñ baña  
Dostum nāçār senden vaz geldüm sevmezin

Yoğ imiş şānuñda bildüm şemme-i bŷy-ı vefā  
Var ey 'aṭṭār senden vaz geldüm sevmezim

Yine bir merdāne beg sevdüm erenler cāniçün  
Ey zen-i bāzār senden vaz geldüm sevmezim

Ḥayretiyi sāye gibi ḥāk ile yeksān iden  
Mihri yoğ dildār senden vaz geldüm sevmezim

356

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Gösterüp mihr yüzün gül gibi açıldı cihān  
Yerümüze hele fi'l-cümle ışındı yārān

Açılup gül gibi güldi yine her kalb-i ḥazın  
Beñzedi faşl-ı bahāra yine eyyām-ı ḥazān

Açılır ğaym-ı ğamuñ ağlama bir gün ey dil  
Çün alaçlık oluban buldı nihāyet bārān

Ber-ķarār ola mı şanduñ bu cihānuñ ḥālin  
Niçe bir ağlayasın bir gün olursın ḥandān

Göz göre seyle vireyazduñ a dünyāyı bütün  
Sil gözüñ yaşını ey Ḥayretiyi ser-gerdān

357

Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün

Yā Rab ol gül-'izāra n'eyleyeyin  
Yüz virür degme ḥāra n'eyleyeyin

Beni derd ü firāk uş öldürdi  
Bilmezem hiç çāre n'eyleyeyin

İtdi başdan ayağa yara beni  
Tığ-i hicrān-ı yāra n'eyleyeyin

Ben niyāz eyledükçe nāz eyler  
Yā Rab ol şivekāra n'eyleyeyin

Āl ile ağa koydı ol kebgı  
Bir iki yüzi ķara n'eyleyeyin

N'ola deryā-yı eşke ğark olsam  
Gelmez ol dür kenāra n'eyleyeyin

Hayretü n'ola girye olsa işüm  
Yüz yumam ğayrı kâra n'eyleyeyin

358

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

Firâķ ocağına düşdüm ne çäre n'eyleyeyin  
Ķomañ fakıri dutuşdum ne çäre n'eyleyeyin

Alup ayağımı başdan beni zebün itdi  
Çü 'aşkı ile dutuşdum ne çäre n'eyleyeyin

Bu ğurbet ilde çü gördüm oñat bir eglence  
Ķam ile kardaş okışdum ne çäre n'eyleyeyin

Nihâl-i servi görünce hayâl-i kıaddüñle  
Düşüp ayağa kıucuşduın ne çäre n'eyleyeyin

Be Hayretü el e bir hōş naşıhat id e baña  
Efendüm ile kūsüşdüm ne çäre n'eyleyeyin

359

Mefâ'ılün Mefâ'ılün Fe'ülün

Ala gözlüm baña yâr olmaduñ sen  
Baña yâr-ı vefâdâr olmaduñ sen

Güzel gözlüm begüm nâz uyhusından  
Göz açup gitdi bıdâr olmaduñ sen

Şarâb-ı nâzdan deyr-i cihânda  
Efendüm kıaldı hüşyâr olmaduñ sen

Rakıbe yüz virürsin ey yüzi gül  
Dirığâ âh bı-ħâr olmaduñ sen

Ķamından bu belâ-keş Hayretünüñ  
Begüm beñzer ğaberdâr olmaduñ sen

360

Mefâ'ılün Mefâ'ılün Fe'ülün

Göñül yoğ olmadın var olmaduñ sen  
Vücüduñdan ğaberdâr olmaduñ sen

Eger cân virmedüñse râh-ı ğamda



Ṭariḳatde sebük-bār olmaduñ sen

Degülseñ yār elinden ṭolu yara  
Bu meydān içre yarar olmaduñ sen

Serjrüñ ger ser-i dār olmadıysa  
Sarāy-ı ğamda serdār olmaduñ sen

Maḥabbet bādesinden Ḥayretj hiç  
Bi-ḥamdi'llāh ki hüşyār olmaduñ sen

361

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ḳaṭra ḳanlar kim şehā enfüñden aḳdı nāgehān  
Şan mey-i la'ljñ gümüş ibriḳden oldı revān

Lüle-i şimjndür enfüñ cām-ı la'ljndür lebüñ  
Lüleden ol cāma aḳıtduñ şarāb-ı ergavān

Ehl-i 'aşḳuñ gözlerüñ içdügi ḳanın rüzgār  
Ḳaṭra ḳaṭra cümle burnuñdan getürdi ey cuvān

La'lüñ üzre ḳan revān olduğını çün gördiler  
Didiler ḳan üstine ḳan itdüñ ey rüḥ-ı revān

Ḳana boyandı leb-i şirjñi yāruñ gūyiyā  
Ĝarḳ-ı ḥūn oldı bu cān-ı Ḥayretj-i nā-tüvān

362

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Yol degüldür ey gözüm seyl itme cānān yolların  
Merdüm-i ḥūnj degülseñ kesme sulṭān yolların

İtme ey dil zāhide rāh-ı ṭariḳatden suāl  
Yoluñ içün şorma her güm-rāha erkān yolların

Her gedā-ṭab' añlamaz rāh-ı maḥabbet n'idügin  
Yine bir 'ālī-cenāba şor bu dıvān yolların

Kūy-ı dildāra yolından varmaḳ isterseñ eger  
Eyledükçe yüzüñ üzre eyle seyrān yolların

Şöyle gezdüm Hind-i zülf-i yārı kim yoldaşlar  
Mū-be-mū şerḥ itsem olur ol perişān yolların

Yıllar ile şol ḳadar oldum mücāvır kim tamām

Kendi şehrim gibi bildüm küy-ı hicrân yolların

Duyalı taḥşin yolın erbâb-ı devlet Ḥayretî  
Unutuldu kimse varmaz oldu iḥsân yolların

363

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

'Âşık-ı mehcûra şor mülk-i maḥabbet yolların  
Yeg bilür ma'zûl olanlar bâb-ı devlet yolların

'Aşk yolın varırmaz ey dil selâmet isteyen  
Alırmaz menzil şu kim dutmaz melâmet yolların

Cân virüp şunlar ki derd aldılar aldanmadılar  
Duydular bâzâr-ı 'aşk içinde şan'at yolların

Şubḥ gibi yüzüm ağ alnum açuk olsun diyen  
Şadıq olsun kıomasun elden şadâkat yolların

Râh-ı küy-ı yârda bî-ḥod olan üftâdedür  
Añlayan ey Ḥayretî 'âlemde râḥat yolların

364

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ülü Fâ'ilün

Olsam n'ola oḫuña nişân ey kaşı kemân  
Meydân-ı ğamda kaldı tenümden bir üstüḥ'ân

Açmañ füsürde-dillere tomâr-ı şî'rümi  
Gül defteri açılmaz iñen olıcaḫ ḥazân

Yügrügi olana yine meydân durur bugün  
Gelsün bu esb-i ṭab'um ile itsün imtiḥân

Dâĝ-ı ğamuñ tenümde siperdür çü ğam degül  
Ger ṭa'ne ṭaşın ata baña cümleten cihân

Ĝam yime her ṭarafdan atarlarsa saña ṭaş  
Sen şâḫ-ı mîvedâr olıgör Ḥayretî hemân

365

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

'Âşık olmasun yanında ölmek âsân olmayan  
Girmesün meydân-ı 'aşka merd-i meydân olmayan

Girmesün bāzār-ı ‘aşka ʔonadur erbāb-ı ğam  
Cübbe-i sālūsdan ey h̄āce ‘uryān olmayan

Mezra‘-ı ‘ālemdede ‘ömri h̄āşılından cevce sūd  
Almamışdur gözlerinüñ yaşı bārān olmayan

Şoĥbetinden mūr-ı nāçizüñ ne h̄azʔ itsün şehā  
Cān u dil mülkine h̄ükm idüp Süleymān olmayan

Bezm-i ‘uşşākuñ şafāsın añlamaz ey H̄ayretj  
‘Ālem içre vālih ü sermest ü h̄ayrān olmayan

366

Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün

Berāber ola mı zindān ile h̄iç şoĥbet-i nādān  
Ĝam u endüh ile tenhāca ‘işret-h̄ānedür zindān

Biraz eglendügüm ‘ayb olmasun bi’llāhi zindānda  
H̄ayāl-i zulf-i cānān ile ʔaydum var idi yārān

Bu zindān bir ‘acāyib h̄āneķāh-ı derd ü ğamdur kim  
Erenler şāhı h̄aķkıyçün müdām eksük degül ʔurbān

Gülistān ile zindānı niçe fark ideyin sensüz  
Baña djdārsuz birdür caĥım ü ravza-i Rıdvān

Bu zindān-ı belādan H̄ayretj ol gün olur āzād  
Şaçı zencirini boynına muĥkem bend ide cānān

367

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün

Tek muşāhib göñül eglencesi yārān olsun  
Bir şurāĥj mey-i nāb ile biraz nān olsun

Şıyayın tevbeyi çirkin yüzüm üzre içeyin  
Sāķj-i meclisümüz tek güzel oĝlan olsun

Zāhidā mescid ü mihrāba emjir ol yüri sen  
Her gedā meykede küncinde ʔo sultān olsun

Cebr ile sürme ʔapuñdan dil-i dıvāneleri  
Şāhsın begcegizüm ʔarşuña dıvān olsun

Yār ‘azm-i sefer eyler didiler H̄ayretiyā  
Āh idüp ağla ki ‘ālem ʔolu ʔufān olsun

368

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Yār ile yār oldı yār aǵyāra söyleñ gelmesün  
Bülbül ü gül şoĥbetidür ĥāra söyleñ gelmesün

Kendü cānum pāresi ƣardaşum olsun dostlar  
Olmasun engel baña bir pāre söyleñ gelmesün

Zāhide din virmesün vjṛāne küncin 'āleme  
Büm-ı vaqt olana bu gūlzāra söyleñ gelmesün

Virmeyen cān naǵdin almasun meta'-ı 'aşƣuñı  
Çün ziyān eyler o bu bāzāra söyleñ gelmesün

Yüz şuyından el yumayınca olımaz pākbāz  
Ĥayretj bu bezme ehl-i 'āra söyleñ gelmesün

369

Mef'ülü Fā'ilātün Mef'ülü Fā'ilātün

Her lāle kim bitürdi ĥāk-i mezār-ı Mecnün  
Leylānuñ itlerine oldı sıfāl-i pür-ĥün

Dögüندی taşlar ile feryāda geldi taǵlar  
Ĥālūme raĥm idüben yüz yire urdı hāmün

Ƥaşı ĥayāli ile bir nūna döndi ƣaddüm  
Dāğ-ı cünün başumda oldı çü noǵta-i nün

Bizi uyutmağ ister efsāne ile nāşıĥ  
İllā ki aşşı itmez mecnūna bil ki efsün

Ey Ĥayretj ser-ā-ser cān mülkin oda urdı  
Ol serv-ƣāmetüm çün geydi ƣabā-yı gülgün

370

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ƥāmetüm hicrān yüki altında olmışdur çü nün  
Noǵtadır üstinde şan başumdağı dāğ-ı cünün

Cānuma kār eyledi cānā teb-i tāb-ı firāƣ  
Ƥomadı tāb ü tüvān ġāyet zebün oldum zebün

Seyl-i eşk-i dıde-i Ferhāddan bir reşhadur

Bunca şular kim aqıdur 'ayn-ı küh-ı Bjsütün

Nev-cuvānlar 'aşkı bir üstād-ı kāmildür k'aña  
Tıfl-ı ebced-ḥ'ān olımaz pjr-i 'aql-ı zū-fünün

Gözlerüm çoqlar yaşasun yine miḥnethānemi  
Eşk-i ḥūnünümle itmişdür ser-ā-ser lālegün

Niçe ğarq olmaya mellāḥān-ı şabr u 'aql u hūş  
Köhne zevraqdur vücūdum göz yaşı deryā-yı ḥūn

Ḥayretü dıvānenüñ dıvānının her saṭrını  
Oḡuyan cān gerdenine daqdı zencır-i cünün

371

Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün

Müselmānlar cüdā düşdüm yine rūḥ-ı revānumdan  
Helāk itdi beni devrān ayırdı ṭatlu cānumdan

Ölicek tāze cān bulmaq muḡarrerdür yine cānā  
Seg-i kūyuñ nevāle idine ger üstüḥ'ānumdan

Dutuşup ḥırmıni-i 'ālem yanardı odlara gerdün  
Cihāna bir şerer düşse eger sūz-ı nihānumdan

Ciger-güşem gözüm yaşı durur fāş eyleyen sırrum  
Müselmānlar neler gördüm görüñ öz kendü cānumdan

Yine uğrın baqışlarla ḥarāmü gözleri yāruñ  
Dil ü cān naḡdini n'itdiyse itdi çaldı yanumdan

Benüm ey Ḥayretü kaldı uyanmadı kara baḡtum  
Gözün yummaz iken ḥalk-ı cihān āh u figānumdan

372

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Çārsū-yı 'aşka rüsvā olmayan ḥıç gelmesün  
Bu ṭarıḡa bı-ser ü pā olmayan ḥıç gelmesün

Keşf-i rāz idüp şacı dārına berdār olmağa  
'Aşqdan başında sevdā olmayan ḥıç gelmesün

Rūy-ı dildāra muḡābil olmağa āyḡne-vār  
Ġayrdan pāk ü mücellā olmayan ḥıç gelmesün

Gevher-i baħr-i maħabbetle olımaz āşınā  
'Aşķ meydānında deryā olmayan hıç gelmesün

Zāğlar yiri degüldür şöfiyā gülzār-ı 'aşķ  
Ĥayretü tek murğ-ı güyā olmayan hıç gelmesün

373

Mefā'ülün Mefā'ülün Mefā'ülün Mefā'ülün

Şorarsañ zāhidā keyfiyyetüm ehl-i fenāyam ben  
Melāmet çārsūsında bugün bir bı-nevāyam ben

Ķul oldum ĥāce-i 'aşķa 'acāyib beglügüm vardur  
Benümdür ser-te-ser ġam milketi bir pādişāyam ben

Cemāli nūrını gördüm ĥabıbüñ ĥāc-i 'aşķam  
Bugün Merve ĥaķıyçün şöfiyā ehl-i şafāyam ben

Olup ser-pā-bürehne tekye-i 'aşķuñ bir abdālı  
Muħıbb-i ĥānedānam bende-i Āl-i 'Abāyam ben

Bañā da nām ile 'ālemde dervış Ĥayretü dirler  
Bugün erbāb-ı 'aşķ içinde bir kemter gedāyam ben

374

Mef'ülü Mefā'ülü Mefā'ülü Fe'ülün

Ey peyk-i seħer sen bañā yoldaş olımazsın  
Bu rāh-ı meşakķatde ayakdaş olımazsın

Olmazsañ eger oynayuban başı sebük-bār  
Meydān-ı belāda bañā pādaş olımazsın

Ger derd ü belā nāmesin ezber idimezseñ  
Bizümle bu mektebde sebaķdaş olımazsın

Sıñeñ siper idüp idimezseñ başuñı top  
Erbāb-ı belā 'askerine baş olımazsın

Ķan yutmaz iseñ meykede-i ġamda müdāmı  
Sen Ĥayretıye hem-dem ü evbāş olımazsın

375

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ülün

Meclisi germ idelüm herġiz bürüdet olmasun  
Mest olan dillerde b'ilāhi küdüret olmasun

Gözlerüm yaşı şarāb ü dil kebāb āhum rebāb  
Hep müheyyā ālet-i bezme zārūret olmasun

Kim bizi bezm-i melāmetde görüp ‘ayb eyleme  
Dāyimā olsun selāmetde melāmet olmasun

Ehl-i terke bir nemed besdür hemān fāh̄ir libās  
Degme bir nā-ehle tek ‘ālemde minnet olmasun

Hayret̄i öldi gamuñdan didiler dilber didi  
‘Aşqdan ol daḡi tek bir dürlü ḡālet olmasun

376

Mefā’ijün Mefā’ijün Mefā’ijün Mefā’ijün

Cihānı ra’d-veş dutdı şadā feryād u āhumdan  
Bulutlar kapladı gökler yüzün dūd-ı siyāhumdan

Ocağuma şu koymışdur gözüm āhum şirārıdur  
Görinen şu’le-i āteş degüldür dūdḡāhumdan

Mez̄id olsun gözüm yaşı biraz tesk̄in ider yoḡsa  
Cihānı odlara yaḡardum āh-ı şubḡāhumdan

Ölicek derd ü fūrkatle mezāruma gelen ‘āşık  
Oḡuya nāme-i ḡasret biten ḡaḡı-ı giyāhumdan

Görinen Hayret̄i yūñler degüldür tācum üstinde  
Dütünlerdür ki çıkmışdur depemden şeb-külāhumdan

377

Mef’ülü Fā’ilātü Mefā’ijlü Fā’ilün

Rā kaçlarıñ kem itmedi cāna siteplerin  
Cānā ne diyelüm göre geldük keremlerin

Begler degül mi na’ra ile gör gedāları  
Meyḡāne ḡüşesinde dikelden ‘alemlerin

Ḥān eyleme gedālara ey ḡāce-i zamān  
Virmez menāl ü mālüñe anlar elemelerin

Bezm-i belāda mey yirine kan yudanlarıñ  
Ḥordı ḡuzūrın ehl-i şafā duysa demlerin

Ruhbān-ı ‘aşḡa yine mür̄id oldı Hayret̄i

Seyr eyleyli deyr-i cihānuñ şanemlerin

378

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Dostum ben gideyin bu çeşm-i giryān ağlasun  
Vaqtidür düşman şen olsun dostlar kan ağlasun

Şol kadar āh ideyin şol deñlü yaşlar dökeyin  
Acısun deryā-yı 'ummān ebr-i bārān ağlasun

Yād-ı la'liyle ölürsem sāgar eyleñ toprağum  
Anı taħmır itmege üstüme yārān ağlasun

Yazayın hūn-ı cigerle ben bu hasret-nāmeyi  
Başına toprak saçup kâğıd kalem kan ağlasun

Ey boyı serv-i revānum senden ayru Hayretj  
Göz yaşın seyl-i revān itsün firāvān ağlasun

379

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Rūbeh-i dünyāya ey aldanmayan şırānesin  
Gökde uçarsañ da aldanduñsa murğ-ı dānesin

Virmedüñse zjnetine zāl-i dünyānuñ göñül  
'Aşk meydānında Rüstenden daħi merdānesin

Hāşılıñ cümle hevā-yı 'aşk ile virdüñ yele  
Hırmen-i 'ālemde ey dil hāşılı yek-dānesin

Rūh-ı şānj didügüm ey mey harām olsun saña  
La'l-i yāra öykünürsin kıpkızıl djvānesin

Hayretjñüñ seng-i cevr ile yıķarsın göñlini  
Ma'nide yap yap yaparsın öksüzüñ vjranesin

380

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Baňa ağyār itmedi yoldaşlar yār itdügin  
Hārdan dil bülbüli görmedi gülzār itdügin

Ol güzeller şāhı beñzer kim ferāmüş eyledi  
Bendesini bend-i hicrāna giriftār itdügin



Yoğ durur zāhirde çün yaram ne bilsünler benüm  
Ölmeyince tığ-i hicrān cānuma kār itdügin

Biñde birin haşra dek şerh eylesem olmaz tamām  
Döstlar eksüklüye bu çarh-ı ğaddār itdügin

Dil virüp cān nağdini almış meta'-ı derdüñi  
Kim görüpdür bir delünüñ böyle bāzār itdügin

Zülfüñüñ dārına berdār it şehā Manşūr-vār  
İşidürseñ Hayretjñüñ keşf-i esrār itdügin

381

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Em ararsañ ey göñül bu derde sen  
Tālib ol cān ile uşbu derde sen

Ma'rifet gencin yine küncüñde bul  
'Ārif iseñ isteme āharda sen

Ger dilerseñ sım ü zer bağ ey göñül  
Dāne-i eşk ile rüy-ı zerde sen

Ey göñül bı-derde yār olma meded  
Merd iseñ yüz virme gel nāmerde sen

Pjre-zen dehre şu kim meyl itmedi  
'Avret ise dağı aña er de sen

Ey göñül bir gör bir aña bir bil  
Hör bağma key şağın bir ferde sen

Yirde gökde senden özge nesne yoğ  
Bulunursın istesem her yerde sen

Gāh mescidde gehj meyhānede  
Ey göñül mü'min de sen kāfir de sen

Bu yalancı zāle virmedi göñül  
Hayretj dervjşe gerçek er de sen

382

Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

İlāhj isterem sijnemde dāyim tāze dāğ olsun  
Münevver eylesün göñlüm evin rüşen çerāğ olsun

Şen ol gül ey yüzi gülşen cihān bāğında sen dāyim  
Benüm miḥnet bucağında işüm ço ağlamağ olsun

Benüm senden ırağ olsun durağum ğam bucağı ço  
Senüñ yirüñ tek ey serv-i revānum bāğ u rāğ olsun

Ayağ bağı durur cān bülbüline sensüz ey gül-rū  
Gerek gülşen temāşası gerekse seyr-i bāğ olsun

Şakaluñ ‘aşk yolında ağardı Ḥayretü çün kim  
Bugün bir ihtiyārisın t̄arīkuñ yüzüñ ağ olsun

383

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün

Yine hicrān görünür āh meded n’eyleyeyin  
N’ideyin hey meded Allāh meded n’eyleyeyin

Yolumuz vād̄i-i hicrāna t̄ayandı vardı  
Yolumuzda var imiş vāh meded n’eyleyeyin

Ayrılık cānuma kār eyledügince döğünüp  
Diyeyin derd ile her gāh meded n’eyleyeyin

Bende kıldı çeküben bende yürürken āzād  
Bir efendi yine nāgāh meded n’eyleyeyin

Dil-i d̄ivāne yine hecr beyābānında  
Oldı ey Ḥayretü güm-rāh meded n’eyleyeyin

384

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

Yār yā Rab şoḥbet-i aġyāra māyil olmasun  
Dilerem ki hem-dem-i Aḥmed ‘azāzil olmasun

Bağduğumca āfitāb-ı ḥüsn-i ‘ālem-tābuña  
Ebr-i zülfüñ bir nazar billāhi ḥāyil olmasun

Kes rak̄ibüñ boynına şalma siyeh sünbüllerüñ  
Gerden-i kāfirde bu miskiñ ḥamāyil olmasun

Bend-i zülfüñden bu göñlüm gibi cānā kimsenüñ  
İşi baġlu olmasun aḥvāli müşkil olmasun

Cān u dilden ger degülsem Ḥayretü d̄ivānesi

Zülfinüñ kullābı boynumda selāsil olmasun

385

Mefā'ülün Mefā'ülün Mefā'ülün Mefā'ülün

Beni vaşl 'āşıkı şanma hemān dıdāra 'aşk olsun  
Efendüm ben belālu bülbülem gülzāra 'aşk olsun

Benüm haddüm degül mihr ü vefā ey bı-vefā senden  
Vefāsuz dil-rübāsın çünki āh u zāra 'aşk olsun

Hele ben bildügüm budur iki 'ālemde 'āşıklar  
Güzellerde güzelliükde bugün ol yāra 'aşk olsun

Mey-i 'aşk ile mestāne gezerken vādı-i ğamda  
Bulaşdum yāra nāz ile didi āvāre 'aşk olsun

Gice mey meclisinde Ḥayretı yār ile yār oldum  
Elinde bir dolu sāğar didi bı-çāre 'aşk olsun

386

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Vaḥdet isterseñ ferāğat eyle hūy u hāyı қо  
Keşret-i dünyādan el çek ey göñül ğavgāyı қо

Gözüñ aç olma gözi ac ğam yime dünyā için  
Gāv-ı ten-perver gibi endişe-i mer'āyı қо

Ma'ni-i rengıne baq aldanma şūret naqşına  
Vech-i zıbbāya nazar kıl cāme-i dıbbāyı қо

Pāye-i 'ālı dilerseñ ḥāk-i pāy-ı dilber ol  
Qalduñ ayaklarda fikr-i manşıb-ı a'lāyı қо

Dir imişsin yarın öldürsem gerekdür anı ben  
Gel bugün öldür öñinde öldügüm ferdāyı қо

Didüm oldı dil saçun zencırinüñ dıvānesi  
Nāz ile güldü didi al bunı da bağlayı қо

Ḥayretı bı-çāre de bir derdmendüñdür senüñ  
Qıl nazar aḥvāline luḥf eyle istiğnāyı қо

387

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Göñlini beñzer ki aqıtımış durur bir yāra şu  
Şevkden kendin yire urup yürür bî-çāre şu

'Aks-i rüyuñ şanma baqduqça görinen ābda  
Dilde naqş itmiş durur taşvırüñ ey meh-pāre şu

Cānumı al tek baña bir buse vir didüm didi  
Cān virürseñ ağızuña çamzurmayam bir pāre şu

Gelmedi gitdi raqıb-i bed-güherden hūy-i nıj  
Hārdan güller bitüp aqıtdı seng-i hāre şu

Hayretıyî urdı hançerle reh-i kūyında yār  
Ka'be yolında şanasın şundi bir bımāra şu

388

Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün

Ey qaşı rā-yı rahmetüm eledo  
Ağızı mım-i maħabbetüm eledo

Saña düşmez yabanda şalınma  
Eledo serv-kāmetüm eledo

'Aşıkına kıya kıya baqıcı  
Ey gözi qaşı āfetüm eledo

Baña sensüz muħāl imiş dirlik  
Tende cān dilde rāhatum eledo

Hayretıyî gamuñ helāk itdi  
Zāyir ol bārî türbetüm eledo

389

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ḥacletinden yire geçse yiridür her bār şu  
Ḥaddüñe öyküñdi ḥaddin bilmedi ey yār şu

Ṭağdan her sū revān olan degüldür cūybār  
Şevk-ı dıdāruñla olmışdur dil-i kuhsār şu

İdemez şimden girü cennetde de bir dem qarār  
Gülşen-i kūyuñda çün gördi senüñ dıdār şu

Eşk-i çeşmüm sū-be-sū kūyuñda olsun ço revān  
Āb-ı rüy-ı gülsitāndur ey yüzi gülzār şu

Yalıñuz Ferhād bilmez fenn-i ‘aşkı hāşılı  
Tolıdur bāzār-ı ğam üstādlarla çār sū

Eşk-i çeşmüm gibi dāyim çağlamazdı Hāyretü  
Olmasa aḥvāl-i dilden vākıf-ı esrār şu

390

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Bezm-i ğamda ney gibi nālān olan gelsün berü  
Vākıf-ı esrār olup ḥayrān olan gelsün berü

Ehl-i diller meclisinde baş yüz üzre yiri var  
Zülf-i dilber gibi ser-gerdān olan gelsün berü

Şöfiyā meydān-ı ‘aşka ḥām olanlar gelmesün  
Puḥte-diller bezmidür biryān olan gelsün berü

Şāh-ı ‘aşka çāker olsun isteyen āzādelik  
Bende iken ‘āleme sultān olan gelsün berü

‘Aşk baḥrinde vücūdı zevraḳın ğark eyleyüp  
Kaḫra-i nāçız iken ‘ummān olan gelsün berü

Ġuşşa yiyüp kan içen ‘āşıqlara olsun şalā  
Tekyegāh-ı ‘aşkda mihmān olan gelsün berü

Hāyretü gibi bugün meydānda Şāhuñ ‘aşkına  
Cān u baş terk eyleyüp kurbān olan gelsün berü

391

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Ey göñül uşlu iseñ dıvāne ol şimden girü  
Yan cemāli şem’ ine pervāne ol şimden girü

Nev-cuvānlar ‘aşkına çün āşinālık eyledüñ  
Pır-ı ‘aql ile yüri bıgāne ol şimden girü

Meclis-i ‘aşk içre nüş itdüñ çü cām-ı ḥōş-güvār  
Var ferāmüş it özüñ mestāne ol şimden girü

Yiter uyduñ ey göñül taḫrıkine vā’izlerüñ  
‘Ārif iseñ sākin-i meyḥāne ol şimden girü

Künc-i ḳalbüñde çü yir idindi genc-i ‘aşk-ı yār

Hayretî yap yap hemân vîrâne ol şimden girü

392

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Gözlerüm görmez biraz hüsünüñ temâşâlanmasa  
Göñlüm eglenmez varup kûyuñda şeydâlanmasa

Kişi 'âşık olıcağ cân virse cânân yolına  
Menzil alsa cân atup yollarda oyalanmasa

Olımazdı murğ-ı câna cism-i hâkî âşiyân  
Bir iki gün ayağüñ tozında yuvalanmasa

Ey şanem âyineye çağ böyle şüret virmeseñ  
Yüz bulup halka bu vech ile dilârâlanmâsa

Her muqallid da'vî-i 'aşk itmese ey Hayretî  
Her gedâ ol pâdişâh-ı hüsne paşalanmasa

Ağız açmasa lebüñ vaşf itmege her bî-mezâk  
Tûtî-i güyâ gibi her kuş şeker-hâlanmasa

393

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Ol tabîb-i cân meded gelsün bugün bîmârına  
Yoksa bî-çâre helâk olur irişmez yarına

Tîğ-i hicrân ile öldürmek ne lâzım serverâ  
Çün şuçum var bârî berdâr eyle zülfüñ dârına

Gel vefâ kıll didügümçün hıdmetinden itdi red  
Kıydı ol şeh hey meded yok yire hıdmetkârına

Uğradı geçdi bugün yâr üstüme 'âr itmedi  
Cismümi beñzetdi beñzer sâye-i dîvârına

Yok yire yoğ itdi şanmañ varını bu Hayretî  
Varını yoğ eyleyüp yoklukda irdi varına

394

Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'ülü Fâ'ilün

Başdan çıkup şu gibi ayaklandıñ illere  
Akıtma gel dili be deli bî-bedellere

Alınmamağa çäre mi var dil kebüteri  
Şahin bakışlu şol kara gözlü güzellere

Haţtuñ sipāh-ı zulm ile Rūmı ayaqladı  
Sünbüllenüñ harāmı olup indi bellere

Ġamzeñ üşürdi başuma olmaz belāları  
Tırrañ düşürdi göñlümi tül-i emellere

Qavline vā'izüñ kıla mı Hayretü 'amel  
Demsāz olan uşul ile rengin gazellere

395

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Gözüme geldi şarāb-ı nāb-ı rūh-efzā yine  
Gözüme bir çöpce gelmez sākıyā dünyā yine

Bāl ü per yaq gel maḥabbet şem'ine pervāne-vār  
Cānib-i pervāyı qo ey cān-ı bı-pervā yine

Yüzüñe ne şüret ile öykinür āyā kamer  
Bir şikest āyine beñzer mi bu behcet ayına

Zülfi kıomaz kim düşüp pāyına cān teslīm idem  
Ol siyeh-dil cānumuñ ma'ñide şarkar pāyına

Ġam degül olursa şüret gözi maḥcüb u sebel  
Oldı çün ma'ñi gözi ey Hayretü bñnā yine

396

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Göñlüme sevdā-yı zülfüñden kemend itdüm yine  
Rişte-i Leyliden ol Mecnūna bend itdüm yine

Eyledüm sevdā-yı zülfüñle hevāyı göñlümi  
Bir delünüñ uzadup ipin levend itdüm yine

Server-i 'aşqa kul oldum n'eyledümse eyledüm  
Kendümi himmetle şāh-ı ercmend itdüm yine

Ol periye irmesün diyü yavuz gözden gezend  
Cānumı miḥnet ocağında sipend itdüm yine

Yārum añdum ağladum dün meclisinde Hayretü  
Vā'ize ma'ñide ḥayli riş-ḥand itdüm yine

397

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Çäre derd-i 'aşk-ı dilberdür dil-i bî-çāreme  
Zāhım-ı tîğ-i yār olur merhem olursa yarama

Dönmezem senden idüp biñ pāre tîğ-i cevr ile  
Yine biñ dāğ-ı cefā urşañ dönüp her pāreme

Nüş idelden cür'a-i 'aşkuñ bu cām-ı ser-nigün  
Bir habāb-ı meyce gelmez bu dil-i āvāreme

Şuretā bir kara toprağam veli ma'nide ben  
Özge deryāyam ki irmez fülk-i fikret kırama

Hayretî ben bir gedāyam k'atlas-ı zer-beft-i çarh  
Penbe olmaz hırka-i peşmîne-i şad-pāreme

398

Mefā'ülün Mefā'ülün Mefā'ülün Mefā'ülün

Meded ben düşdügüm derde giriftār olmasun kimse  
Ġarîb ü 'āşık u bîmār u bî-yār olmasun kimse

Göñül āh itme sūzuñdan münāfık olmasun āgāh  
Gözüm yaş dökme derdüñden haberdār olmasun kimse

Dil ü cān mest-i 'aşk oldu götür ey 'aql ayağı sen  
Maḥabbet bezmidür arada hüşyār olmasun kimse

Cihānda ğam gibi şābit-ķadem bir hem-dem olmazmış  
Gerekmez andan özge baña ğamh'ār olmasun kimse

Bozardı gözi āgardı şakalı kıurı sevdādan  
Cihānda Hayretî gibi siyehkār olmasun kimse

399

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Dostum gel düşmeni hücreñde mihmān eyleme  
Dîv-i dūnuñ menzilin taht-ı Süleymān eyleme

Şunma her bir bî-mezāka leblerüñ ḫalvāsını  
Derd ile göynüklünüñ beñzin za'afrañ eyleme

Bedr-i hüsnüñ kim çerāğın āfitāb andan yaķar



Bj-şafâlar bezmine şem'-i şebistân eyleme

Țolular nüş eyleyüp aġyâra ġayretten benüm  
'Aqlumı-şoġbet şoñı gibi perîşân eyleme

Ġarķ-ı ġûn itme müjeñ tîriyle her bed-gevheri  
Bulduġuñ seng-i siyâhı la'l-i raġşân eyleme

Hâşılı ey bj-vefâ mihr ü vefâ itmek degül  
Kimseye ben var iken cevr-i firāvân eyleme

Yadlar bezminde par par yanup ey şem'-i münîr  
Ĥayretî bj-çāreyi sūzân u giryân eyleme

400

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Añlasa derd-i derūnum baña bir yār olsa  
Bilse keyfiyyetümi vākıf-ı esrār olsa

Nüktedân olsa zārıf olsa söz añlasa ġüzel  
Ĥâl-i dilden hele fi'l-cümle ġaberdār olsa

Düşse pāyına sürinse yürise sāye gibi  
Bir boyı serve ġoñül virse hevādār olsa

Ara yerden ikilik perdelerin ref' idüben  
İttiġād itse oñat yār-ı vefādār olsa

Añlasa bu dil-i dıvānemüzi Ĥayretiyā  
Ġuşşa vaġtinde bize mūnis ü ġamġ'ār olsa

401

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Baña cānānı añ a cān u cihānı gider e  
Ey ġoñül zāyid imiş cümle ġalanı gider e

Gele ġerçeklerüñ eri yol için ey vā'iz  
Yaġduñ a ġalkı zebānuñla yalanı gider e

Berü gel ġülşene seyr eyle behişt-i naġdi  
Yiter e kışşa-i firdevs-i cinānı gider e

Şu gibi yire çalup 'āşık-ı dıdārları  
Yadlarla şalınan serv-i revānı gider e

Noқта-i vahdete irdüñse eger ey şöfj  
Kj| ü kâli koy a yahşı vü yamanı gider e

Añma a Hayretiyâ dünyı-i dünü hergiz  
N'itdi baña gör e bu devr-i zamānı gider e

402

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Yüzüme hışm ile baqdı bugün ol yār yine  
Şöyle beñzer baña incindi o dildār yine

Hışm ile çatdı çü ol yār kemān ebrūsın  
Yaykara ile şıdı qalbümi tekrār yine

Şöyle beñzer bugün ol şāh huzūrında tamām  
Yok gönül var ise eksüklüğümüz var yine

Beni güldürmedi 'ālemde o çok yaşayası  
Ağla yaşın yaşın ey dıde-i hūnbār yine

Eşk-i çeşmüm gibi yüz üzre sürinüp niçe gün  
Qanda iseñ seni görem gibi Vardar yine

Bj-sebeb Hayretiyâ çün seni terk eyledi yār  
Sen de terk eyle dıyārını yūri var yine

403

Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilün

Ey göñül derd ile yan yārumdan ayrıldum yine  
Ey gözüm qan ağla dildārumdan ayrıldum yine

Bir hazān-dıde belālu bülbül oldum gūyiyā  
Tā ki ben ol yüzi gülzārumdan ayrıldum yine

Bār-ı endüh u belā qaddüm nihālin kıldı dāl  
Nāgehān ol serv-i gül-bārumdan ayrıldum yine

Hey meded dirlik harām oldı baña şimden girü  
Göz göre ben hasta tımārumdan ayrıldum yine

Hayretj pāmāl-i gam kıldı yine devrān beni  
Kim bu ğurbet ilde ğamh̃ārumdan ayrıldum yine

404

Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilün

Şöfjler virdi fenāyā şehri hūy u hā ile  
Mescidi meyḥāneye döndürdiler ğavġā ile

Şöfj-i şad-sāle almadı müsemmādan ḥaber  
Sübḥa-veş 'ömrin geçürdi gerçi kim esmā ile

Şöfj-i sālūsa hem-rāh olma rāh-ı 'aşkda  
Yola 'azm itmek kişi müşkil durur a'mā ile

'Ārif iseñ gel gedā-ṭab' olma 'ālġ-himmet ol  
Kāse-i hırşı şikest it seng-i istiġnā ile

Şöfj ehl-i 'aşka öykünmek hemān ey Ḥayretġ  
Fi'l-meşel bir peşşe baḥş itmek durur 'anġā ile

405

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Ey göñül 'ārif iseñ söyleme nādānlar ile  
İḥtilāṭ eyleme bir laḥza aḥıryānlar ile

Gice gündüz bile seyr itme emiş ħariş olup  
Ādem iseñ bu çerāġāhda ḥayvānlar ile

Hem-ser olma yūri şimden girü pġrāne-ser ol  
Kendü miġdārını fehm eylemez oġlanlar ile

Sāye gibi düşüben pāyına şalınma bile  
Şu başı taşra olan serv-i ḥırāmānlar ile

Ḳadrüñi añlamayan beglere de baş egme  
Pāyına düş yūri seyr eyle suḥandānlar ile

Bġ-mezāk ile yiyüp içmede lezzet mi olur  
Zehr olur sükkerġ ḥalvā yine ger anlar ile

Dir iseñ cānuña yükletmeyesin bār-ı girān  
'Aş u nūş eyle sebük-rūḥ güzel cānlar ile

Merdüm-i dġde gibi seyr idüp āfākı bütün  
Yūri şol kendözini görmeyen insānlar ile

Zāġ-ı nā-cins ile uçmaġda konuşmaġdan ise  
Ḥōş gelür baña ḳafes murġ-ı ḥōş-elḥānlar ile

Her ḳabāyġyle şalınma er iseñ tiġ gibi

Yüri şāfj-dil olan zümre-i 'irfānlar ile

Ehrimen añlamasun kuş dilini söyle müdām  
Manţıku'ţ-ţayr okı her lahza Süleymānlar ile

Hjile vādjsine düşme uyuban dilkülere  
Bjşe-i şıdk u şafāda yüri arslanlar ile

İhtilāţ itme iñen mest-i mey-i āz ile çok  
Yüri abdāl iseñ ey Hāyretj hayrānlar ile

406

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Yaşı çoğ olsun yeter ağladı bārān üstüme  
Ey güneş gel sen de mihr idüp biraz yan üstüme

Gördi hālüm karalar geydi benüm çün giceler  
Şubh-ı şādık geldi çāk itdi girjbān üstüme

Süz-ı 'aşk ile uyanmış bir çerāgumdur benüm  
Yansa her şeb tañ mıdur şem'-i şebistān üstüme

Bir büyük minnet durur kırtar bu yükden ey ecel  
Hey meded bār-ı girān olmuş durur cān üstüme

Yumağ için ben perjšān-rūzgārı ölicez  
Cem' olup kan ağlasun bir niçe yārān üstüme

Nürdan bir serv-i ser-keş bite hākümden benüm  
Sāye şalsañ bir gün ey serv-i hırāmān üstüme

Baña bu ğurbetde ço yansun biraz göynüklü dil  
Hāyretj kan ağlasun bu çeşm-i giryān üstüme

407

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Hamdü l'illāh dostlar ben cānumı gördüm yine  
Cān u dil eglencesi cānānumı gördünü yine

Bir nazarda ben kılın biñ ğamdan āzād eyledi  
Ol efendüm ol kerjümü'-ş-şānumı gördüm yine

Djde-i Ya'küb-ı bahtum n'ola bulsa nūr u fer  
Ey birāder Yūsuf-ı Ken'ānumı gördüm yine

Gonca-veş dil-teng idüm güldüm açıldum gül gibi  
Bâğ-ı vuşlatda gül-i handānumı gördüm yine

Şoḥbet-i nā-cinsden oldum ḥalāş ey Ḥayretü  
Hamdü l'illāh ehl-i dil yārānumı gördüm yine

408

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Eşk-i çeşmüm sepmese şu āteş-i sūzānuma  
Yanuban biryān olurlardı gelenler yanuma

Söylemez geçdükce beñzer yine geçmişdür rakıḫb  
Dostlar düşman sözi kār itdi geçdi cānuma

Ḥāk olayın āsitānuñda didüm güldi didi  
'Ākıbet toz kondurursın sen benüm dāmānuma

Dutuşur sūz-ı derūnumdan yazarsam 'arz-ı ḥāl  
Ḥālümü bilmem nice şerḫ eyleyem sulṭānuma

Gice ben dil-haste için şubḫa dek ḫan ağladı  
Ḥayretü çok yaşlar bu diḫe-i giryānuma

409

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ijlü Fā'ilün

Ḥaṭ kim irişdi şol leb-i mercān kenārına  
Gūyā ecel irişdi gelüp cān kenārına

Gördüm rūḫında ḫaṭṭını didüm ki bāğbān  
Bir çalı ḫavlı eyledi bostān kenārına

Mecmū'a-i ruḫındaki ḫaṭṭını şanki yār  
Bir hicv idi ḫaraladı dıvān kenārına

Ḥaṭṭı yanında ḫālını seyr eyledüm didüm  
Bir ḫācīdür ki ḫondı muğaylān kenārına

Ḥaddüñ yanında ḫaṭ görüben didi Ḥayretü  
Yazıldı atalar sözi Ḥur'ān kenārına

410

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Bezm-i miḫnetde gözüm ağla göñül yan bu gice  
Çünki yanuñda yok ol şem'-i şebistān bu gice

Āhum odı felege irdi şirārından anuñ  
Yer yer od oldı kamu 'asker-i 'Oşmān bu gice

Hayme komazdı yaqardı kamu āhum odı lık  
Sepdi şu āteşüme dıde-i giryān bu gice

Çün degüldür benüm ol genc-i nihān şınemde  
Beni devrān ne için eyledi vırān bu gice

Kılmadı çünkü şacı silsilesin boynuma bend  
Hayretü oldı bu meydān baña zindān bu gice

411

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Bir semen-şımāyı seyr itdüm bugün hammāmda  
'Āşık olmuş ağlayup yaşlar döker hammām da

Bir kıyāmet nāzenjn-kāmet durur k'itse kıyām  
Nürdan bir serv-i nāz olur hemān endāmda

Kātib-i kudret ezel bezminde haţţ-ı la'lini  
Bir muhayyel şı'rdür yazmış kenār-ı cāmda

Gözlerüñ güyā iki kāfir harāmıler durur  
Djn ü jmn gāret eyler kişver-i İslāmda

Qullaruñla serverā 'ayş-ı müdām it sen müdām  
Hayretü bir merhabāya rāzıdur eyyāmda

412

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Cānı n'eylerdüm cihān içinde cānān olmasa  
Ten ne hażz eylerdi 'ālemden eger cān olmasa

'Arz iderdüm sūz-ı 'aşkı yāra mektüb ile ben  
Ger kebüter iltebilse yolda biryān olmasa

İrdüm idi kūyuña men' itmeseydi ger rakıjb  
Vardum idi Ka'beye hār-ı muğaylān olmasa

Yir iderdi cennet-i kūyuñda ādem ey perj  
Ara yerde şol rakıjb-i dıv-i şeytān olmasa

Öldi idi gam bucaqlarında miskjn Hayretü

Derd-i dilber irişüp derdine dermān olmasa

413

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Sensüz eglenmez göñül uçmağ ile  
Murğ-ı vahşj eglenür mi bāğ ile

Ƙara zülfiyle göñüller şayd ider  
Murğ-ı çābük bāz olurmuş ağ ile

Lālezār olmuş durur şjnem benüm  
Süz-ı ğamdan tāze tāze dāğ ile

Sākıyā baħr-i ğama ğarğ olmadın  
Dest-ĝir ol zevrağ-ı ayağ ile

Olımaz hem-dem rakjbe Ğayretj  
Hem-nefes olur mı bülbül zāğ ile

414

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Mışr-ı ğüsn içre seni şulţāna beñzetedüm hele  
Ey 'azjzüm Yūsuf-ı Ken'āna beñzetedüm hele

Vā'izüñ cennet cehennem diyüben şerħ itdüĝin  
Fı'l-meşel ben vaşl ile hicrāna beñzetedüm hele

Şol müferriħ-leb güzeller derdini ben ğaste-dil  
Ey şabjb-i cān hemān dermāna beñzetedüm hele

'Azm-i küy-ı yār ider bir dem řarār itmez göñül  
Tekye-i şjnemde bir mihmāna beñzetedüm hele

Lebleri esrārını şordum didi ey Ğayretj  
Sözlerüñden ben seni ğayrāna beñzetedüm hele

415

Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

Göñül vakt oldu şimden ĝirü küy-ı yāra 'azm eyle  
Bahār oldu yine bülbül gibi ğülzāra 'azm eyle

Seni öldürmedin bu derd-i hicrān hey meded ceħd it  
Yüri ol cān şabjbine iriş bj-çāre 'azm eyle

Bu ğurbetde yeter eglendüñ ey dil derd-i ğasretle  
Demidür Şol ğöñül eglencesi dildāra ‘azm eyle

Őafā bulmağ dilerseñ ey ğöñül jeng-i küdüretden  
Sürin yüz üzre Őu gibi sū-yı dildāra ‘azm eyle

Ġam-ı dünyādan el yumağ dilerseñ Ġayretĵ cehd it  
Ġözüñ yaşı gibi yüz üzre var Vardara ‘azm eyle

416

Mefā‘ljün Mefā‘ljün Fe‘ülün

Çemende yār ile ićen çemāne  
İrer dirler ğayāt-ı cāvidāna

İŐigünde ğörenler ğöñlümi dir  
İdinmiş arŐı bir murĝ āŐiyāne

Ġöñül mülkin gerekse odlara yağ  
Senüñdür pādiŐāhum ol baña ne

Ķuru bir üstüĥān ğaldum ‘aceb mi  
Olursam tĵr-i endūha niŐāne

Ġiceler Őubĥ olınca Şem‘-i meclis  
Ġörüp aĥvālüm aĝlar yana yana

Demi olsun belā bezminde her kim  
İćer ğan mey yirine ğana ğana

Kemāna döndi ğaddi Ġayretĵnüñ  
Nićün oğ gibi atarsın yabana

417

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

Dostum mihrüñ senüñ bu Őĵne-i Őad-ćākde  
Pertev-i ĥurŐiddür kim mün‘akisdür ĥākde

Kūyuñı devr eyleyüp ğünde toğuz ğat tolanur  
Var ise sen meh-liĳānuñ mihri var eflākde

Ey baña terk it hevā-yı ‘aŐı bāĥıldur diyen  
Ġağ budur ğāyetde alćağsın gibi idrākde

Virmedi sevdā-yı zülfüñde senüñ her kes ki baş  
Tĵz ğünde ğoreyin başın anuñ fitrākde



Oda yanarsa cihān mülki ne ğam ey Ḥayretü  
Yanacaq çün bir kilimüñ yoğ dağı emlākde

418

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Virdüince zülf-i kāfir-kış zinet Aḥmede  
Ḥađ müyesser ide 'ömr-i bî-nihāyet Aḥmede

Muştafā ḥaqqı şefā'atden olur maḥrūm olar  
K'itmediler cān ile dilden maḥabbet Aḥmede

Görselerdi Muştafā nūrın cebjinde anuñ  
Ümmet olurlardı yetmiş iki millet Aḥmede

Nice kāfirdür göñülden Muştafāyı sevmeyen  
Nice mü'mindür şü kim olmaya ümmet Aḥmede

Ḥayretü dāyım raķib-i Bū-Leheble seyr ider  
Hiç lāyık görmez erbāb-ı zārāfet Aḥmede

419

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Mihrüñ ey meh-pāre efzün olmada günden güne  
Ḥālî 'uşşākuñ digergün olmada günden güne

Var ise ol ğonca-leb maḥfj şarāb-ı āl içer  
Ruḥlarınıñ rengi gülgün olmada günden güne

Pjšesi dilberlerüñ kan eylemekdür dem-be-dem  
Ehl-i 'aşkuñ çeşmi pür-ḥün olmada günden güne

Ol elif-ķāmet neye dāl itdi bu fālüm benüm  
Bükilüp ķaddüm benüm nün olmada günden güne

Ḥayretüyi sāye gibi yaşalar yirden yire  
Āh kim bî-çāre mağbün olmada günden güne

420

Mefā'jlün Mefā'jlün Fe'ülün

Ġamuñ eyler beni ḥurrem kimerde  
Kişiyi yār ider maḥrem kimerde

Dil-i bjmāra em ey cān ṭabjbi

Leb-i la'lüñ meyin emsem kimerde

Belini kuçmağ itdüm didi yok yok  
Çağ eksüklük ider âdem kimerde

Seni yadlarla hem-dem gördi çeşmüm  
Dem olur yaş akıdur dem kimerde

Didüm olur mı ğam derdine dermân  
Didiler Hayretî mey em kimerde

421

Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'ülü Fâ'ilün

Ey varmağ isteyen kişi vahdet tarîkını  
'Uzlet tarîkını koma 'uzlet tarîkını

Bu menzil-i fenâda yeter durduğ ey ecel  
Göster kılağuz ol bize rihlet tarîkını

Cânân yolında cân ile ey başa kıymayan  
Başa iletmedüñ ço maḥabbet tarîkını

Cân virdi Leylî yolına Mecnûn-ı pāk-rû  
Kodı mecâzı tutdı ḥaḳıḳat tarîkını

Gel pîr-i 'aşkı rehber idin ğaflet eyleme  
Ey Hayretî yañılma sa'âdet tarîkını

422

Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'ülü Fâ'ilün

Öldür beni kapuñda efendi nihâyeti  
Olmaya bir felek-zede âvâre nekbetî

Varmaz selâmet ehli maḥabbet tarîkına  
'Âşık melâmetî gerek ey dil melâmetî

Şöfi azıtdı yolu ḥayâlât-ı ḥâm ile  
Çoğdur eger şaşurmaz ise bâb-ı ḥalveti

Düşmez tarîka tutma ḥarâbât yolını  
Ey ḥ'âce 'ârif ol koma râh-ı 'imâreti

Olurdi küyuñ itlerine bir şınuğ sıfâl  
Başında Hayretîñüñ eger olsa devleti

423

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'ülü Fā'ilün

Ṭutdum diyār-ı fürkäte rüy-ı 'azîmeti  
Ey nâle ṭurma çal demidür kūs-ı rihleti

Vādî-i hecre irdi yolum varı varı âh  
Gitdi güm eyledüm giderek rāh-ı vuşlatı

Nice yanup yakılmayayın saña ey refîk  
Kâr itdi cāna fürkat odinuñ harāreti

Ey server-i serîr-i sarây-ı sürür olan  
Geh gâh añ a bu gūşe-nişîn-i felâketi

Gel ey güzellerüñ begi 'uşşâka kıl vefâ  
Ol şâh-ı 'âdil ile ri'âyet ra'ıyyeti

Ḳalmanı Ḥayretî bize rağbet vaṭanda çün  
Gel ṭotalum nic'olsa gerek rāh-ı ğurbeti

424

Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilün

Cevce gelmez merdüm-i dānāya dünyā-yı denî  
Almaz erzân diyü erzen dānesine er zeni

Server-i şâhib-sürürıdur sarây-ı vaḥdetüñ  
Her kimüñ ki oldı miskînlık bucağı meskeni

Umma ey dil ehl-i dünyādan maḥabbet resmini  
Şâhlık âyînini bilmez bilürsin külḥanj

Naḳd-i cānı virmeyince irmedüm cānāneye  
Ben beni yitürmeyince bulmadum cānā seni

Gülşen-i vaşl ola ḥār-ı hecr iken ser-menzilüñ  
Ḥayretî ger himmet ide saña Sulṭân Gülşenj

425

Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilün

Ey vefāsuz gel ḥazer eyle çoğ ağlatma beni  
Ġarḳ ider bir gün belā seylābına yaşum seni

Yār ola sen şâh-ı 'âlî-şāna hiç lâyıḳ mıdur  
Sen de inşâf eyle e her bir gedâ-ṭab' u denî

Cāme-i 'ömrüm olur şad-pāre ğayretten benüm  
Ĝayrılar bezminde çāk itdükçe sen pīrāheni

Zīnet itmezdi tīrāz-ı 'aşk ile üstād-ı şun'  
Hil'at-i hūsnūñ eger pāk olmayaydı dāmeni

Ĝayretīyi redd idüp aĝyārı maqbūl eyledüñ  
Dostdan fark eylemezmişsin dirīĝā düşmeni

426

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'älü Fā'ilün

Ey h'āce ögreden saña şöhret tārīkını  
Gösterdi baña şehr-i ferāĝat tārīkını

Gördüm ki kimse irmedi 'aql ile menzile  
Tutdum zarūrī 'aşk u maḥabbet tārīkını

Ger himmet ideler bulunur menzil-i murād  
Biz kōmayalum elden irādet tārīkını

Vardur ümīdümüz irevüz bir selāmete  
Tutduĝ gider efendi melāmet tārīkını

Mihrābı şōfī öğrenimedi dönüp yürür  
Ey şeyh-i şehr gel şuña ögret tārīkını

Ķomak reh-i maḥabbeti yolum degül benüm  
Ey şōfī añma gel baña ḥalvet tārīkını

Ey Ĝayretī düşe tura kūy-ı muĝāna gel  
Rif'at gerekse tut der-i devlet tārīkını

427

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ülü Fā'ilün

Terk eyleyüp kişi kōsa 'ādet tārīkını  
Bulurdu varı varı sa'ādet tārīkını

Hādī Ĝudā durur size ey sālīkān-ı 'aşk  
Siz tutduñuz cihānda hidāyet tārīkını

Ey menzil-i ḥaḳīkate bir tōĝrı yol şoran  
Zinhār azıtma 'aşk u maḥabbet tārīkını

Rehber idinme 'aqlı şaḳın terk-i 'aşk idüp

Djvâne olma tutma sefâhet tarîkını

Hâk oldı gitdi meykede yolında Hâyetj  
Komadı çaķ ölince zarâfet tarîkını

428

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Şarmağa cānānı ağız açma pjrâhen gibi  
Gâh geh pâyına yüz sürmek yeter dâmen gibi

Gelmedi ğam-ĥâneme yâr olmadı bir feth-i bāb  
Gerçi yıllardur ki yollar gözlerem revzen gibi

Sensüz ey dildâr-ı gendümgün gelmez 'aynuma  
Kāyināt-ı cev benüm bir dâne-i erzen gibi

Tonadurlar girmesün merdâneler meydânına  
Zeyn iden zer-beft djbâlarla kendin zen gibi

İtmedüñse ejder-i nefsüñ zebün ey Hâyetj  
Germe gögsüñ germ olup bir merd-i şjr-efken gibi

429

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Cismüñi sūrâĥ sūrâĥ itseler cevşen gibi  
Dil uzatma kimseye dervjş iseñ demren gibi

Cevr-i gerdūna taĥammülle olur taĥşj-i faķr  
Çignesün cismüñ ħo her gāv-ı 'alef ĥırmen gibi

Pârelerse ĥâr-veş düşmen seni sen yol gözet  
Çekme miskjnlik türâbindan yüzüñ dâmen gibi

Üstün olsun şüretâ senden kayırmaz her ħabâ  
Sen yakın ol yâra tek bir pâre pjrâhen gibi

Pâye-i eyvân-ı kibr ü 'ucbe başmazsın ħadem  
Meskenet künci saña ey Hâyetj mesken gibi

430

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Başa iletdi işin düşman mey-i rüşen gibi  
Ķaldum ayaklarda ben derd ile dürd-i den gibi

Cümleten eczâ-yı cismüm bir avuç küldür velj  
Cānumuñ içinde âteşler yanar küllhan gibi

Nür-ı vahdetle münevver kııl sarây-ı qalbüñi  
İrmedin şām-ı ecel göz yummadın revzen gibi

Qan yudup ‘uşşâk dil-teng olduğınca gonca-vār  
Tāze gülsin gel sen açıl gül şen ol gülşen gibi

Gitme cānā derdmendüñdür tek ü tenhā koyup  
Künc-i ğamda Hāyretj dervijši cānsuz ten gibi

431

Mefā’jlün Mefā’jlün Mefā’jlün Mefā’jlün

Lebüñden buse almadı kimesne cāmdan ğayrı  
Şoyup qoyına qomadı seni hāmmāmdan ğayrı

Sen ol sulţān-ı hūbānsın ki öz qullaruña hergiz  
Elüñ öpmek müyesser olmadı bayramdan ğayrı

Elüñden yimedüm bir loqma ni’met silleden özge  
Lebüñden qatlu dil gūş itmedüm düşnāmdan ğayrı

Cihānda bulmadum yār-ı muvāfiq ğamdan artuq ben  
Göñül eglencesi bilmem mey-i gülfāmdan ğayrı

Bi-hāmdi’llāh hele ey Hāyretj bednām-ı ‘ālemsin  
Nesi qalur şoñında kişinüñ bir nāmdan ğayrı

432

Mefā’jlün Mefā’jlün Mefā’jlün Mefā’ālün

Ne ben bir hem-nefes buldum dilā feryāddan ğayrı  
Ne bir yār-ı muvāfiq var ğam-ı hem-zāddan ğayrı

Bugün ‘ālemde bir serve hevādāram ki bir kimse  
Ayağı tozına yüz sürmemişdür bāddan ğayrı

Başı qaşa qaşı başa urup rāh-ı maḥabbetde  
İşin bir başa iletmiş qanı Ferhāddan ğayrı

Enjšüñ gözleri fikri olupdur ey göñül her dem  
Bulımaduñ mı bir hem-dem iki cellāddan ğayrı

Kim itdi qāmetüñden kesb-i sāye hākden özge  
Kim aldı kākülüñden būy-ı luţfı bāddan ğayrı

Gözinüñ zulm ile bjdādı çokdur H̄ayretj gerçi  
Lebinden görmedük ammā şorarsañ dāddan ğayrı

433

Mefā'ilün Mefā'jlün Mefā'jlün Mefā'jlün

Cihān hep demde 'ālemde irişdi 'id-i nevrūzj  
Baña ğamdan berāber eyledi şimdi şeb ü rūzı

Ayurup ben kara günlüyi senden ey gözüm nūrı  
Karañu itdi 'aynuma felek bu rūz-ı pjrūzı

Delil olup seni gösterdügiyçün 'āleme rūşen  
Görecek gözlerüm yokdur çerāğ-ı 'ālem-efrūzı

Görürdüm t̄arfetü'l-'ayn içre rūşen rūy-ı maqşūdı  
Eger cān çeşmine cānā olaydı kuhl izüñ tozı

Murād okın nişāna irgürürdüñ ey göñül bir dem  
Olayduñ ol kaşı yānuñ nişān-ı tjr-i dil-dūzı

Bu fānj evde bugünlük yarınlık 'ömr için ey dil  
Ĝam-ı ferdā ile luţf it müşevveş kılma imrūzı

Sözüñ ey H̄ayretj bir sūz şalmışdur ki āfāka  
Anuñ yanında bir ednā şererdür āteş-i sūzj

434

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

'Aşq çengine düşürdüñ yine çün nāyumuzı  
Bezm-i ğamda işit imdi yine eyvāyumuzı

'Aql u hūşı tağıdup aldı göñül kişverini  
Bir ala gözli güzel beg şıdı alayumuzı

Bāde-i 'aşq ile sermest-i müdām oldu gezer  
Bilmeyüz n'eyleyelüm bu dil-i rüsvāyumuzı

Fikrümüz uymağ idi 'aql-ı ğod-ārāyā velj  
Elümüzden ne gelür bozdu Ğudā rāyumuzı

Āsitānında eger baş virevüz H̄ayretiyā  
Pāye-i 'arşa kodus himmet ile pāyumuzı

435

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Kılma ağıyāra havāle ğamze-i ğammāzuñı  
Olur olmaz zāğa şalma dostum şebbāzuñı

Nice 'āşık olmasun şöfj saña kim cān bulur  
Mürdeler gūş itseler nuṭk-ı Meşh-i'cāzuñı

Nāşih-ı nā-sāzı kim diñler meded söylet biraz  
Muṭribā sâz-ı ṭarab-sâz-ı şafâ-perdāzuñı

Oldı şınem gibi rāzum perdesi yüz yerde çāk  
Ey felek bu perdeden söyletme luṭf it sâzuñı

Ḥayretj dirseñ ki meşhūduñ ola djdâr-ı dost  
Yum nuḳūş-ı māsivādan çeşm-i şāhidbāzuñı

436

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Sen açıl gül gülşen-i ḥüsn içre tek güller gibi  
Ben ço nālān olayın geñ yirde bülbüller gibi

Bāğ-ı ḥüsnüñ kim temāşāğāhıdur 'āşıklarauñ  
Yaraşur zeyn itse zülfüñ anı sünbüller gibi

'Asker-i ḥaṭ çekdi ḥālüñ almağa cān kişverin  
Ṭurdi zülfüñ iki cānibde ḳaravullar gibi

Olmasun bezm-i şafāda bāde-i 'işret naşib  
Ḳanuñ içmezsem rakjibā ben senüñ müller gibi

Aṭlas-ı zer-beft ile faḥr itme sen ey Ḥayretj  
'Āşıka fāḥir libās olmaz ḳara çullar gibi

437

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Şorma fenn-i ğamı Mecnūna be yaban delüsi  
Ne bilür 'aşḳ rumūzın o beyābān delüsi

Bu ḳadar 'aḳl ile ṭaşlar başına Ferhāduñ  
Bir zene virdi göñül olmadı oğlan delüsi

Delüḳanluluğ ider miydi yaşum gibi şarāb  
La'l-i meygūnuñuñ olmasa kızıl ḳan delüsi



Şağlu şollu n'ola şalınsa yanınca 'uşşāk  
Tāze begdür yaraşur olsa hezāran delüsi

'Aşķ dıvānesi meydānda ölümden kaçmaz  
Olmaz ey Hāyretü her bir leke sultān delüsi

'Arşā-i 'aşķa giren cān ile başa bakmaz  
Hāylü merdāne olur şöfj bu meydān delüsi

438

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

Güzel oldur ola biñ vālih ü hāyrān delüsi  
Beg odur yūriye öñince hezāran delüsi

Gerçi çokdur kılı ol Yūsuf-ı gül-pjrehenüñ  
Kanı bir bencileyin çāk-i girjebān delüsi

Kad-i dil-cūsına yāruñ n'ola baş egse çınār  
Serkeş olmaz eli gögsinde yol erkān delüsi

Düşdi üftāde yaşum gibi ayağa mey-i nāb  
Olalu sen delükanlu güzelüñ kan delüsi

Gelüñüz yine yigitlikler idüp 'āşıklar  
Pjrlıkde olalum bir güzel oğlan delüsi

Düşmen-i nefsi dilā dilküye döndür görelüm  
'Aşķ meydānınuñ ol bir kağan arslan delüsi

Yār kūyındaki şeydālığı virme felege  
Olma Mecnün gibi ey Hāyretü yaban delüsi

439

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Zāhidā bñnā ider her çeşm-i nā-bñnāyı mey  
Mürdeye cānlar bağışlar cām-ı rüh-efzā-yı mey

Bādesüz 'ārif 'aşāsuz pjre benzer yā benüm  
Lām iderse bu elif kaddüm 'aceb mi lā-yı mey

Bāda virmişdür hevā-yı bāde şabrum hırmenin  
Kıbkızıl dıvāne itmişdür beni sevdā-yı mey

Gündüzin seyr eylesem bj-bāde durmaz ayağum  
Gicelerle seyrüm olsa görürem rü'yā-yı mey

Bî-muhaşşal hÿy u hâyından mürâyî zâhidüñ  
Ehl-i diller meclisinde yeg durur ğavġâ-yı mey

Rûşen olmaz künc-i dil devr eylemezse sâkıyâ  
Ayuñ on dördi gibi bir cām-ı bezm-ārâ-yı mey

Ger şorarsañ Ĥayretî-i neketîñüñ hâlini  
Seyr ider küy-ı ĥarâbâtı olup rüsvâ-yı mey

440

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

Benüm saña ezeli'dür maĥabbetüm ezeli  
Bi-ĥaĥķı çâr-ı Muĥammed bi-ĥaĥķı âl-i 'Alî

Kemend-i 'aşķuñı elden senüñ ħoyuş yokdur  
Gerekse uşlu disünler baña gerekse deli

Belâ yolında şu kim dermiyân ide varın  
Ĥuşaġına tolu erdür dirüz biz aña belî

Şikeste olmasa dil şîşesi ne ĥikmetdür  
Ĥarâr itmez içinde şarâb-ı lemyezeli

Ayaĥda ħoma elin al fütâde Ĥayretîñüñ  
Şeh-i serîr-i vilâyet eyâ 'Aliyyi Velî

441

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Murġ-ı cânüñ olalı duzaĥ-ı 'aşķuñ ħafesi  
Kâfirem zerrece uçmaġa idersem hevesi

Düzd-i ġam yıĥdı idi zevķ u şafâ dükkânın  
Olmasa 'aşķ göñül şehrinüñ ey cân 'asesi

Olımaz küy-ı maĥabbetde şehâ kelb-i ĥaĥîr  
Daĥmayan gerdenine rişte-i cândan meresi

Zâhidâ olma yaĥın 'âşîķa dÿr ol öte dur  
Zâġlar bülbül-i 'aşķuñ olımaz hem-nefesi

Pehlevânlar yiridÿr 'arşa-i 'aşķ ey zâhid  
İñen aylanduramaz anda muĥanneş feresi

'Aşķ bir ħâfiledÿr rıĥlet ider kendinden

Her kimin gūşına irdi ise bang-i ceresi

‘Aşķ ey Ḥayretī bir ḥ̃ān-ı İlāhīdür kim  
Cān virür olmağa Rūhü’l-Ḷudūs anuñ mekesi

442

Mefā’lün Mefā’lün Fe’ülün

Yüzüñ naķşında duymamış ma’ānī  
Hemān şüret şatarmış ḥalka Mānī

Yüzüñde şol yedi āyetden oldı  
Zuhūr-ı ma’nī-i Seb’ü’l-Meşānī

Hemān bākī kalan vechüñdür ancak  
Ḷamu fānī durur bākī kalanı

Şarāb-ı la’l-i nābuñdur ḥabībüm  
Ṭabībüñ didügi şol rūḥ-ı şānī

Kerem kı l ‘āşık-ı dīdāra vā’iz  
İñen ‘arz eyleme bāğ-ı cinānı

Ḷulak dutmaz bilürsin kı l ü kāle  
İşidenler kelām-ı bī-lisānı

Zebān-ı ḥāl ile añlarsañ eşyā  
Virür saña nişān-ı bī-nişānı

Olur erbāb-ı ‘aşķuñ ḥāk-i rāhı  
Göñül gözine kuḥl-i İşfahānī

Şaķın ey Ḥayretī bu rübeh-i dehr  
Zebün eyler niçe şīr-i jiyānı

443

Mefā’lün Mefā’lün Fe’ülün

Cihānda zevķ u şevķ u kāmranī  
Mey ü maḥbūb u eyyām-ı cuvānī

Ḷanı devr eylesün ol Ḷan olası  
Demidür kim Ḷatavuz Ḷana Ḷanı

Anuñla diriyüz dirsek ‘aceb mi  
Şarāb-ı nāba āb-ı zindegānī

Güzel olmayıcağ sâkı şarāba  
Harām olsun dir isem rūḥ-ı šānj

Hemān ey Ḥayretj maḥbūb u meydür  
Cihānda şā'irüñ rūḥ-ı revānı

444

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Baş ḳodum bu āsitāna ben de çākerler gibi  
İşümi başa iletsem tañ mı serverler gibi

Ḳara toprağ idüm ammā işüm altun eyledüm  
Cevher-i ḥāk-i derüñle ḳımyāgerler gibi

Ey meh-i bürc-i sa'adet ṭālī'ümdür bilürem  
Pāymāl iden beni her dem ḳara yerler gibi

Gözüñ üstinde ḳaşuñ var dimesünler dir iseñ  
Gel tecerrüd ihtiyār eyle ḳalenderler gibi

Ḥayretjñüñ dişlerüñ vaşfında olan nazmını  
Ḥurdedānlar daḳdı cān gūşına gevherler gibi

445

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ġamzeler tjrın atarsın baña rāmijler gibi  
Yıḳduñ ā zālīm göñül mülkin ḥarāmijler gibi

'Abdj şāhum ḥıdmetüñde 'abd-i ḥās eyle beni  
Bendeñem lāyık degüldür görme 'āmijler gibi

Bir ağız nāz u kirişmeyle kime virseñ selām  
'Ömrüm ölmez ol ebed dārü's-selāmijler gibi

Cür'a-i cām-ı maḥabbet nūş iden abdāllar  
Hergiz ayılmadılar şāhum müdāmijler gibi

Şāh ḥaḳḳıyçün Ḥaṭıboğlın görelden Ḥayretj  
Baş açuḳ abdāl olmışdur imāmijler gibi

446

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Yāsemenler şoyunup abdāl-ı fānijler gibi  
Dāğlar yandurdu lāle ḥānedānijler gibi

Yakdı yandurđı beni senden cüdā aġyārlar  
Ayrılık nār-ı cāhım anlar zebānıler gibi

Şaçdı yaşum yıldızın serçek-veş āteşbāz-ı ‘aşk  
Göklere boyandı āhum āsumānıler gibi

Gizlüdür haţtuñ ġubārında şehā esrār-ı ‘aşk  
Şol ġurūf içre nihān olan ma‘ānıler gibi

Gel berü ehl-i yakın ol ‘aşkı ġak bil ġayretı  
‘Ārif iseñ olma şol bātıł ġümānıler gibi

447

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

Zülfi baş ġaldurđı sancaġ çekdi serverler gibi  
Kāküli baş virdi baş aldı dilāverler gibi

Gitdi dil derbendini kesdi ġarāmı ġamzesi  
Gözleri cān mülkin aldı yine kāfirler gibi

ġaġbedür ey dil bu dünyā-yı denıye vir talaġ  
Cüft idinme kendüñe tāk ol yüri erler gibi

Ter ġazeller okuyup mecmū‘a-i ġülden yine  
İtdiler deryüze bülbüller ġalenderler gibi

ġak budur inşāf idicek tatlusın ey ġayretı  
Sözde lezzetler virürsin naġma şekkerler gibi

448

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün

Uġrın uġrın baġısuñ cānumı meftün itdi  
‘Aşk düzdi yolum urdı beni maġbün itdi

‘Aġl ü hüşum taġıdup zülf-i perışānı gibi  
Yine ol Leylı-ġırāmum beni Mecnün itdi

Rāzumuz ‘āleme fāş eyledi bir bir ġamu āh  
Bir iken derdümüzi āh yine on itdi

Yine bir reng ile eġnümde olan eskileri  
Gözlerüm yaşı birer cāme-i ġülgün itdi

Dostum başını tıp eyledi meydānuñda

Hayretije yine 'aşkuñ 'aceb oyun itdi

449

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'jlü Fā'ilün

Bir dem unudup añmaz isem yār-ı cānumı  
Yārān-ı 'aşk odlara yaquñ zebānumı

Cānum fedā şu zāğa ki ben toprak olıcağ  
Cānān işigine ilede üstüñ ānumı

Ṭolduralar cihānı şadā-yı bülend ile  
Ger tağlar işide benüm āh u figānumı

Ṭuğrā kaşuñ hayāli beni şöyle kıldı kim  
Mümkin degül hayāle getürmek nişānumı

Yaquduñ cihānı odlara luṭf eyle Hayretj  
Gel āşikāre eyleme sūz-ı nihānumı

450

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'jlü Fā'ilün

Bilmem nice idem saña senden şikāyeti  
Biñ haşr ola yazılmaya en kem hikāyeti

Sūz-ı derūn-ı dilden eger yana yana āh  
Bir taşa söylesem eşer eyler harāreti

Yoğ midur ey güzelligine gāyet olmayan  
Oranı şjvenüñ ya cefānuñ nihāyeti

Ḳapuñ mülāzimini ra'iyet idinmeyüp  
Lāzım midur efendi yavanuñ ri'āyeti

Düşmez saña şalınmaya her bir peljid ile  
Bir var mı gör e ey boyı serv istikāmeti

Maḥrem idinme kendüñe her türk-ṭab'ı kim  
Elbette aḥmağ olanuñ olmaz şadāḳati

Bezm-i vişāl içinde güle oynaya raḳıj  
Ḳan ağlaya revā mı firākuñda Hayretj

451

Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilün

Gönlümüň her dem hayāl-i yârdur eglencesi  
Ehl-i ‘aşkuň kanda ise vardur eglencesi

Egleyen gönlüm hayāl-i kûy-ı dilberdür benüm  
Bülbül-i şüridenüň gülzârdur eglencesi

Dem-be-dem dilber lebi yâdına dil abdâlinuň  
Hânekeâh-ı ‘aşqda esrârdur eglencesi

Zâhidüň mecid bucağı ‘âşıküň künc-i belâ  
Rind olanuň gûşe-i hammârdur eglencesi

Ġamdan âzâd oldı şol dil-dâdeler ‘âlemde kim  
Hayretü gibi ğam-ı dildârdur eglencesi

452

Mef’ülü Mefâ’ülü Mefâ’ülü Fe’ülün

Ey cân u göñül kıblegehi ya’nj ki Hâcî  
Sensin bu göñül hastası derdinüň ‘ilâcı

Gün başına bir tâc-ı şeref mi urmurdu  
Hâk-i kademüň urmasa gün başına tâcı

Bilmem nicedür mîjve-i bostân-ı vişâli  
Ey tâze nihâlüm hele fûrkat iñen acı

Gel bezm-i belâda bize pend eyleme nâşih  
Türşü ile hayrânuň alışmaz çü mizâcı

Gül ruĥlaruñuň vaşfın ider Hayretü şâfî  
Şol bülbül-i gülzâr-ı şafâ ya’nj du’acı

453

Mef’ülü Fâ’ilâtü Mefâ’ülü Fâ’ilün

Zevk u şafâ didükleri derd ü belâ mı ki  
Mihir ü vefâ didükleri cevr ü cefâ mı ki

Şâh-ı cihân didükleri ey ħ’âce-i zamân  
Şol mülk-i ‘aşqa mâlik olan bir gedâ mı ki

Vuşlat didügüň ‘âşıkâ dilberlerüň ‘aceb  
Şol göz uciyle eyledügi merĥabâ mı ki

Bir serv-i ħöş-ĥırâma hevâdâr olup durur  
Göñlüň kuşu hiç alçaga ħonmaz hümâ mı ki

Ol serv k̄āmet itse kıyāmet k̄oparur āh  
Bālā mı ki bu yoḥsa baña bir belā mı ki

Şabr u k̄arār u dil k̄amusı k̄arşu çıkdılar  
Sulṭān gelür diyü ‘acabā Muşṭafā mı ki

Ḥaḳdan nazār olup baña ‘ayn-ı vefā ile  
Dār-ı fenāda yüzüme bir kez baḳa mı ki

Baḳışlarına k̄aşlarına bir ğazel didüm  
Ol b̄j-emāna irişecek okuya mı ki

Ey Ḥayret̄i bu derdi çeker var mı bir daḫi  
Yoḥsa cihānda yalıñuz ancaḳ baña mı ki

454

Mefā’l̄lün Mefā’l̄lün Fe’ülün

Güzelsüz ben k̄uluñ yoḳdur k̄arārı  
Ki gülsüz bülbülüñ yoḳdur k̄arārı

Perişāndur k̄ara zülfüñden ayru  
Bu miskīn sünbülüñ yoḳdur k̄arārı

Şarāb-ı la’l-i nābuñ şevkı ile  
Delürmişdür mülüñ yoḳdur k̄arārı

Beni bülbül gibi zār itmeyince  
O şūḫ-ı şengülüñ yoḳdur k̄arārı

Ḳapuñdan dūr kılma Ḥayret̄iyi  
Efendisüz k̄uluñ yoḳdur k̄arārı

455

Mefā’l̄lün Mefā’l̄lün Mefā’l̄lün Mefā’l̄lün

Ḳalupdur şan‘at-i ‘aşḳ içre Ferhāduñ hemān adı  
Dil-i mecnūnum olmışdur zamānuñ şimdi üstadı

Belā taḳında seng-i ğam keserken göñlümi görsün  
Şular kim Bıṣütün üzre görem dir kār-ı Ferhādı

Benüm bezm-i maḥabbetde ğam u ğuşşañdur eglencem  
Ḳosun bi’llāhi sulṭānum bu ben dil-dādeyi şād̄j

‘Aceb mi ‘āşık olanlar ğam-ı cānāna cān virse



Ṭarīḳ-ı ‘aşḳa ‘azm iden kişinüñ ğuşşadur zādı

İşitdi Ḥayretî āhın felekde her melek ey meh  
İşigüñde saña irmez mi anuñ bunca feryādı

456

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün

Cevr eliyle beni zār ideli dölāb gibi  
Gözlerüm yaşı revān oldu aḳar āb gibi

Bend-i ğam ḳomadı boynuma ṭolandurđı benüm  
Pjre-zen dehr yine sünbül-i pür-tāb gibi

Ḳaluban çāh-ı belālarda ḥalāş olmaz idüm  
Zülfi sevdāsı eger çekmese ḳullāb gibi

Sāḳı-i dehr idüben kāse-i çeşmüm ṭolu ḳan  
Bezm-i miḥnetde baña şundi mey-i nāb gibi

Bezm-i ğamda nice ḳan yutmayayın Ḥayretiyā  
Dem-be-dem tāze ḳılır göñlümi cüllāb gibi

457

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

Ḥāk ṭolsun dem-be-dem şol göz ki giryān olmadı  
Oda yansun yiridür her dil ki vjṛān olmadı

Lezzet almadı ḥayātı ni‘metinden zerrece  
Her ki esrār-ı leb-i dilberle ḥayrān olmadı

Ehl-i diller mecma‘ında yiri yoḳdur dostum  
Şunlaruñ kim ‘aḳlı zülfüñ tek perişān olmadı

Ey hilāl-ebrū murādı ‘ıdine irişmedi  
Ka‘be-i kūyuñda şol ‘āşıḳ ki ḳurbān olmadı

Alımadı pertev-i mihr ü maḥabbetden naşjb  
Ḥayretî gibi şu kim ḥāk ile yeksān olmadı

458

Mef‘ülü Mefā‘jlü Mefā‘jlü Fe‘ülün

Yā Rabbi varup bir daḥı ol yāri görem mi  
Āvāre dil eglencesi dildārı görem mi

Bu h̄asta ḡöñül derdine t̄jm̄ara erem mi  
Şağlıklar ile şol gözi b̄jm̄arı görem mi

Uyğuda durur d̄jde-i bahtum şeb-i ğamda  
Vaşlına irüp devlet-i b̄jd̄arı görem mi

Cānāne ki gülzārı durur b̄l̄b̄l-i cānuñ  
Gāh ağlayurağ gāh iderek zārj̄ görem mi

Şu gibi revāne olup ol serv-i revānuñ  
Şol nāz ile şalınuğı yolları görem mi

Fürkat kılıcı yarasına çāre bulam mı  
Şol cevr ü cefālar kılıcı yārı görem mi

Yaşı gözümüñ eylemedin ‘ālemi deryā  
Ey Hayretj̄ kan ağlayu Vardarı görem mi

459

Mef’ülü Fā’ilātü Mefā’jlü Fā’ilün

Dil murgınuñ belā odına perr ü bālini  
Yağdı kül itdi añmadı hergiz vebālini

Naqqāş-ı ‘aşk eyledi şu üzre resm-i cān  
Dil h̄ānesinde yazdı nigāruñ h̄ayālını

Dāğ urdı şevk odı yine gögsine lālenüñ  
Yāruñ çü görđi gül ruħı üstinde h̄ālını

Ey meh saña güneş bu cemāl ü kemāl ile  
Öykündi ise kendü ararmış zevalini

Yād-ı lebüñle gitse ğam-ı Hayretj̄ ne tañ  
Dāfi’ durur çü bāde-i gülgün melālını

460

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Ey selāmet isteyen dāyim melāmet ol yüri  
Olma h̄āl̄j̄ ‘aşkdan var ehl-i h̄alet ol yüri

Devlet isterseñ cihānda geç kanā’at küncine  
‘İzzet isterseñ hemişe ehl-i zillet ol yüri

‘Aşka kul olalı olduñ māl̄ik-i mülk-i belā  
Begligüñ var ey ḡöñül şāhib-vilāyet ol yüri

Serv-i ser-keş başdan aşmasun ayaklandırma gel  
Bir kâdem seyr-i gülistân it kıyâmet ol yürü

Niçe bir ümmîd-i vaşl ile bu derd ü bu belâ  
Nâ-ümmîd ol Hâyetî âlemde râhat ol yürü

461

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

Bend-i 'aşka ben delü bağlanmayaydum kâşki  
Göz görürken oda düşüp yanmayaydum kâşki

Gerçi 'ahd itdün vefâya itmedün 'ahde vefâ  
'Ahdüne ey bî-vefâ inanmayaydum kâşki  
Leylî-i zülfün hayâlidür çü zencîrüm benüm  
Âh ben Mecnûn ebed uşlanmayaydum kâşki

Dem-be-dem hâk ile oynar eglenürmiş hûblar  
Hâk olaydum bir nefes eglenmeyeydüm kâşki

Bâğ-ı hüsni seyr iderdüm dün gice seyrümde âh  
Hâyetî ol hâbdan uyanmayaydum kâşki

462

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

Şarâb-ı lâyezâliiden şu kim mest-i müdâm oldu  
Aña hüşyârlık 'âlemde bir lahza harâm oldu

Büt-i ra'nâları koyup saña uyar mı ey vâ'iz  
Şuña kim deyr-i dehr içinde pîr-i 'aşk imâm oldu

Yüzini kıblegâh idüp imâm idineli zülfin  
İmâmîler gibi ey dil namâzum şubh u şâm oldu

Dem-â-dem gözlerüm kan ağlamakla çıkdı gözlükden  
Belâ bezminde hûn ile pür olmuş iki câm oldu

Belâ câmını şol deñlü içürdi sâki-i miñnet  
Hele ey Hâyetî eksüklinün işi tamâm oldu

463

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Nevbahâr oldu gönül sev yine şol bî-bedeli

Eger uşlu iseñ 'âlemde deli ol be deli

Yine bir gözleri şâhıne şikâr oldı göñül  
Daqınur başına bir dâne güzel ırna teli

Qılıcına düşüben ölmege cânlar virilür  
Hastalar şöyle kırılmış gibi ister eceli

Dilerem kim düşüben yolına pāmāl ola dil  
Severem böyle levendâne olıcaq güzeli

Qoyalum lāf u güzāfı gelüñ inşāf idelüm  
Hayretjñüñ qatı mestāne degül mi gāzeli

464

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Boynuma zülfüñ ırakup bir bend-i pür-sevdā Nebj  
Kıldı ben dıvāneyi başdan yine şeydā Nebj

Djñ ü jmān kışverin göz göre tārāc itdiler  
Hey dimezsın nā-müselmān gözlerüñe ā Nebj

İl vilāyetdür güzeller nāzenjñler çok velj  
Cümlesinüñ serveridür ey dil-i şeydā Nebj

Dūzah-ı hicrānına biñ kerre gördi yandugum  
Ben günehkāra şefā'at itmedi āşlā Nebj

Tā ki küfr-i zülfine jmān getürdüm Hayretj  
Rüz u şeb olmuş durur vird-i zebānum yā Nebj

465

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Şüret-i Raḥmānj bilmezseñ eger mescūduñı  
Büt-perest olduñ yanıldıñ bilmedüñ ma'būduñı

Virüben cân naqdini derd almaduñsa ey fakjñ  
Seçmedüñ bāzār-ı 'aşq içre ziyān u sūduñı

Ümmet-i memdūḥ-ı Aḥmedden degülsın şöfiyā  
Bū-Lehebden idemezseñ farq eger Maḥmūduñı

Çıkma rāh-ı 'aşqdan gel bir ırıq ile daḥi  
Bilmiş ol kim bulımazsın Ka'be-i maqşūduñı

Az belā midur bu ğaflet başuña ey Һayretĭ  
Unıdup rüz-ı Elesti añmaduñ ma'hūduñı

466

Fāilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Baňa ey dil yine ol dildār incinmiş gibi  
Bülbüline ol yüzi gülzār incinmiş gibi

Bir iki gündür iñen evvelki gibi söylemez  
Baňa ol tũtũ-i hōş-güftār incinmiş gibi

Ağlamazdum dōstlar bilsem günāhum n'idügin  
Uyuban düşmanlara ol yār incinmiş gibi

Ey göñül ol gözlerüm nūrı ol 'ömrüm hāşılı  
Hāşılı yok bir iki gün var incinmiş gibi

Olur oldı cān gibi gözden nihān ey haste-dil  
Ol melek-manzar perĭ-ruhsār incinmiş gibi

Pādişehdür kulınuñ eksükligine kalmasun  
Ayağına düşüben yalvar incinmiş gibi

Şu gibi düş ayağına mācerāñı eyle 'arz  
Һayretĭ ol serv-i hōş-reftār incinmiş gibi

467

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Dil metā'-ı vaşl için çok eşk-i ter hārc eyledi  
Bilmedi olmaz yere bunca güher hārc eyledi

Varımadı Ka'be-i maķşūda kaldı rāhda  
Gerçi kim varın tağıtdı niçeler hārc eyledi

Zülfüñüñ bir şemme būyın almağ için bād-ı şubh  
Berg-i gülden bāğda çok sĭm ü zer hārc eyledi

Şeyh-i şehr almadı bir nesne metā'-ı 'aşkdan  
Naqd-i 'ömri bilmedi ol bĭ-hāber hārc eyledi

Bir pula şaymadı sĭm-i eşki dilberler dirĭĝ  
Dökdi saçdı Һayretĭ ya'nĭ güher hārc eyledi

468

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ĭlü Fā'ilün

Ol dem anı k'ışım dem-i zevk u řafā idi  
Ol dem anı ki hem-demüm ol meh-liā idi

Ol dem anı ki 'ādeti cānānumuñ baña  
Geh nāz u gāh 'ışve idi geh vefā idi

Dilde hemışe şi'r-i řarabnāk-i dil-güřā  
Elde müdām sāgar-ı 'ışret-fezā idi

ışigi şaşı başuma řāhāne tāc idi  
Ayağı tozı gözüme kul-i cilā idi

Bünyād urulmamışdı felek fülkine henüz  
Dil baır-i 'aşkı ile anuñ āřinā idi

Ol dem anı ki ayret-i b-nevā daı  
Bir server-i kerm ışiginde gedā idi

469

Mef'ülü Mefā'lū Mefā'lū Fe'ülün

Ol gözi güzel gezlese gözlese niřānı  
Bir kezden urur alkā niřān itmege cānı

āvāz-ı zihı oldurur āfāı ser-ā-ser  
Ger ol aşı yā bir kez ele alsa kemānı

Bizden geüben ğamze oın atma yabana  
Ödürme begüm bir niçe b-nām u niřānı

Bir kez ouñ ey aşları yā şıneme gelse  
Peykānına uyar yine ilmez geer ān

Maşüd oı ey ayret irerdi niřāna  
Bir kez ekebilsem ara bağruma ben anı

470

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ey utağı āb-ı ayvānum helāk itdüñ beni  
Ey sözi ser-eřme-i cānum helāk itdüñ beni

Luf ile cān virdüñ evvel bu dil-i pejmürdeme  
řoñra alduñ ahr ile cānum helāk itdüñ beni

eřm-i kāfir-kıřüñe uyduñ cefālar eyledüñ

Göz göre ey nā-müselmānum helāk itdüñ beni

Baş koşup her bir deniye şalınursın nāz ile  
Ey boyı serv-i hırāmānum helāk itdüñ beni

Rūşen itdüñ künc-i huffāş-ı dili pervāne-vār  
Yağduñ ey şem'-i şebistānum helāk itdüñ beni

Emdürüp her derdi yoğ nāmerda vaşluñ şerbetin  
Hey meded her derde dermānum helāk itdüñ beni

Hayreti'yi bende-i mağbūl iken redd eyleyüp  
Yār idindüñ yadı sulṭānum helāk itdüñ beni

471

Mefā'ülün Mefā'ülün Mefā'ülün Mefā'ülün

Yine ey mürde-diller şād oluñ cānānumuz geldi  
Göñüller derdine dermān irişdi cānumuz geldi

Bugün biz gevher-i mağşūda irdük yine 'aşıklar  
Ma'ārif dürlerine kân olan 'ummānumuz geldi

Yine dil Yūsufın çāh-ı dālāletden ḥalāş için  
Velāyet Mısrına mālîk olan sulṭānumuz geldi

Bizi kırtamağ için ḥılesinden rūbeh-i nefsuñ  
'Aljlik eyledi nāgeh kağan arslanumuz geldi

Bizi bu zulmet-i gāfletten irişdi ḥalāş itdi  
Delil oldu yine ey Hayreti bürhānumuz geldi

472

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Allāh Allāh ḥōş 'aceb dildāra duş itdüñ beni  
Ḥōş melek-manzar perî-ruḥsāra duş itdüñ beni

Bir müferriḥ-leb güzel cānāna ḥayrān eyledüñ  
Ya ilāhi ḥōş 'aceb esrāra duş itdüñ beni

Ḥalkınuñ hep cān şatup derd almadur şan'atleri  
Yine bir şenlik güzel bāzāra duş itdüñ beni

Dide-i bahtuma şu sepdüñ uyarduñ ḥ'ābdan  
Nāgehān bir devlet-i bjdāra duş itdüñ beni

Şu gibi cüş eyleyüp taşsam bulansam tañ mıdur  
Od bıraқdun cānuma dıdāra duş itdüñ beni

Pādişāh-ı mülk-i ‘aşkam begligüm var hāşılı  
Bir kılına luţfı çok hünkāra duş itdüñ beni

Şevk u zevkumdan durur bülbül-veş efgān itdügüm  
Bir güler yüzlü gül-i bı-hāra duş itdüñ beni

Sāye gibi bir kadem yanından ayru olmazam  
Vay ne zıbbā serv-i hōş-reftāra duş itdüñ beni

Yapdı yap yap Hāyretinüñ bu yıķılmış göñlini  
Şehr-i hüsñ içre ne hōş mi‘māra duş itdüñ beni

473

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

Yine ey dil hōş ‘aceb sevdāya duş itdüñ beni  
Hōş oñulmaz derde hōş gavgāya duş itdüñ beni

Yolumı nāgeh fezā-yı ‘aşka uğratduñ benüm  
Yine bir pāyānı yok şahrāya duş itdüñ beni

Bağladuñ sevdā-yı zülf-i yār ile eţrāfumu  
Yolda bir biñ başlu ejderhāya duş itdüñ beni

‘Aşka ğark itdüñ vücūdum zevraқın ey rüzgār  
Hey meded hōş mevci çok deryāya duş itdüñ beni

Müstedām ol Hāyretiye h̄ān-ı ğam çekdüñ bugün  
Yine kan hayrān iken halvāya duş itdüñ beni

474

Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ülün

Gel girme beni öldürüben kana begüm hey  
Cānāna yaraşmaz ki kıya cāna begüm hey

Hey di meded ol ğamze-i hünriüzüñe yoḥsa  
Kan eyledi uş göz göre mestāne begüm hey

Yanuña çeküp düşman-ı bed-kışı kemān-veş  
Gel atma beni oқ gibi yabana begüm hey

Kılma kuluñı redd idüben düşmeni maқbül  
Zulm eyleme ‘adl it yine şāhāne begüm hey



'Ar itme gedādan bu cihāndur dem olur kim  
Hem-şoĥbet olur mūr Süleymāna begüm hey

475

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Çurtarup tāb-ı teb-i ğamdan meded cānānumı  
Yā ilāhı sen ĥalāş eyle belādan cānumı

Çomayup bürc-i nuĥūsetde murādum necmini  
Ĝam ĥusūfindan berı eyle meh-i tābānumı

Mışr-ı şıĥhatde serıj-r-i rāĥatuñ sulţānı kıl  
Çāh-ı miĥnetden ĥalāş it Yūsuf-ı Ken'ānumı

Yā ilāhı reh-nümā idüp hidāyet necmini  
Al çıkar ğam varţasından şāh-ı 'ālī-şānumı

Ol güzeller şāhına şıĥhatler olsun tek hemān  
Çapusunda varayın ĥurbān ideyin cānumı

Nice nālān olmasun dil bülbülü k'āsıj-b-i teb  
Ĝonca-i nesrıne döndürdi gül-i ĥandānumı

Ĥayretı budur niyāzum kim şafā mir'ātıdur  
Çomasun jeng-i elemle çal'at-i cānānumı

476

Mef'ülü Mefā'ülü Mefā'ülü Fe'ülün

Göñlüm seni çün gördi temennāsını buldı  
Maçşūdına irişdi tesellāsını buldı

Yitürmiş idi gerçi göñül bir güher-i pāk  
Mınnet Ĥaça kim bir daĥı a'lāsını buldı

Bülbül gibi cüş itse 'aceb mi dil-i şeydā  
Gül yüzüñi seyr itdi temāşāsını buldı

İrişdi yine 'ıd-i murāda deli göñlüm  
Çün yā kaçuñuñ ğurre-i ğarrāsını buldı

Bi'llāhi nice 'aşk-ı mecāzı diyelüm biz  
Leylı diyü gördüm biri Mevlāsını buldı

Ey Ĥayretı her kimse ki bu rāh-ı talebde

Yitürdi özin maqşad-ı aqşasını buldı

477

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Dōstlar āzāde bir serv-i bülendüm var idi  
Bir boyı şimşāda kıl olmış efendüm var idi

'Abdi olmuş bir güzeller şāhınıñ biñ cān ile  
'Abdī dirler adına bir beg efendüm var idi

Kesdiler tığ-i cefā ile meded yoldaşlar  
Kıl idüm boynumda bir müşkīn kemendüm var idi

Muşhaf-ı hüsnüñ haqıyçün ey şanem sevdüm seni  
Bj-vefālar sevmege gerçi ki andum var idi

Senden umduğum budur kim geh geh añup diyesin  
Hayretī dirler bir oñmaduq levendüm var idi

478

Mefā'ijün Mefā'ijün Fe'ülün

Görem mi gün yüzüñ āyā efendi  
Ölem mi hasret ile yā efendi

Dir imiş gayrı şāha bende oldı  
Benümçün müdde'ij hāşā efendi

Cefā tıgıyle yüz biñ pāre kılsañ  
Yüzüm döndürmezem kaṭ'ā efendi

Dile öldür dile aş lā dimem yok  
Kıluñ kurbānuñam āşlā efendi

Qabūl itdüñ bizi redd it raqıbi  
İñen yüz virmeseñ ammā efendi

Gezüp Mecnūn gibi deşt-i belāda  
İşümdür āh u vāveylā efendi

Kara yazulu derviş Hayretinüñ  
Nedür başında bu gavgā efendi

479

Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün

Cāna yār ayrılığı kār itdi  
Tjġ-i hicrān dili figār itdi

Kime kıldı bu çarĥ-ı bŭķalemŭn  
Baña şol naķşı kim nigār itdi

Bŭlbŭlŭñ āşiyānın itdi diken  
Ķarganuñ yuvasın bahār itdi

Nāgehān cān ũ dil kebŭterini  
Yine ‘uķķāb-ı ġam şikār itdi

Ķayrıdan ben şikāyet eylemezin  
Baña her n’eylediye yār itdi

Ķangı beg ā benŭm efendicŭġŭm  
Bir ķulından bu deñlü ‘ār itdi

Ķayretġ her belāña sultānum  
Hep belġ didi iĥtiyār itdi

480  
Fā’ilātŭn Fā’ilātŭn Fā’ilātŭn Fā’ilŭn

Ĥutuşursa āteş-i ĥirmān ile ĥırmen gibi  
Cevr-i dildārı çeker dönmez dilā er zen gibi

Ey perġ ġamzeñ okın gözler göz açup cŭmle ten  
Göz göz oldu tġr-i ġamla cŭmleten cevşen gibi

Ķan yudup ‘uşşāķ dil-teng olduġıyçŭn varuban  
Tāze ġŭlsin gel sen açıl ġŭl şen ol ġŭlşen gibi

Ol ķabā ile şalınma gey şakın her cā meded  
Aġız açmışdur seni şarmaġa pġrāhen gibi

Ķayl-ı ġamdan her kaçan kaçsañ idersin ilticā  
Ķayretġ meyhāne saña ĥaylġden me’men gibi

481  
Mŭstef’ilŭn Mŭstef’ilŭn Mŭstef’ilŭn Mŭstef’ilŭn

Bu lezzet-i ġŭftār ile bi’llāhi kim sevmez seni  
Bu ĥālet-i reftār ile bi’llāhi kim sevmez seni

Bu ġamze-i ġammāz ile bu çeşm-i tġr-endāz ile

Bu şive ile nāz ile bi'llāhi kim sevmez seni

Bu tırra-i pür-çün ile bu ğamze-i pür-kün ile  
Bu tavr bu āyın ile bi'llāhi kim sevmez seni

Bu hāndeler kim sende var bi'llāhi şāhum kanda var  
Pāyuña düşüp bende-vār bi'llāhi kim sevmez seni

Bu Hayretj-i bj-nevā oldı kapuñda hāk-i pā  
İnşāf id e sen de şehā bi'llahi kim sevmez seni

482

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Bir 'aceb menzil durur bu vādī-i 'aşk ey perj  
Kim niçe dil murğı bu vādide dökmişdür peri

Şatmışam iki cihānı bir tolu peymāneye  
Gezdüğüm bāzār-ı 'aşk içre degüldür serserj

Nice dil abdāl olur bu hāneqāh-ı ğam durur  
'Aşkdur pıri anuñ dervış ider serverleri

Şu koyup ocağuma yıkdı benüm mey hānemi  
Hey meded şimden girü meyhāne mi meyhāne mi

Hayretj ol meh-likā mihrinden isterseñ naşjb  
Zerre-i hāk-i deri ol zerre-i hāk-i deri

483

Mef'ülü Mefā'ülü Mefā'ülü Fe'ülün

Ağyāra vefā cevri ise baña yeter oldı  
Kapuñda şehā bendeñ uş itden beter oldı

Şırın lebüñüñ vaşfını taħrıj ider oldum  
Destümde hemān-dem kalemüm neyşeker oldı

Karşumda kemer kuçdı bilüñ reşk ile cānā  
İnceldi tenüm kıl gibi kaddüm kemer oldı

Zülfinde iken 'arızını görse gözüm dir  
Şād ol yine ey hasta göñül kim seher oldı

Hecrinde neler çekdüğümü diyicek eydür  
Bi'llāhi di e Hayretj daħi neler oldı

484

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

Ey 'alāyıkdan mücerred dirilen 'İsā gibi  
Çarḥ-ı çārümdür yirüñ mihr-i cihān-ārā gibi

Māyil olma gördüğüñ murdāra gel kerkes-miṣāl  
Sākin-i Ḳāf-ı ḳanā'at ol göñül 'Anḳā gibi

Keṣret-i bāzār-ı hırṣa uğrama ey ehl-i zevḳ  
Gūṣe-i vaḥdet bulunmaz mülk-i istiğnā gibi

Ger bütün dünyāyı ḳul itmek dilerseñ kendüñe  
Bj-vefā olma benüm çok sevdüğüm dünyā gibi

Bj-tekellüf kāsesin şındurmadın ey Ḥayretj  
Ḳaşd-ı Leylj ğayrıdan Mecnūnı istiṣnā gibi

485

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'jlü Fā'ilün

Gel kūy-ı 'aşḳa gir ḳo bu tāk-ı muḳarnesi  
Virme fenāya gūṣe-i beytü'l-muḳaddesi

Degme ḳabāya gerden eger mi şu kimse kim  
Bir būriyāya almaya gerdün-ı aḫlası

Mesken ḫutalı biñ yaşa sen şāhbāz-ı 'aşḳ  
Dil āṣiyānına ḳonımaz 'aḳl kerkesi

İksjr-i ḫāk-i pāyuña göz dikdi ğālibā  
Ḥoldurdu bād ḫoprağ ile çeṣm-i nergisi

Kimüñ ḳapusına vara bj-çāre Ḥayretj  
Yokdur o bj-kesüñ daḫi 'ālemde kimsesi

Ben gideli dili uzamış müdde'jlerüñ  
Şemşjr-i nazmumı göricek kesdiler sesi

486

Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün

Be ne imiş bu yerlerüñ töresi  
Şjyesi çok püserlerüñ töresi

Zer-i ḫāliş gibi eritdi beni  
Bundağı şjMBERLERÜñ töresi

Bülbülinüñ yüzine gülmek imiş  
Dāyimā verd-i terlerüñ töresi

Uymamağdur yalancı dünyāya  
Gerçegüm gerçek erlerüñ töresi

Görmemekdür kimesnenüñ ‘aybın  
Merd-i şāhib-nazarlaruñ töresi

‘Aybdur yanlarında cümle hüner  
Turfadur bî-hünerlerüñ töresi

Hayretî ‘ākile muhālîfdür  
Kendüden bî-haberlerüñ töresi

487

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Yalıñuz şanmañ baña raḥm itdi cānān ağladı  
Acıdı mey gice meclisde ḳadeḫ ḳan ağladı

Başına ‘aşḳuñ bir od yandurdı kim dinlenmedi  
Yana yana şubḫa dek şem’-i şebistān ağladı

Pister-i miḫnetde şol deñlü zebūn oldum ki āh  
Döne döne üstüme bu zāl-i devrān ağladı

Gūş idüp feryādumı āh itdi yer yer tağlar  
Gözlerüm yaşın görüp şular firāvān ağladı

Oldılar cümle feleklerde melekler eşkbār  
Göklere girdi benümçün ebr-i bārān ağladı

Baña bir dem ne ḫabīb itdi teraḫḫum ne raḳīb  
Dōst u düşman acıdı kāfir müselmān ağladı

Pādişāhum işigüñde niçeler güldi velî  
Hayretî-i vālih ü sermest ü ḫayrān ağladı

## Kıtalar

1

Mef'ülü Fā'ilätü Mefā'ülü Fā'ilün

Ey şuffa-i sa'ādete mesned-nişjn olan  
Dāyim saña mu'jn ü mu'āvin ilāh ola

Halka-be-gūş olup işigüñde hilāl-i 'jd  
Mihr-i sipihr bende-i zerrjn külāh ola

Bed-ħ'āhuñ olanuñ yeri çāh-ı belā olup  
Bed-gūyuñ olanuñ işi feryād u āh ola

Bir vech ile saña şu ki egri nażar kıılır  
Gözi sepjd olup yüzi dāyim siyāh ola

Tjgüñ niteki kätıl-i her bed-sikāldür  
Cüduñ eli ma'ādin-i her nik-ħ'āh ola

Her kim ki haqq-ı ni'metüñi zāyi' eyleye  
Haqdan naşjbi kat' ola 'ömri tebāh ola

Dāyim niteki rūze geçüp rüz-ı 'jd olur  
Her dem niteki rüz u şeb ü sāl ü māh ola

Erbāb-ı faqra ma'bed olup işigüñ taşj  
Ehl-i niyāz olana kapuñ 'jdgāh ola

Ehl-i kemāle mesned-i 'ālidür işigüñ  
Bu Hayretj faqire de püşt ü penāh ola

2

Fā'ilätün Fā'ilätün Fā'ilün

Ol durur 'ālemde merd-i ħōş-nihād  
Tuta ādemden perj gibi kenār

Eylemiş uran bu emlāke binā  
Döstluq bünyādını nā-üstüvār

Şehr cümle dōst illā kanı dōst  
Halk cümle yār illā kanı yār

Dōst gerçi bj-kıyās u bj-'aded  
Yār gerçi bj-ħisāb u bj-şümār

Anda ne vardur haqıkatden eşer  
Bunda ne mihr ü vefādan şemme var

Ĝam güninde ne biri ĝam-ḥ̂ār olur  
Bun deminde ne seni biri anar

Çünkü ‘ālemde vefā nāyāb imiş  
Ĥayretü sen saña yār ol saña yār

3

Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün

Ben de bildüm çārsū-yı dehrde  
Yoĝ imiş bî-kārlıqdan özge kār

Bir nefesdür ‘ömr kıılma i’timād  
Bir hevesdür māl kıılma i’tibār

‘İzzetinde bu cihānuñ yoĝ ŝebāt  
Devletinde bu fenānuñ yoĝ qarār

Kimseye devlet degüldür cāvidān  
Kimseye ‘izzet degüldür pāydār

Devleti letdür cihānuñ cāhı çāh  
Dirliği ‘ayn-ı elem tımārı mār

‘Āqıl oldur ide varın dermiyān  
‘Ārif oldur tuta dünyādan kenār

Pādiŝāh olmaĝ dilerseñ Ĥayretü  
Eylegil bir tekye küncin iĥtiyār

4

Fe’ilātün Mefā’ilün Fe’ilün

Ĥayretü ehl-i ‘aşka münkir olup  
Ĥod-perest oluban foğül olma

‘Aŝĝ şehrin kıoyup beyābāna  
Düşüben hem-niŝın-i ĝül olma

Bir perestāruñ eyle bu felegi  
Er iseñ zāl-i dehre kıul olma

Deñiz ol her ne dirse saña ‘avām  
Kıulaĝuña kıoyup melül olma



5

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

Ben bir avuç toprağı redd it kapuñdan tek senüñ  
Çonmasun toz pāk dāmānuña qurbān olduğum

Oğ gibi toğrı kılıc gibi derūnum şāfdur  
Dile redd it dile çek yanuña qurbān olduğum

6

mef'ülü fā'ilātü mefā'jlü fā'ilün

N'olaydı hāk-i pāyuña ey bî-bedel güzel  
Çirkin yüzümi sürebileydüm güzel güzel

7

mefā'jlün mefā'jlün Fe'ülün

Halîlî şî'r okurken dir görenler  
Geyik destānına dönmişdür eş'ār

Çomaz her Türk ağızından dirîğā  
Yoğurd ayranına dönmişdür eş'ār

Muqallidler elinden Hayretünüñ  
Dil-i vjranına dönmişdür eş'ār